叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 6,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 6,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 6,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 6,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 6,)
第1/4页

[ðə; ði]	['moʊhɔːk]	['baʊmən]	.
THE	**MOHAWK**	**BOWMEN**	**.**
这	莫霍克	弓箭手	.

莫霍克弓箭手。

['mɔːrnɪŋ]	[saɪts]	[ænd; ənd]	[saʊndz]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]	['wɪndoʊ]	[ɪn]	[dʒə'ruːsələm]	.
MORNING	**SIGHTS**	**AND**	**SOUNDS**	**FROM**	**A**	**WINDOW**	**IN**	**JERUSALEM**	**.**
早晨	景点	和	声音	从	一个	窗户	在	耶路撒冷	.

耶路撒冷清晨窗外的景色和声音。

[ðə; ði]	['wʌndərf(ə)l]	[nest]	.
THE	**WONDERFUL**	**NEST**	**.**
这	精彩的	巢	.

奇妙的巢穴。

[ðə; ði]	['mɔːrəl]	['paiərits]	.
THE	**MORAL**	**PIRATES**	**.**
这	道德	海盗	.

道德海盗。

[ðə; ði]	-	-	[fɔːrθ]	.
THE	**ROVERINGS**	**'**	**FOURTH**	**.**
这	-	-	第四	.

漫游者第四。

[haʊ]	[tuː; tə]	[bɪld]	[ə; eɪ]	[stiːm]	-	[jɑːt]	.
HOW	**TO**	**BUILD**	**A**	**STEAM**	**-**	**YACHT**	**.**
如何	到	建造	一个	蒸汽	-	游艇	.

如何建造一艘蒸汽游艇。

[oʊld]	[taɪmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɑːləniz]	.
OLD	**TIMES**	**IN**	**THE**	**COLONIES**	**.**
老的	时代	在	这	殖民地	.

殖民地的旧时光。

['hʌmpti]	['dʌmpti]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	['faɪər]	-	['krækərz]	.
HUMPTY	**DUMPTY**	**AND**	**THE**	**MAGIC**	**FIRE**	**-**	**CRACKERS**	**.**
矮胖子	矮胖子	和	这	魔法	火	-	饼干	.

矮胖子和魔法鞭炮。

[mɪs]	[væn]	['wɪŋkəlz]	[næp]	.
MISS	**VAN**	**WINKLE'S**	**NAP**	**.**
错过	VAN	温克尔的	净活动	.

范·温克尔小姐的午睡。

['aʊər; ɑːr][poʊst]	-	['ɑːfɪs]	[bɑːks]
OUR	**POST**	**-**	**OFFICE**	**BOX**
我们的	邮政	-	办公室	盒子

我们的邮政信箱

['ænsər]	[tuː; tə][ðə; ði]	[stʌmp]	['pʌz(ə)l]	.
ANSWER	**TO**	**THE**	**STUMP**	**PUZZLE**	**.**
回答	到	这	树桩	谜	.

树桩谜题的答案。

[ˈmə:θful] [ˈmædʒɪk] , [ɔ:r] [haʊ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈpɑ:rti] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈmeri] [wʌn] .
MIRTHFUL MAGIC , OR HOW TO TURN A DULL PARTY INTO A MERRY ONE .
欢乐的 魔法 , 或者 如何 到 转动 一个 乏味的 派对 进入 一个 欢乐 一 .

欢乐魔法，或者说如何把一场沉闷的派对变成一场欢乐的派对。

[ðə; ði] - [ˈpʌz(ə)l] .
THE MONDDIA PUZZLE .
这 - 谜 .

蒙迪亚谜题。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 505]
[页 -]

[第505页]

[ˈvɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I . — No . 36 .
我 . — 不 . - .

I.—第36号。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈhɑ:rpər] & [ˈbrʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:r] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

[ˈtu:zdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ][sɪks] , - .
Tuesday , July 6 , 1880 .
周二 , 七月 6 , - .

1880年7月6日，星期二。

[ˈkɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ˈhɑ:rpər] & [ˈbrʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [ædˈvæns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ˈmoʊhɔ:k] [ˈbaʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] . — [[si:] [nekst][peɪdʒ] .]
MOHAWK BOWMEN IN THE WOODS . — [See next Page .]
莫霍克 弓箭手 在 这 树林 . — [看 下一个 页 .]

森林中的莫霍克弓箭手——[见下一页。]

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 506]
[页 -]

[第506页]

[ðə; ði] [ˈmoʊhɔ:k] [ˈbaʊmən] .
THE MOHAWK BOWMEN .
这 莫霍克 弓箭手 .

莫霍克弓箭手。

[baɪ][dʒeɪ] . [oʊ] . ['deɪvɪdsən] .
BY **J** **.** **O** **.** **DAVIDSON** **.**
经过 J . 哦 . 戴维森 .

作者：乔·戴维森。

" [hə'loʊ] , ['fɑːstər] , [wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ? — ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus]
" **Hello** **,** **Foster** **,** **what's** **that** **you're** **doing** **?** **—** **shooting** **with** **a** **bow** **and** **arrows**
" 你好 , 促进 , 是什么 那 你是 正在做 ? — 射击 和 一个 弓 和 箭头
? "
? **"**
? "

"你好，福斯特，你在干什么？——用弓箭射箭吗？"

" [jes] , ['stjʊt] [meɪd] - [ɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" **Yes** **,** **Stuart** **made** **'** **em** **for** **me** **.**
" 是的 , 斯图尔特 制成 - 呃 为了 我 .

"是的，是斯图尔特为我做的。"

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][traɪ] - [ɪm] .
Come **in** **and** **try** **'** **em** **.**
来 在 和 尝试 - 呃 .

进来尝尝吧。

" ['hæri] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,
" **Harry** **came** **into** **the** **yard** **,**
" 哈里 来了 进入 这 院子 ,

哈利走进了院子，

[wer] ['fɑːstər][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːlər][bɑːks] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [bæŋk] ,
where **Foster** **was** **shooting** **at** **a** **collar** **box** **placed** **on** **a** **grassy** **bank** **,**
在哪里 促进 曾是 射击 在 一个 衣领 盒子 放置 在 一个 草丛 银行 ,

当时福斯特正在向放置在草坡上的项圈盒射击。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnsək'sesfl] [ʃɑːts] [æt; ət] ['twenti] [jaːdz] , [wen] ['fɑːstər] [tʊk] [ðə; ði]
and **made** **a** **few** **unsuccessful** **shots** **at** **twenty** **yards** **,** **when** **Foster** **took** **the**
和 制成 一个 很少 不成功 镜头 在 二十 码 , 什么时候 促进 采取 这
[baʊ; boʊ] ,
bow **,**
弓 ,

在福斯特拿起弓箭时，他在二十码外尝试了几次射箭，但都失败了。

[ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][bɑːks] ['friːkwəntli] , [tuː; tə] ['hɛriːz] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['envi] .
and **hit** **the** **box** **frequently** **,** **to** **Harry's** **wonder** **and** **envy** **.**
和 打 这 盒子 频繁地 , 到 哈利的 想知道 和 嫉妒 .

哈利惊奇又羡慕地看着他频繁击打盒子。

" ['stjʊt] [meɪd] - [ɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] - [ɪm] .
" **Stuart** **made** **'** **em** **for** **me** **,** **and** **taught** **me** **how** **to** **handle** **'** **em** **.**
" 斯图尔特 制成 - 呃 为了 我 , 和 教授 我 如何 到 处理 - 呃 .

"斯图尔特为我做了这些，并教我如何使用它们。"

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][baʊ; boʊ]['tɔːlər][ðæn; ðən][hɪm'self] , ['oʊvər][sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] ;
He **has** **a** **bow** **taller** **than** **himself** **,** **over** **six** **feet** **long** **;**
他 有 一个 弓 更高 比 他自己 , 超过 六 脚 长的 ;

他的弓比他自己还高，超过六英尺长；

[ænd; ənd][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [dɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] — [kɪld] [ə; eɪ] [dɪr]
and **up** **in** **the** **mountains** **he** **killed** **a** **deer** **a** **week** **ago** **—** **killed** **a** **deer**
和 向上 在 这 山脉 他 被杀 一个 鹿 一个 星期 前 — 被杀 一个 鹿
[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ærəʊ] . "
with **an** **arrow** **.** **"**
和 一个 箭 . "

一周前，他在山上用箭射死了一头鹿。

" [duː]['ærəus][goʊ][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ?

"	Do	arrows	go	hard	enough	to	kill	?
"	做	箭头	去	难的	足够的	到	杀	?

箭矢的威力足以致命吗?

[seɪ] , ['fɑːstər] , [wɪl] ['stjʊt] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Say	,	Foster	,	will	Stuart	make	a	bow	for	me	?
说	,	促进	,	将要	斯图尔特	制作	一个	弓	为了	我	?

福斯特，斯图尔特能帮我做个弓吗?

[wəʊnt][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] ? "

Won't	you	ask	him	?	"
惯于	你	问	他	?	"

你不问问他吗?

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	We've	got	a	better	thing	than	that	.
"	我们已经	得到	一个	更好的	事物	比	那	.

“我们有比这更好的东西。”

['stjʊt] ['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə][get][ʌp][æn; ən] ['ɑːrtʃəri] [klʌb] ,

Stuart	wants	us	to	get	up	an	archery	club	,
斯图尔特	想要	我们	到	得到	向上	一个	射箭	俱乐部	,

斯图尔特希望我们成立一个射箭俱乐部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ,

and	he	will	show	us	how	to	make	our	own	bows	and	arrows	,
和	他	将要	展示	我们	如何	到	制作	我们的	自己的	弓	和	箭头	,

他会教我们如何制作自己的弓箭。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['indiəns][duː] .

just	as	the	Indians	do	.
只是	作为	这	印度人	做	.

就像印第安人那样。

['henri] , [fred] , [wɪl] , [ænd; ənd] [ned] [wɪl] [dʒɔɪn] , [aɪ] [noʊ] ,

Henry	,	Fred	,	Will	,	and	Ned	will	join	,	I	know	,
亨利	,	弗雷德	,	将要	,	和	内德	将要	加入	,	我	知道	,

我知道，亨利、弗雷德、威尔和内德都会加入。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sɪks] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] ['hʌntɪŋ] [ɑːn]['sætədiz; -deiz]

and	then	we	will	have	six	—	just	enough	to	go	off	hunting	on	Saturdays
和	然后	我们	将要	有	六	—	只是	足够的	到	去	离开	打猎	在	星期六

,

,

,

这样我们就有了六个——足够我们周六去打猎了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli][taɪm] .

and	have	a	jolly	time	.
和	有	一个	快乐的	时间	.

玩得开心!

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][klʌb] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['regjələr][kæmp]

And	we'll	have	a	name	for	the	club	,	and	make	a	regular	camp
和	出色地	有	一个	姓名	为了	这	俱乐部	,	和	制作	一个	常规的	营

['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði][glen] ,

somewhere	near	the	Glen	,
某处	靠近	这	格伦	,

我们会给俱乐部起个名字，然后在格伦附近找个地方定期扎营。

[ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['dinəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] ,

and	have	our	dinners	there	,	and	our	meetings	,
和	有	我们的	晚餐	那里	,	和	我们的	会议	,

我们在那里吃晚饭，也在那里开会。

[dʒʌst][æz; əz]['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][dɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] .

just	as	Robin	Hood	and	his	men	did	in	England	.
只是	作为	罗宾	兜帽	和	他的	男人	做过	在	英格兰	.

就像罗宾汉和他的手下在英国所做的那样。

['haʊz] [ðæt] , ['hæri] ? "

How's	that	,	Harry	?	"
怎么样	那	,	哈里	?	"

怎么样，哈里?

" [best] [θɪŋ] [aʊt] , ['fɑːstər] .

"	Best	thing	out	,	Foster	.
"	最好的	事物	出去	,	促进	.

"最好的东西，福斯特。"

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk]

But	how	are	we	to	make	our	bows	,	and	what	shall	we	make
但	如何	是	我们	到	制作	我们的	弓	,	和	什么	将	我们	制作

[ðem; ðəm][ʌv; əv] ? "

them	of	?	"
他们	的	?	"

但是我们该如何制作弓箭呢？又该用什么材料来制作呢?

" [oʊ] , ['stjʊt] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	Stuart	has	told	me	all	about	it	.
"	哦	,	斯图尔特	有	讲述	我	全部	关于	它	.

"哦，斯图尔特已经把一切都告诉我了。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] ['streɪtɪst] , [kliːnɪst] ['sæsəfræs] [poʊl][ɪn][ðə; ði][hen] - [haʊs] ,

You	must	pick	out	the	straightest	,	cleanest	sassafras	pole	in	the	hen	-	house	,
你	必须	挑选	出去	这	最直	,	最干净	黄樟	极	在	这	母鸡	-	房子	,

你必须在鸡舍里挑选出最直、最干净的黄樟木杆。

[ænd; ənd][get] ['prestən] [tuː; tə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː] [stɪks] [wʌn] [ɪntʃ] [skwer] [ænd; ənd][faɪv][ænd; ənd]

and	get	Preston	to	saw	it	up	into	sticks	one	inch	square	and	five	and
和	得到	普雷斯顿	到	锯	它	向上	进入	棍子	一	英寸	正方形	和	五	和

[ə; eɪ]['kwɔːrtər] [fiːt] [lɔːŋ] .

a	quarter	feet	long	.
一个	四分之一	脚	长的	.

让普雷斯顿把它锯成一英寸见方、五又四分之一英尺长的木条。

[ðen] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd] ['stjʊt] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Then	bring	them	over	here	,	and	Stuart	will	show	you	how	to	make	a
然后	带来	他们	超过	这里	,	和	斯图尔特	将要	展示	你	如何	到	制作	一个

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

然后把它们带过来，斯图尔特会教你们怎么做弓。

['stjʊt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd] [spruːs] [sɔːd] [ʌp][fɔːr; fər]['ærəus] ,

Stuart	will	have	a	lot	of	pine	and	spruce	sawed	up	for	arrows	,
斯图尔特	将要	有	一个	很多	的	松树	和	云杉	锯	向上	为了	箭头	,

斯图尔特会锯很多松木和云杉木来做箭。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][get][ɔːl][ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd] ['tɜːrki] ['fɛðɚz] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd]

and	you	must	get	all	the	goose	and	turkey	feathers	you	can	,	and
和	你	必须	得到	全部	这	鹅	和	火鸡	羽毛	你	能	,	和

[brɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] [tuː] ,

bring	them	over	too	,
带来	他们	超过	也	,

你还得尽可能多地收集鹅毛和火鸡毛，也带过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] ['æroʊ] - ['meɪkɪŋ] .

and	he	will	tell	us	about	arrow	-	making	.
和	他	将要	告诉	我们	关于	箭	-	制作	.

他会给我们讲解箭的制作方法。

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Now	go	and	tell	the	rest	of	the	boys	,
现在	去	和	告诉	这	休息	的	这	男孩们	,

现在去告诉其他男孩们，

[ænd; ənd][get][jʊr; jər]['sæsəfræs][tuː; tə] ['prɛstənz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	get	your	sassafras	to	Preston's	as	soon	as	you	can	.
和	得到	你的	黄樟	到	普雷斯顿的	作为	很快	作为	你	能	.

尽快把你的黄樟送到普雷斯顿那里。

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][get] ['redi] [tuː; tə][goʊ][aʊt] ['sætərdeɪ] .

Perhaps	we	can	get	ready	to	go	out	Saturday	.
也许	我们	能	得到	准备好	到	去	出去	周六	.

或许我们可以准备周六出去玩。

" ['æftər] [skuːl] [ðə; ði][nekst][deɪ][sɪks] ['iːgər] [bɔɪz] [stʊd] [ə'raʊnd] ['stjʊt] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]

"	After	school	the	next	day	six	eager	boys	stood	around	Stuart	as	he	took	a
"	后	学校	这	下一个	天	六	渴望的	男孩们	站立	大约	斯图尔特	作为	他	采取	一个

['sæsəfræs] [stɪk] ,

sassafras	stick	,
黄樟	戳	,

第二天放学后，六个兴致勃勃的男孩围着斯图尔特，看着他拿起一根黄樟树枝。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [baʊ; boʊ] , ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt]

and	showed	them	how	to	make	a	hunting	bow	,	talking	as	he	worked
和	显示	他们	如何	到	制作	一个	打猎	弓	,	说	作为	他	工作

.

:

.

他一边制作一边讲解，向他们展示如何制作猎弓。

" [naʊ] [lʊk] [kloʊz] , ['jʌŋstəz] .

"	Now	look	close	,	youngsters	.
"	现在	看	关闭	,	年轻人	.

“孩子们，仔细看。”

[fɜːrst] [pleɪn] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [streɪt] [ænd; ənd] [smuːð] .

First	plane	one	side	of	the	stick	straight	and	smooth	.
第一的	飞机	一	边	的	这	戳	直的	和	光滑的	.

首先将木棍的一侧刨平。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [bæk] - [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] ['mʌsnt] [biː; bi] [tʌtʃt] [ə'gen] .

This	is	to	be	the	'	back	'	of	the	bow	,	and	mustn't	be	touched	again	.
这	是	到	是	这	-	后退	-	的	这	弓	,	和	不得	是	感动	再次	.

这是弓的“背面”，以后绝对不能再碰它了。

[nekst][mɑːrk][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] ,

Next	mark	the	middle	of	the	stick	,
下一个	标记	这	中间	的	这	戳	,

接下来，在木棍的中间做个标记。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɔːf] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][wʌn][saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hænd(ə)l] .

and	lay	off	four	and	a	half	inches	to	one	side	for	a	handle	.
和	躺	离开	四	和	一个	一半	英寸	到	一	边	为了	一个	处理	.

在一侧留出四英寸半的空间作为把手。

[ðen] [tɜːrn][ðə; ði] [stɪk] [ɑːn][ɪts] [bæk] , [ænd; ənd] [pleɪn] [ə'weɪ][ðə; ði] - ['beli] - [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

Then	turn	the	stick	on	its	back	,	and	plane	away	the	'	belly	'	of	the	bow	,
然后	转动	这	戳	在	它是	后退	,	和	飞机	离开	这	-	腹部	-	的	这	弓	,

然后将木棍翻过来，刨掉弓身的“腹部”。

['teɪpərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['truːli][frʌm; frəm]['hænd(ə)l][tuː; tə] - [tɪp] . -

tapering	it	truly	from	handle	to	'	tip	.	'
逐渐变细	它	真的	从	处理	到	-	提示	.	-

从手柄到“尖端”逐渐变细。

[duː][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] , ['liːvɪŋ] [iːtʃ] [tɪp][ə'baʊt] [θriː] - [eɪtθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ]

Do	the	same	to	the	sides	,	leaving	each	tip	about	three	-	eighths	of	an	inch
做	这	相同的	到	这	侧面	,	离开	每个	提示	关于	三	-	八分之一	的	一个	英寸

[skwer] .

square	.
正方形	.

对两侧也进行同样的处理，使每个尖端都留出大约 3/8 英寸见方的边长。

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ][faɪl][ɔːr][ə; eɪ] ['spoʊkʃeɪv] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ɔːf][ðə; ði] - [saɪdz] - [ænd; ənd] - ['beli] -

Now	take	a	file	or	a	spokeshave	,	and	round	off	the	'	sides	'	and	'	belly	'
现在	拿	一个	文件	或者	一个	剃须刀	,	和	圆形的	离开	这	-	侧面	-	和	-	腹部	-

['kerfəli] ,

carefully	,
小心	,

现在用锉刀或刨刀仔细地将“侧面”和“腹部”修圆，

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] - [bæk] - [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

taking	care	not	to	touch	the	'	back	'	of	the	bow	.
采取	关心	不是	到	触碰	这	-	后退	-	的	这	弓	.

注意不要触碰到弓的“背面”。

[ðer; ðər] , [ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪz][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][bend]['truːli] ;

There	,	the	bow	is	in	good	shape	,	but	it	may	not	bend	truly	;
那里	,	这	弓	是	在	好的	形状	,	但	它	可能	不是	弯曲	真的	;

那里的弓状态良好，但可能无法真正弯曲；

[soʊ][faɪl][ə; eɪ] [nɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] [raʊnd] [faɪl][ɪn] [iːtʃ] [tɪp][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm] [iːtʃ]

so	file	a	notch	with	a	small	round	file	in	each	tip	half	an	inch	from	each
所以	文件	一个	缺口	和	一个	小的	圆形的	文件	在	每个	提示	一半	一个	英寸	从	每个

[ɪk'streməti] ,

extremity	,
末端	,

因此，用小圆锉在每个尖端距离末端半英寸处锉出一个缺口。

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [gruːv] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [bæk] ,

running	the	groove	straight	across	the	'	back	,
跑步	这	槽	直的	穿过	这	-	后退	,

在背面画一条直线，

- [ænd; ənd] ['slæntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][saɪdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪps] [tɔːrd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɔːr]

'	and	slanting	it	across	the	sides	away	from	the	tips	toward	the	middle	or
-	和	斜	它	穿过	这	侧面	离开	从	这	尖端	朝向	这	中间	或者

['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

handle	of	the	bow	.
处理	的	这	弓	.

并使其从弓尖向弓身中部或弓柄方向倾斜。

[meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [slæk] - ['twɪstɪd] [ʃuː] - ['meɪkɚz] [θred] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːp] [ɪn]

Make	a	strong	string	of	slack	-	twisted	shoe	-	maker's	thread	,	with	a	loop	in
制作	一个	强的	细绳	的	松弛	-	扭曲	鞋	-	制造商的	线	,	和	一个	环形	在

[iːtʃ] [end] ,

each	end	,
每个	结尾	,

用松散的鞋匠线捻成一根结实的绳子，两端各做一个环。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz][pʊt][ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][baɪ] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['luːps] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔks]

so	that	when	the	string	is	put	on	the	bow	by	slipping	the	loops	into	the	nocks
所以	那	什么时候	这	细绳	是	放	在	这	弓	经过	滑倒	这	循环	进入	这	箭镞

,

,

,

这样，当把弓弦套在弓上，将弓弦的环套入弓弦的凹槽中时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bend][ðə; ði][baʊ; boʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz][faɪv] [ɪntʃɪz]

it	will	bend	the	bow	so	much	that	the	middle	of	the	string	is	five	inches
它	将要	弯曲	这	弓	所以	很多	那	这	中间	的	这	细绳	是	五	英寸

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

from	the	handle	.
从	这	处理	.

它会把弓弯成这样，以至于弓弦的中间部分距离弓把有五英寸远。

[ɪf] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [wen] [ðʌs] [bent][ɪz] [tuː] [stɪf] [ɪn]['eni][spɑːt] ,

If	the	bow	when	thus	bent	is	too	stiff	in	any	spot	,
如果	这	弓	什么时候	因此	弯曲	是	也	僵硬的	在	任何	点	,

如果弓弯曲后的任何一点都太硬，

[faɪl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðer; ðər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bendz] [raɪt] ;

file	it	a	little	there	till	it	bends	right	;
文件	它	一个	小的	那里	直到	它	弯曲	正确的	;

稍微锉一下，直到它向右弯曲；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [bendz] ['truːli][frʌm; frəm][tɪp][tuː; tə][tɪp] ,

and	when	it	finally	bends	truly	from	tip	to	tip	,
和	什么时候	它	最后	弯曲	真的	从	提示	到	提示	,

当它最终真正从一端弯曲到另一端时，

[pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [plʌʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hænd(ə)l] ,

put	on	a	piece	of	plush	for	a	handle	,
放	在	一个	片	的	豪华的	为了	一个	处理	,

用一块毛绒布做把手，

[ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [jʊr; jər][baʊ; boʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

and	smooth	and	polish	your	bow	ready	for	exhibition	.
和	光滑的	和	抛光	你的	弓	准备好	为了	展览	.

将弓打磨抛光，使其达到参展标准。

[ðer; ðər] , ['hæri] , [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][baʊ; boʊ] .

There	,	Harry	,	that	is	your	bow	.
那里	,	哈里	,	那	是	你的	弓	.

哈利，这就是你的弓。

[naʊ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] [ə'nʌðər] [stɪk] ,

Now	one	of	you	may	go	to	work	at	another	stick	,
现在	一	的	你	可能	去	到	工作	在	其他	戳	,

现在你们中的一人可以去另一根棍子上工作了，

[waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] ['feðər] [sʌm; səm]['ærəus] .

while	I	go	and	feather	some	arrows	.
尽管	我	去	和	羽毛	一些	箭头	.

我去给箭羽上羽毛。

" [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['henri] [went] , ['iːgər] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ;

"	At	it	Henry	went	,	eager	and	enthusiastic	;
"	在	它	亨利	去	,	渴望的	和	热情的	;

“亨利兴致勃勃地投入其中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːðərsəm] [dʒɑːb][fɔːr; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [hændz] .

but	it	was	a	bothersome	job	for	young	and	inexperienced	hands	.
但	它	曾是	一个	烦人的	工作	为了	年轻的	和	缺乏经验	双手	.

但对于年轻缺乏经验的人来说，这是一项麻烦的工作。

[ðə; ði] [stɪk] [wʊd] [slɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [wʊd] [stɪk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	stick	would	slip	,	and	the	plane	would	stick	,	in	spite	of	him	,
这	戳	会	滑	,	和	这	飞机	会	戳	,	在	尽管如此	的	他	,

尽管他努力控制，操纵杆还是会打滑，飞机也会停住。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['veri] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [braɪt] .

and	his	face	grew	very	red	and	his	eyes	very	bright	.
和	他的	脸	生长	非常	红色的	和	他的	眼睛	非常	明亮的	.

他的脸涨得通红，眼睛也亮了起来。

[wɪð; wɪθ]['stuːɜ˞ts, st'juːɜ˞ts, 'stɔrts][eɪd] , [haʊ'evər] , [hiː; hi]['faɪnəli] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [baʊ; boʊ]

With	Stuart's	aid	,	however	,	he	finally	completed	a	very	fair	bow
和	斯图尔特的	援助	,	然而	,	他	最后	完全的	一个	非常	公平的	弓

[bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ,

before	dark	,
前	黑暗的	,

然而，在斯图尔特的帮助下，他终于在天黑前完成了一次非常漂亮的鞠躬。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ʃɑːt] [æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['wɜːri] [ɔːl]

and	when	he	had	actually	shot	an	arrow	from	it	,	his	worry	all
和	什么时候	他	有	实际上	射击	一个	箭	从	它	,	他的	担心	全部

['vænɪʃt] ,

vanished	,
消失了	,

当他真的用它射出一箭时，他所有的担忧都消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['wepən] .

and	he	felt	very	proud	of	his	new	weapon	.
和	他	毛毡	非常	自豪的	的	他的	新的	武器	.

他为自己的新武器感到非常自豪。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər] [meɪd] .

The	following	afternoon	they	all	came	together	,	and	more	bows	were	made	.
这	下列的	下午	他们	全部	来了	一起	,	和	更多的	弓	是	制成	.

第二天下午，他们聚在一起，又做了更多的弓箭。

['ʌndər] ['stuːɜ˞ts, st'juːɜ˞ts, 'stɔrts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['æroʊ] [ʃɑːfts] [wɜːr; wər] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [smuːðd] ,

Under	Stuart's	direction	arrow	shafts	were	rounded	and	smoothed	,
在下面	斯图尔特的	方向	箭	轴	是	圆润	和	平滑	,

[ðə; ði] [veɪnz] [wɜːr; wər][kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪlz] ,

the	vanes	were	cut	from	the	quills	,
这	叶片	是	切	从	这	羽毛	,

在斯图亚特的指导下，箭杆被打磨成圆形并光滑，箭羽则从箭羽上切割下来。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [fer] ['ærəus] [kəm'pliːtɪd] [bɪ'fɔːr] ['sepəreitiŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['hoʊmz] , [wer] [ɔːl] ,

and	several	fair	arrows	completed	before	separating	for	their	homes	,	where	all	,
和	一些	公平的	箭头	完全的	前	分离	为了	他们的	房屋	,	在哪里	全部	,

在各自回家之前，他们完成了几支漂亮的箭，所有的一切，

['i:v(ə)n][ðə; ði][steɪd][oʊld]['grænpɑ:z][ænd; ənd]['grænmɑ:z] , [wɜ:r; wər] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm]

even	the	staid	old	grandpas	and	grandmas	,	were	infected	by	the	enthusiasm
甚至	这	稳重	老的	爷爷们	和	奶奶们	,	是	已感染	经过	这	热情

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑ:rtʃərz] ,

of	the	boy	archers	,
的	这	男生	弓箭手	,

就连那些严肃的老爷爷奶奶们，也被男孩射箭运动员们的热情所感染。

[ænd; ənd]['ɪndiən] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

and	Indian	stories	were	told	by	the	kitchen	fire	.
和	印度	故事	是	讲述	经过	这	厨房	火	.

人们在厨房的炉火旁讲述印度故事。

[baɪ]['fraɪdeɪ] [naɪt] [ɔ:l][ðə; ði][sɪks][wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]['sæsəfræs]['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] ['naɪsli]

By	Friday	night	all	the	six	were	armed	with	sassafras	bows	,	and	nicely
经过	星期五	夜晚	全部	这	六	是	武装	和	黄樟	弓	,	和	很好

['feðərd] [spru:s] ['ærəus] ,

feathered	spruce	arrows	,
羽毛	云杉	箭头	,

到周五晚上，六个人都配备了黄樟木弓和羽毛精美的云杉木箭。

[wɪð; wɪθ] ['pju:tər] ['hedz] , [blʌnt] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [stɪk] ['ɪntu:][ænd; ənd][bi:; bi][lɔ:st][ɪn][ðə; ði]

with	pewter	heads	,	blunt	,	that	they	might	not	stick	into	and	be	lost	in	the
和	锡	头部	,	钝	,	那	他们	可能	不是	戳	进入	和	是	丢失的	在	这

[tri:z] .

trees	.
树木	.

头部是锡制的，钝头，这样它们就不会扎进树里，也不会丢失在树丛中。

[ðer; ðər] ['kwivəz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['peɪstbɔ:rd] [roʊld] [ɪn] [glu:] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['teɪpərɪŋ] [fɔ:rm] ,

Their	quivers	were	of	pasteboard	rolled	in	glue	,	upon	a	tapering	form	,
他们的	箭筒	是	的	纸板	滚动	在	胶水	,	之上	一个	逐渐变细	形式	,

他们的箭筒是用涂了胶水的硬纸板卷成的，形状逐渐变细。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:rm] - [gɑ:rdz] [ʌv; əv][hɑ:rd] [θɪk] ['leðər] ,

and	their	arm	-	guards	of	hard	thick	leather	,
和	他们的	手臂	-	守卫	的	难的	厚的	皮革	,

还有他们用坚硬厚实的皮革制成的护臂，

[sɪ'kjʊrli] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðer; ðər][left] [fɔ:r] - [ɑ:rmz][baɪ][smɔ:l][stræps][ænd; ənd] ['bʌklz] .

securely	fastened	to	their	left	fore	-	arms	by	small	straps	and	buckles	.
安全地	系紧	到	他们的	左边	前	-	武器	经过	小的	肩带	和	扣环	.

通过小带子和扣环牢牢地固定在他们的左前臂上。

[ænd; ənd] [wen] , ['ɜ:rli] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [æt; ət] ['fɑ:stɚz] [haʊs] ,

And	when	,	early	Saturday	morning	,	they	came	together	at	Foster's	house	,
和	什么时候	,	早期的	周六	早晨	,	他们	来了	一起	在	福斯特	房子	,

周六清晨，他们齐聚福斯特家。

['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['gælənt][skwɑ:d][ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɑ:rtʃərz] [si:n] .

never	was	a	more	gallant	squad	of	young	archers	seen	.
绝不	曾是	一个	更多的	英勇	队	的	年轻的	弓箭手	已见	.

从未见过如此英勇的年轻弓箭手队伍。

[stʌmps] , [tri:z] , [leɪt] ['æplz] ,

Stumps	,	trees	,	late	apples	,
树桩	,	树木	,	晚的	苹果	,

树桩、树木、晚熟的苹果、

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['wɑːndərɪŋ] [maɪs] [sɜːrvd] [æz; əz][maːrks][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['redi] ['ærəus] [waɪl]
and **one** **or** **two** **wandering** **mice** **served** **as** **marks** **for** **their** **ready** **arrows** **while**
和 一 或者 二 漫游 小鼠 服务 作为 标记 为了 他们的 准备好 箭头 尽管
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][stɑːrt] .
waiting **for** **the** **start** **.**
等待 为了 这 开始 .

一两只游荡的老鼠充当了他们预先准备好的箭矢的标记，等待着开始。

" [hɪr] , [juː; jʊ] [bɔɪz] ! [ʃuːt] [ðem; ðəm] ['tʌðər] [weɪ] .
" Here , you boys ! shoot them arrers t'other way .
" 这里 , 你 男孩们 ! 射击 他们 催款 另一个 方式 .

“喂，你们几个！把箭往反方向射。”

[ðeɪl] [spaɪl] [mə'rɛn]
They'll spile more'n
他们会 桩子 更多

他们会泄露更多信息

[ðeə(r)] [wʊθ] , " [kɔːld] [aʊt][ðə; ðiː] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [haɪrd][mæn] ;
they're wuth , " called out the good - natured hired man ;
它们是 wuth , " 称为 出去 这 好的 - 自然 雇用 男人 ;

“他们很聪明，”那位性情温和的雇工喊道；

[ænd; ənd]['fɑːstər] [reɪzd] ['grændˌmɑːz]['aɪər][baɪ]['draɪvɪŋ][ə; eɪ] [ʃæft] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] ['fɛðɚz] [ɪn][ə; eɪ]
and Foster raised grandma's ire by driving a shaft up to the feathers in a
和 促进 提高 奶奶的 愤怒 经过 驾驶 一个 轴 向上 到 这 羽毛 在 一个
['goʊldən] ['pʌmpkɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [siːd] ,
golden pumpkin she had selected for seed ,
金的 南瓜 她 有 已选 为了 种子 ,

福斯特用一根杆子捅进了奶奶挑选用来做种子的金南瓜的羽毛里，这激怒了奶奶。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ðiː] [wel] [kɜːrb][tuː; tə] " [sʌn] .
and placed on the well curb to " sun .
和 放置 在 这 出色地 抑制 到 " 太阳 .

并放置在井边晒太阳。

" [baɪ][ðə; ðiː][taɪm][ðer; ðər] ['hævərsæk] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] , [bred] , ['dəunʌts] ,
" By the time their haversacks were filled with potatoes , bread , doughnuts ,
" 经过 这 时间 他们的 背包 是 已填 和 土豆 , 面包 , 甜甜圈 ,
[miːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
meat , etc . ,
肉 , ETC . ,

“当他们的背包里装满了土豆、面包、甜甜圈、肉等等时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ðiː][glen] [ə'krɔːs] [lɑːts] , ['ʃuːtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
and they had started for the Glen across lots , shooting as they went ,
和 他们 有 开始 为了 这 格伦 穿过 很多 , 射击 作为 他们 去 ,

他们穿过大片空地，朝着格伦方向走去，边走边射击。

[ɔːl][ðə; ðiː]['fæməli][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['moʊmənt] ,
all the family were relieved for the moment ,
全部 这 家庭 是 松了口气 为了 这 片刻 ,

全家人都暂时松了口气。

['oʊnli][tuː; tə] ['wɜːri] [ðə; ðiː][rest][ʌv; əv][ðə; ðiː] [deɪ] [lest][sʌm; səm] [ʌn'lʌki] ['æroʊ] , ['glænsɪŋ] ,
only to worry the rest of the day lest some unlucky arrow , glancing ,
仅有的 到 担心 这 休息 的 这 天 免得 一些 倒霉 箭 , 瞥了一眼 ,

剩下的时间里，他只会担心某个倒霉的箭矢擦过他的身体。

[ʃʊd; ʃəd][hɜːrt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
should hurt one of them ;
应该 伤害 一 的 他们 ;

应该伤害他们中的一个；

[ænd; ənd] ['mʌðɚz] [æŋ'zaɪəti] ['wɔznt] [rɪ'liːvd] [wen] ['stjʊt] ['wɪkɪdli] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['wɔːltər]

and	mother's	anxiety	wasn't	relieved	when	Stuart	wickedly	told	her	how	Walter
和	母亲的	焦虑	不是	松了口气	什么时候	斯图尔特	邪恶地	讲述	她	如何	沃尔特

['tɪrəl] [kɪld] [kɪŋ] ['wɪljəm] ['ruːfəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] ['æroʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [waɪl]

Tyrrel	killed	King	William	Rufus	with	a	glancing	arrow	from	his	bow	while
泰瑞尔	被杀	国王	威廉	鲁弗斯	和	一个	瞥了一眼	箭	从	他的	弓	尽管

['hʌntɪŋ] .

hunting	.
打猎	.

斯图亚特恶毒地告诉母亲，沃尔特·泰瑞尔在狩猎时用弓箭擦伤了威廉·鲁弗斯国王，这并没有缓解母亲的焦虑。

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [met] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [tuː; tə]

The	birds	and	the	squirrels	that	our	boys	met	that	day	were	treated	to
这	鸟类	和	这	松鼠	那	我们的	男孩们	遇见	那	天	是	治疗	到

['meni] [ə; eɪ][kloʊz] [hɪsɪŋ] ['æroʊ] ,

many	a	close	hissing	arrow	,
许多	一个	关闭	嘶嘶声	箭	,

那天，我们男孩们遇到的鸟儿和松鼠都听到了许多近距离嘶嘶作响的箭矢。

[ðoʊ] [nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌfərd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [læk] [ʌv; əv] [skɪl]

though	not	many	of	them	suffered	,	because	of	the	boys	'	lack	of	skill
尽管	不是	许多	的	他们	遭受	,	因为	的	这	男孩们	-	缺少	的	技能

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [baʊ; boʊ] .

with	the	long	-	bow	.
和	这	长的	-	弓	.

虽然因为男孩们不擅长使用长弓，所以受伤的人并不多。

" [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

"	Sh	-	h	-	h	!
"	什	-	h	-	h	!

嘘！

[bɔɪz] , " ['sʌd(ə)nli] ['wɪspəd] ['fɑːstər] ,

boys	,	"	suddenly	whispered	Foster	,
男孩们	,	"	突然	低声说道	促进	,

“孩子们，”福斯特突然低声说道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [spruːsiz] ;

as	the	little	band	paused	for	a	moment	in	a	clump	of	spruces	;
作为	这	小的	乐队	暂停	为了	一个	片刻	在	一个	丛	的	云杉	;

小乐队在一丛云杉树下稍作停留；

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ʌp] , [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [breɪst] , [hɪz; ɪz] ['æroʊ] ['fɪtɪd] ,

and	springing	noiselessly	up	,	his	bow	was	braced	,	his	arrow	fitted	,
和	弹簧	无声	向上	,	他的	弓	曾是	支撑	,	他的	箭	适配	,

他悄无声息地跃起身，拉弓搭箭，箭矢已备好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['strɪkən] [bɜːrd][wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

and	a	stricken	bird	was	fluttering	at	their	feet	in	a	few	seconds	.
和	一个	受打击的	鸟	曾是	飘动	在	他们的	脚	在	一个	很少	秒	.

几秒钟后，一只受伤的鸟儿在他们脚边扑腾着翅膀。

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən][bɜːrd][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːkwəld] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	flutterings	of	the	fallen	bird	were	more	than	equalled	by	those	of
这	颤动	的	这	倒下	鸟	是	更多的	比	等于	经过	那些	的

['fɑːstɚz] [hɑːrt] ,

Foster's	heart	,
福斯特	心	,

坠落鸟儿扑腾的翅膀，比福斯特的心跳还要剧烈。

[æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði][stɪl] ['kwɪvərɪŋ] [kroʊ] - ['blækbɜːrd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ærəʊ][hæd; həd] [brɔːt]

as	he	held	the	still	quivering	crow	-	blackbird	which	his	arrow	had	brought
作为	他	握住	这	仍然	颤抖	乌鸦	-	黑鸟	哪个	他的	箭	有	带来

[frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][twɪg][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [spruːs] .

from	the	highest	twig	of	a	tall	spruce	.
从	这	最高	枝条	的	一个	高的	云杉	.

他手里拿着那只还在颤抖的乌鸦黑鸟，那是他用箭从高大的云杉树的最高枝头射下来的。

[praʊd][ænd; ənd][ɪg'zʌltənt] ,

Proud	and	exultant	,
自豪的	和	眉飞色舞	,

骄傲而欣喜，

[jet] [terz] ['glɪsənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi]['saɪləntli] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔɪld] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv]

yet	tears	glistened	in	his	eyes	as	he	silently	gazed	upon	the	soiled	plumage	of
然而	眼泪	闪闪发光	在	他的	眼睛	作为	他	默默	凝视	之上	这	脏的	羽毛	的

[ðə; ði]['bɝːdz] ['bjuːtɪf(ə)l] [nek] [ænd; ənd] [brest] ,

the	bird's	beautiful	neck	and	breast	,
这	鸟类	美丽的	脖子	和	胸部	,

然而，当他默默地凝视着那只鸟美丽脖颈和胸脯上沾满污秽的羽毛时，他的眼中却闪烁着泪光。

[ænd; ənd][felt][ɪts][læst][feɪnt] [æz; əz][ɪts] [rɪ'proʊtʃfl] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['glæsi] [ɪn] [deθ] .

and	felt	its	last	faint	gaspings	as	its	reproachful	eyes	became	glassy	in	death	.
和	毛毡	它是最后的		头晕的	喘息	作为	它是	责备的	眼睛	成为	玻璃状	在	死亡	.

它感到自己最后微弱的喘息，它那充满责备的双眼在死亡中变得空洞无神。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] !

"	The	beautiful	bird	!
"	这	美丽的	鸟	!

“美丽的鸟儿！”

[oʊ] , [aɪ][wəʊnt] [ʃuːt] [ə'nʌðər] [bɜːrd] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .

Oh	,	I	won't	shoot	another	bird	,	"	he	declared	,	with	quivering	lips	.
哦	,	我	惯于	射击	其他	鸟	,	"	他	声明	,	和	颤抖	嘴唇	.

“哦，我不会再射杀任何鸟了，”他嘴唇颤抖着说道。

" [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [wɔːrm] !

"	How	pretty	it	is	,	and	how	warm	!
"	如何	漂亮的	它	是	,	和	如何	温暖的	!

“多么漂亮，多么温暖啊！”

[aɪl] [æsk] ['stjʊt] [tuː; tə] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] .

I'll	ask	Stuart	to	stuff	it	,	so	that	I	can	keep	it	forever	.
患病的	问	斯图尔特	到	东西	它	,	所以	那	我	能	保持	它	永远	.

我会请斯图尔特把它做成标本，这样我就可以永远保存它了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['wɪlz] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːrtʃəri] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd]

"	By	this	time	Will's	hunger	was	too	much	for	his	archery	enthusiasm	,	and
"	经过	这	时间	遗嘱	饥饿	曾是	也	很多	为了	他的	射箭	热情	,	和

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['grʌmb(ə)l] .

he	began	to	grumble	.
他	开始	到	叽	.

“这时，威尔的饥饿感已经超过了他对射箭的热情，他开始抱怨起来。”

" [seɪ] , [bɔɪz] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][taɪm][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][glen] , [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]

"	Say	,	boys	,	isn't	it	about	time	to	get	to	the	Glen	,	and	make	our
"	说	,	男孩们	,	不是	它	关于	时间	到	得到	到	这	格伦	,	和	制作	我们的

[kæmp] ?

camp	?
营	?

“伙计们，是不是该到峡谷去扎营了？”

[aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .
I'm **getting** **hungry** **.**
我是 获得 饥饿的 .

我饿了。

[its] [hɑːrd][wɜːrk] ['drɔːɪŋ] [ðɪs] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər]['taɪərd] . "
It's **hard** **work** **drawing** **this** **bow** **of** **mine** **,** **and** **my** **arms** **are** **tired** **.** **"**
它是 难的 工作 绘画 这 弓 的 矿 , 和 我的 武器 是 疲劳的 . "

拉开这张弓很费力，我的胳膊都酸了。

" [jes] , [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][glen] , " [sed] [ðer; ðər] ['kæptɪn] , ['fɑːstər] ;
" **Yes** **,** **let's** **go** **to** **the** **Glen** **,** **"** **said** **their** **captain** **,** **Foster** **;**
" 是的 , 我们来吧 去 到 这 格伦 , " 说 他们的 队长 , 促进 ;

"是的，我们去格伦吧，"他们的队长福斯特说道；

[ænd; ənd][hæf][æn; ən] ['aʊɝz] ['saɪlənt] ['træmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['raɪzɪŋ]
and **half** **an** **hour's** **silent** **tramping** **in** **the** **underbrush** **and** **up** **the** **rising**
和 一半 一个 小时 沉默的 徒步旅行 在 这 草丛 和 向上 这 上升
[graʊnd] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['prɪti] ['taɪərd] — [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt]
ground **—** **for** **they** **were** **now** **pretty** **tired** **—** **brought** **them** **to** **the** **spot**
地面 — 为了 他们 是 现在 漂亮的 疲劳的 — 带来 他们 到 这 点
[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [glen] .
known **as** **the** **Glen** **.**
已知 作为 这 格伦 .

他们在灌木丛中默默跋涉了半个小时，爬上了高地——因为他们现在已经很累了——然后到达了被称为峡谷的地方。

[ðə; ði] [glen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] .
The **Glen** **was** **a** **lovely** **place** **.**
这 格伦 曾是 一个 迷人的 地方 .

格伦是个很美的地方。

[ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [sprɪŋ] ,
A **sparkling** **spring** **,**
一个 闪闪发光 春天 ,

一个闪闪发光的泉水，

['raɪzɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['hemlɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [diːp] ['gʌli]
rising **at** **the** **base** **of** **a** **giant** **hemlock** **at** **the** **head** **of** **a** **long** **deep** **gully**
上升 在 这 根据 的 一个 巨大的 铁杉 在 这 头 的 一个 长的 深的 沟壑
,
,
,

它生长在一条又长又深的沟壑尽头，一棵巨大的铁杉树根部。

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [fɪld] [ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] , [tɪl] [ə; eɪ] [brɔːd] ['lev(ə)l] [flɔːr] [wʌz; wəz]
had **in** **the** **course** **of** **ages** **filled** **in** **the** **hollow** **,** **till** **a** **broad** **level** **floor** **was**
有 在 这 课程 的 年龄 已填 在 这 空洞的 , 直到 一个 广阔 等级 地面 曾是
[meɪd] ,
made **,**
制成 ,

经过漫长的岁月，洼地逐渐被填满，最终形成了一个宽阔平坦的地面。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][kloʊz] - ['groʊɪŋ] ['hemlɑːk] , [paɪnz] , [ænd; ənd] [spruːsiz] , [ænd; ənd]['kɑːrpətɪd]
surrounded **by** **close** **-** **growing** **hemlocks** **,** **pines** **,** **and** **spruces** **,** **and** **carpeted**
包围 经过 关闭 - 生长 铁杉 , 松树 , 和 云杉 , 和 铺地毯的
[wɪð; wɪθ] [faɪn] [tɜːrf][ænd; ənd][paɪn] ['niːdlz] .
with **fine** **turf** **and** **pine** **needles** **.**
和 美好的 草皮 和 松树 针 .

周围环绕着茂密的铁杉、松树和云杉，地面铺满了细草皮和松针。

[ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['floʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [brʊk] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

The	water	from	the	spring	,	flowing	in	a	shallow	brook	through	the	middle	of
这	水	从	这	春天	,	流动	在	一个	浅的	溪	通过	这	中间	的

[ðɪs]

this
这

泉水从这里流出，汇成一条浅溪，流经这片土地的中央。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 507]

[页 -]

[第507页]

[flɔːr] , [lɔːst][ɪt'self][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] ['fɜːrðər] [daʊn] .

floor	,	lost	itself	in	the	dark	recesses	of	the	gully	further	down	.
地面	,	丢失的	本身	在	这	黑暗的	凹陷处	的	这	沟壑	更远	向下	.

地板，迷失在更深处的沟壑的黑暗深处。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hemlɑːk] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] ['ɪriˌeri] ,

At	the	very	top	of	the	great	hemlock	by	the	spring	was	a	rude	eyrie	,
在	这	非常	顶部	的	这	伟大的	铁杉	经过	这	春天	曾是	一个	粗鲁的	鹰巢	,

在泉水旁那棵巨大的铁杉树顶上，有一个简陋的鸟巢。

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [kɔːld] [ðə; ði] ['kroʊz] [nest] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['sweɪɪŋ] ,

built	by	the	boys	,	called	the	Crow's	Nest	,	and	from	its	swaying	,
建造	经过	这	男孩们	,	称为	这	乌鸦的	巢	,	和	从	它是	摇晃	,

这是男孩们建造的，叫做"乌鸦巢"，从它摇晃的姿态来看，

['briːzi] [haɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][maɪlz] [ə'raʊnd] .

breezy	height	they	had	a	magnificent	view	of	the	country	for	miles	around	.
微风	高度	他们	有	一个	壮丽	看法	的	这	国家	为了	英里	大约	.

在凉爽的高处，他们可以饱览周围数英里内的壮丽景色。

[hɪr] , ['rɑːkɪŋ] ['dʒentli][ænd; ənd] ['seɪfli] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðeɪ] [pɪkt]

Here	,	rocking	gently	and	safely	,	seventy	-	five	feet	above	the	spring	,	they	picked
这里	,	摇滚	轻轻地	和	安全	,	七十	-	五	脚	多于	这	春天	,	他们	挑选

[aʊt][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

out	their	homes	,
出去	他们的	房屋	,

在这里，在距离泉水七十五英尺高的地方，他们轻轻地、安全地摇晃着，挑选了自己的家。

[ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] ['vɪlɪdʒəz] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [griːn] ,

the	pretty	white	villages	nestling	among	the	forest	masses	of	green	,
这	漂亮的	白色的	村庄	雏鸟	之中	这	森林	群众	的	绿色的	,

掩映在绿色森林中的美丽白色村庄，

[ænd; ənd][ðə; ði]['slendər] [striːmz] ['glɪsnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] [ænd; ənd] [niːt] ['moʊɪŋ]

and	the	slender	streams	glistening	among	the	cultivated	fields	and	neat	mowings
和	这	苗条	溪流	闪闪发光	之中	这	栽培	字段	和	整洁的	割草

.

:

.

纤细的溪流在耕地和整齐的草坪间闪闪发光。

[nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [hʌt] [ðæt] ['stjʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]

Near	the	spring	was	a	rude	hut	that	Stuart	and	his	mates	had	built	a
靠近	这	春天	曾是	一个	粗鲁的	小屋	那	斯图尔特	和	他的	伙伴们	有	建造	一个

[fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

few	years	before	.
很少	年	前	.

泉水附近有一间简陋的小屋，是斯图尔特和他的伙伴们几年前建造的。

['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər] ['hævərsæk] ,
Taking possession of this , they took off their haversacks ,
采取 拥有 的 这 , 他们 采取 离开 他们的 背包 ,

他们接过这些东西，卸下了背包。

[hʌŋ] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['kwivəz] [ə'baʊt][ɑ:n][prə'dʒektɪŋ] [lɪmz] , ['gæðərd] [draɪ] [li:vz]
hung their bows and quivers about on projecting limbs , gathered dry leaves
悬挂 他们的 弓 和 箭筒 关于 在 投影 四肢 , 聚集 干燥 树叶
[ænd; ənd] [stɪks] ,
and sticks ,
和 棍子 ,

他们把弓箭挂在伸出的树枝上，收集干树叶和树枝，

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər]['stɑ:rtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ru:d] [stoʊn]['faɪərpleɪs] .
and soon had a fire started in a rude stone fireplace .
和 很快 有 一个 火 开始 在 一个 粗鲁的 石头 壁炉 .

很快，他们就在简陋的石砌壁炉里生起了火。

" [wel] , [maɪ] ['meri] ['baʊmən] , [haʊ] [du:][ðə; ði] [twæŋɪŋ] [baʊ; boʊ] - [strɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪsɪŋ]
" Well , my merry bowmen , how do the twanging bow - string and the hissing
" 出色地 , 我的 欢乐 弓箭手 , 如何 做 这 拨弦 弓 - 细绳 和 这 嘶嘶声
['æroʊ] [su:t][ðə; ði] ['gri:nˌwʊd] ?
arrow suit the greenwood ?
箭 套装 这 格林伍德 ?

"我的快乐弓箭手们，弓弦的拨动和箭矢的嘶嘶声与绿林相得益彰吗？"

" [æskt] ['stjʊt] , [hu:] [keɪm] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ˌpɪktʃə'reskli] [ə'baʊt] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bed]
" asked Stuart , who came up as they lay picturesquely about , waiting for a bed
" 问 斯图尔特 , WHO 来了 向上 作为 他们 躺 风景如画 关于 , 等待 为了 一个 床
[ʌv; əv] [koʊl] .
of coals .
的 煤炭 .

"斯图尔特问道，他走过来，看着他们悠闲地躺在那里，等待着一堆煤炭。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['splendɪd] .
" Oh , it is splendid .
" 哦 , 它 是 灿烂 .

"哦，真是太棒了。"

['iznt] [ˌaɪ 'ti:] , [bɔɪz] ? " ['ænsər] [wɪl] , [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rtʃərz] .
Isn't it , boys ? " answered Will , the oldest of the young archers .
不是 它 , 男孩们 ? " 回答 将要 , 这 最老 的 这 年轻的 弓箭手 .

"是不是啊，孩子们？"年轻弓箭手中年纪最大的威尔回答道。

" [dʒʌst] [si:] [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['kwivəz] [lʊk] , ['hæŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gri:n]
" Just see how pretty the bows and quivers look , hanging among the green
" 只是 看 如何 漂亮的 这 弓 和 箭筒 看 , 绞刑 之中 这 绿色的
['bræntʃɪz] .
branches .
分支 .

"瞧瞧这些弓箭，挂在绿枝间，多漂亮啊。"

[haʊ] [naɪs] [ðɪs] [ɔ:l][ɪz] !
How nice this all is !
如何 好的 这 全部 是 !

这一切真美好！

[bʌt; bət] [wʌt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r][klʌb] ? "
But what name shall we give our club ? "
但 什么 姓名 将 我们 给 我们的 俱乐部 ? "

但是，我们的俱乐部应该叫什么名字呢?

" ['wʊdlənd] ['ɑ:rtʃərz] , " [sə'dʒestɪd] [ned] .
" **Woodland Archers , " suggested Ned .**
" 林地 弓箭手 , " 建议 内德 .

"林地弓箭手,"内德建议道。

" ['moʊhɔ:k] ['fɔrəstɚz] , " ['ædɪd] ['henri] .
" **Mohawk Foresters , " added Henry .**
" 莫霍克 林务员 , " 额外 亨利 .

"莫霍克森林人,"亨利补充道。

" [wi:; wi][wɑ:nt]['aʊər; ɑ:r]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məuhɔ:ks] [wɜ:r; wər] [greɪt] ['wɒrɪrz] .
" **We want our river in the name , and the Mohawks were great warriors .**
" 我们 想 我们的 河 在 这 姓名 , 和 这 莫霍克人 是 伟大的 战士 .
"
"
"

"我们希望把我们自己的河流的名字融入到地名中，而且莫霍克人是伟大的战士。"

" [lets] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['moʊhɔ:k] ['baʊmən] , " [kən'tɪnju:d] [ned] .
" **Let's call it the Mohawk Bowmen , " continued Ned .**
" 我们来吧 称呼 它 这 莫霍克 弓箭手 , " 持续 内德 .

"我们就叫它莫霍克弓箭手吧,"内德继续说道。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
" **That's just the thing .**
" 那就是 只是 这 事物 .

"正是如此。"

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'gri:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ]['moʊhɔ:k] ['baʊmən] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n][æz; əz]
" **And all agreed to it , and so Mohawk Bowmen was decided upon as**
" 和 全部 同意 到 它 , 和 所以 莫霍克 弓箭手 曾是 决定 之上 作为
[ðə; ði][klʌb] [neɪm] .
the club name .
这 俱乐部 姓名 .

"大家都同意了，于是俱乐部的名字就定为莫霍克弓箭手。"

" [hu:l] [bi:; bi] ['kæptɪn] ? " [æskt] ['stjʊt] .
" **Who'll be captain ? " asked Stuart .**
" 谁会 是 队长 ? " 问 斯图尔特 .

"谁来当队长？"斯图尔特问道。

" [oʊ] , ['fɑ:stər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['ænsər] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
" **Oh , Foster , of course , " answered all at once .**
" 哦 , 促进 , 的 课程 , " 回答 全部 在 一次 .

"哦，当然是福斯特,"他异口同声地回答道。

" ['hi:z][ðə; ði][best] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
" **He's the best shot , and ought to be .**
" 他是 这 最好的 射击 , 和 应该 到 是 .

"他是最棒的射手，也理应如此。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [koʊl] [wɜ:r; wər] ['redi] , [soʊ][ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd][kɔ:rn][ænd; ənd] [mi:t]
" **By this time the coals were ready , so the potatoes and corn and meat**
" 经过 这 时间 这 煤炭 是 准备好 , 所以 这 土豆 和 玉米 和 肉
[wɜ:r; wər] ['roʊstɪd] ,
were roasted ,
是 烤 ,

这时炭火已经烧好了，土豆、玉米和肉也烤好了。

[ə'mɪd] [mʌtʃ] [fʌn] [ænd; ənd] [geɪ] [tɔ:k] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['i:tn] [baɪ][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['ɑ:rtʃərz] .
amid much fun and gay talk , and were eaten by the hungry archers .
之中 很多 乐趣 和 同性恋 讲话 , 和 是 吃 经过 这 饥饿的 弓箭手 .

在一片欢声笑语中，他们被饥饿的弓箭手吃掉了。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ][rest] ,

Then	**,**	**after**	**a**	**rest**	**,**
然后	,	后	一个	休息	,

然后，休息片刻后，

[ðə; ði]['moʊhɔ:k] ['baʊmən] [reɪndʒd][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fi:ldz] [tɪl] ['sʌnset] [faʊnd][ðem; ðəm][æt; ət]

the	**Mohawk**	**Bowmen**	**ranged**	**the**	**woods**	**and**	**fields**	**till**	**sunset**	**found**	**them**	**at**
这	莫霍克	弓箭手	范围	这	树林	和	字段	直到	日落	成立	他们	在

[hoʊm] [ə'gen] ,

home	**again**	**,**
家	再次	,

莫霍克弓箭手们在树林和田野间游荡，直到日落才返回家园。

['taɪərd] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['oʊvər] ['ɑ:rtʃəri] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['deɪz] [spɔ:rt] .

tired	**,**	**indeed**	**,**	**but**	**enthusiastic**	**over**	**archery**	**and**	**their**	**day's**	**sport**	**.**
疲劳的	,	的确	,	但	热情的	超过	射箭	和	他们的	天	运动	.

虽然很累，但他们对射箭和当天的运动充满热情。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi:əst] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [si:n] ,

They	**agreed**	**it**	**was**	**the**	**happiest**	**day**	**they**	**had**	**ever**	**seen**	**,**
他们	同意	它	曾是	这	最快乐	天	他们	有	曾经	已见	,

他们一致认为这是他们见过的最快乐的一天。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][grænd] ['wʊdtʃʌk] [hʌnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sætərdeɪ] .

and	**arranged**	**for**	**a**	**grand**	**woodchuck**	**hunt**	**on**	**the**	**following**	**Saturday**	**.**
和	安排	为了	一个	盛大	土拨鼠	打猎	在	这	下列的	周六	.

并安排在接下来的周六进行一次盛大的土拨鼠狩猎活动。

['mɔ:rnɪŋ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][dʒə'ru:sələm] .

MORNING	**SIGHTS**	**AND**	**SOUNDS**	**FROM**	**A**	**WINDOW**	**IN**	**JERUSALEM**	**.**
早晨	景点	和	声音	从	一个	窗户	在	耶路撒冷	.

耶路撒冷清晨窗外的景色和声音。

[baɪ] ['lɪdiə] ['fɪŋkəlˌsti:n, 'fɪŋkəlˌstaɪn] .

BY	**LYDIA**	**FINKELSTEIN**	**.**
经过	莉迪亚	芬克尔斯坦	.

作者：莉迪亚·芬克尔斯坦。

[ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [aɪ] [hɜ:rd] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] -

The	**first**	**sound**	**I**	**heard**	**at**	**daybreak**	**,**	**through**	**the**	**window**	**,**	**was**	**the**	**Moslem's**	-
这	第一的	声音	我	听到	在	拂晓	,	通过	这	窗户	,	曾是	这	-	

[kɔ:l][tu:; tə] [prer] ,

call	**to**	**prayer**	**,**
称呼	到	祷告	,

黎明时分，我透过窗户听到的第一个声音是穆斯林的祈祷召唤声。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmɪnə'ret] ,

from	**the**	**minaret**	**,**
从	这	宣礼塔	,

从宣礼塔上，

" [lɑ:] - ['ɪlə]['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] " — " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [gɑ:d][bʌt; bət][gɑ:d] " — ['breɪkɪŋ] [klɪr]

"	**La**	**Illahâ**	**illa**	**Allah**	**"**	**—**	**"**	**There**	**is**	**no**	**other**	**God**	**but**	**God**	**"**	**—**	**breaking**	**clear**
"	拉	-	伊拉	真主	"	—	"	那里	是	不	其他	上帝	但	上帝	"	—	打破	清除

[ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [dɑ:n] ,

and	**solemn**	**over**	**the**	**stillness**	**of**	**the**	**early**	**dawn**	**,**
和	庄严	超过	这	寂静	的	这	早期的	黎明	,

“La Illahâ illa Allah”——“除真主外，别无他神”——清晰而庄严的声音打破了黎明前的寂静。

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [stri:ts] .

and	**waking**	**the**	**echoes**	**of**	**the**	**empty**	**streets**	**.**
和	醒来	这	回声	的	这	空的	街道	.

唤醒了空荡荡街道的回声。

['prez(ə)ntli][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] , [ˌaɪ 'tiː]

Presently	**I**	**heard**	**a**	**footstep**	**in**	**the**	**distance**	**;**	**as**	**it**	**approached**	**nearer**	**,**	**it**
目前	我	听到	一个	脚步	在	这	距离	;	作为	它	接近	更近	,	它

[meɪd] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [rɪ'zaʊnd] .

made	**the**	**arches**	**resound**	**.**
制成	这	拱门	回响	.

这时，我听见远处传来脚步声；脚步声越来越近，拱门也随之发出回响。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['paɪəs] [moʊ'hæmɪdən] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [prer] .

I	**looked**	**out**	**,**	**and**	**saw**	**a**	**pious**	**Mohammedan**	**hastening**	**to**	**prayer**	**.**
我	看起来	出去	,	和	锯	一个	虔诚的	穆罕默丹	加速	到	祷告	.

我向外望去，看到一位虔诚的穆斯林正匆匆赶去祈祷。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

As	**he**	**passed**	**under**	**the**	**window**	**I**	**heard**	**him**	**muttering**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
作为	他	通过了	在下面	这	窗户	我	听到	他	喃喃自语	在	一个	低的	嗓音	,

他从窗下经过时，我听到他低声嘟囔着什么。

[ænd; ənd] [kɔːt] [sʌm; səm] ['sentənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prer] : " [jə] [rə'hiːm] , [jə] ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] " (" [oʊ]

and	**caught**	**some**	**sentences**	**of**	**his**	**prayer**	**:**	**"**	**Ya**	**Rahim**	**,**	**ya**	**Allah**	**"**	**(**	**"**	**O**
和	捕捉	一些	句子	的	他的	祷告	:	"	呀	拉希姆	,	是的	真主	"	(	"	哦

[gɑːd] , [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] ! ") .

God	**,**	**the**	**merciful**	**!**	**"**	**)**	**.**
上帝	,	这	仁慈	!	"	)	.

并听到他祈祷中的几句话："Ya Rahim, ya Allah"("至仁至慈的真主啊！")。

['skersli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['futsteps] [daɪd] [aʊt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] ['sɪlvəri] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Scarcely	**had**	**his**	**footsteps**	**died**	**out**	**when**	**I**	**heard**	**the**	**soft**	**silvery**	**sound**	**of**	**a**
几乎	有	他的	脚步声	死亡	出去	什么时候	我	听到	这	柔软的	银色	声音	的	一个

[bel] ,

bell	**,**
钟	,

他的脚步声刚消失，我就听到了柔和清脆的铃声。

[huːz] [mə'loʊdiəs] ['mjuːzɪk] [siːmd] [tuː; tə][roʊl] [aʊt] [laɪk] ['biləuz] ['ɪntuː] [speɪs] ,

whose	**melodious**	**music**	**seemed**	**to**	**roll**	**out**	**like**	**billows**	**into**	**space**	**,**
谁	悦耳动听	音乐	似乎	到	卷	出去	喜欢	波澜	进入	空间	,

它的旋律优美动听，仿佛如波浪般涌向太空。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrbərətɪv] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪstənt]['riːdʒən] ,

and	**as**	**the**	**reverberations**	**were**	**carried**	**away**	**to**	**a**	**more**	**distant**	**region**	**,**
和	作为	这	回响	是	携带	离开	到	一个	更多的	遥远	地区	,

随着回声传播到更远的地区，

[ə; eɪ] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['belz] [ræŋ] [aʊt] ['merəli] ; [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['mætɪn] ['belz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]

a	**chime**	**of**	**bells**	**rang**	**out**	**merrily**	**;**	**these**	**were**	**the**	**matin**	**bells**	**calling**	**the**
一个	钟声	的	铃铛	响铃	出去	兴高采烈地	;	这些	是	这	晨间	铃铛	呼叫	这

['kristʃənz] [tuː; tə] [prerz] .

Christians	**to**	**prayers**	**.**
基督徒	到	祈祷	.

一阵欢快的钟声响起；这是晨祷的钟声，召唤基督徒们进行祈祷。

[ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ə'gen] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] ['hʌriŋ] ['futsteps] ,

The	**streets**	**and**	**arches**	**again**	**re**	**-**	**echoed**	**hurrying**	**footsteps**	**,**
这	街道	和	拱门	再次	关于	-	回声	匆忙	脚步声	,

街道和拱门间再次回荡着匆匆的脚步声。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [mʌŋks] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	**were**	**those**	**of**	**the**	**Catholic**	**monks**	**hastening**	**to**	**the**	**Church**	**of**	**the**
哪个	是	那些	的	这	天主教	僧侣	加速	到	这	教会	的	这

['hoʊli] ['seplkər] .

Holy	**Sepulchre**	**.**
圣	坟墓	.

那是天主教修士们匆匆赶往圣墓教堂的情景。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['rəʊzəriːz] ,

As	**they**	**passed**	**the**	**window**	**I**	**could**	**hear**	**the**	**clicking**	**of**	**their**	**rosaries**	**,**
作为	他们	通过了	这	窗户	我	可以	听到	这	点击	的	他们的	念珠	,

他们经过窗前时，我能听到他们念珠的咔哒声。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] " ['dɔminəs] , ['dɔminəs] , " ['mʌtəd] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .

and	**distinguish**	**the**	**words**	**"**	**Dominus**	**,**	**Dominus**	**,**	**"**	**muttered**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
和	区分	这	字	"	多米努斯	,	多米努斯	,	"	低声说道	在	一个	低的	嗓音	.

并分辨出低声喃喃的"主啊，主啊"。

[ə'nʌðər] [saʊnd] [broʊk][ðə; ði] ['stɪlnəs] : " [jə] [kɜˑ'iːm] , [jə]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] " (" [oʊ]['baʊntɪf(ə)l][gɑːd] ! ")

Another	**sound**	**broke**	**the**	**stillness**	**:**	**"**	**Ya**	**Karim**	**,**	**ya**	**Allah**	**"**	**(**	**"**	**O**	**bountiful**	**God**	**!**	**"**	**)**
其他	声音	打破	这	寂静	:	"	呀	卡里姆	,	是的	真主	"	(	"	哦	丰富	上帝	!	"	)

.

:
.

又一声叹息打破了寂静："Ya Karim, ya Allah"("慷慨的真主啊！")。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪk] ['vendər] ,

This	**was**	**a**	**cake**	**vender**	**,**
这	曾是	一个	蛋糕	供应商	,

这是一家蛋糕摊贩，

['kæriɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wʊd(ə)n] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ] [keɪks] [ænd; ənd] [beɪkt] [egz] .

carrying	**on**	**his**	**head**	**a**	**large**	**wooden**	**tray**	**containing**	**cakes**	**and**	**baked**	**eggs**	**.**
携带	在	他的	头	一个	大的	木制的	托盘	包含	蛋糕	和	烘焙	鸡蛋	.

他头上顶着一个大木托盘，里面装着蛋糕和烤鸡蛋。

[hiː; hi]['juːzɪz] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [æz; əz][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv]

He	**uses**	**this**	**exclamation**	**as**	**an**	**acknowledgment**	**that**	**God**	**is**	**the**	**giver**	**of**
他	用途	这	感叹	作为	一个	致谢	那	上帝	是	这	赠予者	的

['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] .

our	**daily**	**bread**	**.**
我们的	日常的	面包	.

他用这句话来表达对上帝赐予我们每日所需食物的认可。

" [kɜˑ'iːm] " [wʌz; wəz] [stɪl] ['saʊndɪŋ] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [streɪn] , " [tʃaɪ] [tʃaɪ] [kɜˑːnə]['tʃɑː]

"	**Karim**	**"**	**was**	**still**	**sounding**	**,**	**when**	**I**	**heard**	**a**	**different**	**strain**	**,**	**"**	**Chai**	**chai**	**kirna**	**cha**
"	卡里姆	"	曾是	仍然	听起来	,	什么时候	我	听到	一个	不同的	拉紧	,	"	柴	柴	基尔纳	茶

- [iː] ,

-	**ee**	**,**
-	ee	,

"Karim"的声音还在响起，这时我听到了另一种声音，"Chai chai kirna cha-ee,

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːnərəs] ['neɪz(ə)l] [vɔɪs] .

"	**which**	**was**	**sung**	**in**	**a**	**sonorous**	**nasal**	**voice**	**.**
"	哪个	曾是	唱	在	一个	响亮的	鼻腔	嗓音	.

"用浑厚的鼻音演唱。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tiː] [mæn] .

This	**was**	**a**	**tea**	**man**	**.**
这	曾是	一个	茶	男人	.

这是个卖茶的人。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [braɪt] [bræs] [tiː] - [ɜːrn][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ; [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

In	one	hand	he	carried	a	bright	brass	tea	-	urn	of	boiling	water	;	in	the	other	,
在	一	手	他	携带	一个	明亮的	黄铜	茶	-	瓮	的	沸腾	水	;	在	这	其他	,

他一手拿着一个闪亮的黄铜茶壶，里面盛着沸水；另一只手，

['sevrəl] ['glæsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] ['dʒɪŋgld] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] .

several	glasses	,	which	he	continually	jingled	against	one	another	.
一些	眼镜	,	哪个	他	持续	叮当作响	反对	一	其他	.

他拿着几个玻璃杯，不停地互相碰撞发出叮当声。

['fɑːsənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] [tɪn] [keɪs] , [kən'teɪnɪŋ] ['glæsɪz] , [ə; eɪ] [tiː] -

Fastened	round	his	waist	he	wore	a	circular	tin	case	,	containing	glasses	,	a	tea	-
系紧	圆形的	他的	腰部	他	穿着	一个	圆	锡	案件	,	包含	眼镜	,	一个	茶	-

[pɑːt] ,

pot	,
锅	,

他腰间系着一个圆形锡盒，里面装着眼镜、茶壶等物品。

['ʃʊgər] , ['lɛmənz] , [ænd; ənd] [tiː] - [spuːnz] .

sugar	,	lemons	,	and	tea	-	spoons	.
糖	,	柠檬	,	和	茶	-	勺子	.

糖、柠檬和茶匙。

[ðə; ði] [tiː] [mæn] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][fɑːr] [əd'vænst] ,

The	tea	man	continues	his	walk	through	the	streets	till	the	day	is	far	advanced	,
这	茶	男人	继续	他的	走	通过	这	街道	直到	这	天	是	远的	先进的	,

卖茶人一直走在街上，直到天色渐晚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kʌstəmərz] ,

and	he	meets	with	a	great	many	customers	,
和	他	满足	和	一个	伟大的	许多	顾客	,

他会见了许多顾客，

[fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ærəbz][kən'sɪdər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ə; eɪ] [gʊd] ['remədi] [fɔːr; fər]

for	quite	a	number	of	Arabs	consider	a	cup	of	tea	a	good	remedy	for
为了	相当	一个	数字	的	阿拉伯人	考虑	一个	杯子	的	茶	一个	好的	补救	为了

[ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

a	headache	in	the	morning	.
一个	头痛	在	这	早晨	.

很多阿拉伯人认为，早上喝杯茶是缓解头痛的好方法。

[ðə; ði] ['pæsər] [naʊ] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ˌsæljə'teɪʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] " ['niːhər][sɑː'iːd] !

The	passers	now	increased	,	and	they	exchanged	salutations	such	as	"	Nihar	saïd	!
这	过路人	现在	增加	,	和	他们	交换	问候	这样的	作为	"	尼哈尔	说	!

路过的行人越来越多，他们互相问候，例如“Nihar saïd！”

" (" [meɪ] [jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] [biː; bi][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ! ")

"	(	"	May	your	morning	be	enriched	!	"	)
"	(	"	可能	你的	早晨	是	富含	!	"	)

愿您拥有一个充实美好的早晨！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːfi] [ʃɑːp] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

There	was	a	coffee	shop	opposite	the	window	.
那里	曾是	一个	咖啡	店铺	对面的	这	窗户	.

窗户对面是一家咖啡店。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['oʊpənd] .

This	was	the	earliest	opened	.
这	曾是	这	最早	打开	.

这是最早开业的一家。

[ðə; ði] ['weitəz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] ['kæriɪŋ] [loʊ] ['stu:lz] ,

The	waiters	came	out	of	the	store	carrying	low	stools	,
这	服务员	来了	出去	的	这	店铺	携带	低的	凳子	,

服务员们从店里搬出矮凳，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

which	they	placed	outside	the	shop	along	the	sidewalk	.
哪个	他们	放置	外部	这	店铺	沿着	这	人行道	.

他们把它们放在商店外的人行道上。

[ðer; ðər] [dres] [wʌz; wəz]['neɪvi] [blu:] ['bægi] ['traʊzərz] , [wɪtʃ] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ni:] ;

Their	dress	was	navy	blue	baggy	trousers	,	which	reached	a	little	below	the	knee	;
他们的	裙子	曾是	海军	蓝色的	宽松的	裤子	,	哪个	达到	一个	小的	以下	这	膝盖	;

她们的裙子是藏蓝色宽松长裤，裤长略低于膝盖；

[waɪt] ['ʃɜ:ts] , [ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [roʊld] ['oʊvər][ðer; ðər] ['elbəuz] ; ['krɪmz(ə)n] ['gɜ:dlz]

white	shirts	,	the	sleeves	of	which	were	rolled	over	their	elbows	;	crimson	girdles
白色的	衬衫	,	这	袖子	的	哪个	是	滚动	超过	他们的	肘部	;	赤红	腰带

, [ænd; ənd] [waɪt] [skʌl] - [kæps] .

,	and	white	skull	-	caps	.
,	和	白色的	颅骨	-	帽子	.

白衬衫，袖子卷到手肘上；深红色腰带，白色无檐帽。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [wɜ:r; wər] ['berfʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [red] [ʃu:z] [ɑ:n] .

A	couple	were	barefoot	,	and	the	others	had	red	shoes	on	.
一个	夫妻	是	赤脚	,	和	这	其他的	有	红色的	鞋	在	.

其中一对夫妇光着脚，其他人则穿着红鞋。

[ðeɪ] [mu:vd] [ə'baʊt] ['laɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['stu:lz] [fɔ:r; fər] ['kʌstəmərz] .

They	moved	about	lightly	as	they	arranged	the	stools	for	customers	.
他们	已搬	关于	轻轻	作为	他们	安排	这	凳子	为了	顾客	.

他们动作轻盈地走来走去，为顾客摆放凳子。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['groʊsəri] , [ænd; ənd][nekst]

A	tall	young	man	came	toward	his	store	,	which	was	a	grocery	,	and	next
一个	高的	年轻的	男人	来了	朝向	他的	店铺	,	哪个	曾是	一个	杂货店	,	和	下一个

[ðə; ði] ['kɔ:fi] [ʃɑ:p] ;

the	coffee	shop	;
这	咖啡	店铺	;

一个高个子年轻人朝他的店走来，那是一家杂货店，旁边就是咖啡店；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['stu:lz] ,

but	before	opening	it	he	sat	down	on	one	of	the	low	stools	,
但	前	开幕	它	他	卫星	向下	在	一	的	这	低的	凳子	,

但打开之前，他先在一张矮凳上坐了下来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [sɜ:rvd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weitəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] " - ,

and	was	at	once	served	by	one	of	the	waiters	with	an	"	argillé	,
和	曾是	在	一次	服务	经过	一	的	这	服务员	和	一个	"	-	,

一位服务员立即为他端上了一份"泥板画"。

" [ɔ:r] ['hʌbl] - ['bʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] .

"	or	hubble	-	bubble	,	and	a	cup	of	coffee	.
"	或者	哈勃	-	气泡	,	和	一个	杯子	的	咖啡	.

或者，来杯咖啡，再来点儿泡沫。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][su:t][ʌv; əv][dɑ:rk] [gri:n] [klɔ:θ] , [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['sætn] [vest] , [sɪlk] ['gɜ:rdl][ʌv; əv] ['meni]

He	wore	a	suit	of	dark	green	cloth	,	a	crimson	satin	vest	,	silk	girdle	of	many
他	穿着	一个	套装	的	黑暗的	绿色的	布	,	一个	赤红	缎	背心	,	丝绸	腰带	的	许多

['kʌlɜ:z] ,

colors	,
颜色	,

他身穿深绿色布衣，内搭深红色缎面背心，腰间系着一条五彩丝绸腰带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [tɑːr'buːʃ] .
and **a** **red** **tarboosh** **.**
和 一个 红色的 焦油灌木 .

还有一个红色的焦油帽。

[ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ʌp] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr]['kɑːstuːm] , ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] -
Another **gentleman** **came** **up** **,** **dressed** **in** **a** **similar** **costume** **,** **only** **of** **a** **bluish** **-**
其他 绅士 来了 向上 , 穿着 在 一个 相似的 戏服 , 仅有的 的 一个 蓝蓝色 -
[greɪ] .
gray **.**
灰色的 .

另一位男士走了过来，穿着类似的服装，只是颜色是蓝灰色。

[bɪ'fɔːr] ['siːtɪŋ] [hɪm'self][hiː; hi][sə'luːtid] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
Before **seating** **himself** **he** **saluted** **the** **other** **by** **a** **graceful** **wave** **of** **the** **hand** **,**
前 座位 他自己 他 敬礼 这 其他 经过 一个 优美 海浪 的 这 手 ,

入座前，他优雅地挥手向对方致意。

['seɪɪŋ] , " - - , " [ɔːr] " [piːs] [biː; bi][ɑːn][juː; jʊ] . "
saying **,** **"** **Issalaâm** **alêk** **,** **"** **or** **"** **Peace** **be** **on** **you** **.** **"**
说 , " - - , " 或者 " 和平 是 在 你 . "

说："Issalaâm alêk"，或"愿平安与你同在"。

" [oʊ] - - " (" [ænd; ənd]['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ][biː; bi] [piːs] ") , [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Ou** **alêk** **Issalaâm** **"** **(** **"** **And** **unto** **you** **be** **peace** **"** **)** **,** **responded** **the** **other** **.**
" 你的 - - " (" 和 到 你 是 和平 ") , 回应 这 其他 .

"Ou alêk Issalaâm"("愿平安降临于你")，另一个人回答道。

[ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər] ['kristʃənz] , [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðer; ðər] [dres] .
These **two** **are** **Christians** **,** **as** **can** **be** **seen** **by** **their** **dress** **.**
这些 二 是 基督徒 , 作为 能 是 已见 经过 他们的 裙子 .

从他们的穿着可以看出，这两个人都是基督徒。

[tuː] [moʊ'hæmɪdən] , [drest] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Two **Mohammedans** **,** **dressed** **very** **much** **like** **the** **others** **,**
二 穆罕默德人 , 穿着 非常 很多 喜欢 这 其他的 ,

两名穆斯林，穿着和其他人非常相似，

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [luːs] " - " ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kloʊk]) ['oʊvər][hɪz; ɪz][suːt] ,
but **each** **wearing** **a** **long** **loose** **"** **Jubè** **"** **(** **which** **is** **a** **cloak** **)** **over** **his** **suit** **,**
但 每个 穿着 一个 长的 松动的 " - " (哪个 是 一个 披风) 超过 他的 套装 ,

但每个人都在西装外面披着一件长长的宽松的"Jubè"(一种斗篷)。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['tɜːrbən][ʌv; əv][faɪn] [swɪs] ['mʌzlɪn] [wuːnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [tɑːr'buːʃ] , [keɪm]
and **a** **white** **turban** **of** **fine** **Swiss** **muslin** **wound** **round** **his** **tarboosh** **,** **came**
和 一个 白色的 头巾 的 美好的 瑞士 细棉布 伤口 圆形的 他的 焦油灌木 , 来了
[ænd; ənd] [tʊk] [siːts] ,
and **took** **seats** **,**
和 采取 座位 ,

他头戴缠绕着瑞士细棉布白头巾的毡帽，走了过来，坐了下来。

['æftər] ['hævɪŋ] [sə'luːtid] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌsæljə'teɪʃənz] .
after **having** **saluted** **the** **others** **with** **the** **same** **beautiful** **salutations** **.**
后 拥有 敬礼 这 其他的 和 这 相同的 美丽的 问候 .

在用同样优美的问候语向其他人致意之后。

['meni] ['ʌðər] [ɪn] ['veriəs] ['kɑːstuːmz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ,
Many **others** **in** **various** **costumes** **seated** **themselves** **,**
许多 其他的 在 各种各样的 服装 坐着 他们自己 ,

还有许多其他身着各式服装的人也坐了下来，

[ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl][æz; əz] [ðeɪ] [smoʊkt] [ðer; ðər][paɪps][ænd; ənd] [sipt]

and	conversation	became	general	as	they	smoked	their	pipes	and	sipped
和	对话	成为	一般的	作为	他们	熏制	他们的	管道	和	啜饮

[ðer; ðər] [smɔːl] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

their	small	cups	of	coffee	.
他们的	小的	杯子	的	咖啡	.

他们一边抽着烟斗，一边啜饮着小杯咖啡，谈话也变得随意起来。

[ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][wɜːr; wər] [tʃɜːrp] ['merəli] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['keɪpər] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt]

The	sparrows	were	chirping	merrily	in	the	green	caper	bushes	which	grew	out
这	麻雀	是	啁啾声	兴高采烈地	在	这	绿色的	跳跃	灌木丛	哪个	生长	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['haʊzɪz] .

of	the	walls	of	the	old	gray	houses	.
的	这	墙壁	的	这	老的	灰色的	房屋	.

麻雀在从老旧灰色房屋墙壁里长出的绿色刺山柑灌木丛中欢快地鸣叫着。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] ,

From	this	window	I	had	also	an	excellent	view	of	the	Mount	of	Olives	,
从	这	窗户	我	有	还	一个	出色的	看法	的	这	山	的	橄榄	,

从这扇窗户我还可以看到橄榄山的绝佳景色。

['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['roʊzi][tɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

over	which	I	now	observed	the	rosy	tint	of	the	rising	sun	.
超过	哪个	我	现在	观察到	这	红润	着色	的	这	上升	太阳	.

我眼前浮现出冉冉升起的太阳，它泛着玫瑰色的光辉。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['grædʒuəli][ðə; ði][roʊz] ['diːpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [hjuː] ;

I	watched	it	,	and	gradually	the	rose	deepened	into	a	glowing	hue	;
我	观看	它	,	和	逐步地	这	玫瑰	加深	进入	一个	发光	色调	;

我注视着它，渐渐地，玫瑰的颜色加深，变成了耀眼的光芒；

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] .

then	the	sun	rose	like	a	ball	of	living	fire	.
然后	这	太阳	玫瑰	喜欢	一个	球	的	活的	火	.

然后，太阳像一团燃烧的火焰般升起。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [ˌmɪnə'ret] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] [kɔːt] [ðə; ði]['goʊldən]['reɪz] .

The	towering	minarets	and	mountain	-	tops	caught	the	golden	rays	.
这	参天	宣礼塔	和	山	-	最高额	捕捉	这	金的	射线	.

高耸的尖塔和山峰沐浴在金色的阳光下。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bluː] [hjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['moʊæb] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]

The	magnificent	blue	hue	of	the	distant	mountains	of	Moab	reflected	the
这	壮丽	蓝色的	色调	的	这	遥远	山脉	的	摩押	反映	这

['gɔːrdʒəs] [goʊld] .

gorgeous	gold	.
华丽的	金子	.

远处摩押山脉壮丽的蓝色倒映着金色的光芒。

[ðə; ði] ['reɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [greɪ] ['haʊzɪz] ,

The	rays	were	also	reflected	in	the	window	-	panes	of	the	old	gray	houses	,
这	射线	是	还	反映	在	这	窗户	-	窗格	的	这	老的	灰色的	房屋	,

阳光也反射在老旧灰色房屋的窗户玻璃上。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk]['moʊltən][goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['duːi] [doʊmd] [ruːfs] [laɪk] ['glɪsnɪŋ]

making	them	look	like	molten	gold	,	and	the	dewy	domed	roofs	like	glistening
制作	他们	看	喜欢	熔融的	金子	,	和	这	露水	圆顶	屋顶	喜欢	闪闪发光

['sɪlvər] ;

silver	;
银	;

使它们看起来像熔化的黄金，而沾满露水的圆顶屋顶则像闪闪发光的银子；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn][roʊz] ['haɪər] , [hiː; hi] ['braɪtnd] [ʌp][ðə; ði][faɪn][oʊld][stoʊn]['haʊzɪz] .

and	as	the	sun	rose	higher	,	he	brightened	up	the	fine	old	stone	houses	.
和	作为	这	太阳	玫瑰	更高	,	他	明亮	向上	这	美好的	老的	石头	房屋	.

随着太阳越升越高，他照亮了那些漂亮的古老石头房子。

[ə; eɪ][mə'dʒestɪk][pɑːm] - [triː] , [huːz] [griːn] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [weɪvd] [baɪ][ðə; ði][sɔːft]

A	majestic	palm	-	tree	,	whose	green	branches	were	being	waved	by	the	soft
一个	雄伟	棕榈	-	树	,	谁	绿色的	分支	是	存在	挥手	经过	这	柔软的

['mɔːrnɪŋ] [briːz] ,

morning	breeze	,
早晨	微风	,

一棵雄伟的棕榈树，翠绿的枝条在晨风中轻轻摇曳。

['glɪtəd] [æz; əz][ðə; ði] [duː] [ɑːn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][wɔːrm]['reɪz] .

glittered	as	the	dew	on	them	was	touched	by	the	warm	rays	.
闪闪发光	作为	这	露	在	他们	曾是	感动	经过	这	温暖的	射线	.

阳光温暖地洒在它们身上，露珠闪闪发光。

[maɪ]['noʊtɪs][wʌz; wəz][naʊ] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['pæsər] .

My	notice	was	now	attracted	to	view	the	passers	.
我的	注意	曾是	现在	吸引	到	看法	这	过路人	.

我的注意力被路人吸引了过去。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [oʊld] ['tɜːrbənd] [tɜːrk] .

Emerging	from	under	an	arch	was	a	grave	old	turbaned	Turk	.
新兴	从	在下面	一个	拱	曾是	一个	严重	老的	戴头巾的	土耳其人	.

从拱门下走出来的是一位神情严肃、头戴缠巾的老土耳其人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] [klɔːθ] ,

He	had	a	long	white	beard	,	and	wore	a	suit	of	dark	blue	cloth	,
他	有	一个	长的	白色的	胡须	,	和	穿着	一个	套装	的	黑暗的	蓝色的	布	,

他留着长长的白胡子，身穿深蓝色布衣。

[red] [sɪlk]['gɜːrdl] , ['lemən] - ['kʌlərd] ['pɔɪntɪd] ['leðər] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɑːr'buːʃ] [wuːnd] [raʊnd]

red	silk	girdle	,	lemon	-	colored	pointed	leather	shoes	,	and	a	tarboosh	wound	round
红色的	丝绸	腰带	,	柠檬	-	有色	尖	皮革	鞋	,	和	一个	焦油灌木	伤口	圆形的

[baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [griːn] ['tɜːrbən] .

by	a	large	green	turban	.
经过	一个	大的	绿色的	头巾	.

红色丝绸腰带，柠檬色尖头皮鞋，头戴毡帽，头上缠着一条绿色大头巾。

[ðɪs] [griːn] ['tɜːrbən][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hædʒ] ,

This	green	turban	is	a	sign	that	he	is	a	Haj	,
这	绿色的	头巾	是	一个	符号	那	他	是	一个	朝觐	,

他头上的绿色头巾表明他是朝觐者。

[ɔːr][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [mə'hɑːmɪdz] [greɪv] [æt; ət] ['mekə] .

or	one	who	has	been	on	a	pilgrimage	to	Mohammed's	grave	at	Mecca	.
或者	一	WHO	有	到过	在	一个	朝圣	到	穆罕默德的	严重	在	麦加	.

或者曾前往麦加朝圣穆罕默德陵墓的人。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] ,

He	moved	along	slowly	and	majestically	,
他	已搬	沿着	缓慢地	和	雄伟地	,

他缓缓而庄严地向前走去，

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['ɔːrient][wʌn]['nevər] [siːz] [æn; ən] [e'fendi] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

for	in	the	Orient	one	never	sees	an	Effendi	hurrying	along	the
为了	在	这	东方	一	绝不	看到	一个	埃芬迪	匆忙	沿着	这

因为在东方，你永远不会看到一个埃芬迪匆匆走过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 508]
[页 -]

[第508页]

[striːts] .
streets .
街道 .

街道。

[haʊ'evər] ['bɪzi] [men] [meɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɔːk] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['liːʒərli] , [æz; əz] [ɪf] [kwaɪt]
However busy men may be , they always walk calmly and leisurely , as if quite
然而 忙碌的 男人 可能 是 , 他们 总是 走 平静地 和 悠闲 , 作为 如果 相当
[æt; ət][ðer; ðər] [iːz] .
at their ease .
在 他们的 舒适 .

无论男人多么忙碌，他们总是平静而悠闲地行走，仿佛十分轻松自在。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [e'fendi] [hɪz; ɪz] [sleɪv] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [paɪp] .
Behind this Effendi his slave carried his master's pipe .
在后面 这 埃芬迪 他的 奴隶 携带 他的 硕士学位 管道 .

在埃芬迪身后，他的奴隶拿着主人的烟斗。

['dɔŋkiz] , [mjuːlz] , ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]['kæməlz][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔŋkiz]
Donkeys , mules , horses , and camels were passing , some of the donkeys
驴 , 骡子 , 马匹 , 和 骆驼 是 通过 , 一些 的 这 驴
['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ,
laden with wood ,
满载 和 木头 ,

驴、骡、马和骆驼正在经过，有些驴驮着木头。

['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ] ['pesnts] [huː] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [waɪt] ['ʃɝːts]
others with vegetables , and driven by peasants who were dressed in white shirts
其他的 和 蔬菜 , 和 驱动 经过 农民 WHO 是 穿着 在 白色的 衬衫
[riːtʃɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] ,
reaching below the knee ,
到达 以下 这 膝盖 ,

其他人则带着蔬菜，驱赶他们的是身穿及膝白衬衫的农民。

[ðer; ðər] [weists] [en'sɜːkəld] [baɪ] [brɔːd] [red] ['leðər] [belts] ,
their waists encircled by broad red leather belts ,
他们的 腰部 包围 经过 广阔 红色的 皮革 腰带 ,

她们的腰间系着宽大的红色皮带，

[waɪl] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ðeɪ] [wɔːr] [lɑːrdʒ] [straɪpt] [sɪlk] ['tɜːrbən] [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlɚz] .
while on their heads they wore large striped silk turbans of bright colors .
尽管 在 他们的 头部 他们 穿着 大的 有条纹的 丝绸 头巾 的 明亮的 颜色 .

她们头上戴着色彩鲜艳的条纹丝绸大头巾。

[ðer; ðər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ʌn'drest] ['kæməlz] ['leðər] , [baʊnd] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ]
Their shoes were made of undressed camel's leather , bound round the edge
他们的 鞋 是 制成 的 脱光衣服 骆驼的 皮革 , 边界 圆形的 这 边缘
[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['leðər] ,
with yellow leather ,
和 黄色的 皮革 ,

他们的鞋子是用未经加工的骆驼皮制成的，鞋边用黄色皮革包边。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] ['lætʃɪt] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
and fastened by a latchet made of the same .
和 系紧 经过 一个 锁扣 制成 的 这 相同的 .

并用同材质的闩锁固定。

['prɑ:bəbli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃu:] [ðæt] [wʌz; wəz][wɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

Probably	**this**	**was**	**the**	**same**	**kind**	**of**	**shoe**	**that**	**was**	**worn**	**in**	**the**	**days**	**of**
大概	这	曾是	这	相同的	种类	的	鞋	那	曾是	磨损	在	这	天	的

[dʒɑ:n] ,

John	**,**
约翰	,

这很可能就是约翰时代人们穿的那种鞋子。

[wen] [hi:; hi] [sed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] , " [hu:z] ['ʃu:z] ['lætʃɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['wɜ:rðɪ] [tu:; tə]

when	**he**	**said**	**of**	**our**	**Lord**	**,**	**"**	**Whose**	**shoe's**	**latchet**	**I**	**am**	**not**	**worthy**	**to**
什么时候	他	说	的	我们的	主	,	"	谁	鞋	锁扣	我	是	不是	值得	到

[ˌʌn'lu:s] .

unloose	**.**
放开	.

当他谈到我们的主时说："我连给他解鞋带都不配。"

" [ðə; ði] [mju:lz] [hæd; həd] [smɔ:l] [bræs] ['belz] [hʌŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ]

"	**The**	**mules**	**had**	**small**	**brass**	**bells**	**hung**	**round**	**their**	**necks**	**,**	**which**	**,**	**as**	**they**
"	这	骡子	有	小的	黄铜	铃铛	悬挂	圆形的	他们的	脖子	,	哪个	,	作为	他们

[mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] ,

moved	**along**	**,**
已搬	沿着	,

"骡子的脖子上挂着小小的黄铜铃铛，当它们行进时，

[rʌŋ] [kwaɪt] ['merəli] .

rung	**quite**	**merrily**	**.**
梯子	相当	兴高采烈地	.

铃声响得十分欢快。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [tents] [ænd; ənd] [kæn'ti:nz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][kæmp][laɪf] .

They	**were**	**laden**	**with**	**tents**	**and**	**canteens**	**belonging**	**to**	**camp**	**life**	**.**
他们	是	满载	和	帐篷	和	食堂	属于	到	营	生活	.

他们身上带着营地生活所需的帐篷和水壶。

['prɑ:bəbli] [sʌm; səm] ['trævələz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] .

Probably	**some**	**travellers**	**had**	**arrived**	**from**	**a**	**trip**	**up**	**the**	**country**	**.**
大概	一些	旅行者	有	到达的	从	一个	旅行	向上	这	国家	.

可能是一些旅客从内陆旅行回来的。

[ðə; ði]['kæməlz] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [be'ləud] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

The	**camels**	**roared**	**and**	**bellowed**	**,**	**as**	**if**	**they**	**did**	**not**	**approve**	**coming**	**into**	**the**
这	骆驼	咆哮	和	咆哮	,	作为	如果	他们	做过	不是	批准	未来	进入	这

['sɪti] ;

city	**;**
城市	;

骆驼们咆哮着，仿佛不赞成进入这座城市；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rkoʊl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [lɔ:ŋ] [blæk] [sæks] .

they	**were**	**laden**	**with**	**charcoal**	**,**	**which**	**was**	**in**	**long**	**black**	**sacks**	**.**
他们	是	满载	和	木炭	,	哪个	曾是	在	长的	黑色的	麻袋	.

它们上面装满了木炭，木炭装在长长的黑色麻袋里。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['æftər] [sipɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] , [prə'si:did]

The	**gentlemen**	**,**	**after**	**sipping**	**their**	**coffee**	**and**	**smoking**	**their**	**pipes**	**,**	**proceeded**
这	先生们	,	后	啜饮	他们的	咖啡	和	吸烟	他们的	管道	,	继续

[tu:; tə]['oʊpən][ðer; ðər] ['stɔrz] ,

to	**open**	**their**	**stores**	**,**
到	打开	他们的	商店	,

先生们啜饮着咖啡，抽着烟斗后，便开始打开各自的店铺。

[ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ðeɪ] ['ʌtəd] [ðɪs] [prer] ,
and **while** **doing** **so** **,** **they** **uttered** **this** **prayer** **,**
和 尽管 正在做 所以 , 他们 说出 这 祷告 ,

在这样做的时候，他们念诵了这段祷文：

" [bis'milə] [ɪr] [rʌmən] [ɪr] [rə'hiːm] " (" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði][moʊst]
" **Bismillah** **ir** **ruhman** **ir** **raheem** **"** **(** **"** **In** **the** **name** **of** **God** **,** **the** **most**
" 奉至仁至慈的真主之名红外 鲁曼 红外 拉希姆 " (" 在 这 姓名 的 上帝 , 这 最多
['mɜːrsɪf(ə)l] ") .
merciful **"** **)** **.**
仁慈 ") .

"Bismillah ir ruhman ir raheem" ("In the name of God, the most merciful").

['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [keɪm] [ʌp] , ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [lɑːrdʒ] [braʊn] ['sɜːrkjələr]['bæskəts] , [meɪd]
Peasant **women** **came** **up** **,** **carrying** **on** **their** **heads** **large** **brown** **circular** **baskets** **,** **made**
农民 女性 来了 向上 , 携带 在 他们的 头部 大的 棕色的 圆 篮子 , 制成
[ʌv; əv] [twɪgz] ,
of **twigs** **,**
的 树枝 ,

农妇们走了过来，头上顶着用树枝编成的大棕色圆形篮子。

[ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [diːp] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['temptɪŋ] [fruːts] [ænd; ənd]['sæləʤz] .
about **eight** **inches** **deep** **,** **filled** **with** **tempting** **fruits** **and** **salads** **.**
关于 八 英寸 深的 , 已填 和 诱人的 水果 和 沙拉 .

大约八英寸深，里面装满了诱人的水果和沙拉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [wel] [ðeɪ] ['bæləns] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ]
It **was** **wonderful** **how** **well** **they** **balanced** **them** **,** **for** **they** **were** **walking**
它 曾是 精彩的 如何 出色地 他们 均衡 他们 , 为了 他们 是 步行
[ɪ'rekt] ,
erect **,**
直立 ,

他们保持平衡的能力真是太棒了，因为他们是直立行走的。

[ænd; ənd] ['veri] ['brɪskli] , [wɪ'ðaʊt] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] .
and **very** **briskly** **,** **without** **holding** **them** **.**
和 非常 轻快地 , 没有 保持 他们 .

而且动作非常迅速，没有停留。

['stɑːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['bæskəts] [ɔːf] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [pleɪst]
Stopping **under** **the** **window** **,** **they** **took** **the** **baskets** **off** **their** **heads** **,** **and** **placed**
停止 在下面 这 窗户 , 他们 采取 这 篮子 离开 他们的 头部 , 和 放置
[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
them **on** **the** **ground** **,**
他们 在 这 地面 ,

他们走到窗下，取下头上的篮子，放在地上。

[sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
sat **down** **with** **their** **backs** **against** **the** **wall** **,** **and** **put** **them** **in** **front** **of**
卫星 向下 和 他们的 背部 反对 这 墙 , 和 放 他们 在 正面 的
[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [seɪl] .
them **for** **sale** **.**
他们 为了 销售 .

他们背靠着墙坐下，然后把这些东西摆在面前出售。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [dɑːrk] [bluː] [gaʊnz] , [red] [sɪlk] ['gɜːdlz] ,
They **looked** **picturesque** **in** **their** **long** **dark** **blue** **gowns** **,** **red** **silk** **girdles** **,**
他们 看起来 如画 在 他们的 长的 黑暗的 蓝色的 礼服 , 红色的 丝绸 腰带 ,

她们身穿深蓝色长裙，腰间系着红色丝绸腰带，看起来十分美丽动人。

[waɪd]['oʊpən] [sliːvz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['breɪsləts] [ænd; ənd] ['ɑːrmlət] .

wide	open	sleeves	displaying	their	arms	,	adorned	with	bracelets	and	armlets	.
宽的	打开	袖子	显示	他们的	武器	,	装饰	和	手镯	和	臂带	.

敞开的袖子露出手臂，手臂上戴着手镯和臂环。

[ə'nʌðər] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp] , [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv][fruːt][ɑːn]

Another	young	peasant	woman	came	up	,	not	only	with	a	basket	of	fruit	on
其他	年轻的	农民	女士	来了	向上	,	不是	仅有的	和	一个	篮子	的	水果	在

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

另一位年轻的农妇走了过来，她不仅头上顶着一篮水果，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪbi] ['dæŋglɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .

but	a	baby	dangling	in	a	hammock	down	her	back	.
但	一个	婴儿	悬挂	在	一个	吊床	向下	她	后退	.

但一个婴儿却挂在她背上的吊床上。

[ðɪs] ['hæmək] [ɪz][æn; ən]['ɑːblɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [streɪpt] [kɔːrs] [klɔːθ] ,

This	hammock	is	an	oblong	piece	of	red	and	white	striped	coarse	cloth	,
这	吊床	是	一个	长方形	片	的	红色的	和	白色的	有条纹的	粗	布	,

这个吊床是一块长方形的红白条纹粗布。

[meɪd] [aʊt][ʌv; əv]['kæməlz] [her] .

made	out	of	camel's	hair	.
制成	出去	的	骆驼的	头发	.

用骆驼毛制成的。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər]['bæskɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɜːr; hər]['beɪbi] .

She	placed	her	basket	alongside	of	the	others	,	and	took	out	her	baby	.
她	放置	她	篮子	旁边	的	这	其他的	,	和	采取	出去	她	婴儿	.

她把篮子放在其他篮子旁边，然后把婴儿抱了出来。

[suːn] [ðə; ði]['bæskəts][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['iːgər] ['kʌstəmərz] ,

Soon	the	baskets	were	surrounded	by	eager	customers	,
很快	这	篮子	是	包围	经过	渴望的	顾客	,

很快，购物篮周围就围满了翘首以盼的顾客。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

who	had	to	stoop	down	in	order	to	pick	out	what	they	wanted	.
WHO	有	到	哈腰	向下	在	命令	到	挑选	出去	什么	他们	通缉	.

他们不得不弯下腰才能挑选自己想要的东西。

[ðə; ði]['beɪbi] ['miːnwaɪl] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] , ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns]

The	baby	meanwhile	fell	asleep	,	and	the	mother	,	finding	it	an	incumbrance
这	婴儿	同时	跌倒	睡着了	,	和	这	母亲	,	寻找	它	一个	现任者

[waɪl] ['sɜːrvɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌstəmərz] ,

while	serving	her	customers	,
尽管	服务	她	顾客	,

与此同时，婴儿睡着了，而母亲觉得照顾婴儿会妨碍她招待顾客，

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ɪts] ['hæmək] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,

placed	it	again	in	its	hammock	,	on	which	she	had	been	sitting	,
放置	它	再次	在	它是	吊床	,	在	哪个	她	有	到过	坐着	,

她把它放回了她刚才坐着的吊床上。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['stɔrz] .

and	hung	it	up	on	the	door	of	one	of	the	neighboring	stores	.
和	悬挂	它	向上	在	这	门	的	一	的	这	邻接	商店	.

然后把它挂在了附近一家商店的门上。

['piːp(ə)l] [pæst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['dʒɔsliŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði] ['pæsər] [ɪn'kriːst] ;

People	passed	to	and	fro	,	jostling	each	other	as	the	passers	increased	;
人们	通过了	到	和	弗	,	推搡	每个	其他	作为	这	过路人	增加	;

人们来回穿梭，随着过路人越来越多，彼此推搡拥挤；

[ðə; ði] [striːt] [lʊkt] ['laɪvli] [ænd; ənd] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kɑːstuːmz] .

the	street	looked	lively	and	gay	with	such	a	variety	of	costumes	.
这	街道	看起来	热闹	和	同性恋	和	这样的	一个	种类	的	服装	.

街上到处都是穿着各式各样服装的人，显得热闹而欢快。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['fɪgjərz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ;

Among	them	were	several	figures	walking	slowly	along	;
之中	他们	是	一些	数据	步行	缓慢地	沿着	;

其中有几个人正缓缓地走着；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'veləpt] [ɪn] [waɪt] [ʃiːts] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['kʌvərd]

they	were	enveloped	in	white	sheets	from	head	to	foot	,	their	faces	covered
他们	是	被包裹	在	白色的	纸张	从	头	到	脚	,	他们的	面孔	涵盖

[wɪð; wɪθ] [θɪk] ['kʌlərd] [veɪlz] ,

with	thick	colored	veils	,
和	厚的	有色	面纱	,

她们从头到脚都被白床单包裹着，脸上蒙着厚厚的彩色面纱。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] .

so	that	it	is	impossible	to	distinguish	the	person	.
所以	那	它	是	不可能的	到	区分	这	人	.

因此无法区分这个人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɔːri'ent(ə)l]['sɪti] ['wɪmɪn] .

They	were	Oriental	city	women	.
他们	是	东方	城市	女性	.

她们是东方城市女性。

[æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] ['sɪti] ['wʊmən] ['nevər] ['hɜːri] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

An	Oriental	city	woman	never	hurries	through	the	streets	,	as	that	would	be
一个	东方	城市	女士	绝不	匆忙	通过	这	街道	,	作为	那	会	是

[kən'sɪdərd] [æn; ən][ˌɪmprə'praɪəti] .

considered	an	impropriety	.
经过考虑的	一个	不当行为	.

东方都市女性从不在街上匆匆而过，因为这会被认为是不雅的行为。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nest] .

THE	WONDERFUL	NEST	.
这	精彩的	巢	.

奇妙的巢穴。

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['eɪtɪŋ] .

BY	MARGARET	EYTINGE	.
经过	玛格丽特	eytinge	.

作者：玛格丽特·艾廷格。

[oʊ] ! [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] ['sʌmər] ,

Oh	!	the	beautiful	bright	summer	,
哦	!	这	美丽的	明亮的	夏天	,

啊！多么美好明媚的夏天！

[ɛvrɪwɛr] [waɪld] ['flaʊərz] ['sprɪŋɪŋ] ;

Ev'rywhere	wild	flowers	springing	;
到处	荒野	花朵	弹簧	;

到处都是盛开的野花；

['hʌnisʌkl] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊziz]
Honeysuckles to the roses
金银花 到 这 玫瑰

金银花与玫瑰

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [swiːt] ['kɪsɪz] [fliŋɪŋ] .
All day long sweet kisses flinging .
全部 天 长的 甜的 吻 投掷 .

一整天都在甜蜜地亲吻。

['brʊklɪts] ['spɑːrklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] ,
Brooklets sparkling through the meadows ,
小溪 闪闪发光 通过 这 草地 ,

溪水在草地上闪闪发光，

['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][ðer; ðər][glæd] [wei] ['wɪŋɪŋ]
Humming - birds their glad way winging
哼唱 - 鸟类 他们的 高兴的 方式 翅膀

蜂鸟欢快地飞翔

[wɪð; wɪθ][goʊld] - [braʊn] [biːz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz]
With gold - brown bees and butterflies
和 金子 - 棕色的 蜜蜂 和 蝴蝶

有金棕色的蜜蜂和蝴蝶

[wer] ['lɪli] - ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] ,
Where lily - bells are ringing ,
在哪里 百合 - 铃铛 是 铃声 ,

在铃兰鸣唱的地方，

['rɪŋɪŋ] , ['rɪŋɪŋ] —
Ringing , ringing —
铃声 , 铃声 —

铃声响起，铃声响起——

[wer] ['lɪli] - ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] .
Where lily - bells are ringing .
在哪里 百合 - 铃铛 是 铃声 .

百合花鸣唱的地方。

['sʌnbiːmz] [ɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] ['dænsɪŋ] ,
Sunbeams on the greensward dancing ,
阳光 在 这 绿地 跳舞 ,

阳光洒在绿茵场上，跳跃闪烁。

['dʒent(ə)l] ['briːzɪz] [pər'fjuːm] ['brɪŋɪŋ] ;
Gentle breezes perfume bringing ;
温和的 微风 香水 带来 ;

微风带来芬芳；

[ɪn][ðə; ði]['siːdər] - [triː] [faɪv] ['bɜːrdi]
In the cedar - tree five birdies
在 这 雪松 - 树 五 小鸟球

在雪松树上五只小鸟

[tuː; tə][ðer; ðər] [wiː] [nest] ['kloʊsli] ['klɪŋɪŋ] ;
To their wee nest closely clinging ;
到 他们的 哇 巢 密切 依恋 ;

它们紧紧依偎着自己的小巢；

['piːpɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Peeping over at the children ,
偷窥 超过 在 这 孩子们 ,

偷窥孩子们，

([faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tuː]) ['læfɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] .
(Five of them too) laughing , singing .
(五 的 他们 也) 笑 , 歌唱 .

（其中五个人）笑着、唱着歌。

[ɪn] [nest] [moʊst]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [siː] ,
In nest most wonderful to see ,
在 巢 最多 精彩的 到 看 ,

巢穴里最令人惊叹，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['swɪŋɪŋ] ,
Between the branches swinging ,
之间 这 分支 摇摆 ,

在摇曳的树枝间，

['swɪŋɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] —
Swinging , swinging —
摇摆 , 摇摆 —

摇摆，摇摆——

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['swɪŋɪŋ] .
Between the branches swinging .
之间 这 分支 摇摆 .

在摇摆的树枝间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 509]
[页 -]

[第509页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - , [dʒuːn][wʌn] .]
[Begun in Young People No . 31 , June 1 .]
[开始 在 年轻的 人们 不 . - , 六月 1 .]

[始于6月1日《青年》杂志第31期。]

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['paiərits] .
THE MORAL PIRATES .
这 道德 海盗 .

道德海盗。

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] .
BY W . L . ALDEN .
经过 W . L . 奥尔登 .

作者：WL·奥尔登。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [weɪv] [ri'siːdid] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
The wave receded as suddenly as it came .
这 海浪 消退 作为 突然 作为 它 来了 .

浪潮来得快，去得也快。

[ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] ,
The boys sprang up in a terrible fright ,
这 男孩们 弹簧 向上 在 一个 糟糕的 惊吓 ,

男孩们吓得猛地跳了起来。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [men] [hu:] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]

and	indeed	there	are	few	men	who	in	their	place	would	not	have	been
和	的确	那里	是	很少	男人	WHO	在	他们的	地方	会	不是	有	到过

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

事实上，换作其他人，恐怕都会感到害怕。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['stɑ:rt(ə)l][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]

The	shock	of	the	cold	water	was	enough	to	startle	the	strongest
这	震惊	的	这	寒冷的	水	曾是	足够的	到	惊吓	这	最强

[nə:vs] ,

nerves	,
神经	,

冰冷的水流带来的冲击足以让最坚强的神经也感到惊恐。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] [reɪs] [fɔ:r; fər]

and	as	the	boys	rushed	to	the	door	of	the	tent	,	in	a	blind	race	for
和	作为	这	男孩们	匆忙	到	这	门	的	这	帐篷	,	在	一个	瞎的	种族	为了

[laɪf] ,

life	,
生活	,

男孩们盲目地冲向帐篷门口，为了活命而拼命奔跑。

[ðeɪ] ['fʊli] [bi'li:vd] [ðæt] [ðer; ðər][læst]['aʊər][hæd; həd] [kʌm] .

they	fully	believed	that	their	last	hour	had	come	.
他们	完全	相信	那	他们的	最后的	小时	有	来	.

他们完全相信自己的末日已经来临。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,

Before	they	could	get	out	of	the	tent	,
前	他们	可以	得到	出去	的	这	帐篷	,

他们还没来得及走出帐篷，

[ə; eɪ]['sekənd] [weɪv] [swept] [ʌp][ænd; ənd][roʊz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [ni:z] .

a	second	wave	swept	up	and	rose	above	their	knees	.
一个	第二	海浪	扫荡	向上	和	玫瑰	多于	他们的	膝盖	.

第二波浪潮席卷而来，水面高过他们的膝盖。

[wɪð; wɪθ][waɪld][kraɪz][ʌv; əv] ['terər] , [ðə; ði] [tu:] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][tɑ:m] ,

With	wild	cries	of	terror	,	the	two	younger	boys	caught	hold	of	Tom	,
和	荒野	哭泣	的	恐怖	,	这	二	年轻	男孩们	捕捉	抓住	的	汤姆	,

两个小男孩发出惊恐的尖叫，一把抓住汤姆。

[ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] , ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	losing	their	footing	,	dragged	him	down	.
和	输	他们的	立足点	,	拖拽	他	向下	.

他们失去平衡，把他拖倒了。

['hæri] [kɔ:t] [æt; ət][tɑ:m] [ɪm'pʌlsɪvli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Harry	caught	at	Tom	impulsively	,	with	a	vague	idea	of	saving	him	from
哈里	捕捉	在	汤姆	冲动地	,	和	一个	模糊的	主意	的	保存	他	从

['draʊnɪŋ] ,

drowning	,
溺水	,

哈利一时冲动，一把抓住汤姆，模糊地想把他从溺水中救出来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

but	the	only	result	of	his	effort	was	that	he	went	down	with	the	rest	.
但	这	仅有的	结果	的	他的	努力	曾是	那	他	去	向下	和	这	休息	.

但他的努力最终只换来他和其他人一起倒下了。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [weɪv] [ri'siːdid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [draʊn] ,

Fortunately	the	wave	receded	before	the	boys	had	time	to	drown	,
幸运的是	这	海浪	消退	前	这	男孩们	有	时间	到	溺水	,

幸运的是，在男孩们溺水之前，海浪就退去了。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [wet] [sænd] .

and	left	them	struggling	in	a	heap	on	the	wet	sand	.
和	左边	他们	挣扎	在	一个	堆	在	这	湿的	沙	.

然后把他们扔在湿沙地上，让他们挣扎着堆成一堆。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

There	was	no	return	of	the	water	,
那里	曾是	不	返回	的	这	水	,

水没有再回来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] ,

and	in	a	few	moments	the	boys	were	outside	of	the	tent	,
和	在	一个	很少	时刻	这	男孩们	是	外部	的	这	帐篷	,

片刻之后，男孩们就走出了帐篷。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] ,

and	on	the	top	of	the	bluff	above	the	river	.
和	在	这	顶部	的	这	虚张声势	多于	这	河	.

在河面上方悬崖的顶端。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['taɪd(ə)l] [weɪv] , " [sed] ['dʒɪm] .

"	It	must	have	been	a	tidal	wave	,	"	said	Jim	.
"	它	必须	有	到过	一个	潮汐	海浪	,	"	说	吉姆	.

"那一定是海啸，"吉姆说。

" [oʊ] , [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [hoʊm] !

"	Oh	,	I'd	give	anything	if	I	was	home	!
"	哦	,	ID	给	任何事物	如果	我	曾是	家	!

"哦，如果我能回家，我愿意付出一切！"

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [biː; bi] [draʊnd] ! "

The	water	will	come	up	again	,	and	we'll	all	be	drowned	!	"
这	水	将要	来	向上	再次	,	和	出色地	全部	是	溺水	!	"

水还会再涨上来，我们都会淹死的！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [swel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] , " [sed] [tɑːm] .

"	It	was	the	swell	of	a	steamboat	,	"	said	Tom	.
"	它	曾是	这	膨胀	的	一个	汽船	,	"	说	汤姆	.

"那是汽船的波浪，"汤姆说。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [boʊt] [naʊ] , [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [pɔɪnt] . "

"	There's	the	boat	now	,	just	going	around	that	point	.	"
"	有	这	船	现在	,	只是	去	大约	那	观点	.	"

"船就在那里，正绕过那个点。"

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] ['hæri] .

"	You're	right	,	"	said	Harry	.
"	你是	正确的	,	"	说	哈里	.

"你说得对，"哈利说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [swel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [boʊt] .

"	It	was	nothing	but	the	swell	of	the	night	boat	.
"	它	曾是	没有什么	但	这	膨胀	的	这	夜晚	船	.

"那只不过是夜航小船的波浪而已。"

[wʌt] ['preʃəs] [fuːlz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] !

What	precious	fools	we	were	not	to	think	of	it	before	!
什么	宝贵的	傻瓜	我们	是	不是	到	思考	的	它	前	!

我们真是太傻了，之前怎么没想到呢！

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt]
To - morrow night
到 - 明天 夜晚

明晚

[wiːl] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tent] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] . "
we'll pitch the tent about a thousand feet above the water . "
出色地 沥青 这 帐篷 关于 一个 千 脚 多于 这 水 . "

我们将把帐篷搭在离水面大约一千英尺的地方。

" [ðen] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [spaʊt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['dʒɪm] .
" Then there'll be a water - spout or something , " said Jim .
" 然后 将会 是 一个 水 - 喷口 或者 某物 , " 说 吉姆 .

"然后就会出现水龙卷之类的东西，"吉姆说。

" [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [wet] [wət'evər] [wiː; wi] [duː] .
" We're bound to get wet whatever we do .
" 是 边界 到 得到 湿的 任何 我们 做 .

"不管我们做什么，都肯定会淋湿。"

[wiː; wi] ['oʊnli] ['stɑːrtɪd] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiːv] [bɪn] [wet] [θruː] [θriː] [taɪmz] .
We only started yesterday , and here we've been wet through three times .
我们 仅有的 开始 昨天 , 和 这里 我们已经 到过 湿的 通过 三 时代 .

我们昨天才开始，就已经被淋湿了三次了。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .
" TRYING TO KEEP WARM .
" 尝试 到 保持 温暖的 .

"努力保暖。"

" [ænd; ənd] ['hæri] [hæz; həz] [bɪn] [wet] [fɔːr] [taɪmz] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" And Harry has been wet four times , counting the time he jumped into the
" 和 哈里 有 到过 湿的 四 时代 , 计数 这 时间 他 跳了起来 进入 这
['hɑːrləm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
Harlem for me ,
哈莱姆区 为了 我 ,

"算上他为了我跳进哈莱姆河的那次，哈里一共淋湿过四次。"

" ['ædɪd] [dʒoʊ] .
" added Joe .
" 额外 乔 .

乔补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] .
" It won't do to stand here and talk about it , " said Tom .
" 它 惯于 做 到 站立 这里 和 讲话 关于 它 , " 说 汤姆 .

"站在这里空谈是行不通的，"汤姆说。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faɪər] , [ɔːr] [wiːl] [friːz] .
" We've got to have a fire , or we'll freeze .
" 我们已经 得到 到 有 一个 火 , 或者 出色地 冻结 .

"我们必须生火，否则我们会冻死。"

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] ['dʒoʊz] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['tʃætərɪŋ] .
Look at the way Joe's teeth are chattering .
看 在 这 方式 乔的 牙齿 是 喋喋不休 .

瞧瞧乔的牙齿都打颤了。

[ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ɔːl] [wet] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][draɪ][ðem; ðəm] ,

The	blankets	and	clothes	are	all	wet	,	and	the	sooner	we	dry	them	,
这	毯子	和	衣服	是	全部	湿的	,	和	这	很快	我们	干燥	他们	,

[ðə; ði] ['betər] .

the	better	.
这	更好的	.

毯子和衣服都湿了，越早晾干越好。

" [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ded] [triː] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn]

"	There	happened	to	be	a	dead	tree	near	by	,	and	it	was	soon
"	那里	发生	到	是	一个	死的	树	靠近	经过	,	和	它	曾是	很快

[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]['faɪər] - [wʊd] .

converted	into	fire	-	wood	.
转换	进入	火	-	木头	.

“附近正好有一棵枯树，很快就被砍伐用作柴火。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][flæt] [rɑːk] ,

The	boys	built	a	roaring	fire	on	a	large	flat	rock	,
这	男孩们	建造	一个	咆哮	火	在	一个	大的	平坦的	岩石	,

男孩们在一块大而平坦的岩石上生起了一堆熊熊燃烧的篝火。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bəːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

and	after	it	had	burned	for	a	little	while	,
和	后	它	有	烧伤	为了	一个	小的	尽管	,

燃烧了一会儿之后，

[ðeɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

they	pushed	it	about	six	feet	from	the	place	where	they	had	started	it	,
他们	推动	它	关于	六	脚	从	这	地方	在哪里	他们	有	开始	它	,

他们把它从最初放置的地方推了大约六英尺远，

[ænd; ənd]['æftər]['paɪlɪŋ] [freʃ] ['fjuːəl][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	after	piling	fresh	fuel	on	it	,
和	后	桩	新鲜的	燃料	在	它	,

然后在上面堆满了新的燃料，

[leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .

lay	down	on	the	hot	rock	with	their	feet	to	the	flames	.
躺	向下	在	这	热的	岩石	和	他们的	脚	到	这	火焰	.

他们躺在滚烫的岩石上，双脚对着火焰。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] ['hiːtɪd] [ðə; ði] [rɑːk] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	fire	had	heated	the	rock	so	that	they	could	hardly	bear	to	touch	it	;
这	火	有	加热	这	岩石	所以	那	他们	可以	几乎	熊	到	触碰	它	;

火把石头烧得滚烫，他们几乎无法触碰它；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [draɪd][ðer; ðər][wet] [kloʊðz] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [kept][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ]

but	the	heat	dried	their	wet	clothes	rapidly	,	and	kept	them	from	taking
但	这	热	干燥	他们的	湿的	衣服	快速	,	和	保留	他们	从	采取

[sɪ'vɪr] ['koʊldz] .

severe	colds	.
严重	感冒	.

但炎热的天气迅速烘干了他们湿漉漉的衣服，使他们免于患上严重的感冒。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,

Meanwhile	their	blankets	had	been	spread	out	near	the	fire	,
同时	他们的	毯子	有	到过	传播	出去	靠近	这	火	,

与此同时，他们的毯子被铺在了火堆旁。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][wɜːr; wər]['veri] ['nɪrli] [draɪ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [sɪ'vɪrli] [skɔːrtʃt] .

and	in	half	an	hour	were	very	nearly	dry	,	and	pretty	severely	scorched	.
和	在	一半	一个	小时	是	非常	几乎	干燥	,	和	漂亮的	严重	烧焦的	.

半小时后，它们几乎完全干透了，而且被严重烤焦了。

[tuː] [lɑːrdʒ][lɔːgz][wɜːr; wər] [ðen] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

Two	large	logs	were	then	rolled	on	the	fire	,
二	大的	日志	是	然后	滚动	在	这	火	,

然后，两根大木头被滚到火堆上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ræpt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits]

and	when	they	were	in	a	blaze	the	boys	wrapped	themselves	in	their	blankets
和	什么时候	他们	是	在	一个	火焰	这	男孩们	包装	他们自己	在	他们的	毯子

,

,

,

当大火袭来时，男孩们用毯子把自己裹了起来。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['bɜːrnɪŋ] ,

and	lying	as	near	to	the	fire	as	they	could	without	actually	burning	,
和	说谎	作为	靠近	到	这	火	作为	他们	可以	没有	实际上	燃烧	,

[riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [sliːp] .

resumed	their	interrupted	sleep	.
恢复	他们的	中断	睡觉	.

他们尽可能靠近火堆躺着，但又不能真的被烧伤，然后继续睡去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] ['ræðər] [ə; eɪ][hɑːrd][bed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [noʊ][tempˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə]

They	found	the	rock	rather	a	hard	bed	,	and	it	offered	no	temptation	to
他们	成立	这	岩石	相当	一个	难的	床	,	和	它	提供	不	诱惑	到

['leɪzinəs] ;

laziness	;
懒惰	;

他们发现岩石地面相当坚硬，让人丝毫不会感到懒惰；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [brɔːd] [əˈweɪk] [æt; ət][hæf][pæst] [fɔːr] ;

so	it	happened	that	they	were	all	broad	awake	at	half	past	four	;
所以	它	发生	那	他们	是	全部	广阔	醒	在	一半	过去的	四	;

结果，四点半的时候，他们全都醒着；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [stɪf] [frʌm; frəm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [bed] ,

and	though	somewhat	stiff	from	lying	on	a	rocky	bed	,
和	尽管	有些	僵硬的	从	说谎	在	一个	岩石	床	,

虽然因为躺在岩石床上而有些僵硬，

[wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['naɪts] [əd'ventʃər] .

were	none	the	worse	for	their	night's	adventure	.
是	没有任何	这	更糟	为了	他们的	夜晚	冒险	.

他们昨晚的冒险经历并没有对他们造成任何伤害。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , " [sed] ['hæri] ,

"	There's	one	thing	I'm	going	to	do	this	very	day	,	"	said	Harry	,
"	有	一	事物	我是	去	到	做	这	非常	天	,	"	说	哈里	,

“我今天一定要做一件事，”哈里说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dresɪŋ] [ðəm'selvz] ['æftər][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [swɪm] .

as	they	were	dressing	themselves	after	their	morning	swim	.
作为	他们	是	敷料	他们自己	后	他们的	早晨	游泳	.

他们早上游泳后正在穿衣服。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə][send][ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪg] ['rʌbər] [bæg] [ðæt]

"	I'm	going	to	write	to	the	Department	to	send	us	a	big	rubber	bag	that
"	我是	去	到	写	到	这	部门	到	发送	我们	一个	大的	橡皮	包	那

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt]['aʊər; ɑːr] [sper] [kloʊðz] [ɪn][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][draɪ] .

we	can	put	our	spare	clothes	in	and	keep	them	dry	.
我们	能	放	我们的	空闲的	衣服	在	和	保持	他们	干燥	.

“我打算写信给相关部门，让他们寄给我们一个大橡胶袋，我们可以把备用衣服放在里面，保持衣服干燥。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][fʌn][ɪn] ['biːɪŋ] [wet][ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [draɪ][tuː; tə][pʊt][ɑːn] . "

There's	no	fun	in	being	wet	and	having	nothing	dry	to	put	on	.	"
有	不	乐趣	在	存在	湿的	和	拥有	没有什么	干燥	到	放	在	.	"

浑身湿透又没有干衣服穿，这可不好玩。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][bæg][sent][tuː; tə] ['ɔːlbəni] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi]

"	If	we	have	the	bag	sent	to	Albany	,	it	will	get	there	by	the	time	we
"	如果	我们	有	这	包	发送	到	奥尔巴尼	,	它	将要	得到	那里	经过	这	时间	我们

[duː] ,

do	,
做	,

“如果我们把包裹寄到奥尔巴尼，它在我们到达之前就能送到。”

" [sed] [tɑːm] .

"	said	Tom	.
"	说	汤姆	.

汤姆说道。

" [juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['brekfəst] .

"	You	write	the	letter	while	we	are	getting	breakfast	.
"	你	写	这	信	尽管	我们	是	获得	早餐	.

“你趁我们吃早餐的时候写信。”

" [soʊ] ['hæri] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] ;

"	So	Harry	wrote	to	the	Department	as	follows	;
"	所以	哈里	写道	到	这	部门	作为	跟随	;

于是，哈里给教育部写了如下信：

" [dɪr] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , — [wiːv] [bɪn] [wet] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [wʌns] ,

"	Dear	Uncle	John	,	—	We've	been	wet	through	with	a	steamboat	once	,
"	亲爱的	叔叔	约翰	,	—	我们已经	到过	湿的	通过	和	一个	汽船	一次	,

亲爱的约翰叔叔：我们曾经被汽船淋得浑身湿透，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [wet][ˌjuː 'es][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [reɪnd] [ɑːn] ,

and	the	tide	wet	us	the	first	night	,	and	we	got	rained	on	,
和	这	潮	湿的	我们	这	第一的	夜晚	,	和	我们	得到	下雨了	在	,

第一晚潮水把我们淋湿了，我们还淋了雨。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [ɪn][tuː; tə][get][dʒoʊ][aʊt] , [ænd; ənd] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [taɪm] .

and	I	jumped	in	to	get	Joe	out	,	and	we've	had	a	gorgeous	time	.
和	我	跳了起来	在	到	得到	乔	出去	,	和	我们已经	有	一个	华丽的	时间	.

我跳进去把乔救了出来，我们玩得非常开心。

[pliːz] [send][ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪg]['wɔːtər] - [pruːf] [bæg][tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr] [sper] [kloʊðz] [ɪn] ,

Please	send	us	a	big	water	-	proof	bag	to	put	our	spare	clothes	in	,
请	发送	我们	一个	大的	水	-	证明	包	到	放	我们的	空闲的	衣服	在	,

请寄给我们一个大的防水袋，用来装我们的备用衣物。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [draɪ] .

so	that	we	can	have	something	dry	.
所以	那	我们	能	有	某物	干燥	.

这样我们就能吃点干的了。

[pliːz] [send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɔːlbəni] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɑːp][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs]

Please	send	it	to	Albany	,	and	we	will	stop	there	at	the	Post	-	office
请	发送	它	到	奥尔巴尼	,	和	我们	将要	停止	那里	在	这	邮政	-	办公室

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

请寄往奥尔巴尼，我们会到那里的邮局取件。

[pliːz] [send] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .
Please send it right away .
请 发送 它 正确的 离开 .

请立即发送。

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['fɜːrnɪʃt] ['evriθɪŋ] .
You said the Department furnished everything .
你 说 这 部门 提供 一切 .

你说部门提供了一切所需。

[wiːv] [bɪn] [draɪ] [twaɪs] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [læst] [lɔːŋ] .
We've been dry twice since we started , but it didn't last long .
我们已经 到过 干燥 两次 自从 我们 开始 , 但 它 没有 最后的 长的 .

自开业以来，我们有过两次无雨期，但都没有持续很久。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] .
There never was such fun .
那里 绝不 曾是 这样的 乐趣 .

从来没有这么好玩过。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [send] [ðer; ðər] [lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
All the boys send their love to you .
全部 这 男孩们 发送 他们的 爱 到 你 .

所有男生都向你表达爱意。

[pliːz] [dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [bæg] .
Please don't forget the bag .
请 不 忘记 这 包 .

请别忘了带包。

[frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['nefjuː] ,
From your affectionate nephew ,
从 你的 亲热 侄子 ,

来自你亲爱的侄子，

" ['hæri] .
" Harry .
" 哈里 .

“哈利。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 510]
" [页 -]

[第510页]

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-]
" This was the morning that you were going to sleep till eight o'clock
" 这 曾是 这 早晨 那 你 是 去 到 睡觉 直到 八 点钟
[wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ,
without waking up ,
没有 醒来 向上 ,

“今天早上你打算睡到八点钟再起床，

['hæri] , " [sed] [tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst] .
Harry , " said Tom , as they were eating their breakfast .
哈里 , " 说 汤姆 , 作为 他们 是 吃 他们的 早餐 .

“哈利，”汤姆一边吃早餐一边说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [weɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌp][soʊ] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] ['roʊlɪŋ]
" **There's nothing that will wake a fellow up so quick as the Hudson River rolling**
" 有 没有什么 那 将要 唤醒 一个 同伴 向上 所以 快的 作为 这 哈德逊 河 滚动
[ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .
in on him .
在 在 他 .

"没有什么比哈德逊河的滚滚河水更能让人精神振奋了。"

[aɪ]['hædnt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ɪn] [ðæt] [wei] , " ['ænsər] ['hæri] .
I hadn't expected to wake up in that way , " answered Harry .
我 之前没有 预期的 到 唤醒 向上 在 那 方式 , " 回答 哈里 .

"我没想到会以这种方式醒来，"哈利回答道。

" [soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][faɪnd][aʊt] [haʊ] ['stuːpɪd][wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [tɑːm]
" **So far we have done nothing but find out how stupid we are , " said Tom**
" 所以 远的 我们 有 完毕 没有什么 但 寻找 出去 如何 愚蠢的 我们 是 , " 说 汤姆
.
:
.

"到目前为止，我们所做的只是发现自己有多愚蠢，"汤姆说。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [nɪr] [ɔːl][aʊt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" **Seems to me we must have found it pretty near all out by this time .**
" 似乎 到 我 我们 必须 有 成立 它 漂亮的 靠近 全部 出去 经过 这 时间 .

"依我看，我们到这个时候应该已经把它彻底消灭了。"

[ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi] ['meni] [mɔːr] ['stuːpɪd] [θɪŋz] [ðæt][wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] . "
There can't be many more stupid things that we haven't done . "
那里 不能 是 许多 更多的 愚蠢的 事物 那 我们 还没有 完毕 . "

我们能做的蠢事，应该不多了。

" [ðer; ðər][wəʊnt]['eni]['æksɪdənt] ['hæpən] [tuː; tə] - [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] ;
" **There won't any accident happen to - night , " replied Harry ;**
" 那里 惯于 任何 事故 发生 到 - 夜晚 , " 回复 哈里 ;

"今晚不会发生任何意外，"哈利回答说；

" [fɔːr; fər] [aɪl] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [tent] [ɪz] [pɪtʃt] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [wiː; wi]
" **for I'll make sure that the tent is pitched so far from the water that we**
" 为了 患病的 制作 当然 那 这 帐篷 是 投球 所以 远的 从 这 水 那 我们
[kɑːnt][biː; bi][wet] [ə'gen] .
can't be wet again .
不能 是 湿的 再次 .

"因为我会确保帐篷搭在离水很远的地方，这样我们就不会再被水淋湿了。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['evri] ['feloʊ] [lɑːnz] [tuː; tə][kæmp][aʊt][baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] [æz; əz][wiː; wi][duː] .
I wonder if every fellow learns to camp out by getting into scrapes as we do .
我 想知道 如果 每一个 同伴 学习 到 营 出去 经过 获得 进入 刮伤 作为 我们 做 .

我想知道是不是每个人都像我们一样，通过经历各种磨难才学会露营。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt][fər'get] [wʌt] [wiː; wi] [lɜːrn] [ɑːn] [ðɪs] [kruːz] . "
It is very certain that we won't forget what we learn on this cruise . "
它 是 非常 肯定 那 我们 惯于 忘记 什么 我们 学习 在 这 巡航 . "

我们绝对不会忘记这次游轮之旅中学到的东西。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get]['taɪərd][ʌv; əv][hæm] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .
" **I'm beginning to get tired of ham , " exclaimed Joe .**
" 我是 开始 到 得到 疲劳的 的 火腿 , " 惊呼 乔 .

"我开始吃腻火腿了，"乔说道。

" [wiːv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [hæm]['evər] [sɪns] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] .
" **We've been eating ham ever since we started .**
" 我们已经 到过 吃 火腿 曾经 自从 我们 开始 .

"从我们创业之初，我们就一直吃火腿。"

[lets] [get][sʌm; səm] [egz] [tuː; tə] - [deɪ] . "
Let's get some eggs to - day . "
我们来吧 得到 一些 鸡蛋 到 - 天 . "

我们今天去买些鸡蛋吧。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ræzˌberiːz] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒɪm] .
" And some raspberries , " suggested Jim .
" 和 一些 覆盆子 , " 建议 吉姆 .

"再加些覆盆子，"吉姆建议道。

" [its] [ðə; ði]['siːz(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
" It's the season for them . "
" 它是 这 季节 为了 他们 . "

"现在正是他们的季节。"

" [ænd; ənd] [lets] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] , " [sed] [tɑːm] .
" And let's catch some fish , " said Tom .
" 和 我们来吧 抓住 一些 鱼 , " 说 汤姆 .

"咱们去钓鱼吧，"汤姆说。

" [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] , " [sed] ['hæri] .
" That's what we'll do , " said Harry .
" 那就是 什么 出色地 做 , " 说 哈里 .

"我们就这么做，"哈利说。

" [wiːl] [seɪl] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr]
" We'll sail till eleven o'clock , and then we'll go fishing , and catch our
" 出色地 帆 直到 十一 点钟 , 和 然后 出色地 去 钓鱼 , 和 抓住 我们的
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

"我们将航行到十一点，然后去钓鱼，捕到我们的晚餐。"

" [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [pliːzd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ; [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ə'baʊt][sɪks]
" This suggestion pleased everybody ; and when , at about six
" 这 建议 高兴 大家 ; 和 什么时候 , 在 关于 六
[ə'klɔk, əu-] , [ðeɪ] [set][seɪl] ,
o'clock , they set sail ,
点钟 , 他们 放 帆 ,

"这个建议令大家都非常满意；大约六点钟的时候，他们扬帆起航了，"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kept][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər]
with a nice breeze from the south , everybody kept a look - out for
和 一个 好的 微风 从 这 南 , 大家 保留 一个 看 - 出去 为了
[ə; eɪ] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [graʊnd] ,
a good fishing ground ,
一个 好的 钓鱼 地面 ,

伴着南风，大家都在寻找好的渔场。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
and wondered why they had not thought of fishing before .
和 想知道 为什么 他们 有 不是 想法 的 钓鱼 前 .

他们纳闷自己之前怎么没想到捕鱼呢。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ðə; ði] - - [fɔːrθ] .
THE ROVERINGS ' FOURTH .
这 - - 第四 .

漫游者第四。

[baɪ] ['mæθjuː] [waɪt] , [dʒʌn] .
BY **MATTHEW** **WHITE** **,** **JUN** **.**
经过 马修 白色的 , 六月 .

作者：马修·怀特，JUN

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [wiːks] [bɪ'fɔːrhænd] ,
It **had** **been** **arranged** **for** **weeks** **beforehand** **,**
它 有 到过 安排 为了 周 预先 ,

这件事是几周前就安排好的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
and **the** **whole** **family** **were** **delighted** **with** **the** **novelty** **of** **the** **proposition** **.**
和 这 所有的 家庭 是 高兴极了 和 这 新奇 的 这 主张 .

全家人都对这个新颖的提议感到欣喜若狂。

['mɪsɪz] . [rɑːvɝɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] - [deɪ] ,
Mrs **.** **Rovering** **suggested** **it** **on** **the** **evening** **of** **Decoration** **-** **day** **,**
太太 . 漫游者 建议 它 在 这 晚上 的 装饰 - 天 ,

罗弗林夫人是在阵亡将士纪念日当晚提出的这个建议。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . [rɑːvɝɪŋ] [ænd; ənd]['edwərd][ænd; ənd]['edgər][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər]
as **she** **and** **Mr** **.** **Rovering** **and** **Edward** **and** **Edgar** **sat** **at** **the** **supper**
作为 她 和 先生 . 漫游者 和 爱德华 和 埃德加 卫星 在 这 晚餐
['teɪbl] ,
table **,**
桌子 ,

当她和罗弗林先生、爱德华和埃德加坐在餐桌旁时，

[wɪð; wɪθ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['æpitaits] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [træmp][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz] -
with **patriotic** **appetites** **after** **their** **long** **tramp** **to** **and** **from** **the** **soldiers** **'**
和 爱国 食欲 后 他们的 长的 流浪汉 到 和 从 这 士兵 -
[greɪvz; grɑːvz] .
graves **.**
坟墓 .

长途跋涉往返士兵墓地后，他们心中充满了爱国情怀。

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['mɪsɪz] . [rɑːvɝɪŋ] [bɪ'gæn] ,
" **I** **think** **,** **"** **Mrs** **.** **Rovering** **began** **,**
" 我 思考 , " 太太 . 漫游者 开始 ,

“我想，”罗弗林太太开口说道，“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌtərd] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [fɔːr; fər]['edgər] — " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər]
as **she** **buttered** **a** **biscuit** **for** **Edgar** **—** **"** **I** **think** **we** **had** **better**
作为 她 涂黄油的 一个 饼干 为了 埃德加 — " 我 思考 我们 有 更好的
[kə'meməreɪt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][soʊ] ['wɪri] [ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə] - [deɪ]
commemorate **the** **Fourth** **in** **a** **manner** **that** **will** **not** **so** **weary** **us** **as** **to** **-** **day**
纪念 这 第四 在 一个 方式 那 将要 不是 所以 厌倦 我们 作为 到 - 天
[hæz; həz] [dʌn] .
has **done** **.**
有 完毕 .

她一边给埃德加抹黄油，一边说：“我想我们最好以一种不会像今天这样让我们疲惫的方式来纪念7月4日。”

" [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi]['ɔːlweɪz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
" **The** **good** **lady** **always** **made** **use** **of** **those** **words** **which** **it** **seemed** **she** **must**
" 这 好的 女士 总是 制成 使用 的 那些 字 哪个 它 似乎 她 必须
[hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .
have **gone** **to** **the** **dictionary** **and** **picked** **out** **before** **she** **began** **to** **speak** **.**
有 已消失 到 这 字典 和 挑选 出去 前 她 开始 到 说话 .

“这位善良的女士总是使用一些词语，这些词语似乎是她在开口说话之前特意查阅了字典才挑选出来的。”

" [oʊ] , [pɑː] , [haʊ] ['meni] ['krækərz] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [jɪr] ? " [bɜːrst] [aʊt] ['edwərd] .

"	Oh	,	pa	,	how	many	crackers	will	you	give	us	this	year	?	"	burst	out	Edward	.
"	哦	,	帕	,	如何	许多	饼干	将要	你	给	我们	这	年	?	"	爆裂	出去	爱德华	.

“爸，今年您打算给我们多少饼干啊？”爱德华突然问道。

['mɪstər] . [rɑːvɝɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [wɜːrks] ['bɪznəs] ,

Mr	.	Rovering	was	in	the	fire	-	works	business	,
先生	.	漫游者	曾是	在	这	火	-	作品	商业	,

罗弗林先生是做烟花生意的。

[wɪtʃ] [fækt][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

which	fact	had	always	been	a	source	of	the	greatest	satisfaction	to	his
哪个	事实	有	总是	到过	一个	来源	的	这	最	满意	到	他的

[sʌnz] ,

sons	,
儿子们	,

这件事一直令他的儿子们感到无比欣慰。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['traɪəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	an	awful	trial	to	his	wife	,
和	一个	可怕	审判	到	他的	妻子	,

这对他的妻子来说是一场可怕的审判。

[huː] ['evri] [naɪt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [brɔːt] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['skætərd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɑːn]

who	every	night	expected	to	see	him	brought	home	in	a	scattered	condition	on
WHO	每一个	夜晚	预期的	到	看	他	带来	家	在	一个	疏散	状况	在

[ə; eɪ] ['stretʃər] .

a	stretcher	.
一个	担架	.

每天晚上，他们都盼望着看到他狼狈不堪地被担架抬回家。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][nɑːt] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] ['pɪknɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	What	do	you	say	to	our	not	participating	in	the	annual	picnic	,	as	it
"	什么	做	你	说	到	我们的	不是	参与	在	这	年度的	野餐	,	作为	它

['ɔːlweɪz] [reɪnz] ,

always	rains	,
总是	雨	,

“对于我们不参加一年一度的野餐活动，你们有什么看法？因为每年都会下雨。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] [wɛrz] [ˌmɪs'leɪd] , [ðə; ði][ænts][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	silver	-	plated	ware's	mislaid	,	the	ants	get	into	the	sugar	,	and	the
和	这	银	-	镀	商品	遗失	,	这	蚂蚁	得到	进入	这	糖	,	和	这

[bɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] ?

boys	into	the	pond	?
男孩们	进入	这	池塘	?

银器不见了，蚂蚁钻进了糖里，男孩们掉进了池塘里？

— [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪlvən] [di'laits] ,

—	what	do	you	say	to	foregoing	the	enjoyment	of	these	sylvan	delights	,
—	什么	做	你	说	到	前文	这	享受	的	这些	森林	美味	,

——你觉得放弃享受这些林间美景如何？

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [taʊn] ?

and	spending	the	day	in	town	?
和	开支	这	天	在	镇	?

在城里待一天？

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][əbˈzəviŋ, ɔb-][tuː; tə] [haʊ] [greɪt] [æn; ən]

We	should	thus	have	an	opportunity	of	observing	to	how	great	an
我们	应该	因此	有	一个	机会	的	观察	到	如何	伟大的	一个

[ɪkˈstent][ikˈspləusivz][ɑːr; ər] [juːst] [hɪr] ,

extent	explosives	are	used	here	,
程度	爆炸物	是	用过的	这里	,

因此，我们应该有机会观察一下这里炸药的使用程度。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ðen] [geɪdʒ] [jʊr; jər][ˌmænjuˈfæktʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [əˈkɔːrdɪŋli] .

and	you	could	then	gauge	your	manufacture	of	the	articles	accordingly	.
和	你	可以	然后	测量	你的	生产	的	这	文章	因此	.

然后你就可以据此评估你的产品生产情况。

[ɑːˈhɑː] !

Aha	!
啊哈	!

啊哈！

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !

I	have	it	!
我	有	它	!

我有了！

" ['ædɪd] [ðə; ði] [ɪnˈventɪv] ['leɪdi] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

"	added	the	inventive	lady	,	after	a	moment's	reflection	.
"	额外	这	富有创造力的	女士	,	后	一个	瞬间	反射	.

“这位富有创造力的女士沉思片刻后补充道。”

" [wiːl] [teɪk] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][kɑːrz] ['rʌnɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [əˈraʊnd][ðə; ði]['sɪti] ,

"	We'll	take	the	line	of	cars	running	entirely	around	the	city	,
"	出色地	拿	这	线	的	汽车	跑步	完全	大约	这	城市	,

“我们将乘坐环绕整个城市的车队，

[ænd; ənd][soʊ] [wiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] [ɔːl] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] . "

and	so	we'll	be	sure	of	viewing	all	sides	of	the	question	.	"
和	所以	出色地	是	当然	的	观看	全部	侧面	的	这	问题	.	"

因此，我们一定能够全面了解问题的各个方面。

" [ðə; ði]['veri] [θɪŋ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] .

"	The	very	thing	!	"	exclaimed	her	husband	.
"	这	非常	事物	!	"	惊呼	她	丈夫	.

“正是如此！”她丈夫惊呼道。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] ['feɪməs] ['næʃ(ə)nəl]['hɑːlədeɪ] [ə'raɪvd] ,

In	due	course	the	famous	national	holiday	arrived	,
在	到期的	课程	这	著名的	国家的	假期	到达的	,

不久之后，著名的国庆节到来了。

[ænd; ənd][æt; ət][əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['fæməli]['sælɪaɪd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðer; ðər]

and	at	about	nine	o'clock	in	the	morning	the	family	sallied	forth	on	their
和	在	关于	九	点钟	在	这	早晨	这	家庭	突袭	前进	在	他们的

['memərəb(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

memorable	expedition	.
难忘	远征	.

早上九点左右，一家人开始了他们难忘的探险之旅。

[ðə; ði] [tuː] [ˌiːˌdiːˈɛs] [went] [fɜːrst] , ['hɜːrlɪŋ] [tɔːˈpiːdəʊz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪd] - [maːrks] ,

The	two	Eds	went	first	,	hurling	torpedoes	as	if	they	were	trade	-	marks	,
这	二	编辑	去	第一的	,	投掷	鱼雷	作为	如果	他们	是	贸易	-	标记	,

两位艾德率先出击，投掷鱼雷，仿佛那是他们的标志。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tʌtʃɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['krækər] ,

and	now	and	then	touching	off	a	cracker	,
和	现在	和	然后	接触	离开	一个	饼干	,

时不时地，还会放个鞭炮。

['æftər] ['hævɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pə'liːsmən] [nɪr] .

after	having	assured	themselves	that	there	was	no	policeman	near	.
后	拥有	保证	他们自己	那	那里	曾是	不	警察	靠近	.

在确认附近没有警察之后。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːt(ə)n] [ʌm'brelə] ,

Then	came	the	father	and	mother	,	arm	in	arm	,	under	a	great	cotton	umbrella	,
然后	来了	这	父亲	和	母亲	,	手臂	在	手臂	,	在下面	一个	伟大的	棉布	伞	,

然后，父母手挽着手，撑着一把大棉伞走了过来。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [rɑːvɝɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [iks'kəːʃənz] ,

which	Mrs	.	Rovering	always	insisted	should	be	carried	during	their	excursions	,
哪个	太太	.	漫游者	总是	坚持	应该	是	携带	期间	他们的	短途旅行	,

罗弗林夫人总是坚持她们外出游玩时一定要带上它。

[fɔːr; fər] [fɪr] [reɪn] [maɪt] [kʌm] [ɑːn] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [sɪlk] [wʌn] .

for	fear	rain	might	come	on	and	spoil	the	silk	one	.
为了	害怕	雨	可能	来	在	和	剧透	这	丝绸	一	.

怕下雨把丝绸弄脏了。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɑːr] ,

On	reaching	the	corner	where	they	were	to	take	the	car	,
在	到达	这	角落	在哪里	他们	是	到	拿	这	车	,

到达他们要停车的拐角处时，

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'roʊz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

a	discussion	arose	as	to	which	direction	they	should	go	.
一个	讨论	出现	作为	到	哪个	方向	他们	应该	去	.

他们开始讨论应该朝哪个方向走。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [ɔːf] , "

"	It	doesn't	make	a	particle	of	difference	,	so	long	as	we	get	off	,	"
"	它	不	制作	一个	粒子	的	不同之处	,	所以	长的	作为	我们	得到	离开	,	"

[ə'fɝːmd] ['mɪstər] . [rɑːvɝɪŋ] .

affirmed	Mr	.	Rovering	.
确认	先生	.	漫游者	.

"只要我们能下车，那就一点区别都没有，"罗弗林先生肯定地说。

" [wel] , [ðen] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , " [lets] [teɪk] [wɪtʃ'evər]

"	Well	,	then	,	"	rejoined	the	originator	of	the	expedition	,	"	let's	take	whichever
"	出色地	,	然后	,	"	重新加入	这	鼻祖	的	这	远征	,	"	我们来吧	拿	任何

[kɑːr] [kʌmz] [fɜːrst] .

car	comes	first	.
车	来	第一的	.

"那么，"探险队的发起人重新说道，"我们就开最先到的那辆车吧。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['faɪnəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪf] [æt; ət]

"	And	this	decision	would	certainly	have	finally	disposed	of	the	matter	if	at
"	和	这	决定	会	当然	有	最后	处置	的	这	事情	如果	在

[ðæt] ['ɪnstənt] ['edwərd] [hæd; həd] [nɑːt] ['ʃaʊtɪd] ,

that	instant	Edward	had	not	shouted	,
那	立即的	爱德华	有	不是	喊叫	,

"如果当时爱德华没有大喊，这个决定肯定就能彻底解决此事了。"

" [oʊ] , [mɑː] , [hɪəz] [ə; eɪ] [kɑːr] ['kʌmɪŋ] [ʌp] !

"	Oh	,	ma	,	here's	a	car	coming	up	!
"	哦	,	玛	,	这里是	一个	车	未来	向上	!

"哦，妈，有辆车来了！"

" [ænd; ənd]['edgər] , " [oʊ] , [pɑ:] , [hɪəz] [ə; eɪ][kɑ:r] ['kʌmɪŋ] [daʊn] !
" and Edgar , " Oh , pa , here's a car coming down !
" 和 埃德加 , " 哦 , 帕 , 这里是 一个 车 未来 向下 !

"然后埃德加说，'哦，爸爸，有辆车下来了！'

" [ænd; ənd] [ɪf] , [mɔ:r'oʊvər] ,
" and if , moreover ,
" 和 如果 , 而且 ,

此外，

[ði:z] [tu:] [kɑ:rz][hæd; həd][nɑ:t] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l]['kɔ:rnər][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
these two cars had not arrived at that identical corner at one and the
这些 二 汽车 有 不是 到达的 在 那 完全相同的 角落 在 一 和 这
[seɪm] ['moʊmənt] .
same moment .
相同的 片刻 .

这两辆车并没有同时到达同一个弯道。

[ðeɪ] [bəuθ] [stɑ:pt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [rɑ:vɜ-ɪŋ] [kraɪd] , " [dɪr] [ˌem 'i:] , ['dɑ:li] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]
They both stopped , and Mr . Rovering cried , " Dear me , Dolly , which shall
他们 两个都 停止 , 和 先生 . 漫游者 哭 , " 亲爱的 我 , 多莉 , 哪个 将
[wi:; wi] [teɪk] ?
we take ?
我们 拿 ?

两人都停了下来，罗弗林先生喊道："我的天哪，多莉，我们该选哪一个呢？"

— [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [teɪk] ? " [waɪl] ['edwərd] [hɑ:pt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][step][ʌv; əv]
— which shall we take ? " while Edward hopped up and down on the step of
— 哪个 将 我们 拿 ? " 尽管 爱德华 跳跃 向上 和 向下 在 这 步 的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

——我们该选哪个呢？爱德华一边说着，一边在其中一个台阶上蹦来蹦去。

[ænd; ənd]['edgər] ['præktɪst] ['dʒʌmpɪŋ][ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:f][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
and Edgar practiced jumping on and off the platform of the other .
和 埃德加 练习 跳 在 和 离开 这 平台 的 这 其他 .

埃德加练习着跳上跳下另一个平台。

" [teɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['iznt][ə; eɪ] - ['bɑ:bteɪl] , - " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . [rɑ:vɜ-ɪŋ] , [kəm'poʊzdli] .
" Take the one that isn't a ' bobtail , ' " returned Mrs . Rovering , composedly .
" 拿 这 一 那 不是 一个 - 短尾 , - " 返回 太太 . 漫游者 , 镇定 .

"选那只不是短尾的，"罗弗林太太镇定地回答道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [bəuθ] - ['bɑ:bteɪl] ! - " [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; hər] [pʊr] ['hʌzbənd] ,
" But they're both ' bobtails ! ' " exclaimed her poor husband ,
" 但 它们是 两个都 - 短尾 ! - " 惊呼 她 贫穷的 丈夫 ,

"可是它们都是短尾猫啊！"她可怜的丈夫惊呼道。

[ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [lest][ðə; ði][kɑ:rz][ʃʊd; ʃəd][stɑ:rt][ɔ:f] ,
in an agony of apprehension lest the cars should start off ,
在 一个 痛苦 的 忧虑 免得 这 汽车 应该 开始 离开 ,

恐惧万分，生怕汽车启动。

[ænd; ənd] [kɔ:z] [hɪz; ɪz][sʌnz][tu:; tə][fɔ:l][ɑ:n][ðer; ðər] ['pɔkitfulz] [ʌv; əv] [tɔ:'pi:dəʊz] .
and cause his sons to fall on their pocketfuls of torpedoes .
和 原因 他的 儿子们 到 落下 在 他们的 口袋里装满了 的 鱼雷 .

并导致他的儿子们摔倒在他们口袋里的鱼雷上。

['faɪnəli]['mɪsɪz] . [rɑ:vɜ-ɪŋ] [sed] , ['kwaɪətli] , " [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['empti] [wʌn] ,
Finally Mrs . Rovering said , quietly , " We shall ride in the empty one ,
最后 太太 . 漫游者 说 , 悄悄 , " 我们 将 骑 在 这 空的 一 ,

最后，罗弗林太太平静地说："我们将乘坐那辆空车。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['pruːviŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ʌp] - [baʊnd] [kən'veɪəns] , [ðeɪ] [gɑːt][ɪn][ænd; ənd]

"	and	this	proving	to	be	the	up	-	bound	conveyance	,	they	got	in	and
"	和	这	证明	到	是	这	向上	-	边界	输送	,	他们	得到	在	和

[wɜːr; wər][ɔːf] .

were	off	.
是	离开	.

“而这辆马车正是上行的，他们上了车，出发了。”

" [naʊ] , ['rɑːbərt] , " ['mɪsɪz] . [rɑːvɝɪŋ] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd]

"	Now	,	Robert	,	"	Mrs	.	Rovering	began	,	as	soon	as	they	had	recovered
"	现在	,	罗伯特	,	"	太太	.	漫游者	开始	,	作为	很快	作为	他们	有	恢复

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] ,

from	the	shock	of	starting	,
从	这	震惊	的	开始	,

“好了，罗伯特，”罗弗林太太开口道，他们刚从刚才的震惊中缓过神来。

[wɪtʃ] [hæd; həd][sent][ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [laɪk][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv] [brɪks] ,

which	had	sent	them	all	down	on	the	seat	like	a	row	of	bricks	,
哪个	有	发送	他们	全部	向下	在	这	座位	喜欢	一个	排	的	砖块	,

这让他们像一排砖头一样全部跌坐在座位上。

" [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ferz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] .

"	don't	make	a	mistake	in	putting	our	fares	in	the	box	.
"	不	制作	一个	错误	在	推杆	我们的	票价	在	这	盒子	.

“请不要在填写票价时出错。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [faɪv] , [faɪv] — [jes] , [bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər][faɪv] .

Let	me	see	,	five	,	five	—	yes	,	both	the	boys	are	over	five	.
让	我	看	,	五	,	五	—	是的	,	两个都	这	男孩们	是	超过	五	.

让我看看，五岁，五岁——是的，两个男孩都超过五岁了。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ?

Have	you	got	it	right	?
有	你	得到	它	正确的	?

你理解对了吗?

" [bʌt; bət][sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , ['mɪstər] . [rɑːvɝɪŋ] [hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [fɔːr; fər] ,

"	But	sad	to	relate	,	Mr	.	Rovering	had	not	got	it	right	,	for	,
"	但	伤心	到	涉及	,	先生	.	漫游者	有	不是	得到	它	正确的	,	为了	,

但令人遗憾的是，罗弗林先生的判断并不正确，因为

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['kɑːnstənt][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][faɪv] ,

owing	to	his	wife's	constant	repetition	of	the	word	five	,
欠款	到	他的	妻子的	持续的	重复	的	这	单词	五	,

由于他妻子不断重复“五”这个词，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ][kən'fjuːzd][æz; əz][tuː; tə][drɑːp] ['twenti] - [faɪv] [sents]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] ,

he	had	become	so	confused	as	to	drop	twenty	-	five	cents	into	the	box	,
他	有	变得	所以	使困惑	作为	到	降低	二十	-	五	分	进入	这	盒子	,

他当时神志不清，竟然往盒子里扔了25美分。

['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

thinking	there	were	five	in	the	party	.
思维	那里	是	五	在	这	派对	.

以为聚会有五个人。

" [meɪk] [ðə; ði]['draɪvər]['ekstrɪkeɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . [rɑːvɝɪŋ] ;

"	Make	the	driver	extricate	it	for	us	,	"	suggested	Mrs	.	Rovering	;
"	制作	这	司机	解脱	它	为了	我们	,	"	建议	太太	.	漫游者	;

“让司机帮我们把它弄出来，”罗弗林太太建议道；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prɑ:mptli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] ,

but	**that**	**individual**	**promptly**	**replied**	**that**	**he**	**couldn't**	**do**	**it**	**,**
但	那	个人	及时	回复	那	他	不能	做	它	,

但那个人立即回复说他做不到。

[ænd; ənd] ['ku:lli] [prə'si:did] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [seɪf] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['veri]

and	**coolly**	**proceeded**	**to**	**let**	**the**	**money**	**down**	**into**	**the**	**safe**	**before**	**their**	**very**
和	冷静地	继续	到	让	这	钱	向下	进入	这	安全的	前	他们的	非常

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

然后他镇定自若地当着他们的面把钱放进了保险箱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 6,)
第2/4页

[bʌt; bət][əˈpɑːn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈpæsndʒɚ] [reɪzd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaʊtkraɪ][ʌv; əv][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

But	**upon**	**this**	**his**	**passengers**	**raised**	**such**	**an**	**outcry**	**of**	**indignation**	**that**	**the**
但	之上	这	他的	乘客	提高	这样的	一个	强烈抗议	的	愤慨	那	这

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] ,

knight	**of**	**the**	**brake**	**was**	**forced**	**to**	**open**	**the**	**door**	**again**	**,**
骑士	的	这	制动	曾是	强制	到	打开	这	门	再次	,

但乘客们对此强烈抗议，以至于列车员不得不再次打开车门。

[ænd; ənd][ˈpæsɪfaɪ][ðem; ðəm][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [fer] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst]

and	**pacify**	**them**	**by**	**saying**	**they**	**might**	**take**	**the**	**fare**	**from**	**the**	**next**
和	安抚	他们	经过	说	他们	可能	拿	这	票价	从	这	下一个

[ˈpæsɪndʒər] .

passenger	**.**
乘客	.

然后安抚他们说，他们可能会从下一位乘客那里拿回车费。

[ðɪs] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [rɑːvɚɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]

This	**appeared**	**to**	**be**	**such**	**a**	**brilliant**	**idea**	**that**	**Mrs**	**.**	**Rovering**	**was**	**almost**
这	出现	到	是	这样的	一个	杰出的	主意	那	太太	.	漫游者	曾是	几乎

[ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [ˈenvi] [ðə; ði][ˈdraɪvɚz][ˈdʒiːniəs] .

inclined	**to**	**envy**	**the**	**driver's**	**genius**	**.**
倾斜	到	嫉妒	这	司机	天才	.

这似乎是一个绝妙的主意，罗弗林太太几乎要羡慕这位司机的才华了。

[ðiːz] [kɑːrz] , [ɔːlˈðoʊ] " [ˈbɑːbteɪl] , " [wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] ,

These	**cars**	**,**	**although**	**"**	**bobtails**	**,**	**"**	**were**	**drawn**	**by**	**two**	**horses**	**,**
这些	汽车	,	虽然	"	短尾	,	"	是	绘制	经过	二	马匹	,

这些汽车虽然是"短尾车"，但却是由两匹马拉的。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [went] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][kwaɪt][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [reɪt] ,

and	**therefore**	**went**	**along**	**at**	**quite**	**a**	**respectable**	**rate**	**,**
和	所以	去	沿着	在	相当	一个	可敬	速度	,

因此，进展速度相当可观。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪˈvent] [ˈiːv(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [juːθ] [frʌm; frəm] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][bɪˈhaɪnd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

but	**this**	**did**	**not**	**prevent**	**evil**	**-**	**minded**	**youth**	**from**	**hanging**	**on**	**behind**	**in**	**all**	**the**
但	这	做过	不是	防止	邪恶的	-	有思想	青年	从	绞刑	在	在后面	在	全部	这

[ˈblɪsf(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [raɪd] ,

blissful	**enjoyment**	**of**	**a**	**free**	**ride**	**,**
幸福的	享受	的	一个	自由的	骑	,

但这并没有阻止心怀不轨的年轻人搭便车，享受免费乘车的乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə] [dɪsˈlɑːdʒ] [ðiːz] [ˈhaɪweɪ] [bɔɪz] [əˈmjuːzd][ðə; ði] [tuː]

and	**the**	**efforts**	**of**	**the**	**driver**	**to**	**dislodge**	**these**	**highway**	**boys**	**amused**	**the**	**two**
和	这	努力	的	这	司机	到	松动	这些	公路	男孩们	觉得好笑	这	二

[ˌiːˌdiːˈɛs][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

Eds	**not**	**a**	**little**	**.**
编辑	不是	一个	小的	.

司机试图赶走这两个公路上的小混混，这一举动让两个埃德觉得十分有趣。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['strætədʒəm] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['sʌd(ə)nli] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kɑ:r] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]

One	of	his	stratagems	was	to	suddenly	brake	up	the	car	as	though	he
一	的	他的	策略	曾是	到	突然	制动	向上	这	车	作为	尽管	他

[wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:p] [ænd; ənd] ['pɜ:rsənəli] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði] [ə'fendəz] ,

were	going	to	stop	and	personally	chastise	the	offenders	,
是	去	到	停止	和	亲自	惩罚	这	罪犯	,

他的策略之一是突然刹车，就好像要停下来亲自训斥违规者一样。

[waɪl] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒə-]

while	another	was	to	ring	the	bell	and	pretend	one	of	his	passengers
尽管	其他	曾是	到	戒指	这	钟	和	假装	一	的	他的	乘客

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'laɪt] .

was	about	to	alight	.
曾是	关于	到	点燃	.

而另一名乘务员则要按铃，假装他的一名乘客即将下车。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [bɔɪz] [hu:] [pə'sistid] [ɪn] ['stɪkɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [spaɪt]

But	on	this	occasion	there	were	two	boys	who	persisted	in	sticking	on	in	spite
但	在	这	场合	那里	是	二	男孩们	WHO	持续	在	粘性	在	在	尽管如此

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

of	everything	,
的	一切	,

但这一次，有两个男孩尽管面临种种困难，仍然坚持不懈。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [soʊ] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['draɪvər] [ðæt] [hi:; hi] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [reɪnz]

and	at	last	they	so	exasperated	the	poor	driver	that	he	threw	down	his	reins
和	在	最后的	他们	所以	恼怒	这	贫穷的	司机	那	他	扔	向下	他的	缰绳

,

,

,

最后，他们把可怜的车夫惹得忍无可忍，他扔掉了缰绳。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔ:rm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [reɪzd] .

and	rushed	around	to	the	rear	platform	with	his	whip	raised	.
和	匆忙	大约	到	这	后部	平台	和	他的	鞭	提高	.

他挥舞着鞭子，冲到后平台。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˌi:ˌdi:'ɛs] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs]

Now	it	so	happened	that	the	two	Eds	had	been	long	waiting	for	this
现在	它	所以	发生	那	这	二	编辑	有	到过	长的	等待	为了	这

[ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

opportunity	,
机会	,

巧合的是，两位艾德早就盼望这个机会了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [kʌt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [læʃ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] ['oʊnli] ,

and	as	the	man	cut	the	air	with	his	lash	—	and	the	air	only	,
和	作为	这	男人	切	这	空气	和	他的	睫毛	—	和	这	空气	仅有的	,

当那人挥动鞭子抽打空气——而且仅仅是抽打空气——

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskəlz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [hæf] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ə'weɪ] — ['edwərd] [ænd; ənd] ['edgər]

for	the	young	rascals	were	already	half	a	block	away	—	Edward	and	Edgar
为了	这	年轻的	无赖	是	已经	一半	一个	堵塞	离开	—	爱德华	和	埃德加

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [θru:] [daʊn] [sɪks] [tɔ:'pi:dəʊz] [ə'pi:s] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] ['plætfɔ:rm] ,

simultaneously	threw	down	six	torpedoes	apiece	on	the	front	platform	,
同时地	扔	向下	六	鱼雷	一块	在	这	正面	平台	,

因为那两个小淘气已经走到了半个街区外——爱德华和埃德加同时向前方的站台上各扔下了六枚鱼雷。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɔ:f] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] ,

the	effects	of	which	were	to	send	the	horses	off	at	a	gallop	,
这	效果	的	哪个	是	到	发送	这	马匹	离开	在	一个	驰骋	,

其结果是使马匹飞奔而去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪnz][ə'baʊt][ðer; ðər][fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] ['terɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn][veɪn] .

with	the	lines	about	their	feet	,	and	the	driver	tearing	after	them	in	vain	.
和	这	线条	关于	他们的	脚	,	和	这	司机	撕裂	后	他们	在	徒劳	.

他们脚边的线条清晰可见，司机徒劳地追赶着他们。

" [woʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . [rɑːvɝɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Whoa	!	"	shouted	Mr	.	Rovering	and	the	boys	.
"	哇	!	"	喊叫	先生	.	漫游者	和	这	男孩们	.

"哇！"罗弗林先生和孩子们喊道。

" [wɪtʃ] — [wer] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [groʊn] ['mɪsɪz] .

"	Which	—	where	—	what	shall	we	do	?	"	groaned	Mrs	.
"	哪个	—	在哪里	—	什么	将	我们	做	?	"	呻吟	太太	.

"我们该怎么办？"太太呻吟道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	511	]
[	页	-	]

[第511页]

[rɑːvɝɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]

Rovering	,	sinking	back	on	the	seat	,	and	covering	her	face	with	her	hands
漫游者	,	下沉	后退	在	这	座位	,	和	覆盖	她	脸	和	她	双手

.

:

.

她摇摇晃晃，向后靠在座位上，用双手捂住脸。

" [stɑːp] - [ɪm] , ['sʌmbɑːdi] .

"	Stop	'	em	,	somebody	.
"	停止	-	呃	,	某人	.

"谁来阻止他们。"

[ænd; ənd][oʊ] , [bɔɪz] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][stɑːrt] - [ɪm] ?

And	oh	,	boys	,	why	did	you	start	'	em	?
和	哦	,	男孩们	,	为什么	做过	你	开始	-	呃	?

哦，孩子们，你们为什么要开始这一切?

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [rɑːvɝɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

"	and	Mr	.	Rovering	remained	standing	motionless	on	the	platform	,
"	和	先生	.	漫游者	剩余	常设	静止不动	在	这	平台	,

"而罗弗林先生则一动不动地站在站台上，

['kæstɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][reɪnz] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

casting	longing	looks	at	the	reins	trailing	in	the	street	.
铸件	渴望	看起来	在	这	缰绳	尾随	在	这	街道	.

他依依不舍地望着拖在街上的缰绳。

" [rɪ'membər] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [rɑːvɝɪŋ] , " [wɪə(r)][ɑːn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [laɪn] ,

"	Remember	,	"	exclaimed	Mrs	.	Rovering	,	"	we're	on	the	continuous	line	,
"	记住	,	"	惊呼	太太	.	漫游者	,	"	是	在	这	连续的	线	,

"记住，"罗弗林太太喊道，"我们走的是连续生产线。"

[ænd; ənd][soʊ] [wiːl] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd]['nevər][stɑːp] !

and	so	we'll	keep	on	going	round	and	round	,	and	never	stop	!
和	所以	出色地	保持	在	去	圆形的	和	圆形的	,	和	绝不	停止	!

所以我们会一直循环往复，永不停歇!

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][set] [aʊt][ə'pɑːn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ?

Oh	,	why	did	you	ever	force	me	to	set	out	upon	this	unhappy	expedition	?
哦	,	为什么	做过	你	曾经	力量	我	到	放	出去	之上	这	不开心	远征	?

唉，你当初为什么要强迫我踏上这段不幸的旅程?

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪstər] . [rɑːvɝɪŋ] [gruː] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ; [ænd; ənd]

"	At	this	Mr	.	Rovering	grew	almost	beside	himself	with	despair	;	and
"	在	这	先生	.	漫游者	生长	几乎	旁	他自己	和	绝望	;	和

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

determined	on	doing	something	,
决定	在	正在做	某物	,

"罗弗林先生听后几乎绝望得失去理智；他决心做点什么，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [tuː] [ˌiːˌdiː'ɛs] , [ænd; ənd][iks'træktiŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɑːkəts] ['evri] [tɔːr'piːdoʊ]

he	seized	the	two	Eds	,	and	extracting	from	their	pockets	every	torpedo
他	查获	这	二	编辑	,	和	提取	从	他们的	口袋	每一个	鱼雷

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

he	could	find	,
他	可以	寻找	,

他抓住了两个艾德，从他们口袋里搜出了所有能找到的鱼雷。

[flʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

flung	the	latter	,	in	the	heat	of	his	passion	,	out	of	the	window	,
扔	这	后者	,	在	这	热	的	他的	热情	,	出去	的	这	窗户	,

在盛怒之下，他将后者扔出了窗外。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [mʌtʃ] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ,

which	naturally	resulted	in	a	report	much	louder	than	the	first	one	,
哪个	自然	结果	在	一个	报告	很多	更大声	比	这	第一的	一	,

这自然导致了比第一次报告更大的声势。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mə'tɪriəli] ['kwɪkənd] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [bɪ'wɪldərd] ['ænɪmlz] .

and	thus	materially	quickened	the	pace	of	the	poor	,	bewildered	animals	.
和	因此	重大	加速	这	步伐	的	这	贫穷的	,	困惑	动物	.

于是，可怜的、不知所措的动物们的步伐明显加快了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['deɪndʒər][ə'roʊz] .

And	now	a	new	danger	arose	.
和	现在	一个	新的	危险	出现	.

现在，新的危险出现了。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] [ə'hed] ?

What	if	they	should	catch	up	to	the	car	ahead	?
什么	如果	他们	应该	抓住	向上	到	这	车	前方	?

如果他们追上了前面的车怎么办?

[bʌt; bət] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði]['steiblz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][ɔːf]

But	,	luckily	for	all	concerned	,	the	stables	of	the	company	were	not	far	off
但	,	幸运的是	为了	全部	担心的	,	这	马厩	的	这	公司	是	不是	远的	离开

,

,

,

但幸运的是，对所有相关人员来说，公司的马厩离得并不远。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [riːtʃt] [ðə; ði][kɑːr] - [haʊs] [ðeɪ] [sləud] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	when	the	horses	reached	the	car	-	house	they	slowed	up	,	and	the
和	什么时候	这	马匹	达到	这	车	-	房子	他们	减速	向上	,	和	这

- [wɜːr; wər]['reskjuːd] .

Roverings	were	rescued	.
-	是	获救	.

当马匹到达车库时，它们放慢了速度，流浪者们获救了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [breɪk] ?

"	But	why	didn't	you	put	on	the	brake	?
"	但	为什么	没有	你	放	在	这	制动	?

"但是你为什么不踩刹车呢？"

" [æskt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
" asked the superintendent .
" 问 这 校长 .

"校长问道。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [waɪ] ['hædnt] [ðeɪ] ?
Sure enough , why hadn't they ?
当然 足够的 , 为什么 之前没有 他们 ?

果不其然，他们为什么没有这样做呢?

[haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [stiːm] - [jɑːt] .
HOW TO BUILD A STEAM - YACHT .
如何 到 建造 一个 蒸汽 - 游艇 .

如何建造一艘蒸汽游艇。

[moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt]['boʊts][tuː; tə][hæv; həv] [bɪlt] [jʊr; jər] [sluːp] [ænd; ənd]
Most of you boys know enough about boats to have built your sloop and
最多 的 你 男孩们 知道 足够的 关于 船 到 有 建造 你的 单桅帆船 和
['skuːnər] [jɑːt] ,
schooner yacht ,
大篷车 游艇 ,

你们大多数男孩对船只的了解都足以建造自己的单桅帆船和纵帆船。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [kə'nuː] ; [naʊ] [waɪ] [nɑːt][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [stiːm]
and perhaps a canoe ; now why not go a little farther , and build a steam
和 也许 一个 独木舟 ; 现在 为什么 不是 去 一个 小的 更远 , 和 建造 一个 蒸汽
- [jɑːt] ?
- yacht ?
- 游艇 ?

或许还可以造一艘独木舟；现在为什么不更进一步，造一艘蒸汽游艇呢?

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][jʊr; jər]['endʒɪn] , ['bɔɪlər] , [ænd; ənd] [prə'pelər] ;
Don't worry about your engine , boiler , and propeller ;
不 担心 关于 你的 引擎 , 锅炉 , 和 螺旋桨 ;

不用担心你的发动机、锅炉和螺旋桨;

[ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [kəm'pliːt] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] ['fɪgjər] — [æn; ən]['endʒɪn] [ðæt] [wɪl] [rɪ'vɜːrs]
these can be bought complete at a low figure — an engine that will reverse
这些 能 是 买 完全的 在 一个 低的 数字 — 一个 引擎 那 将要 撤销
,
,
,

这些部件可以低价整套购买——例如一台可以反转的发动机。

[stɑːp] , [ænd; ənd][send][jʊr; jər][boʊt] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .
stop , and send your boat ahead at the rate of two miles an hour .
停止 , 和 发送 你的 船 前方 在 这 速度 的 二 英里 一个 小时 .

停下，让你的船以每小时两英里的速度前进。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪts] ,
After taking a good look at the plates ,
后 采取 一个 好的 看 在 这 盘子 ,

仔细查看了盘子之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ,
and having made up your mind that you are equal to the task ,
和 拥有 制成 向上 你的 头脑 那 你 是 平等的 到 这 任务 ,

既然你已经认定自己能够胜任这项任务，

[goʊ][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] [frend] [ðə; ðiː]['kɑːrpəntər] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [piːs]

go	and	see	your	friend	the	carpenter	,	and	tell	him	you	want	a	piece
去	和	看	你的	朋友	这	木匠	,	和	告诉	他	你	想	一个	片

[ʌv; əv] [waɪt] [paɪn] ,

of	white	pine	,
的	白色的	松树	,

去找你的木匠朋友，告诉他你想要一块白松木。

[friː] [ʌv; əv] [nɑːts] , [greɪn] ['rʌnɪŋ] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] , [wel] ['siːznd] , ['θɜːrti] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

free	of	knots	,	grain	running	lengthwise	,	well	seasoned	,	thirty	inches	long	,
自由的	的	绳结	,	粮食	跑步	纵向	,	出色地	经验丰富的	,	三十	英寸	长的	,

['sev(ə)n][waɪd] , [ænd; ənd][sɪks] [diːp] .

seven	wide	,	and	six	deep	.
七	宽的	,	和	六	深的	.

无结节，纹理纵向，风干良好，长30英寸，宽7英寸，深6英寸。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [waɪt] [paɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][get] ,

I	speak	of	white	pine	,	for	the	reason	that	it	is	easy	to	get	,
我	说话	的	白色的	松树	,	为了	这	原因	那	它	是	简单的	到	得到	,

我之所以提到白松，是因为它容易获得。

[ˌɪnɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] [kʌts] ['iːzəli] .

inexpensive	,	and	cuts	easily	.
价格低廉	,	和	削减	容易地	.

价格便宜，而且容易切割。

[pleɪn] [ðə; ðiː] [fɔːr] [saɪdz] [smuːð] ; [mɑːrk][ə; eɪ]['sentər] [laɪn] , ['eˌbiː] , [ɑːn][bəuθ][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] .

Plane	the	four	sides	smooth	;	mark	a	centre	line	,	AB	,	on	both	top	and	bottom	.
飞机	这	四	侧面	光滑的	;	标记	一个	中心	线	,	AB	,	在	两个都	顶部	和	底部	.

将四面刨平；在顶部和底部画一条中心线 AB。

[pleɪt] [aɪ] .

PLATE	I	.
盘子	我	.

图版一。

[pleɪt] [iː] .

PLATE	II	.
盘子	二	.

图版二。

[ðə; ðiː]['sentər][ʌv; əv][jʊr; jər] [blɑːk] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; biː] [mɑːrkt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ðiː][laɪn]

The	centre	of	your	block	must	now	be	marked	at	right	angles	to	the	line
这	中心	的	你的	堵塞	必须	现在	是	标记	在	正确的	角度	到	这	线

['eˌbiː][ɑːn][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] ;

AB	on	top	and	bottom	;
AB	在	顶部	和	底部	;

现在必须在方块的中心点上，垂直于AB线的上下两端进行标记；

['kæri] [ðɪs] [laɪn] [daʊn] [ðə; ðiː][saɪdz][æz; əz] [wel] .

carry	this	line	down	the	sides	as	well	.
携带	这	线	向下	这	侧面	作为	出色地	.

这条线也要沿着两侧向下延伸。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː][laɪn] [mɑːrkt] [eks][ɪn] [pleɪts] [aɪ] . [ænd; ənd][iː] .

This	is	the	line	marked	X	in	Plates	I	.	and	II	.
这	是	这	线	标记	X	在	盘子	我	.	和	二	.

这是图版 I 和图版 II 中标记为 X 的线。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [blɑːk] — [ðə; ðiː] [ʃɪr] [laɪn] [ʃ] [ɑːn] [pleɪt] [aɪ] .

Now	for	the	first	cutting	of	the	block	—	the	sheer	line	SH	on	Plate	I	.
现在	为了	这	第一的	切割	的	这	堵塞	—	这	透明	线	SH	在	盘子	我	.

现在进行木块的第一次切割——图 I 上的剪切线 SH。

[ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪnz] [mɑːrkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] - [mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət]

The	dotted	lines	marked	from	1	to	10	must	be	drawn	,	beginning	at
这	虚线	线条	标记	从	1	到	-	必须	是	绘制	,	开始	在

[wʌn] ,

1	,
1	,

必须画出标号为 1 到 10 的虚线，从 1 开始，

[dʒʌst][wʌn] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][left] - [hænd][end][ʌv; əv] [blɑːk] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] [θriː] [ɪntʃɪz]

just	one	inch	from	the	left	-	hand	end	of	block	,	No	.	2	three	inches
只是	一	英寸	从	这	左边	-	手	结尾	的	堵塞	,	不	.	2	三	英寸

[frʌm; frəm] [ðɪs] ,

from	this	,
从	这	,

距离木块左端仅一英寸，2号木块距离此处三英寸。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , [eɪt] , [naɪn] , - ;

and	so	on	,	3	,	4	,	5	,	6	,	7	,	8	,	9	,	10	;
和	所以	在	,	3	,	4	,	5	,	6	,	7	,	8	,	9	,	-	;

以此类推，3、4、5、6、7、8、9、10;

[ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [tuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][end] .

the	last	number	will	be	just	two	inches	from	the	right	-	hand	end	.
这	最后的	数字	将要	是	只是	二	英寸	从	这	正确的	-	手	结尾	.

最后一个数字距离右端只有两英寸。

[ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] [ɑːn][tɑːp][ænd; ənd][ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

These	are	to	be	marked	on	top	and	on	both	sides	.
这些	是	到	是	标记	在	顶部	和	在	两个都	侧面	.

这些标记需要在顶部和两侧进行标记。

[ðiːz] [laɪnz][ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər][boʊt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]

These	lines	are	very	important	,	as	the	shape	of	your	boat	depends	upon
这些	线条	是	非常	重要的	,	作为	这	形状	的	你的	船	取决于	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些线条非常重要，因为船的形状取决于它们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kʌmpəsis] [teɪk] ['distənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn]['eˌbi] , [pleɪt] [aɪ] . ,

With	a	pair	of	compasses	take	distances	from	the	line	AB	,	Plate	I	.	,
和	一个	一对	的	指南针	拿	距离	从	这	线	AB	,	盘子	我	.	,

用圆规测量线段 AB 到各点的距离，图 I。

[æt; ət] ['nʌmbərz] [wʌn][tuː; tə] - [rɪ'spektɪvli] , [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [mɑːrkt] [ʃ] ,

at	numbers	1	to	10	respectively	,	to	the	line	marked	SH	,
在	数字	1	到	-	分别	,	到	这	线	标记	SH	,

分别在编号为 1 至 10 的位置，到标有 SH 的线，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] - [edʒ] .

and	join	the	points	with	a	straight	-	edge	.
和	加入	这	积分	和	一个	直的	-	边缘	.

用直尺连接各点。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ʃɪr] .

This	is	your	sheer	.
这	是	你的	透明	.

这是你的薄纱。

[wɜːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɑːk] , [ænd; ənd] [ðen]

Work	from	the	bow	to	about	the	centre	of	the	block	,	and	then
工作	从	这	弓	到	关于	这	中心	的	这	堵塞	,	和	然后

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɜːrn] ;

from	the	stern	;
从	这	船尾	;

从船头开始，一直到滑轮组的中心位置，然后再从船尾开始；

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [kʌt] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [splɪt] [ɔːf] [tuː] [mʌtʃ] .

if	you	attempt	to	cut	from	end	to	end	,	you	will	certainly	split	off	too	much	.
如果	你	试图	到	切	从	结尾	到	结尾	,	你	将要	当然	分裂	离开	也	很多	.

如果你试图从一端切到另一端，肯定会切出太多碎屑。

[ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [ʃɪr] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈspoʊkˌʃeɪv] .

Finish	this	sheer	line	with	a	spokeshave	.
结束	这	透明	线	和	一个	剃须刀	.

用刮刀修整这条流畅的线条。

[ðə; ði] [laɪnz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɑːk] ,

The	lines	having	been	cut	off	the	top	of	the	block	,
这	线条	拥有	到过	切	离开	这	顶部	的	这	堵塞	,

木块顶部的线条被切掉了，

[drɔː] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ɑːn] [jʊr; jər] [nuː] [ˈsɜːrfɪs] ,

draw	them	again	on	your	new	surface	,
画	他们	再次	在	你的	新的	表面	,

在新表面上再次绘制它们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪn] [eks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsentər] [laɪn] [ˈeˌbi] .

as	well	as	the	line	X	and	the	centre	line	AB	.
作为	出色地	作为	这	线	X	和	这	中心	线	AB	.

以及直线 X 和中心线 AB。

[pleɪt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

PLATE	III	.
盘子	三、	.

图版三。

[pleɪt] [ˌaɪ ˈviː] .

PLATE	IV	.
盘子	第四	.

图版四。

[naʊ] [fɔːr; fər] [pleɪt] [iː] .

Now	for	Plate	II	.
现在	为了	盘子	二	.

接下来是第二张图。

[ðɪs] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɑːn] [dek] .

This	gives	the	shape	on	deck	.
这	给予	这	形状	在	甲板	.

这样就形成了甲板的形状。

[ˈjuːzɪŋ] [jʊr; jər] [ˈkʌmpəsis] [əˈgen] ,

Using	your	compasses	again	,
使用	你的	指南针	再次	,

再次使用指南针，

[teɪk] [ðə; ði] ['distənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn]['eˌbi][ɑːn][ðə; ði] ['sʌbdɪvɪʒnz] [frʌm; frəm][stem][tuː; tə][stɜːrn]

take	the	distances	from	the	line	AB	on	the	subdivisions	from	stem	to	stern
拿	这	距离	从	这	线	AB	在	这	细分	从	干	到	船尾

,

,

,

从船首到船尾，测量各分段上AB线到各段的距离。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrvd] [ruːl] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪn]['eɪtʃ ɛl] .

and	join	with	a	curved	rule	,	making	the	line	HL	.
和	加入	和	一个	弯曲	规则	,	制作	这	线	HL	.

并用曲线尺连接，使线段 HL。

[bɪ'fɔːr] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] , [lʊk] [æt; ət] [pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . ;

Before	cutting	away	the	sides	of	the	block	,	look	at	Plate	IV	.	;
前	切割	离开	这	侧面	的	这	堵塞	,	看	在	盘子	第四	.	;

在切除木块侧面之前，请看图版四。

[ðɪs] ['gɪvz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ə'mɪdʃɪps] .

this	gives	the	shape	of	the	boat	amidships	.
这	给予	这	形状	的	这	船	船体中部	.

这决定了船体中部的形状。

[æt; ət][ðə; ði][laɪn][eks][ɑːn] [dek] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][sɪks] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

At	the	line	X	on	deck	it	is	but	six	inches	wide	,
在	这	线	X	在	甲板	它	是	但	六	英寸	宽的	,

在甲板上的 X 线处，它只有六英寸宽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] ['waidnz] [tuː; tə]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] .

but	it	gradually	widens	to	seven	inches	.
但	它	逐步地	加宽	到	七	英寸	.

但它逐渐变宽至七英寸。

[kʌt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔː] - [naɪf] [frʌm; frəm][sɪks][ɑːn][ðə; ði][laɪn] [ˌɛm'ɛn] [tuː; tə][el] ,

Cut	away	with	a	draw	-	knife	from	6	on	the	line	MN	to	L	,
切	离开	和	一个	画	-	刀	从	6	在	这	线	明尼苏达州	到	L	,

用刮刀从 MN 线到 L 线上的 6 点处切掉，

[pleɪt] [iː] . , [ænd; ənd][frʌm; frəm][faɪv][ɑːn] [ˌɛm'ɛn] [tuː; tə][eɪtʃ] ,

Plate	II	.	,	and	from	5	on	MN	to	H	,
盘子	二	.	,	和	从	5	在	明尼苏达州	到	H	,

图版 II，以及从 MN 上的 5 到 H，

['straɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪn]['eɪtʃ ɛl][æt; ət][eɪt][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ænd; ənd][æt; ət][θriː][ɪn][ðə; ði]['lætər] [keɪs] .

striking	the	line	HL	at	8	in	the	former	,	and	at	3	in	the	latter	case	.
引人注目	这	线	HL	在	8	在	这	以前的	,	和	在	3	在	这	后者	案件	.

在前一种情况下，HL 线位于 8 处；在后一种情况下，HL 线位于 3 处。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][mʌst; məst][biː; bi][kʌt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

The	other	side	must	be	cut	in	the	same	way	.
这	其他	边	必须	是	切	在	这	相同的	方式	.

另一侧也必须用同样的方法切割。

[ðə; ði] [blɑːk] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [bentʃ] [vaɪs][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

The	block	had	better	be	put	in	a	bench	vise	to	do	this	.
这	堵塞	有	更好的	是	放	在	一个	长椅	钳住	到	做	这	.

最好把木块固定在台钳上进行操作。

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [jʊr; jər][boʊt][ɪn][ðə; ði] [rʌf] .

You	have	now	your	boat	in	the	rough	.
你	有	现在	你的	船	在	这	粗糙的	.

你的船现在处于粗糙状态。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spoʊkʃeɪv] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [tuː; tə]['eɪtʃ ɛl] .

With	a	spokeshave	round	up	the	sides	of	the	hull	to	HL	.
和	一个	剃须刀	圆形的	向上	这	侧面	的	这	船体	到	HL	.

用刨刀将船体侧面修圆至 HL。

[tɜːrn][jʊr; jər][boʊt]['oʊvər] , [ænd; ənd][kʌt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔː] [θriː] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtər] [ɪntʃɪz]

Turn	your	boat	over	,	and	cut	with	a	saw	three	and	three	-	quarter	inches
转动	你的	船	超过	,	和	切	和	一个	锯	三	和	三	-	四分之一	英寸

[frʌm; frəm][ðə; ði][left] - [hænd][end] ,

from	the	left	-	hand	end	,
从	这	左边	-	手	结尾	,

将船翻过来，用锯子从左侧末端向下锯3又3/4英寸。

[tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [θriː] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][splɪt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] .

to	a	depth	of	three	inches	,	and	split	off	with	a	chisel	.
到	一个	深度	的	三	英寸	,	和	分裂	离开	和	一个	凿	.

凿至三英寸深，然后用凿子劈开。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . ['gɪvz] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] , [tuː; tə][baʊ; boʊ][ænd; ənd]

Plate	IV	.	gives	the	lines	of	the	hull	from	the	centre	,	to	bow	and
盘子	第四	.	给予	这	线条	的	这	船体	从	这	中心	,	到	弓	和

[stɜːrn] .

stern	.
船尾	.

图 IV 给出了船体从中心到船首和船尾的线条。

[meɪk] ['kerf(ə)l][ænd; ənd] ['seprət] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɝːvz] [mɑːrkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] -

Make	careful	and	separate	tracings	of	the	curves	marked	from	1	to	10
制作	小心	和	分离	追踪	的	这	曲线	标记	从	1	到	-

[ænd; ənd][eks] ,

and	X	,
和	X	,

仔细分别描绘出标号为 1 到 10 和 X 的曲线，

[peɪst] [ɑːn] [θɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , [kʌt][ðem; ðəm][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr][dʒɪg] - [sɔː] ,

paste	on	thin	pieces	of	wood	,	cut	them	out	with	a	knife	or	jig	-	saw	,
粘贴	在	薄的	件	的	木头	,	切	他们	出去	和	一个	刀	或者	夹具	-	锯	,

[ænd; ənd]['nʌmbər][ðem; ðəm] .

and	number	them	.
和	数字	他们	.

将图案粘贴在薄木片上，用刀或曲线锯切割出来，并编号。

[kʌt] [ə'weɪ][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] , ['testɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pætərn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'spektɪv]

Cut	away	the	sides	of	the	hull	,	testing	with	your	patterns	at	the	respective
切	离开	这	侧面	的	这	船体	,	测试	和	你的	图案	在	这	各自

['sʌbdɪvɪʒnz] ,

subdivisions	,
细分	,

切掉船体两侧，并在各个细分区域用模板进行测试。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spoʊkʃeɪv] .

and	finish	with	a	spokeshave	.
和	结束	和	一个	剃须刀	.

最后用刨刀进行修整。

[biː; bi]['kerf(ə)l] [nɪr] [ðə; ði][stɜːrn] - [poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [swel] [wer] [ðə; ði] [ʃæft] [kʌmz] [θruː] .

Be	careful	near	the	stern	-	post	of	the	swell	where	the	shaft	comes	through	.
是	小心	靠近	这	船尾	-	邮政	的	这	膨胀	在哪里	这	轴	来	通过	.

在船尾柱附近，轴穿过的地方要小心。

[ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrv] [biː'keɪ] , [pleɪt] [aɪ] . , [ænd; ənd]

In	cutting	the	bow	take	the	pattern	of	the	curve	BK	,	Plate	I	.	,	and
在	切割	这	弓	拿	这	图案	的	这	曲线	BK	,	盘子	我	.	,	和

[ʃeɪp] [ə'kɔːrdɪŋli] .

shape	accordingly	.
形状	因此	.

裁剪弓时，以曲线 BK、图版 I 为模板，并按此形状裁剪。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː'gɪn] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ðə; ði] [hʌl] .

Now	you	may	begin	to	dig	out	the	hull	.
现在	你	可能	开始	到	挖	出去	这	船体	.

现在你可以开始挖出船体了。

[fɪt] [jʊr; jər] [boʊt] ['fɜːrmli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ɔːr] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bentʃ] [vaɪs] ;

Fit	your	boat	firmly	to	a	table	,	or	put	it	in	a	bench	vise	;
合身	你的	船	牢牢	到	一个	桌子	,	或者	放	它	在	一个	长椅	钳住	;

将船牢牢固定在桌子上，或者放在台钳里；

[bʌt; bət] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə][mɑːr] [ðə; ði] [saɪdz] .

but	be	careful	not	to	mar	the	sides	.
但	是	小心	不是	到	马尔	这	侧面	.

但要注意不要损坏侧面。

[ə'laʊ] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [laɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz] .

Allow	half	an	inch	inside	of	the	deck	line	for	the	thickness	of	the	sides	.
允许	一半	一个	英寸	里面	的	这	甲板	线	为了	这	厚度	的	这	侧面	.

在甲板线内侧预留半英寸作为侧板厚度。

[dəunt] [goʊ] [tuː] [diːp] ,

Don't	go	too	deep	,
不	去	也	深的	,

不要深入挖掘，

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nʌmbərz] ['sɛvən] [ænd; ənd] [fɔːr] [get] [ðə; ði] [raɪt] [depθ] [ɔːr] [bed] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]

but	between	the	numbers	7	and	4	get	the	right	depth	or	bed	for	your
但	之间	这	数字	7	和	4	得到	这	正确的	深度	或者	床	为了	你的

['endʒɪn] [ænd; ənd] ['bɔɪlər] ;

engine	and	boiler	;
引擎	和	锅炉	;

但要在 7 到 4 之间找到适合您的发动机和锅炉的正确深度或床层；

[pleɪs] [ə; eɪ] [streɪt] - [edʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [ðiːz] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [get] [dʒʌst] [ðə; ði]

place	a	straight	-	edge	across	the	boat	at	these	points	,	and	get	just	the
地方	一个	直的	-	边缘	穿过	这	船	在	这些	积分	,	和	得到	只是	这

[depθ] ;

depth	;
深度	;

将直尺横放在船的这些点上，即可测得船深；

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] ['nesəseri] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn] [pleɪt] [viː] .

the	width	necessary	you	will	see	in	Plate	V	.
这	宽度	必要的	你	将要	看	在	盘子	V	.

所需的宽度将在图五中看到。

[pleɪt]

PLATE
盘子

盘子

[viː] .

V	.
V	.

五、

[pleɪt] [iː] .
Plate II .
盘子 二 .

图版二。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dek] [juːz] [waɪt] [paɪn][wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [streɪt] - [greɪnd] ,
For the deck use white pine one - eighth of an inch thick , straight - grained ,
为了 这 甲板 使用 白色的 松树 一 - 第八 的 一个 英寸 厚的 , 直的 - 颗粒状 ,
[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [nɑːts] .
and free from knots .
和 自由的 从 绳结 .

甲板用材选用八分之一英寸厚、纹理笔直、无节疤的白松木。

['fɑːloʊ] [ðə; ði][laɪn]['diː'ɛl][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [dek] .
Follow the line DL in cutting the deck .
跟随 这 线 DL 在 切割 这 甲板 .

沿着DL线切割甲板。

[ə'laʊ] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ;
Allow the deck to project one - eighth of an inch all around ;
允许 这 甲板 到 项目 一 - 第八 的 一个 英寸 全部 大约 ;

甲板四周向外突出八分之一英寸;

[ðɪs] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːdɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hʌl] .
this will serve as a beading around the hull .
这 将要 服务 作为 一个 串珠 大约 这 船体 .

这将起到船体周围包边的作用。

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['ves(ə)l] [pleɪt] [viː] . [ʃoʊz] [ðɪs] [æt; ət][ˌbiː'diː] .
Section of vessel Plate V . shows this at BD .
部分 的 血管 盘子 V . 演出 这 在 BD .

容器剖面图 V. 在 BD 处显示了这一点。

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʃoʊz] [dek] ['fɪnɪʃt] , ['plæŋkɪŋ] , [tɑːp][ʌv; əv]['kæbɪn] , ['bɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Plate III . shows deck finished , planking , top of cabin , bitts , etc .
盘子 三、 . 演出 甲板 完成的 , 木板 , 顶部 的 舱 , 比特 , ETC .

图三展示了完工的甲板、铺板、船舱顶部、系缆柱等。

[mɑːrk][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] - [edʒ] — [nɑːt] [tuː] [diːp] , [haʊ'evər] ,
Mark the planking with an awl and straight - edge — not too deep , however ,
标记 这 木板 和 一个 锥子 和 直的 - 边缘 — 不是 也 深的 , 然而 ,
[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [splɪt][jʊr; jər] [dek] .
or you will split your deck .
或者 你 将要 分裂 你的 甲板 .

用锥子和直尺在木板上做标记——但不要太深，否则会把甲板劈开。

[ðə; ði]['dʌb(ə)l] [laɪnz][ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [pleɪt] [iː] . ,
The double lines in the opening of the deck , Plate II . ,
这 双倍的 线条 在 这 开幕 的 这 甲板 , 盘子 二 . ,

甲板开口处的双线，图二。

[ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['koʊpɪŋ][tuː; tə][fɪt][ðə; ði]['kæbɪn][ɑːn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə]
represent a coping to fit the cabin on , and at the same time to
代表 一个 应对 到 合身 这 舱 在 , 和 在 这 相同的 时间 到
['streŋ(k)θ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
strengthen it .
加强 它 .

代表着一个可以安装小屋的压盖，同时还能加固小屋。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][paɪn][wʌn] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,
Make it of pine one - sixteenth of an inch thick ,
制作 它 的 松树 一 - 第十六 的 一个 英寸 厚的 ,

用厚度为十六分之一英寸的松木制作。

[ænd; ənd] ['fæsn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [saɪzd] [pɪnz] ['hævɪŋ] [pɔɪnts] [klɪpt] [ɔ:f] [daɪ'ægənəli] [baɪ] ['nipəz] [ɔ:r]
and 和 **fasten** 系 **with** 和 **good** 好的 **-** - **sized** 尺寸 **pins** 别针 **having** 拥有 **points** 积分 **clipped** 剪辑 **off** 离开 **diagonally** 对角线 **by** 经过 **nippers** 钳子 **or** 或者
['sɪzərz] :
scissors 剪刀 **:** :

用大号别针固定，别针尖端用钳子或剪刀斜剪掉：

[ə; eɪ] ['betər] [neɪl] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [wɑ:nt] ; [ju:z] [ði:z] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] .
a 一个 **better** 更好的 **nail** 指甲 **you** 你 **will** 将要 **not** 不是 **want** 想 **;** ; **use** 使用 **these** 这些 **wherever** 无论 **it** 它 **is** 是 **necessary** 必要的 **.** .

更好的指甲，你绝对不想用；凡是需要的地方都可使用它们。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɑ:sɪleɪtɪŋ] ['sɪlɪndər] , [hæf] - [ɪntʃ] [bɔ:r] , [wʌn] -
The 这 **motive** 动机 **power** 力量 **consists** 由 **of** 的 **a** 一个 **single** 单身的 **oscillating** 振荡 **cylinder** 圆柱 **,** , **half** 一半 **-** - **inch** 英寸 **bore** 钻孔 **,** , **one** 一 **-**
[ɪntʃ] [stroʊk] ;
inch 英寸 **stroke** 中风 **;** ;

动力装置由一个单缸往复运动的汽缸组成，缸径为半英寸，行程为一英寸；

['kɑ:pər] ['bɔɪlər] , [wɪð; wɪθ] [læmp] , [ʃæft] , [ænd; ənd] [prə'pelər] ; [wɪtʃ] [wɪl] [kɔ:st] [ju:; jʊ] [ten]
copper 铜 **boiler** 锅炉 **,** , **with** 和 **lamp** 灯 **,** , **shaft** 轴 **,** , **and** 和 **propeller** 螺旋桨 **;** ; **which** 哪个 **will** 将要 **cost** 成本 **you** 你 **ten** 十
['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .
dollars 美元 **.** .

铜制锅炉，带灯、轴和螺旋桨；售价十美元。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɑ:sɪleɪtɪŋ] ['endʒɪn] [kɔ:sts] [ˌfɪf'ti:n] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .
A 一个 **double** 双倍的 **oscillating** 振荡 **engine** 引擎 **costs** 成本 **fifteen** 十五 **dollars** 美元 **.** .

一台双振荡发动机售价十五美元。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] [kən'troʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
The 这 **engine** 引擎 **is** 是 **controlled** 受控 **from** 从 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **the** 这 **cabin** 舱 **.** .

发动机由驾驶室顶部控制。

[ðə; ði] ['levər] , [ɪf] [prest] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [wɪl] [stɑ:rt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ə'hed] ; [ɪf] [left] ['vɜ:rtɪk(ə)l] ,
The 这 **lever** 杠杆 **,** , **if** 如果 **pressed** 按下 **to** 到 **the** 这 **right** 正确的 **,** , **will** 将要 **start** 开始 **the** 这 **engine** 引擎 **ahead** 前方 **;** ; **if** 如果 **left** 左边 **vertical** 垂直的 **,** ,

如果向右推动操纵杆，发动机将向前启动；如果保持垂直状态，

[wɪl] [stɑ:p] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] , [wɪl] [rɪ'vɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:] .
will 将要 **stop** 停止 **,** , **and** 和 **to** 到 **the** 这 **left** 左边 **,** , **will** 将要 **reverse** 撤销 **it** 它 **.** .

会停止，向左则会反转。

[wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
What 什么 **more** 更多的 **can** 能 **you** 你 **want** 想 **than** 比 **that** 那 **?** ?

你还能奢求什么呢?

[ðə; ði] [læmp] [hoʊldz] [dʒʌst] [soʊ] [mʌtʃ] ['ælkəhɔ:l] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] [bə:nd] [aʊt] ,
The 这 **lamp** 灯 **holds** 持有 **just** 只是 **so** 所以 **much** 很多 **alcohol** 酒精 **,** , **and** 和 **when** 什么时候 **that** 那 **is** 是 **burned** 烧伤 **out** 出去 **,** ,

灯里装的酒精量有限，当酒精用完后，

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [ɪz] [ju:st] [tu:] .
the 这 **water** 水 **in** 在 **the** 这 **boiler** 锅炉 **is** 是 **used** 用过的 **too** 也 **.** .

锅炉里的水也会被利用起来。

['nevər] [riː'fɪl; 'riːfɪl][ðə; ði][læmp] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔɪlər] .

Never	refill	the	lamp	without	doing	the	same	to	the	boiler	.
绝不	补充装	这	灯	没有	正在做	这	相同的	到	这	锅炉	.

给油灯加水时，千万不要在不给锅炉加水的情况下加水。

[ðə; ði]['bɔɪlər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [θruː] [ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [θriː]

The	boiler	is	to	be	filled	through	the	safety	-	valve	,	and	provided	with	three
这	锅炉	是	到	是	已填	通过	这	安全	-	阀门	,	和	假如	和	三

[stiːm] - [tæps] ;

steam	-	taps	;
蒸汽	-	水龙头	;

锅炉应通过安全阀注水，并设有三个蒸汽阀门;

[ðiːz] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['bɔɪlər] .

these	will	show	the	height	of	water	in	the	boiler	.
这些	将要	展示	这	高度	的	水	在	这	锅炉	.

这些将显示锅炉内的水位高度。

[ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [ɔːr] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd]['endʒɪn][ɪz] [meɪd] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

The	coupling	or	connection	between	the	shaft	and	engine	is	made	so	that	you
这	耦合	或者	联系	之间	这	轴	和	引擎	是	制成	所以	那	你

[meɪ] [teɪk] ['endʒɪn][ænd; ənd]['bɔɪlər][aʊt] ,

may	take	engine	and	boiler	out	,
可能	拿	引擎	和	锅炉	出去	,

轴和发动机之间的联轴器或连接件的设计是为了方便拆卸发动机和锅炉。

[ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

and	use	them	for	anything	else	.
和	使用	他们	为了	任何事物	别的	.

并将它们用于其他任何用途。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [θɪŋz] [wiːv] [fər'gɑːtn] , [ðə; ði][stem] , [stɜːrn] - [poʊst] , [ænd; ənd] [kiːl] .

There	are	three	things	we've	forgotten	,	the	stem	,	stern	-	post	,	and	keel	.
那里	是	三	事物	我们已经	被遗忘的	,	这	干	,	船尾	-	邮政	,	和	龙骨	.

我们有三样东西忘记了：船首柱、船尾柱和龙骨。

[juːz][ðə; ði] ['pætərn] [juː; jʊ] [meɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][kʌt] [aʊt][wʌn] - [eɪtθ] [ɪntʃ] [stʌf]

Use	the	pattern	you	made	for	your	bow	,	and	cut	out	one	-	eighth	inch	stuff
使用	这	图案	你	制成	为了	你的	弓	,	和	切	出去	一	-	第八	英寸	东西

[fɔːr; fər][jʊr; jər][kʌt] - ['wɔːtər] ,

for	your	cut	-	water	,
为了	你的	切	-	水	,

使用你制作弓箭的纸样，裁剪出八分之一英寸宽的材料来制作切水片。

[ɔːr][stem] ; [ðə; ði] ['dɑːtɪd] [laɪnz][æt; ət][biː'keɪ] , [pleɪt] [aɪ] . , [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ʃeɪp] ;

or	stem	;	the	dotted	lines	at	BK	,	Plate	I	.	,	will	show	the	shape	;
或者	干	;	这	虚线	线条	在	BK	,	盘子	我	.	,	将要	展示	这	形状	;

或茎；图 BK，图 I 中的虚线将显示形状;

['fæsn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][kʌt] [pɪnz] .

fasten	on	with	cut	pins	.
系	在	和	切	别针	.

用别针固定。

[ðə; ði][stɜːrn] - [poʊst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [swel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃæft] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

The	stern	-	post	,	with	the	exception	of	the	swell	for	the	shaft	,	should	be
这	船尾	-	邮政	,	和	这	例外	的	这	膨胀	为了	这	轴	,	应该	是

[ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['θɪknəs] ,

about	the	same	thickness	,
关于	这	相同的	厚度	,

除了用于固定轴杆的凸起部分外，船尾柱的厚度应该大致相同。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ɪn][æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [pleɪt] [aɪ] . [ðə; ðɪ] [kiːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv] [liːd] ,

and	fitted	in	as	shown	in	Plate	I	.	The	keel	should	be	of	lead	,
和	适配	在	作为	所示	在	盘子	我	.	这	龙骨	应该	是	的	带领	,

并按图一所示进行安装。龙骨应由铅制成。

['teɪpərɪŋ] [frʌm; frəm][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentər][tuː; tə][wʌn] - [eɪtθ] [æt; ət][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ]

tapering	from	half	an	inch	in	the	centre	to	one	-	eighth	at	the	bow
逐渐变细	从	一半	一个	英寸	在	这	中心	到	一	-	第八	在	这	弓

[ænd; ənd][stɜːrn] :

and	stern	:
和	船尾	:

船体中部厚度为半英寸，船首和船尾厚度为八分之一英寸：

[kʌt][ə; eɪ][smɔːl] [hoʊl][æt; ət][ziː] , [ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] ['rʌdər] - [poʊst][rest][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

cut	a	small	hole	at	Z	,	and	let	the	rudder	-	post	rest	in	it	.
切	一个	小的	洞	在	Z	,	和	让	这	舵	-	邮政	休息	在	它	.

在 Z 点开一个小孔，让舵柱放在里面。

[naʊ] ['fæsn] [ɪn][jʊr; jər]['endʒɪn] ; [tuː] [skruːz] [θruː] [ðə; ðɪ][bed] - [pleɪt] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

Now	fasten	in	your	engine	;	two	screws	through	the	bed	-	plate	will	do	it	.
现在	系	在	你的	引擎	;	二	螺丝	通过	这	床	-	盘子	将要	做	它	.

现在把发动机固定好；用两颗螺丝穿过底座即可。

[traɪ][ðə; ðɪ][boʊt][ɪn]['wɔːtər] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][stɜːrn] ,

Try	the	boat	in	water	;	if	she	is	down	by	the	stern	,
尝试	这	船	在	水	;	如果	她	是	向下	经过	这	船尾	,

把船放到水里试试；如果船尾下沉，

[tæk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃiːt] [liːd] [ɪn][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ][ˌɪn'saɪd] .

tack	a	piece	of	sheet	lead	in	the	bow	inside	.
钉	一个	片	的	床单	带领	在	这	弓	里面	.

在弓的内侧钉上一块铅片。

[neɪl] [jʊr; jər] [dek] [ɪn][wɪð; wɪθ][kʌt] [pɪnz] .

Nail	your	deck	in	with	cut	pins	.
指甲	你的	甲板	在	和	切	别针	.

用切割好的钉子将甲板固定好。

[juːz][wʌn] - [eɪtθ] [ɪntʃ] [strɪps][wʌn] - [hæf] [ɪntʃ] [haɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['gʌnl] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ]

Use	one	-	eighth	inch	strips	one	-	half	inch	high	for	the	gunwale	as	far	as	the
使用	一	-	第八	英寸	条状物	一	-	一半	英寸	高的	为了	这	舷缘	作为	远的	作为	这

['raʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɜːrn] ;

rounding	of	the	stern	;
四舍五入	的	这	船尾	;

使用八分之一英寸宽、二分之一英寸高的木条制作舷缘，一直延伸到船尾的圆弧处；

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [piːs] .

this	must	be	cut	out	of	a	solid	piece	.
这	必须	是	切	出去	的	一个	坚硬的	片	.

这必须从整块材料上切割下来。

['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['gʌnl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑːp] [piːs] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['siːdər] ['læpɪŋ] ['oʊvər][ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

Finish	the	gunwale	with	a	top	piece	of	Spanish	cedar	lapping	over	on	either	side
结束	这	舷缘	和	一个	顶部	片	的	西班牙语	雪松	交叠	超过	在	任何一个	边

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

最后，在舷缘上加一块西班牙雪松木板，木板两端向外重叠。

[jʊr; jər]['kæbɪn] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['siːdər][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]

Your	cabin	may	be	made	of	Spanish	cedar	one	and	a
你的	舱	可能	是	制成	的	西班牙语	雪松	一	和	一个

你的小屋可能由西班牙雪松木建造，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 512]
[页 -]

[第512页]

[hæf] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [wʌn] - [eɪtθ] [θɪk] ; [meɪk] [ðɪs] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɪt] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
half inches high , one - eighth thick ; make this wide enough to fit outside of the
一半 英寸 高的 , 一 - 第八 厚的 ; 制作 这 宽的 足够的 到 合身 外部 的 这
['koʊpɪŋ] ;
coping ;
应对 ;

高半英寸，厚八分之一英寸；宽度要足够，以便能安装在屋檐外侧；

[jʊr; jər] [ʃɪr] ['pætərn] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] [kɜːrv] [tuː; tə][fɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
your sheer pattern will give the necessary curve to fit it to the deck .
你的 透明 图案 将要 给 这 必要的 曲线 到 合身 它 到 这 甲板 .

你的薄纱图案将赋予它必要的弧度，使其与甲板吻合。

[ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [ɪz] [meɪd] ['seprət] , [tuː] [ɪntʃɪz] [haɪ] .
The pilot - house is made separate , two inches high .
这 飞行员 - 房子 是 制成 分离 , 二 英寸 高的 .

驾驶室是独立制作的，高两英寸。

[bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] [tə'geðər] , [kʌt] [ɔːl] ['oʊpənɪŋz] , ['wɪndoʊz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Before putting the cabin together , cut all openings , windows , etc . ,
前 推杆 这 舱 一起 , 切 全部 开口 , 视窗 , ETC . ,

在组装小木屋之前，先把所有的开口、窗户等都切割好。

[ænd; ənd][mɑːrk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːl] [ðə; ði] [ænd; ənd][plæŋk][laɪnz] .
and mark with an awl the panellings and plank lines .
和 标记 和 一个 锥子 这 镶板 和 板 线条 .

用锥子标出镶板和木板的线条。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [mɑːrkt] [ɪn] , [nɑːt][kʌt] [aʊt] .
The doors are simply marked in , not cut out .
这 门 是 简单地 标记 在 , 不是 切 出去 .

门的位置只是画了出来，并没有切割出来。

[liːv] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [ʌn'gleɪzd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz]
Leave the front windows in the pilot - house unglazed , so as to serve as
离开 这 正面 视窗 在 这 飞行员 - 房子 未上釉 , 所以 作为 到 服务 作为
['ventɪleɪtəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læmp] .
ventilators for the lamp .
呼吸机 为了 这 灯 .

驾驶室的前窗不要安装玻璃，以便为照明灯提供通风。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ˌəuvə'læps][ðə; ði][saɪdz][wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
The top of the cabin overlaps the sides one - eighth of an inch all around .
这 顶部 的 这 舱 重叠 这 侧面 一 - 第八 的 一个 英寸 全部 大约 .

驾驶舱顶部四周与侧面重叠八分之一英寸。

[kʌt] [ə; eɪ] [hætʃ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] [ə'bæft][ðə; ði] [stiːm] - [drʌm] ;
Cut a hatch in the cabin roof abaft the steam - drum ;
切 一个 孵化 在 这 舱 屋顶 后方 这 蒸汽 - 鼓 ;

在蒸汽滚筒后方的驾驶室顶棚上开一个舱口；

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɔɪl][ðə; ði]['endʒɪn] [θruː] , [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [stiːm] - [tæps] ,
this is intended to oil the engine through , and try the steam - taps ,
这 是 故意的 到 油 这 引擎 通过 , 和 尝试 这 蒸汽 - 水龙头 ,

这样做是为了润滑发动机，并测试蒸汽阀。

[wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .

without	taking	off	the	whole	of	the	cabin	.
没有	采取	离开	这	所有的	的	这	舱	.

无需拆除整个机舱。

[ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ɪz] [kept] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] , [wɪtʃ] [slɪps] [ɔːf] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ruːf] .

The	cabin	is	kept	in	place	by	the	funnel	,	which	slips	off	just	above	the	roof	.
这	舱	是	保留	在	地方	经过	这	漏斗	,	哪个	滑倒	离开	只是	多于	这	屋顶	.

小屋靠烟囱固定，烟囱从屋顶上方滑落。

[ðə; ði] [slɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [tɑːp] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hætʃ] [ɪz] [wer] [jʊr; jər] [ˈendʒɪn] [ˈlevər] [kʌmz] [θruː] .

The	slit	in	the	cabin	top	just	back	of	the	hatch	is	where	your	engine	lever	comes	through	.
这	缝隙	在	这	舱	顶部	只是	后退	的	这	孵化	是	在哪里	你的	引擎	杠杆	来	通过	.

驾驶室顶部舱盖后方的狭缝就是发动机控制杆穿过的地方。

[ðə; ði] [ˈbɪts] , [biː] , [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] , [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈspænɪʃ] [ˈsiːdər] ,

The	bitts	,	B	,	fore	and	aft	,	are	made	of	Spanish	cedar	,
这	比特	,	B	,	前	和	后部	,	是	制成	的	西班牙语	雪松	,

船首和船尾的系缆柱B是用西班牙雪松木制成的。

[ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌl] .

running	through	the	deck	to	the	hull	.
跑步	通过	这	甲板	到	这	船体	.

穿过甲板延伸至船体。

[jʊr; jər] [ˈtɪlər] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [stiːl] [ˈwaɪər] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌdər] - [poʊst] ,

Your	tiller	may	be	made	of	steel	wire	running	through	the	head	of	the	rudder	-	post	,
你的	耕耘机	可能	是	制成	的	钢	金属丝	跑步	通过	这	头	的	这	舵	-	邮政	,

你的舵柄可能是用穿过舵柱头部的钢丝制成的。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] [ˈwaɪər] ; [ðə; ði] [mæn] [huː] [meɪks] [jʊr; jər] [ˈendʒɪn] [wɪl] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

which	is	made	of	iron	wire	;	the	man	who	makes	your	engine	will	do	this	for	you	.
哪个	是	制成	的	铁	金属丝	;	这	男人	WHO	制作	你的	引擎	将要	做	这	为了	你	.

它由铁丝制成；制造你发动机的人会为你做这件事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	513	]
[	页	-	]

[第513页]

[ˈmɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːm] - [jɑːt] .

MODEL	OF	A	STEAM	-	YACHT	.
模型	的	一个	蒸汽	-	游艇	.

蒸汽游艇模型。

[oʊld] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːləniz] .

OLD	TIMES	IN	THE	COLONIES	.
老的	时代	在	这	殖民地	.

殖民地的旧时光。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈkɑːrltən] [ˈkɔːfɪn] .

BY	CHARLES	CARLETON	COFFIN	.
经过	查尔斯	卡尔顿	棺材	.

作者：查尔斯·卡尔顿·科芬。

[noʊ] . [iː] .
No . **II** .
不 . 二 .

第二号

[ʃæm'plein] [ænd; ənd][ðə; ði] ['irəkwɔiz] .
CHAMPLAIN **AND** **THE** **IROQUOIS** .
尚普兰 和 这 易洛魁人 .

尚普兰与易洛魁人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] , [ɪn] - , [ðæt] [ʒɑːk,dʒeiks][kɑː'tiːə] , [ʌv; əv] [fræns] ,
It **was** **a** **long** **while** **ago** , **in** **1535** , **that** **Jacques** **Cartier** , **of** **France** ,
它 曾是 一个 长的 尽管 前 , 在 - , 那 雅克 卡地亚 , 的 法国 ,

那是很久以前的事了，1535年，法国的雅克·卡蒂埃.....

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['rɪvər] .
discovered **the** **St** . **Lawrence** **River** .
发现 这 英石 . 劳伦斯 河 .

发现了圣劳伦斯河。

[hiː; hi] [seɪld] [ʌp][ðə; ði] ['maɪti] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌhɑːʃə'lɑːgə] — [ə; eɪ] ['klʌstər]
He **sailed** **up** **the** **mighty** **stream** **to** **the** **Indian** **village** **of** **Hochelaga** **—** **a** **cluster**
他 航行 向上 这 强大的 溪流 到 这 印度 村庄 的 霍切拉加 — 一个 簇
[ʌv; əv] ['wigwæmz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmd] [maʊnt] ['rɔɪəl] ,
of **wigwams** **at** **the** **foot** **of** **a** **hill** **which** **he** **named** **Mount** **Royal** ,
的 印第安圆锥形帐篷 在 这 脚 的 一个 爬坡道 哪个 他 命名 山 皇家 ,

他乘船逆流而上，来到了印第安村庄霍切拉加——那是一片位于山脚下的印第安圆锥形帐篷群，他将这座山命名为皇家山。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [taɪm] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌmɑːntri'ɔːl] .
but **which** **time** **has** **changed** **to** **Montreal** .
但 哪个 时间 有 已更改 到 蒙特利尔 .

但时间已经改为蒙特利尔了。

['sev(ə)nti] - [fɔːr] ['jɪrz] [roʊld] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ʌðər] [waɪt] [mæn] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][spɑːt] .
Seventy **-** **four** **years** **rolled** **away** **before** **any** **other** **white** **man** **visited** **the** **spot** .
七十 - 四 年 滚动 离开 前 任何 其他 白色的 男人 到访 这 点 .

七十四年后，才有其他白人到访过这个地方。

[ɪn] - , ['sæmjuəl] [ʃæm'plein] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪvi] , [seɪld] [ʌp][ðə; ði] [greɪt]
In **1609** , **Samuel** **Champlain** , **an** **officer** **in** **the** **French** **navy** , **sailed** **up** **the** **great**
在 - , 塞缪尔 尚普兰 , 一个 官 在 这 法语 海军 , 航行 向上 这 伟大的
['rɪvər] .
river .
河 .

1609年，法国海军军官塞缪尔·尚普兰乘船沿大河而上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [əd'ventʃərər] , [huː] [wʌz; wəz]['evər] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [lʊks] [ə'hed] ,
He **was** **a** **brave** **adventurer** , **who** **was** **ever** **taking** **long** **looks** **ahead** ,
他 曾是 一个 勇敢的 冒险家 , WHO 曾是 曾经 采取 长的 看起来 前方 ,

他是一位勇敢的冒险家，总是目光长远地展望未来。

[ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [haʊ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['wɪldərnəs]
and **dreaming** **of** **what** **might** **be** **in** **the** **future** **—** **how** **the** **unexplored** **wilderness**
和 做梦 的 什么 可能 是 在 这 未来 — 如何 这 未探索的 荒野
[ʌv; əv] [ə'merɪkə] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nuː] [fræns] .
of **America** **might** **become** **a** **New** **France** .
的 美国 可能 变得 一个 新的 法国 .

并梦想着未来会怎样——美国未开发的荒野可能会变成一个新法兰西。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] ['haʊzɪz] [æt; ət] [kə'bek] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

He	had	built	houses	at	Quebec	,	and	was	on	his	way	to	discover
他	有	建造	房屋	在	魁北克	,	和	曾是	在	他的	方式	到	发现

[wʌt] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] .

what	might	be	beyond	.
什么	可能	是	超过	.

他在魁北克建造了房屋，正准备去探索更广阔的世界。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði]['indiəns]['kaɪndli] , [geɪv] [ðem; ðəm]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]

He	treated	the	Indians	kindly	,	gave	them	presents	,	and	made	them	his
他	治疗	这	印度人	亲切地	,	给予	他们	礼物	,	和	制成	他们	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他善待印第安人，赠送礼物，并与他们成为了朋友。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [traɪbz] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['indiəns] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

There	were	many	tribes	,	but	all	the	Indians	east	of	the	Mississippi	,
那里	是	许多	部落	,	但	全部	这	印度人	东方	的	这	密西西比州	,

当时有很多部落，但密西西比河以东的所有印第安人，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [leɪk] [suː'pɪriər] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [greɪt]

and	between	Lake	Superior	and	the	Ohio	,	were	divided	into	two	great
和	之间	湖	优越的	和	这	俄亥俄州	,	是	分割	进入	二	伟大的

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

在苏必利尔湖和俄亥俄河之间，他们被分为两大家族。

[ðə; ði] [æl'gɔŋkwin] [ænd; ənd][ðə; ði]['irəkwɔiz] .

the	Algonquins	and	the	Iroquois	.
这	阿尔冈昆人	和	这	易洛魁人	.

阿尔冈昆人和易洛魁人。

[ðə; ði]['indiəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [ðə; ði] ['ɑːtəwə] , [ænd; ənd] [leɪk] ['hjuərən][wɜːr; wər]

The	Indians	along	the	St	.	Lawrence	,	the	Ottawa	,	and	Lake	Huron	were
这	印度人	沿着	这	英石	.	劳伦斯	,	这	渥太华	,	和	湖	休伦	是

[æl'gɔŋkwin] .

Algonquins	.
阿尔冈昆人	.

圣劳伦斯河、渥太华河和休伦湖沿岸的印第安人是阿尔冈昆人。

[ðə; ði]['irəkwɔiz] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

The	Iroquois	lived	in	New	York	.
这	易洛魁人	居住地	在	新的	约克	.

易洛魁人居住在纽约。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['məuhɔːks] , [ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-] , [oʊ'naɪdə] , ['senəkə] , [ænd; ənd][kei'juːgə] .

They	were	the	Mohawks	,	Onondagas	,	Oneidas	,	Senecas	,	and	Cayugas	.
他们	是	这	莫霍克人	,	奥农达加斯	,	奥奈达人	,	塞内卡	,	和	卡尤加斯	.

他们是莫霍克人、奥农达加人、奥奈达人、塞内卡斯人和卡尤加人。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns] .

They	called	themselves	the	Five	Nations	.
他们	称为	他们自己	这	五	国家	.

他们自称为五大部落。

[ðeɪ] [hæd; həd][kɔːrn] [fiːldz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [taʊnz] .

They	had	corn	fields	,	and	lived	in	towns	.
他们	有	玉米	字段	,	和	居住地	在	城镇	.

他们拥有玉米地，居住在城镇里。

[ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][æl'gɔŋkwin] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ]

Their	language	was	different	from	that	of	the	Algonquins	,	with	whom	they
他们的	语言	曾是	不同的	从	那	的	这	阿尔冈昆人	,	和	谁	他们

[wɜːr; wər]['evər][æt; ət][wɔːr] .

were	ever	at	war	.
是	曾经	在	战争	.

他们的语言与阿尔冈昆人的语言不同，他们之间一直处于战争状态。

[ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] [ɪn][dʒuːn] , - ,

The	wild	flowers	were	in	bloom	in	June	,	1609	,
这	荒野	花朵	是	在	盛开	在	六月	,	-	,

1609年6月，野花盛开。

[wen] ['sæmjuəl] [ʃæm'plein] [seɪld] [ʌp][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][wɔːr]['pɑːrti] [ə'genst]

when	Samuel	Champlain	sailed	up	the	St	.	Lawrence	to	join	a	war	party	against
什么时候	塞缪尔	尚普兰	航行	向上	这	英石	.	劳伦斯	到	加入	一个	战争	派对	反对

[ðə; ði]['irəkwɔiz] .

the	Iroquois	.
这	易洛魁人	.

塞缪尔·尚普兰乘船沿圣劳伦斯河而上，加入对抗易洛魁人的战争队伍。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][æl'gɔŋkwin][hɪz; ɪz]['ælaɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] ,

He	had	resolved	to	make	the	Algonquins	his	allies	,	and	through	them	,
他	有	已解决	到	制作	这	阿尔冈昆人	他的	盟国	,	和	通过	他们	,

他决心使阿尔冈昆人成为他的盟友，并通过他们，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [priːsts] ,

and	with	the	aid	of	the	Jesuit	priests	,
和	和	这	援助	的	这	耶稣会	神父	,

在耶稣会神父的帮助下，

[hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] [nuː] [fræns] .

he	would	lay	the	foundations	of	the	empire	of	New	France	.
他	会	躺	这	基础	的	这	帝国	的	新的	法国	.

他将奠定新法兰西帝国的基础。

[ðə; ði][wɔːr]['pɑːrti] [seɪld] [ʌp][ðə; ði] ['riʃəluː] , [ɔːr][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , ['kærid] [ðer; ðər] [kə'nuːz] [pæst]

The	war	party	sailed	up	the	Richelieu	,	or	the	St	.	John	,	carried	their	canoes	past
这	战争	派对	航行	向上	这	黎塞留	,	或者	这	英石	.	约翰	,	携带	他们的	独木舟	过去的

[ðə; ði]['ræpɪdz] ,

the	rapids	,
这	急流	,

作战队伍沿里舍利厄河（或圣约翰河）逆流而上，扛着独木舟越过急流。

[lɔːntʃt] [ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] ,

launched	them	once	more	,
发射	他们	一次	更多的	,

再次推出它们，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'trepɪd][ɪk'splɔːrər] .

and	came	out	into	the	lake	which	bears	the	name	of	the	intrepid	explorer	.
和	来了	出去	进入	这	湖	哪个	熊	这	姓名	的	这	强悍	探险家	.

然后他们来到了以这位勇敢的探险家命名的湖泊中。

[tuː] ['frentʃmən] [ə'kʌmpənid] [ʃæm'plein] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [fɔːr] [kə'nuːz] ,

Two	Frenchmen	accompanied	Champlain	,	and	there	were	twenty	-	four	canoes	,
二	法国人	伴随	尚普兰	,	和	那里	是	二十	-	四	独木舟	,

['kæriɪŋ] ['sɪksti] ['wɒrɪrz] ,

carrying	sixty	warriors	,
携带	六十	战士	,

尚普兰身边有两名法国人，还有二十四艘独木舟，载着六十名战士。

[huː] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər] ['kwivəz] [wɪð; wɪθ] ['ærəus] .

who	had	put	on	their	feathers	,	and	filled	their	quivers	with	arrows	.
WHO	有	放	在	他们的	羽毛	,	和	已填	他们的	箭筒	和	箭头	.

他们披上了羽毛，箭筒里装满了箭矢。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ,

The	woods	were	full	of	game	,	and	the	lake	was	swarming	with	fish	,
这	树林	是	满的	的	游戏	,	和	这	湖	曾是	蜂拥而至	和	鱼	,

树林里到处都是猎物，湖里鱼群熙熙攘攘。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

so	that	there	was	no	lack	of	provisions	.
所以	那	那里	曾是	不	缺少	的	条款	.

因此，物资供应充足。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [hɔːld] [ðer; ðər] [kə'nuːz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [sɪ'kriːtid] [ðəm'selvz]

At	daybreak	they	hauled	their	canoes	up	on	the	beach	,	and	secreted	themselves
在	拂晓	他们	拖拽	他们的	独木舟	向上	在	这	海滩	,	和	分泌物	他们自己

,

,

,

天亮时分，他们把独木舟拖上沙滩，然后藏了起来。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['irəkwɔiz] [maɪt] [dɪ'sɜːrn] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ðeɪ]

so	that	no	Iroquois	might	discern	them	;	but	when	the	sun	went	down	they
所以	那	不	易洛魁人	可能	辨别	他们	;	但	什么时候	这	太阳	去	向下	他们

[lɔːntʃt] [ðer; ðər] [kə'nuːz] ,

launched	their	canoes	,
发射	他们的	独木舟	,

这样，易洛魁人就无法发现他们；但当太阳落山时，他们就下水划起了独木舟。

[ænd; ənd] [stoʊl] [ɑːn] [ɪn] ['saɪləns] ['oʊvər] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['wɔːtərz] .

and	stole	on	in	silence	over	the	peaceful	waters	.
和	偷窃	在	在	沉默	超过	这	和平	水	.

然后悄无声息地掠过平静的水面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

It	was	ten	o'clock	in	the	evening	.
它	曾是	十	点钟	在	这	晚上	.

当时是晚上十点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [kraʊn] [pɔɪnt] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪp] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pædlz] ,

They	were	near	Crown	Point	,	when	they	heard	the	dip	of	other	paddles	,
他们	是	靠近	王冠	观点	,	什么时候	他们	听到	这	蘸	的	其他	桨	,

他们当时在皇冠岬附近，突然听到其他桨落水的声音。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['irəkwɔiz] [kə'nuːz] ['muːvɪŋ] ['nɔːrθwərd] .

and	beheld	a	fleet	of	Iroquois	canoes	moving	northward	.
和	观看	一个	舰队	的	易洛魁人	独木舟	移动	向北	.

看到一支易洛魁人的独木舟队向北航行。

[ə; eɪ] [wuːp] ['wɪldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] [rent] [ðə; ði] [er] ,

A	whoop	wilder	than	the	howling	of	a	pack	of	wolves	rent	the	air	,
一个	哇哦	更狂野	比	这	嚎叫	的	一个	盒	的	狼	租	这	空气	,

一声比狼群嚎叫还要狂野的呼喊撕裂了天空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['irəkwɔiz] [pʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['bæt(ə)l] .

and	the	Iroquois	pulled	for	the	shore	to	prepare	for	battle	.
和	这	易洛魁人	拉	为了	这	支撑	到	准备	为了	战斗	.

易洛魁人向岸边驶去，准备战斗。

[ðeɪ] [hækt] [daʊn] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stoʊn] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] .

They	hacked	down	trees	with	their	stone	hatchets	,	and	built	a	barricade	.
他们	被黑客攻击	向下	树木	和	他们的	石头	斧头	,	和	建造	一个	路障	.

他们用石斧砍倒树木，筑起路障。

[bəuθ] ['pɑːrtiz] [dɑːnst] , [sæŋ] , [hauld] , [ænd; ənd] [jeld] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [boʊstɪŋ] [ʌv; əv]

Both	parties	danced	,	sang	,	howled	,	and	yelled	through	the	night	,	boasting	of
两个都	各方	跳舞	,	唱	,	嚎叫	,	和	大喊	通过	这	夜晚	,	吹嘘	的

[wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] .

what	they	would	do	.
什么	他们	会	做	.

双方彻夜载歌载舞、嚎叫呐喊，吹嘘着他们将要做的事情。

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [juː; jʊ][æt; ət] ['deɪbreɪk] , " [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd] .

"	We	will	fight	you	at	daybreak	,	"	came	from	one	side	.
"	我们	将要	斗争	你	在	拂晓	,	"	来了	从	一	边	.

“我们将在黎明时分与你们决一死战！”一方传来这样的声音。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kaʊədz] , [ænd; ənd][dəunt] [der] [tuː; tə] [faɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	You	are	cowards	,	and	don't	dare	to	fight	,	"	was	the	answer	.
"	你	是	懦夫	,	和	不	敢	到	斗争	,	"	曾是	这	回答	.

“你们是懦夫，不敢反抗。”对方回答道。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] ['striːmd] [ʌp][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	morning	sunlight	streamed	up	the	eastern	sky	,	revealing	the	outline	of	the
这	早晨	阳光	流媒体	向上	这	东	天空	,	揭示	这	大纲	的	这

[griːn] ['maʊntnz] ,

Green	Mountains	,
绿色的	山脉	,

晨曦洒向东方的天空，勾勒出青山的轮廓。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

and	driving	the	darkness	from	the	wilderness	.
和	驾驶	这	黑暗	从	这	荒野	.

驱散荒野中的黑暗。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [æl'gɔŋkwin] [ænd; ənd]['irəkwɔiz][reɪndʒd]

The	air	was	calm	and	peaceful	as	the	Algonquins	and	Iroquois	ranged
这	空气	曾是	冷静的	和	和平	作为	这	阿尔冈昆人	和	易洛魁人	范围

[ðəm'selvz] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

themselves	for	battle	.
他们自己	为了	战斗	.

空气平静祥和，阿尔冈昆人和易洛魁人列队准备战斗。

['meni] [taɪmz] [hæd; həd] [ðeɪ] [met] ,

Many	times	had	they	met	,
许多	时代	有	他们	遇见	,

他们曾多次相遇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['betər] — [nɔːr][pər'hæps]['eni] [wɜːrs] — [fɔːr; fər]

and	the	great	world	had	been	no	better	—	nor	perhaps	any	worse	—	for
和	这	伟大的	世界	有	到过	不	更好的	—	也不	也许	任何	更糟	—	为了

[ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] ;

their	fighting	;
他们的	斗争	;

他们的争斗并没有让世界变得更好，或许也没有让世界变得更糟；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] ['kɑːnflɪkt] ,

but	this	was	to	be	a	momentous	conflict	,
但	这	曾是	到	是	一个	意义重大	冲突	,

但这将是一场意义重大的冲突。

[ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ə'merɪkə] [θru:] [ɔ:l] [sək'si:dɪŋ] ['eɪdʒɪz] .

affecting	the	welfare	of	the	people	of	America	through	all	succeeding	ages	.
影响	这	福利	的	这	人们	的	美国	通过	全部	成功	年龄	.

对美国人民在后世各个时代的福祉都产生了影响。

[ʃæm'plein] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [sti:l] ['brestpleɪt] , [ænd; ənd][æn; ən]['aɪərn] [kæsk] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz]

Champlain	put	on	a	steel	breastplate	,	and	an	iron	casque	to	protect	his
尚普兰	放	在	一个	钢	胸甲	,	和	一个	铁	头盔	到	保护	他的

[hed] ,

head	,
头	,

尚普兰穿上钢制胸甲，戴上铁头盔保护头部。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plu:m] ['weɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪʃt] ['met(ə)l] , ['bʌkld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,

with	a	plume	waving	from	the	burnished	metal	,	buckled	on	his	sword	,
和	一个	羽	挥手	从	这	抛光	金属	,	弯曲	在	他的	剑	,

['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] ,

loaded	his	arquebuse	,
已加载	他的	火绳枪	,

他佩上佩剑，剑柄上飘扬着羽毛，他装填好火绳枪。

[ɔ:r][gʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bel] - [ʃeɪpt] ['mʌzl] , ['pʊtɪŋ] [ɪn] [fɔ:r] [bɔ:lz] .

or	gun	with	a	bell	-	shaped	muzzle	,	putting	in	four	balls	.
或者	枪	和	一个	钟	-	形状	枪口	,	推杆	在	四	球	.

或者使用枪口呈钟形的枪，装填四颗弹丸。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	514	]
[	页	-	]

[第514页]

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['frentʃmən] [pʊt][ɑ:n][ðer; ðər] ['brestpleɪt] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðer; ðər]['gʌnz] ,

The	other	two	Frenchmen	put	on	their	breastplates	and	loaded	their	guns	,
这	其他	二	法国人	放	在	他们的	胸甲	和	已加载	他们的	枪支	,

另外两名法国人穿上胸甲，装填好枪支。

[bʌt; bət][ɔ:l] [θri:] [kept] [ðəm'selvz] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['irəkwɔiz] .

but	all	three	kept	themselves	concealed	from	the	Iroquois	.
但	全部	三	保留	他们自己	暗	从	这	易洛魁人	.

但他们三人都设法躲过了易洛魁人的追捕。

[ðə; ði]['irəkwɔiz][hæd; həd] [ʃi:ldz] [ʌv; əv][haɪd] [stretʃt] [ɑ:n] [hu:p] [fɔ:r; fər] [dɪ'fensɪv] ['ɑ:rmər] .

The	Iroquois	had	shields	of	hide	stretched	on	hoop	for	defensive	armor	.
这	易洛魁人	有	盾牌	的	隐藏	拉伸	在	箍	为了	防守	盔甲	.

易洛魁人使用绷在箍上的兽皮制作盾牌作为防御盔甲。

[laɪk] [ðə; ði] [æl'gɔŋkwin] , [ðeɪ] [hæd; həd]['baʊz, 'boʊz] , ['ærəus] , [ænd; ənd] ['tɑ:məhɔ:k] .

Like	the	Algonquins	,	they	had	bows	,	arrows	,	and	tomahawks	.
喜欢	这	阿尔冈昆人	,	他们	有	弓	,	箭头	,	和	战斧	.

他们和阿尔冈昆人一样，拥有弓箭和战斧。

[ðə; ði][æl'gɔŋkwin][wɜ:r; wər]['oʊnli]['sɪksti] - [fɔ:r] , [waɪl] [ðə; ði]['irəkwɔiz][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:]

The	Algonquins	were	only	sixty	-	four	,	while	the	Iroquois	were	more	than	two
这	阿尔冈昆人	是	仅有的	六十	-	四	,	尽管	这	易洛魁人	是	更多的	比	二

['hʌndrəd] .

hundred	.
百	.

阿尔冈昆人只有六十四个人，而易洛魁人有两百多人。

[ɪn] ['splendɪd] ['ɔ:rdər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʃæm'plein] ,

In	splendid	order	,	which	was	the	admiration	of	Champlain	,
在	灿烂	命令	,	哪个	曾是	这	钦佩	的	尚普兰	,

井然有序，这令尚普兰赞叹不已。

[ðə; ði]['irəkwɔiz] [əd'vænst] [tuː; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði][æl'gɔŋkwin][æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] .

the	Iroquois	advanced	to	wipe	out	the	Algonquins	at	a	blow	.
这	易洛魁人	先进的	到	擦拭	出去	这	阿尔冈昆人	在	一个	吹	.

易洛魁人发起进攻，一举歼灭了阿尔冈昆人。

[ðə; ði][æl'gɔŋkwin]['oʊpənd][ðər; ðər][ræŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['irəkwɔiz][bɪ'held] [ʃæm'plein] — [ə; eɪ]

The	Algonquins	opened	their	ranks	,	and	the	Iroquois	beheld	Champlain	—	a
这	阿尔冈昆人	打开	他们的	排名	,	和	这	易洛魁人	观看	尚普兰	—	一个

['biːɪŋ] [ɪn]['hjuːmən][fɔːrm] ,

being	in	human	form	,
存在	在	人类	形式	,

阿尔冈昆人打开了他们的队伍，易洛魁人看到了尚普兰——一个拥有人形的生物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['gliːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] .

with	the	sunlight	gleaming	from	his	breast	.
和	这	阳光	闪闪发光	从	他的	胸部	.

阳光从他胸膛闪耀而出。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

They	were	transfixed	with	astonishment	at	the	apparition	.
他们	是	呆若木鸡	和	惊讶	在	这	幻影	.

他们被眼前的景象惊呆了。

[ðeɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['pɔɪntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

They	see	him	pointing	something	at	them	.
他们	看	他	指向	某物	在	他们	.

他们看到他用什么东西指着他们。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] — [ə; eɪ][klaʊd] — [ə; eɪ] [rɔːr] .

There	is	a	lightning	flash	—	a	cloud	—	a	roar	.
那里	是	一个	闪电	闪光	—	一个	云	—	一个	吼	.

一道闪电划破夜空，乌云密布，一声巨响传来。

[ə; eɪ] [tʃiːf] [fɔːlz] [ded] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ɪz] ['wuːndɪd] .

A	chief	falls	dead	,	and	one	of	the	warriors	is	wounded	.
一个	首席	瀑布	死的	,	和	一	的	这	战士	是	受伤	.

一名酋长倒地身亡，一名战士受伤。

[ðə; ði]['irəkwɔiz][ɑːr; ər] [ə'staʊndɪd] .

The	Iroquois	are	astounded	.
这	易洛魁人	是	震惊	.

易洛魁人惊呆了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [er] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ærəus] .

For	a	moment	the	air	is	filled	with	their	arrows	.
为了	一个	片刻	这	空气	是	已填	和	他们的	箭头	.

刹那间，空中充满了他们的箭矢。

[ə'nʌðər] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] , [ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fliː] [ɪn] ['terər] , ['rʌnɪŋ] ['swɪftər] [ðæn; ðən]

Another	lightning	flash	,	a	third	,	and	they	flee	in	terror	,	running	swifter	than
其他	闪电	闪光	,	一个	第三	,	和	他们	逃跑	在	恐怖	,	跑步	更迅捷	比

[ðə; ði] [dɪr] ,

the	deer	,
这	鹿	,

又一道闪电划过，第三道，它们惊恐地逃窜，跑得比鹿还快。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ænd; ənd][hɜːrl][ɪn'vɪzəb(ə)l]

to	escape	from	beings	which	fight	with	lightning	flashes	and	hurl	invisible
到	逃脱	从	生物	哪个	斗争	和	闪电	闪光灯	和	投	无形的

['θʌndər] - [boʊlts] !

thunder	-	bolts	!
雷	-	螺栓	!

逃离那些用闪电战斗并投掷隐形雷霆的生物！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['ekəuiŋ] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

They	were	shots	which	are	still	echoing	down	the	ages	.
他们	是	镜头	哪个	是	仍然	回声	向下	这	年龄	.

这些枪声至今仍在历史长河中回响。

[ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ðæt] ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

A	BATTLE	THAT	LASTED	BUT	A	MINUTE	.
一个	战斗	那	持续	但	一个	分钟	.

一场只持续了一分钟的战斗。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][hæz; həz]['læstɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['irəkwɔiz]['nevər] [wɪl] [fər'get][ˌaɪ 'tiː] .

The	battle	has	lasted	a	minute	,	but	the	Iroquois	never	will	forget	it	.
这	战斗	有	持续	一个	分钟	,	但	这	易洛魁人	绝不	将要	忘记	它	.

这场战斗只持续了一分钟，但易洛魁人永远不会忘记它。

[mɔːr] [ɪn'tens] [ðer; ðər] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'gɔŋkwin] ;

More	intense	their	hate	of	the	Algonquins	;
更多的	激烈的	他们的	恨	的	这	阿尔冈昆人	;

他们对阿尔冈昆人的仇恨更加强烈;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'plækəbl] ['enməti][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] :

and	it	is	the	beginning	of	their	implacable	enmity	to	the	French	:
和	它	是	这	开始	的	他们的	冷酷无情	敌意	到	这	法语	:

而这标志着他们对法国人之间不共戴天的仇恨的开始:

[æn; ən] ['enməti] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [æz; əz] [taɪm] [goʊz][ɑːn] ,

an	enmity	which	is	to	increase	as	time	goes	on	,
一个	敌意	哪个	是	到	增加	作为	时间	去	在	,

随着时间的推移，仇恨只会加剧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ælaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt]

and	which	will	make	them	the	allies	of	the	English	through	the	great
和	哪个	将要	制作	他们	这	盟国	的	这	英语	通过	这	伟大的

['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] — [bɪ'twiːn] [tuː] ['reɪsɪz] ,

struggle	which	is	to	take	place	between	France	and	England	—	between	two	races	,
斗争	哪个	是	到	拿	地方	之间	法国	和	英格兰	—	之间	二	种族	,

这将使他们成为英国的盟友，共同参与法国和英国之间——两个种族之间——即将发生的伟大斗争。

[tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [tuː] [riː'lɪdʒənz] , [ænd; ənd] [tuː] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] — [fɔːr; fər] [suː'preməsi]

two	languages	,	two	religions	,	and	two	civilizations	—	for	supremacy
二	语言	,	二	宗教	,	和	二	文明	—	为了	霸权

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] .

upon	this	continent	.
之上	这	大陆	.

两种语言，两种宗教，两种文明——为了争夺这片大陆的霸权。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [pæst] .

Seven	years	passed	.
七	年	通过了	.

七年过去了。

[ʃæm'plein] [hæd; həd] [bɪn] [bæk] [tuː; tə] [fræns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

Champlain	had	been	back	to	France	,	and	had	returned	.
尚普兰	有	到过	后退	到	法国	,	和	有	返回	.

尚普兰已经返回法国，并且已经回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['empaɪər] [fræns] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [kən'troʊl][ɪn][ðə; ði]

He	was	still	thinking	of	the	great	empire	France	would	one	day	control	in	the
他	曾是	仍然	思维	的	这	伟大的	帝国	法国	会	一	天	控制	在	这

['westərn] [wɜːrld] .

Western	World	.
西	世界	.

他仍然憧憬着法国有朝一日将在西方世界建立的庞大帝国。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['frentʃmən] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːtəwə] , [pæst] [leɪk] - ,

He	made	his	way	with	a	dozen	Frenchmen	up	the	Ottawa	,	past	Lake	Nippising	,
他	制成	他的	方式	和	一个	打	法国人	向上	这	渥太华	,	过去的	湖	-	,

他带着十几个法国人沿渥太华河逆流而上，经过尼皮辛湖。

[tuː; tə] [leɪk] ['hjuərən] , [ðen] [tɜːrnd] [saʊθ] [tuː; tə] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] ,

to	Lake	Huron	,	then	turned	south	to	Lake	Ontario	,
到	湖	休伦	,	然后	转向	南	到	湖	安大略省	,

先到休伦湖，然后转向南进入安大略湖。

[seɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr]['pɑːrti][ʌv; əv]['hjuərən] ,

sailed	along	the	eastern	shore	with	a	great	war	party	of	Hurons	,
航行	沿着	这	东	支撑	和	一个	伟大的	战争	派对	的	休伦人	,

他们率领一支庞大的休伦族战队沿东海岸航行，

[tuː; tə] [ə'tæk] [ðer; ðər][oʊld] ['enəmi] — [ðə; ði] ['senəkə] , [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] .

to	attack	their	old	enemies	—	the	Senecas	,	tribe	of	the	Iroquois	.
到	攻击	他们的	老的	敌人	—	这	塞内卡	,	部落	的	这	易洛魁人	.

攻击他们的宿敌——易洛魁联盟的塞内卡部落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːk'toʊbər] .

It	was	October	.
它	曾是	十月	.

当时是十月。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][mə'dʒentə][hjuːz] .

The	woods	were	bright	with	crimson	and	magenta	hues	.
这	树林	是	明亮的	和	赤红	和	品红	色调	.

树林里映衬着鲜艳的深红色和洋红色。

[ðə; ði]['irəkwɔiz][hæd; həd][plaːntid][kɔːrn][ænd; ənd]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ,

The	Iroquois	had	planted	corn	and	pumpkins	,
这	易洛魁人	有	已种植	玉米	和	南瓜	,

易洛魁人种植了玉米和南瓜。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrvɪst] [wen] [ðə; ði]['hjuərən][bɜːrst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	were	gathering	the	harvest	when	the	Hurons	burst	upon	them	.
和	是	采集	这	收成	什么时候	这	休伦人	爆裂	之上	他们	.

他们正在收割庄稼时，休伦人突然闯了过来。

[ðeɪ] [fled][tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːtifaid] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] [ˌkænən'deɪgwə] .

They	fled	to	their	fortified	town	on	the	shore	of	Lake	Canandaigua	.
他们	逃亡	到	他们的	强化	镇	在	这	支撑	的	湖	卡南代瓜	.

他们逃到了位于卡南代瓜湖畔的设防城镇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kloʊzd][baɪ] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] ['θɜːrti] [fiːt] [haɪ] [set][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

It	was	inclosed	by	trunks	of	trees	thirty	feet	high	set	in	the	ground	.
它	曾是	封闭	经过	树干	的	树木	三十	脚	高的	放	在	这	地面	.

它被三十英尺高的树干围了起来，这些树干深深地插在地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæləri] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd]['faɪər][ɔːr] [θroʊ] [stoʊnz]

There	was	a	gallery	on	which	they	could	stand	and	fire	or	throw	stones
那里	曾是	一个	画廊	在	哪个	他们	可以	站立	和	火	或者	扔	石头

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] .

upon	their	assailants	.
之上	他们的	袭击者	.

那里有一个平台，他们可以站在上面向攻击者开枪或投掷石块。

[ðə; ði]['irəkwɔiz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['evri] [traɪb] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

The	Iroquois	were	the	terror	of	every	tribe	east	of	the	Mississippi	.
这	易洛魁人	是	这	恐怖	的	每一个	部落	东方	的	这	密西西比州	.

易洛魁人是密西西比河以东所有部落的噩梦。

[ɪf] [ʃæm'plein] [kʊd; kəd][bʌt; bət] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm] ,

If	Champlain	could	but	conquer	them	,
如果	尚普兰	可以	但	征服	他们	,

如果尚普兰能够征服他们，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [fræns] [felt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

he	would	make	the	power	of	France	felt	to	the	Gulf	of	Mexico	.
他	会	制作	这	力量	的	法国	毛毡	到	这	海湾	的	墨西哥	.

他将让法国的实力延伸到墨西哥湾。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði]['hjuərən] [wɜːrkt] , ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv]['tɪmbər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

All	night	long	the	Hurons	worked	,	building	a	tower	of	timber	upon	which	the
全部	夜晚	长的	这	休伦人	工作	,	建筑	一个	塔	的	木材	之上	哪个	这

['frentʃmən] [kʊd; kəd][stænd] ,

Frenchmen	could	stand	,
法国人	可以	站立	,

休伦人彻夜劳作，建造了一座木塔，供法国人站立。

[ænd; ənd] [pɪk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gʌnz] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	pick	off	with	their	guns	those	inside	the	walls	.
和	挑选	离开	和	他们的	枪支	那些	里面	这	墙壁	.

然后用枪射杀墙内的人。

[tuː] ['hʌndrəd] ['wɒrɪrz] , [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv]['ærəus] , [dræg]

Two	hundred	warriors	,	with	shouts	and	yells	,	amid	a	volley	of	arrows	,	drag
二	百	战士	,	和	喊叫	和	喊叫	,	之中	一个	截击	的	箭头	,	拖

[ðə; ði] ['taʊər] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .

the	tower	into	position	.
这	塔	进入	位置	.

两百名战士在箭雨中，一边呐喊呐喊，一边将塔拖到指定位置。

[ðə; ði]['irəkwɔiz][swɔːrm][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

The	Iroquois	swarm	upon	the	walls	,
这	易洛魁人	蜂群	之上	这	墙壁	,

易洛魁人蜂拥而上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gɪnz] — [ðə; ði] ['frentʃmən] ['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

and	the	fight	begins	—	the	Frenchmen	firing	from	the	top	of	the	tower	,
和	这	斗争	开始	—	这	法国人	射击	从	这	顶部	的	这	塔	,

[ðə; ði]['irəkwɔiz] ['sendɪŋ] [bæk] ['ærəus] .

the	Iroquois	sending	back	arrows	.
这	易洛魁人	发送	后退	箭头	.

战斗开始了——法国人从塔顶开火，易洛魁人射回箭矢。

[ðə; ði]['hjuərən] [laɪt] [tɔːtʃiz] , [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd][wɪð; wɪθ] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv][draɪ]

The	Hurons	light	torches	,	and	run	up	to	the	palisade	with	armfuls	of	dry
这	休伦人	光	火炬	,	和	跑步	向上	到	这	栅栏	和	满满的	的	干燥

[stɪks] ,

sticks	,
棍子	,

休伦人点燃火把，抱着一大堆干树枝跑到栅栏边。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɑːn]['faɪər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['irəkwɔiz][rʌn][wɪð; wɪθ] ['kæləbæʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

and	set	them	on	fire	;	but	the	Iroquois	run	with	calabashes	of	water	,
和	放	他们	在	火	;	但	这	易洛魁人	跑步	和	葫芦	的	水	,

然后放火烧掉它们；但易洛魁人却用葫芦盛水。

[maʊnt] [ðə; ði] ['gæləri] , [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] .

mount	the	gallery	,	and	extinguish	the	flames	.
山	这	画廊	,	和	熄灭	这	火焰	.

登上画廊，扑灭火焰。

[iːtʃ] ['wɔːriər] [jelz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Each	warrior	yells	at	the	top	of	his	voice	.
每个	战士	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

每个战士都扯着嗓子大喊。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

They	are	crazed	with	excitement	.
他们	是	疯狂	和	激动	.

他们兴奋得近乎疯狂。

[fɔːr; fər] ['evri] [wuːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən] , [ðə; ði]['irəkwɔiz] [gɪv] [æn; ən]['æŋgri] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns]

For	every	whoop	of	the	Hurons	,	the	Iroquois	give	an	angry	yell	of	defiance
为了	每一个	哇哦	的	这	休伦人	,	这	易洛魁人	给	一个	生气的	叫喊	的	蔑视

.

:

.

休伦人每发出一声欢呼，易洛魁人就发出一声愤怒的反抗呐喊。

['ærəus][ænd; ənd] [stoʊnz] [flai] .

Arrows	and	stones	fly	.
箭头	和	石头	飞	.

箭矢和石块乱飞。

[ðə; ði]['irəkwɔiz][drɑːp][wʌn][baɪ][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['θʌndər] - [boʊlts][frʌm; frəm][ðə; ði][men][ɪn]

The	Iroquois	drop	one	by	one	before	the	unseen	thunder	-	bolts	from	the	men	in
这	易洛魁人	降低	一	经过	一	前	这	看不见	雷	-	螺栓	从	这	男人	在

[ðə; ði] ['taʊər] ,

the	tower	,
这	塔	,

易洛魁人一个接一个地倒在了塔楼里那些人发出的看不见的雷霆之下。

[bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['wɒrɪrz] [goʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz] .

but	seventeen	warriors	go	down	before	the	arrows	of	the	Iroquois	.
但	十七	战士	去	向下	前	这	箭头	的	这	易洛魁人	.

但有十七名勇士倒在了易洛魁人的箭矢之下。

[æn; ən] ['æroʊ] ['wuːndz] [ʃæm'plein] [ɪn][wʌn] [niː] , [ə'nʌðər] ['pɪəsɪz] [hɪz; ɪz][leg] .

An	arrow	wounds	Champlain	in	one	knee	,	another	pierces	his	leg	.
一个	箭	伤口	尚普兰	在	一	膝盖	,	其他	穿孔	他的	腿	.

一支箭射中了尚普兰的膝盖，另一支箭射穿了他的腿。

[fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz][ðə; ði] [faɪt] [goʊz][ɑːn] , [wen] [ðə; ði]['hjuərən] , [krest] - ['fɔːlən][ænd; ənd]

For	three	hours	the	fight	goes	on	,	when	the	Hurons	,	crest	-	fallen	and
为了	三	小时	这	斗争	去	在	,	什么时候	这	休伦人	,	波峰	-	倒下	和

[dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðər; ðər][kæmp] .

disheartened	,	retreat	to	their	camp	.
沮丧	,	撤退	到	他们的	营	.

战斗持续了三个小时，休伦人垂头丧气地撤退到他们的营地。

[ðeɪ] ['lɪŋgər][faɪv] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪər][tuː; tə][ðer; ðər] [kə'nuːz] ,

They	linger	five	days	,	and	then	retire	to	their	canoes	,
他们	萦绕	五	天	,	和	然后	退休	到	他们的	独木舟	,

他们逗留了五天，然后回到各自的独木舟上休息。

['kæriɪŋ] [ʃæm'plein] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪtər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [leɪk] [ɑːn'teriəʊ] .

carrying	Champlain	on	a	litter	all	the	way	to	Lake	Ontario	.
携带	尚普兰	在	一个	垃圾	全部	这	方式	到	湖	安大略省	.

用担架抬着尚普兰一路到了安大略湖。

[ðə; ði]['irəkwɔiz] [stiːl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'triːt] , ['letɪŋ] [flai] ['vɔliz] [ʌv; əv]['ærəus] ,

The	Iroquois	steal	upon	them	in	their	retreat	,	letting	fly	volleys	of	arrows	,
这	易洛魁人	偷	之上	他们	在	他们的	撤退	,	出租	飞	截击	的	箭头	,

易洛魁人在他们撤退时悄悄靠近，射出一阵箭雨。

[ænd; ənd] [jelɪŋ] [laɪk] [haɪ'i:nəz] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuərən] .

and	yelling	like	hyenas	over	the	defeat	of	the	Hurons	.
和	大喊	喜欢	鬣狗	超过	这	击败	的	这	休伦人	.

他们像鬣狗一样叫喊，为休伦人的战败而欢呼雀跃。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['gʌnz] , ['æftər] [ɔ:l] , [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

They	have	discovered	that	the	white	men	with	their	guns	,	after	all	,	are	not	invincible	.
他们	有	发现	那	这	白色的	男人	和	他们的	枪支	,	后	全部	,	是	不是	无敌	.

他们发现，白人拿着枪，终究不是不可战胜的。

['hʌmpti] ['dʌmpti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['faɪər] - ['krækərz] .

HUMPTY	DUMPTY	AND	THE	MAGIC	FIRE	-	CRACKERS	.
矮胖子	矮胖子	和	这	魔法	火	-	饼干	.

矮胖子和魔法鞭炮。

[baɪ] ['ægnəs] ['kɑ:r] .

BY	AGNES	CARR	.
经过	阿格尼斯	卡尔	.

作者：艾格尼丝·卡尔

['hʌmpti] ['dʌmpti] [lʊkt] ['veri] ['soʊbər] [wʌn] [dʒʊ'laɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [dɔ:r] - [step] ,

Humpty	Dumpty	looked	very	sober	one	July	morning	,	as	he	sat	on	his	mother's	door	-	step	,
矮胖子	矮胖子	看起来	非常	清醒	一	七月	早晨	,	作为	他	卫星	在	他的	母亲的	门	-	步	,

七月的一个早晨，矮胖子坐在母亲家门口的台阶上，看起来非常严肃。

[hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] [skru:d] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['rɪŋklz] ,

his	usually	good	-	natured	face	screwed	into	a	dozen	wrinkles	,
他的	通常	好的	-	自然	脸	螺丝	进入	一个	打	皱纹	,

他那张平日里和蔼可亲的脸上，如今布满了十几道皱纹。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maʊθ] [drɔ:n] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪzməl] ['mænər] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	his	button	-	hole	of	a	mouth	drawn	down	at	the	corners	in	the	most	dismal	manner	imaginable	.
和	他的	按钮	-	洞	的	一个	嘴	绘制	向下	在	这	角落	在	这	最多	惨淡	方式	可以想象的	.

他那张像纽扣孔一样的嘴角向下耷拉着，呈现出你能想象到的最凄惨的样子。

[wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meri] [læd] ?

What	could	be	the	matter	with	the	merry	lad	?
什么	可以	是	这	事情	和	这	欢乐	小伙子	?

这个快乐的小伙子到底出了什么事?

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊn] [fɑ:r] [ænd; ənd] [waɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [fʌn] [ænd; ənd] ['dʒɑ:ləti] .

For	he	was	known	far	and	wide	for	his	fun	and	jollity	.
为了	他	曾是	已知	远的	和	宽的	为了	他的	乐趣	和	欢乐	.

因为他以风趣幽默而闻名远近。

[soʊ] [θɔ:t] ['mʌðər] [gu:s] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] .

So	thought	Mother	Goose	as	she	came	up	the	village	street	.
所以	想法	母亲	鹅	作为	她	来了	向上	这	村庄	街道	.

鹅妈妈一边想着，一边沿着村里的街道走来。

" [waɪ] , ['hʌmpti] ['dʌmpti] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?

"	Why	,	Humpty	Dumpty	,	what	has	happened	to	you	?
"	为什么	,	矮胖子	矮胖子	,	什么	有	发生	到	你	?

“哎呀，矮胖子，你怎么变成这样了？”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [əˈnʌðər] [fɔːl] ? " [æskt] ['mʌðər] [guːs] .

have	you	had	another	fall	?	"	asked	Mother	Goose	.
有	你	有	其他	落下	?	"	问	母亲	鹅	.

“你又摔倒了吗？”鹅妈妈问道。

" [noʊ] , ['mʌðər] [guːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][fɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] ,

"	No	,	Mother	Goose	,	it	is	not	a	fall	this	time	,	but	something	worse	,
"	不	,	母亲	鹅	,	它	是	不是	一个	落下	这	时间	,	但	某物	更糟	,

“不，鹅妈妈，这次不是摔倒，而是更糟糕的事。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [nɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ,

for	I	haven't	a	penny	in	the	world	,	nor	likely	to	have	,
为了	我	还没有	一个	一分钱	在	这	世界	,	也不	可能	到	有	,

因为我身无分文，而且将来也不太可能拥有。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [wɪl]

and	to	-	morrow	is	the	Fourth	of	July	,	when	all	the	boys	and	girls	will
和	到	-	明天	是	这	第四	的	七月	,	什么时候	全部	这	男孩们	和	女孩们	将要

[hæv; həv] ['pistlz] ,

have	pistols	,
有	手枪	,

明天就是七月四日了，到时候所有的男孩女孩都会有手枪。

['gʌnpaʊdər] , [ænd; ənd]['faɪər] - [wɜːrks] , [waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][wʌn]

gunpowder	,	and	fire	-	works	,	while	I	shall	not	even	be	able	to	get	one
火药	,	和	火	-	作品	,	尽管	我	将	不是	甚至	是	有能力的	到	得到	一

['faɪər] - ['krækər] . "

fire	-	cracker	.	"
火	-	饼干	.	"

火药和烟花应有尽有，而我却连一个鞭炮都弄不到。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['truːli] , " [sed] ['mʌðər] [guːs] ,

"	That	is	a	misfortune	for	a	boy	,	truly	,	"	said	Mother	Goose	,
"	那	是	一个	不幸	为了	一个	男生	,	真的	,	"	说	母亲	鹅	,

“这对一个男孩来说真是一件不幸的事，”鹅妈妈说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] .

"	and	I	wish	I	could	help	you	,	with	all	my	heart	,	though	I	don't	see	how	.
"	和	我	希望	我	可以	帮助	你	,	和	全部	我的	心	,	尽管	我	不	看	如何	.

“我真心希望能够帮助你，虽然我不知道该怎么做。”

[bʌt; bət] [steɪ] !

But	stay	!
但	停留	!

但是请留下！

[aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] ; " [ænd; ənd]['daɪvɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['pɑːkɪt] ,

I	had	forgotten	;	"	and	diving	to	the	bottom	of	a	capacious	pocket	,
我	有	被遗忘的	;	"	和	潜水	到	这	底部	的	一个	宽敞	口袋	,

我忘了；“然后潜入一个大口袋的底部，

[ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [θriː] [dɪ'mɪnjətɪv] ['faɪər] -

she	drew	forth	a	small	box	,	and	from	it	produced	three	diminutive	fire	-
她	画	前进	一个	小的	盒子	,	和	从	它	生产	三	小字	火	-

['krækərz] .

crackers	.
饼干	.

她拿出一个小盒子，从中取出三个小小的鞭炮。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm]
" They are not much , " she said , " but such as they are , you are welcome
" 他们 是 不是 很多 , " 她 说 , " 但 这样的 作为 他们 是 , 你 是 欢迎
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

"它们不算多,"她说，"但不管怎样，你收下它们吧。"

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] .
and at least you will not be crackerless .
和 在 至少 你 将要 不是 是 无破解 .

至少你不会没有破解工具了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,
They were given to me , years ago , by the Man in the Moon ,
他们 是 给定 到 我 , 年 前 , 经过 这 男人 在 这 月亮 ,

那是多年前月亮上的男人送给我的。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [trɪp][tuː; tə] ['nɔːrɪdʒ] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪn]
when he came down on that trip to Norridge (of which you have learned in
什么时候 他 来了 向下 在 那 旅行 到 诺里奇 (的 哪个 你 有 学习 在
[jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri]) ,
your history) ,
你的 历史) ,

当他在那次前往诺里奇的旅途中（你们在历史课上已经学过）

[ænd; ənd] [steɪd] [ˌoʊvər'naɪt] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ,
and staid overnight at my house ,
和 稳重 过夜 在 我的 房子 ,

并在我家过夜。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
and were part of a pack presented to him by the Man in the South ,
和 是 部分 的 一个 盒 呈现 到 他 经过 这 男人 在 这 南 ,

这些东西是南方人送给他的包裹的一部分。

[huː] [dis'laiks] ['eniθɪŋ] [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests]['faɪər] .
who dislikes anything that suggests fire .
WHO 不喜欢 任何事物 那 建议 火 .

谁不喜欢任何与火有关的事物?

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [bɪ'fɔːr]
He said they were magic , and you must always make a wish before
他 说 他们 是 魔法 , 和 你 必须 总是 制作 一个 希望 前
['setɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] . "
setting them off . "
环境 他们 离开 . "

他说它们是魔法道具，每次使用前都必须许愿。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðər] [guːs] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,
" Oh , thank you , Mother Goose ; they are much better than none at all ,
" 哦 , 感谢 你 , 母亲 鹅 ; 他们 是 很多 更好的 比 没有任何 在 全部 ,

"哦，谢谢你，鹅妈妈；总比没有好得多。"

" [sed] ['hʌmpti] ['dʌmpti] , ['greɪtfəli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] ['hæpi] [wʌns] [mɔːr] ,
" said Humpty Dumpty , gratefully ; and he looked quite happy once more ,
" 说 矮胖子 矮胖子 , 感激不尽 ; 和 他 看起来 相当 快乐的 一次 更多的 ,

"矮胖子感激地说；他看起来又高兴起来了。"

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['leɪdi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] " [gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ]

as	the	good	old	lady	nodded	"	good	-	by	,	"	and	proceeded	on	her	way
作为	这	好的	老的	女士	点头	"	好的	-	经过	,	"	和	继续	在	她	方式

,

,

,

那位和蔼的老太太点头道别，然后继续前行。

[waɪl] [ðə; ði]['gændər] [weɪvd] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [webd] [fʊt] [ɪn] [ˌfer'wel] .

while	the	gander	waved	a	yellow	webbed	foot	in	farewell	.
尽管	这	鹅	挥手	一个	黄色的	蹼状的	脚	在	告别	.

雄鹅挥动着黄色的蹼足告别。

" [aɪ] [wɪl] [set] [ɔːf] [wʌn] ['krækər] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , [wʌn][æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] - [naɪt] ,

"	I	will	set	off	one	cracker	before	breakfast	,	one	at	noon	,	and	one	to	-	night	,
"	我	将要	放	离开	一	饼干	前	早餐	,	一	在	中午	,	和	一	到	-	夜晚	,

"我会在早餐前放一个爆竹，中午放一个，晚上再放一个。"

" [θɔːt] ['hʌmpti] ['dʌmpti] , [æz; əz][hiː; hi] ['tʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][bed] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [nekst]

"	thought	Humpty	Dumpty	,	as	he	tumbled	out	of	bed	bright	and	early	next
"	想法	矮胖子	矮胖子	,	作为	他	翻滚	出去	的	床	明亮的	和	早期的	下一个

['mɔːrnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

"第二天一大早，矮胖子就从床上滚了下来，心里想着。"

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv][soʊ] [fjuː] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	as	I	have	so	few	,	I	must	make	them	go	as	far	as	possible	.
"	作为	我	有	所以	很少	,	我	必须	制作	他们	去	作为	远的	作为	可能的	.

"因为我拥有的资源很少，所以我必须让它们发挥最大的作用。"

" [soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [prɪ'perd]

"	So	as	soon	as	he	was	dressed	he	ran	into	the	yard	and	prepared
"	所以	作为	很快	作为	他	曾是	穿着	他	跑	进入	这	院子	和	准备

[tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] " ['glɔːriəs] [fɔːrθ] . "

to	salute	the	"	Glorious	Fourth	.	"
到	礼炮	这	"	辉煌	第四	.	"

"所以他一穿戴整齐就跑到院子里，准备向'光荣的七月四日'敬礼。"

" ['mʌðər] [guːs] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɜːrst] , [soʊ] [hɪr] [goʊz] : [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Mother	Goose	said	I	must	make	a	wish	first	,	so	here	goes	:	I	wish	for	a
"	母亲	鹅	说	我	必须	制作	一个	希望	第一的	,	所以	这里	去	:	我	希望	为了	一个

[pɑːp] - [gʌn] ,

pop	-	gun	,
流行音乐	-	枪	,

鹅妈妈说我必须先许个愿，所以，我的愿望是：我想要一把玩具枪。

[ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv]['faɪər] - ['krækərz] [ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] : [naʊ] [ʃuːt] [ə'weɪ] .

and	no	end	of	fire	-	crackers	and	torpedoes	:	now	shoot	away	.
和	不	结尾	的	火	-	饼干	和	鱼雷	:	现在	射击	离开	.

还有数不尽的鞭炮和鱼雷：现在尽情发射吧。

" ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] ,

"	Touching	the	string	with	a	match	,	there	was	a	sharp	report	,
"	接触	这	细绳	和	一个	匹配	,	那里	曾是	一个	锋利的	报告	,

"用火柴触碰绳子时，发出了一声清脆的响声。"

[ænd; ənd] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɑ:dʒ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli]

and	Humpty	Dumpty	was	obliged	to	dodge	,	for	the	air	was	instantly
和	矮胖子	矮胖子	曾是	有义务	到	躲闪	,	为了	这	空气	曾是	即刻

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['ɑ:bdʒekts] .

filled	with	flying	objects	.
已填	和	飞行	对象	.

于是，矮胖子不得不躲闪，因为空中瞬间充满了飞来飞去的物体。

[ə; eɪ] [skwer] ['pækɪdʒ] [hɪt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][noʊz] , [ə; eɪ] [raʊnd] [wʌn]['lændɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['oʊpən] [maʊθ]

A	square	package	hit	him	on	the	nose	,	a	round	one	landed	in	his	open	mouth
一个	正方形	包裹	打	他	在	这	鼻子	,	一个	圆形的	一	登陆	在	他的	打开	嘴

,

,

,

一个方形包裹打中了他的鼻子，一个圆形包裹落入了他张开的嘴里。

[waɪl] [ə; eɪ] [pɑ:p] - [gʌn] [θʌmpt] [hɪm; ɪm] ['ru:dli] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ;

while	a	pop	-	gun	thumped	him	rudely	on	the	back	;
尽管	一个	流行音乐	-	枪	猛击	他	粗鲁地	在	这	后退	;

同时，一把玩具枪粗暴地击中了他的背部；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['krækər] [hæd; həd] [bə:nd] [ɪt'self] [aʊt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn]

and	by	the	time	the	cracker	had	burned	itself	out	,	he	was	standing	in
和	经过	这	时间	这	饼干	有	烧伤	本身	出去	,	他	曾是	常设	在

[mju:t] [ə'meɪzmənt] ,

mute	amazement	,
沉默的	惊愕	,

等到爆竹燃尽，他仍然呆立在那里，目瞪口呆。

[geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz]['waɪldɪst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

gazing	upon	the	fulfillment	of	his	wish	far	beyond	his	wildest	expectations	.
凝视	之上	这	履行	的	他的	希望	远的	超过	他的	最狂野的	期望	.

他凝视着自己愿望实现的那一刻，那景象远远超出了他最狂野的想象。

" [oʊ] , ['dʒɑ:li] !

"	Oh	,	jolly	!
"	哦	,	快乐的	!

"哦，太好了！"

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['kɑ:ment] ,

"	was	his	first	comment	,
"	曾是	他的	第一的	评论	,

这是他的第一句话。

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [faʊnd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [stʌf] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krækərz] [ænd; ənd]

and	he	soon	found	courage	to	stuff	his	pockets	with	the	crackers	and
和	他	很快	成立	勇气	到	东西	他的	口袋	和	这	饼干	和

[tɔ:'pi:dəʊz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [bə'lu:nz] ,

torpedoes	until	they	stood	out	like	balloons	,
鱼雷	直到	他们	站立	出去	喜欢	气球	,

他很快鼓起勇气，把饼干和鱼雷塞进口袋里，直到它们像气球一样鼓了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['fætə] [ðæn; ðən]['evər] , [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði]

and	made	him	look	fatter	than	ever	,	when	he	walked	down	toward	the
和	制成	他	看	更胖	比	曾经	,	什么时候	他	步行	向下	朝向	这

[gri:n] ,

green	,
绿色的	,

当他走向草坪时，显得他比以往任何时候都更胖了。

['pɑːpɪŋ] [æt; ət] ['evri] [kæt][ænd; ənd][dɔːg][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
popping **at** **every** **cat** **and** **dog** **on** **the** **way** **,**
爆米花 在 每一个 猫 和 狗 在 这 方式 ,

一路上对着每只猫狗大喊大叫，

[ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [bɔɪ] [ɪn] ['guːsˌnek] .
the **envy** **and** **admiration** **of** **every** **other** **boy** **in** **Gooseneck** **.**
这 嫉妒 和 钦佩 的 每一个 其他 男生 在 鹅颈 .

他赢得了鹅颈镇其他所有男孩的羡慕和钦佩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 515]
[页 -]

[第515页]

['hʌmpti] ['dʌmpti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [læd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['treʒərz]
Humpty **Dumpty** **was** **a** **generous** **lad** **,** **however** **,** **and** **shared** **his** **treasures**
矮胖子 矮胖子 曾是 一个 慷慨的 小伙子 , 然而 , 和 共享 他的 宝藏
[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] ,
with **all** **his** **friends** **,**
和 全部 他的 朋友们 ,

然而，矮胖子是个慷慨的孩子，他把自己的宝贝都分享给了所有的朋友。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm] ;
although **he** **would** **not** **tell** **where** **he** **got** **them** **;**
虽然 他 会 不是 告诉 在哪里 他 得到 他们 ;

但他却不肯透露这些东西是从哪里来的；

[ænd; ənd][baɪ] [nuːn] ['evri] ['krækər] [ænd; ənd][tɔːr'piːdoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
and **by** **noon** **every** **cracker** **and** **torpedo** **was** **a** **thing** **of** **the** **past** **,**
和 经过 中午 每一个 饼干 和 鱼雷 曾是 一个 事物 的 这 过去的 ,

到中午时分，所有的爆竹和鱼雷都已成为过去。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] " [pɑːp] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑːp] - [gʌn] .
and **each** **boy** **had** **had** **a** **"** **pop** **"** **with** **the** **pop** **-** **gun** **.**
和 每个 男生 有 有 一个 " 流行音乐 " 和 这 流行音乐 - 枪 .

每个男孩都用玩具枪“砰”的一声玩了起来。

['miːnwaɪl] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] [wɪʃ] ,
Meanwhile **Humpty** **Dumpty** **had** **been** **thinking** **of** **his** **second** **wish** **,**
同时 矮胖子 矮胖子 有 到过 思维 的 他的 第二 希望 ,

与此同时，矮胖子正在思考他的第二个愿望。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi]
and **at** **last** **decided** **to** **share** **it** **with** **Bo** **-** **peep** **,** **of** **whom** **he**
和 在 最后的 决定 到 分享 它 和 波 - 窥视 , 的 谁 他
[wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] ,
was **very** **fond** **,**
曾是 非常 喜爱 ,

最后，他决定与他非常喜欢的牧羊女波比分享。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌʃepər'desˌʃepərdəs][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and **for** **that** **purpose** **asked** **the** **little** **shepherdess** **to** **walk** **with** **him**
和 为了 那 目的 问 这 小的 牧羊女 到 走 和 他
[tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ][oʊk] - [triː] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
to **the** **large** **oak** **-** **tree** **on** **the** **edge** **of** **the** **village** **,**
到 这 大的 橡木 - 树 在 这 边缘 的 这 村庄 ,

为此，他请小牧羊女陪他走到村边上的那棵大橡树那里。

[ænd; ənd] [waɪl] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ɪts] [griːn] [baʊz] [sed] ,
and **while** **resting** **in** **the** **shade** **of** **its** **green** **boughs** **said** **,**
和 尽管 休息 在 这 阴影 的 它是 绿色的 树枝 说 ,

它栖息在绿荫下，说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ˌbiː 'oʊ] -
" If you could have whatever you wished for , what would you choose , Bo -
" 如果 你 可以 有 任何 你 希望 为了 , 什么 会 你 选择 , 波 -
[piːp] ? "
peep ? "
窥视 ? "

"如果你可以拥有任何你想要的东西，你会选择什么，牧羊女？"

" [oʊ] , [sʌm; səm] [bluː] ['rɪbənz] , [ænd; ənd]['kændi] , " [sed] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] , " ['bɑːləvɝz] , [ænd; ənd]
" Oh , some blue ribbons , and candy , " said Bo - peep , " bolivars , and
" 哦 , 一些 蓝色的 丝带 , 和 糖果 , " 说 波 - 窥视 , " 玻利瓦尔 , 和
['tʃɔːklət] [drɑːps] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
chocolate drops , and such things . "
巧克力 滴 , 和 这样的 事物 . "

"哦，还有一些蓝色丝带、糖果，"牧羊女波比说，"还有玻利瓦尔糖、巧克力豆之类的东西。"

" [ðen] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['faɪər][ɔːf] [ðɪs] , " [sed] ['hʌmpti] ['dʌmpti] , ['hændɪŋ]
" Then wish for them , and fire off this , " said Humpty Dumpty , handing
" 然后 希望 为了 他们 , 和 火 离开 这 , " 说 矮胖子 矮胖子 , 处理
[hɜːr; hər][ə; eɪ] ['krækər] .
her a cracker .
她 一个 饼干 .

"那就许愿吧，然后发射这个，"矮胖子说着，递给她一块饼干。

[ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz]
Bo - peep looked surprised , but did as she was bid ; but to the boy's
波 - 窥视 看起来 惊讶 , 但 做过 作为 她 曾是 出价 ; 但 到 这 男孩们
[sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
surprise and disappointment ,
惊喜 和 失望 ,

牧羊女波比看起来很惊讶，但还是照做了；然而令男孩感到惊讶和失望的是，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] " [fɪzd] , " [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
it only " fizzed , " and went out .
它 仅有的 " 冒泡 , " 和 去 出去 .

它只是"冒了泡"，然后就熄灭了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , " [sed] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] .
" It is a poor one , " said Bo - peep .
" 它 是 一个 贫穷的 一 , " 说 波 - 窥视 .

"这很差劲，"牧羊女波比说。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][skwɪb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hʌmpti] ['dʌmpti] ;
" We will make a squib of it , " said Humpty Dumpty ;
" 我们 将要 制作 一个 爆破 的 它 , " 说 矮胖子 矮胖子 ;

"我们会把它搞砸的，"矮胖子说；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [broʊk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]
and he quickly broke it in two , and applied a match ; and what a
和 他 迅速地 打破 它 在 二 , 和 应用 一个 匹配 ; 和 什么 一个
[skwɪb][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
squib it was !
爆破 它 曾是 !

他迅速把它掰成两半，然后点燃了一根火柴；结果却没点燃！

— [fɔːr; fər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [striːm] [ʌv; əv]['faɪər] ,
— for in place of the usual stream of fire ,
— 为了 在 地方 的 这 通常 溪流 的 火 ,

——因为取而代之的是，通常的火焰流，

[ðer; ðər] ['ɪʃu:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [ænd; ənd] ['bɔnbɔnz] [æz; əz] ['ni:ðər]

there	issued	forth	a	shower	of	such	sugar	-	plums	and	bonbons	as	neither
那里	发布	前进	一个	淋浴	的	这样的	糖	-	李子	和	糖果	作为	两者都不

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['evər]['i:v(ə)n] [dri:md] [ʌv; əv] ,

of	the	children	had	ever	even	dreamed	of	,
的	这	孩子们	有	曾经	甚至	梦见	的	,

漫天飞舞的糖果和甜饼，是两个孩子做梦都想不到的。

[ænd; ənd][ja:dz][ænd; ənd][ja:dz][ʌv; əv] [blu:] ['rɪbən] , [ðə; ði] ['veri] ['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ] .

and	yards	and	yards	of	blue	ribbon	,	the	very	color	of	the	summer	sky	.
和	码	和	码	的	蓝色的	丝带	,	这	非常	颜色	的	这	夏天	天空	.

还有一长串蓝色的丝带，那正是夏日天空的颜色。

[ˌbi: 'oʊ] - [pi:p] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,

Bo	-	peep	clasped	her	hands	,	and	sat	down	suddenly	on	the	grass	,
波	-	窥视	紧握	她	双手	,	和	卫星	向下	突然	在	这	草	,

牧羊女波比双手合十，突然坐在草地上。

[bʌt; bət] ['hʌmpti] ['dʌmpti] ['kɑ:mli] [hi:pt] [hɜ:r; hər][læp][wɪð; wɪθ] ['gʊdi:z] , [ænd; ənd] [twaɪnd] [ðə; ði]

but	Humpty	Dumpty	calmly	heaped	her	lap	with	goodies	,	and	twined	the
但	矮胖子	矮胖子	平静地	堆积如山	她	膝	和	好东西	,	和	缠绕	这

['rɪbən] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sʌni] [her] ,

ribbon	in	her	sunny	hair	,
丝带	在	她	阳光明媚	头发	,

但矮胖子却平静地把好吃的堆在膝盖上，然后把丝带缠绕在她阳光般的头发上。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [læm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm]

and	round	the	neck	of	her	favorite	lamb	,	which	had	followed	them
和	圆形的	这	脖子	的	她	最喜欢的	羊肉	,	哪个	有	随后	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

from	the	village	,
从	这	村庄	,

还有她最喜欢的那只小羊羔的脖子，这只小羊羔从村子里跟着他们来了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'fekʃənz] ['ʌndər][ðə; ði][oʊk] - [tri:] ,

and	while	they	regaled	themselves	with	the	confections	under	the	oak	-	tree	,
和	尽管	他们	盛宴	他们自己	和	这	糖果	在下面	这	橡木	-	树	,

当他们在橡树下享用甜点时，

[toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][gɪft]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] [dɪr] [oʊld] ['mʌðər] [gu:s] .

told	her	of	the	wonderful	gift	given	him	by	dear	old	Mother	Goose	.
讲述	她	的	这	精彩的	礼物	给定	他	经过	亲爱的	老的	母亲	鹅	.

他告诉她，亲爱的老鹅妈妈送给他一份很棒的礼物。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['gu:sˌnek] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

That	afternoon	the	good	people	of	Gooseneck	were	startled	out	of	their
那	下午	这	好的	人们	的	鹅颈	是	惊慌	出去	的	他们的

[ə'kʌstəmd] ['kwaɪət][baɪ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [tu:; tə][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

accustomed	quiet	by	an	invitation	from	Humpty	Dumpty	to	an	exhibition
习惯	安静的	经过	一个	邀请	从	矮胖子	矮胖子	到	一个	展览

[ʌv; əv]['faɪər] - [wɜ:rks] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gri:n] ;

of	fire	-	works	that	evening	on	the	village	green	;
的	火	-	作品	那	晚上	在	这	村庄	绿色的	;

那天下午，鹅颈镇的居民们被"矮胖子"的邀请打破了往日的宁静，他们当晚可以去村里的绿地观看烟花表演；

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [staʊt] , ['nɪmb(ə)l] [dɪk] ,

and	John	Stout	,	Nimble	Dick	,
和	约翰	肥硕	,	灵活	迪克	,

还有约翰·斯托特，敏捷的迪克

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['ʌðər] [bɔɪz][wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['plætfɔːrm][fɔːr; fər]

and	a	number	of	other	boys	were	engaged	to	build	a	platform	for
和	一个	数字	的	其他	男孩们	是	已订婚的	到	建造	一个	平台	为了

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

the	occasion	.
这	场合	.

还有一些其他男孩参与搭建活动平台。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʌmpti] ,

"	The	boy	must	have	gone	out	of	his	mind	,	"	said	Mrs	.	Dumpty	,
"	这	男生	必须	有	已消失	出去	的	他的	头脑	,	"	说	太太	.	矮胖子	,

"那孩子一定是疯了,"邓普蒂太太说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] .

when	she	heard	the	news	.
什么时候	她	听到	这	消息	.

当她听到这个消息时。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [læst] [fɔːl][hæz; həz] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz][breɪn] ;

"	I'm	afraid	that	last	fall	has	affected	his	brain	;
"	我是	害怕的	那	最后的	落下	有	做作的	他的	脑	;

"我担心去年的摔倒对他的大脑造成了影响;

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['daʊtfəli] .

"	and	all	the	villagers	shook	their	heads	doubtfully	.
"	和	全部	这	村民们	摇晃	他们的	头部	怀疑地	.

村民们都疑惑地摇了摇头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][hænd] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,

They	were	all	on	hand	,	however	,	at	the	appointed	time	,
他们	是	全部	在	手	,	然而	,	在	这	任命	时间	,

然而，他们都按时到场了。

['mʌðər] [guːs] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] [siːt] [ɪn] [frʌnt] ;

Mother	Goose	occupying	a	reserved	seat	in	front	;
母亲	鹅	占领	一个	预订的	座位	在	正面	;

鹅妈妈坐在前面预留的座位上;

[ænd; ənd] [laʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læf] [ænd; ənd] ['meni] [ðə; ði][dʒoʊks] [meɪd] [ɑːn] ['hʌmpti] ['dʌmpti]

and	loud	was	the	laugh	and	many	the	jokes	made	on	Humpty	Dumpty
和	大声	曾是	这	笑	和	许多	这	笑话	制成	在	矮胖子	矮胖子

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hænd][wʌn] [smɔːl] ['faɪər] -

when	he	appeared	on	the	platform	carrying	in	his	chubby	hand	one	small	fire	-
什么时候	他	出现	在	这	平台	携带	在	他的	胖乎乎的	手	一	小的	火	-

['krækər] .

cracker	.
饼干	.

当矮胖子出现在站台上，手里拿着一个小鞭炮时，人们哄堂大笑，并对他开了许多玩笑。

" [hæv; həv][wiː; wi][ɔːl] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][fæt] [bɔɪ] [set] [ɔːf] [ðæt] ['lɪt(ə)l][skwɪb] ?

"	Have	we	all	come	here	to	see	a	fat	boy	set	off	that	little	squib	?
"	有	我们	全部	来	这里	到	看	一个	胖的	男生	放	离开	那	小的	爆破	?

"我们来这里都是为了看一个胖子引爆那个小炸弹吗?"

" [ðeɪ] [æskt] .

"	they	asked	.
"	他们	问	.

他们问道。

" [weɪt] , " [sed] ['mʌðər] [guːs] .

"	Wait	,	"	said	Mother	Goose	.
"	等待	,	"	说	母亲	鹅	.

"等等,"鹅妈妈说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][ðer; ðər][ˈrɪdɪkjuːl][wʌz; wəz][tɜːrnd][tuː; tə][ˈwʌndər]；[fɔːr; fər][æz; əz]

And	in	a	few	moments	their	ridicule	was	turned	to	wonder	;	for	as
和	在	一个	很少	时刻	他们的	嘲笑	曾是	转向	到	想知道	；	为了	作为

[ðə; ðiː][ˈkrækər][went][ɔːf]，

the	cracker	went	off	,
这	饼干	去	离开	，

片刻之后，他们的嘲笑变成了惊奇；因为当鞭炮爆炸时，

[ə; eɪ][kənˈfjuːzd]['medli][ʌv; əv]['rɑːkəts]，[pɪn]-[wiːlz]，['roʊmən]['kændlz]，[bluː]-[laɪts]，

a	confused	medley	of	rockets	,	pin	-	wheels	,	Roman	candles	,	blue	-	lights	,
一个	使困惑	混合曲	的	火箭	，	别针	-	车轮	，	罗马	蜡烛	，	蓝色的	-	灯	，

火箭、旋转烟花、罗马烟火、蓝光，各种元素混杂在一起，令人眼花缭乱。

[ænd; ənd]['ʌðər]['faɪər]-[wɜːrks][fel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd][nɔɪz][əˈpɑːn][ðə; ðiː][steɪdʒ].

and	other	fire	-	works	fell	with	a	loud	noise	upon	the	stage	.
和	其他	火	-	作品	跌倒	和	一个	大声	噪音	之上	这	阶段	.

其他烟花也发出巨响落在舞台上。

" ['mædʒɪk]！"

"	Magic	!	"
"	魔法	！	"

“魔法！”

" ['mædʒɪk]！" ['saʊndɪd][ɑːn][ɔːl][saɪdz]，[bʌt; bət][tʃeɪndʒd][tuː; tə][ˈoʊz]！[ænd; ənd]['ɑːz]！

"	magic	!	"	sounded	on	all	sides	,	but	changed	to	ohs	!	and	ahs	!
"	魔法	！	"	听起来	在	全部	侧面	，	但	已更改	到	哦	！	和	啊	！

“太神奇了！”四面八方都传来这样的声音，但很快就变成了“哦！”和“啊！”

[æz; əz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l]['rɑːkɪt][fluː][θruː][ðə; ðiː][er]，[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['hʌndrəd]['goʊldən]

as	a	beautiful	rocket	flew	through	the	air	,	and	burst	into	a	hundred	golden
作为	一个	美丽的	火箭	飞翔	通过	这	空气	，	和	爆裂	进入	一个	百	金的

[bɔːlz].

balls	.
球	.

一枚美丽的火箭划破夜空，爆裂成上百颗金球。

[oʊ]，[ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrθ][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][lɔːŋ][tuː; tə][biː; bi][rɪˈmembər]，

Oh	,	that	was	a	Fourth	of	July	long	to	be	remembered	,
哦	，	那	曾是	一个	第四	的	七月	长的	到	是	记得	，

哦，那真是一个令人难忘的漫长七月四日。

[fɔːr; fər][sʌtʃ]['faɪər]-[wɜːrks][hæd; həd]['nevər][bɪn][siːn][ɪn]['guːsˌnek][bɪˈfɔːr]；

for	such	fire	-	works	had	never	been	seen	in	Gooseneck	before	;
为了	这样的	火	-	作品	有	绝不	到过	已见	在	鹅颈	前	；

因为在鹅颈镇以前从未见过这样的烟花；

[ænd; ənd][wen][ðə; ðiː][læst][piːs][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][dɪˈspleɪd]，['ʃoʊɪŋ][ə; eɪ]['fɪgjər][ʌv; əv]['mʌðər]

and	when	the	last	piece	of	all	was	displayed	,	showing	a	figure	of	Mother
和	什么时候	这	最后的	片	的	全部	曾是	显示	，	显示	一个	数字	的	母亲

[guːs][hɜːrˈself]，

Goose	herself	,
鹅	她自己	，

当最后一件展品展示出来时，上面是鹅妈妈的形象。

[səˈraʊndɪd][baɪ][ə; eɪ]['reɪnboʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['ʃaʊər][ʌv; əv]['sɪlvər][stɑːrz]，

surrounded	by	a	rainbow	and	a	shower	of	silver	stars	,
包围	经过	一个	彩虹	和	一个	淋浴	的	银	明星	，

被彩虹和漫天繁星环绕，

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] [nu:] [noʊ] [baʊndz] , [ænd; ənd] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] ['hʌmpti]

the	delight	of	the	spectators	knew	no	bounds	,	and	cheers	for	Humpty
这	喜	的	这	观众	知道	不	界限	,	和	干杯	为了	矮胖子

['dʌmpti] [rent] [ðə; ði] [er] .

Dumpty	rent	the	air	.
矮胖子	租	这	空气	.

观众们欣喜若狂，为矮胖子欢呼的声响彻云霄。

[hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [ɔ:l] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [æz; əz][hi:; hi] [boʊd]

He	came	forward	,	his	round	face	all	aglow	with	pleasure	,	as	he	bowed
他	来了	向前	,	他的	圆形的	脸	全部	闪耀	和	乐趣	,	作为	他	鞠躬

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他走上前来，圆脸上洋溢着喜悦的光芒，鞠躬说道：

" [jʊr; jər] [θæŋks] , [maɪ] [frendz] , [du:][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd]

"	Your	thanks	,	my	friends	,	do	not	belong	to	me	,	but	to	our	beloved
"	你的	谢谢	,	我的	朋友们	,	做	不是	属于	到	我	,	但	到	我们的	心爱

['mʌðər] [gu:s] ,

Mother	Goose	,
母亲	鹅	,

“朋友们，你们的感谢不属于我，而属于我们敬爱的鹅妈妈。”

[hu:] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] ['hæpi] , [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [θri:] ['mædʒɪk]['faɪər] - ['krækərz] .

who	,	to	make	a	poor	boy	happy	,	gave	him	her	three	magic	fire	-	crackers	.
WHO	,	到	制作	一个	贫穷的	男生	快乐的	,	给予	他	她	三	魔法	火	-	饼干	.

为了让一个贫穷的男孩开心，她把自己的三个魔法鞭炮送给了他。

" [[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . - , [dʒu:n] - .]

"	[	Begun	in	Harper's	Young	People	No	.	34	,	June	22	.	]
"	[	开始	在	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,	六月	-	.	]

【始于《哈珀斯青少年》杂志第34期，6月22日。】

[mɪs] [væn] ['wɪŋkəlz] [næp] .

MISS	VAN	WINKLE'S	NAP	.
错过	VAN	温克尔的	净活动	.

范·温克尔小姐的午睡。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . [heɪz] .

W	.	J	.	HAYS	.
W	.	J	.	干草	.

WJ HAYS。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	III	.
章	三、	.

第三章

" [ˌeɪ 'ju:] ['prɪntɛmps] - [neɪt] [et] [ʃɑ:n'teɪ] ,

"	Au	printemps	Poiseau	nait	et	chante	,
"	奥	春天	-	纳伊特	等	尚特	,

“Au printemps Poiseau nait et chante，

- - ['vu:] ['pɑ:] [wi:] ['sɑ:]['vɔɪks] ?

N'avez	-	vous	pas	oui	sa	voix	?
-	-	您	帕斯	是的	萨	voix	?

N'avez-vous pas oui sa voix?

['ɛl] [ˌiː es 'tiː] [pjʊr] , ['sɪmp(ə)l] , [et] - ,

Elle	est	pure	,	simple	,	et	touchante	,
艾丽	est	纯的	,	简单的	,	等	-	,

Elle est pure, simple, et touchante,

[lɑː]['vɔɪks][diː] - [dænz][lez][bwɑː] .

La	voix	de	Poiseau	dans	les	bois	.
拉	voix	德	-	丹斯	莱斯	男孩们	.

La voix de Poiseau dans les bois。

" [soʊ] [sæŋ] ['dʒuːli]['gɑːrniːɜˊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] [wɪð; wɪθ] ['wɪri] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] -

"	So	sang	Julie	Garnier	,	as	she	trudged	with	weary	little	feet	up	the	mountain	-
"	所以	唱	朱莉	卡尼尔	,	作为	她	艰难跋涉	和	厌倦	小的	脚	向上	这	山	-

[saɪd] ,

side	,
边	,

“朱莉·加尼尔一边唱着歌，一边拖着疲惫的小脚艰难地爬上山坡。”

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] ,

listening	to	the	birds	,
聆听	到	这	鸟类	,

聆听鸟鸣，

[ænd; ənd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔː] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

and	in	search	of	the	squaw	in	charge	of	the	doors	of	Day	and	Night	.
和	在	搜索	的	这	印第安女人	在	收费	的	这	门	的	天	和	夜晚	.

并寻找掌管昼夜之门的印第安女人。

[ðə; ði] ['prɪti] ['ɪndiən]['ledʒənd][hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [hɜːr; hər] .

The	pretty	Indian	legend	had	bewitched	her	.
这	漂亮的	印度	传奇	有	着迷	她	.

那位美丽的印度传奇人物迷住了她。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Here	she	was	wandering	away	from	all	who	cared	for	her	,
这里	她	曾是	漫游	离开	从	全部	WHO	关心	为了	她	,

她就这样远离了所有关心她的人。

[tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [kʌt] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [muːnz] ['ɪntuː][stɑːrz] ;

to	see	an	old	woman	who	cut	up	the	old	moons	into	stars	;
到	看	一个	老的	女士	WHO	切	向上	这	老的	月亮	进入	明星	;

去见一位将旧月亮切割成星星的老妇人；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [mɔːr] ['dʌski] .

and	already	twilight	was	making	the	woods	more	dusky	.
和	已经	暮	曾是	制作	这	树林	更多的	昏暗	.

暮色渐浓，树林变得更加昏暗。

[ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['sʌnbiːmz] [meɪd] [ə; eɪ]['goʊldən] [griːn] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌndərbrʌʃ] ; [ðə; ði][bɜːrdz]

The	slanting	sunbeams	made	a	golden	green	in	the	young	underbrush	;	the	birds
这	斜	阳光	制成	一个	金的	绿色的	在	这	年轻的	草丛	;	这	鸟类

[wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [ðer; ðər] [nests] ;

were	seeking	their	nests	;
是	寻求	他们的	巢穴	;

倾斜的阳光将幼小的灌木丛染成金绿色；鸟儿们正在寻找它们的巢穴；

[naɪt] [wʊd] [suːn] [ræp] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['dɑːrknəs] ; [ðen] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['dʒuːli] ?

night	would	soon	wrap	the	world	in	darkness	;	then	what	would	become	of	Julie	?
夜晚	会	很快	裹	这	世界	在	黑暗	;	然后	什么	会	变得	的	朱莉	?

夜幕很快就会笼罩世界；朱莉又将何去何从呢?

[ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [wʊd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] .

The	good	God	would	protect	her	,	she	felt	sure	.
这	好的	上帝	会	保护	她	,	她	毛毡	当然	.

她确信，仁慈的上帝会保佑她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['jɑːndər] , [wer] [ðə; ði] [roʊd] [tɜːrnd] ,

But	she	was	undoubtedly	hungry	,	and	yonder	,	where	the	road	turned	,
但	她	曾是	无疑	饥饿的	,	和	远处	,	在哪里	这	路	转向	,

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [flæt] [stoʊn] ;

was	a	great	flat	stone	;
曾是	一个	伟大的	平坦的	石头	;

但她无疑饿了，而且在那边，路转弯的地方，有一块巨大的扁平石头；

[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rest] ,

on	it	she	might	rest	,
在	它	她	可能	休息	,

她可以在上面休息，

[ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪndʒər] [keɪk] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

and	eat	a	little	ginger	cake	she	happened	to	have	in	her	pocket	.
和	吃	一个	小的	姜	蛋糕	她	发生	到	有	在	她	口袋	.

然后吃了一块碰巧在口袋里的姜饼。

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['bjuːti] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] !

To	it	she	hastened	,	and	what	a	world	of	beauty	lay	before	her	!
到	它	她	加快	,	和	什么	一个	世界	的	美丽	躺	前	她	!

她急忙赶往那里，眼前展现的是一个多么美丽的世界啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rə'viːn] ,

It	was	at	the	head	of	a	ravine	,
它	曾是	在	这	头	的	一个	峡谷	,

它位于一条山沟的尽头，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [diːp] ['maʊnt(ə)n] [gɔːdʒz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [paɪnz] [ænd; ənd] ['siːdəz] , [θruː] [wɪtʃ]

one	of	those	deep	mountain	gorges	lined	with	pines	and	cedars	,	through	which
一	的	那些	深的	山	峡谷	衬里	和	松树	和	雪松	,	通过	哪个

[rʌʃt] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [striːm] ,

rushed	a	rapid	stream	,
匆忙	一个	迅速的	溪流	,

其中一条深邃的山间峡谷，两旁长满了松树和雪松，一条湍急的溪流从中奔流而过。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [dɑːrk] [dɪ'faɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

but	beyond	this	and	over	it	were	the	dark	defiles	of	the	mountain
但	超过	这	和	超过	它	是	这	黑暗的	污秽	的	这	山

[reɪndʒ] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn] ['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] ,

range	sweeping	away	to	the	north	in	purple	shadows	,
范围	扫荡	离开	到	这	北	在	紫色的	阴影	,

但除此之外，越过这片区域，便是山脉幽暗的峡谷，在紫色的阴影中向北延伸。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [tɪpt] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrər] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] .

while	the	sun	tipped	the	tops	of	the	nearer	forest	with	gold	and	crimson	.
尽管	这	太阳	倾斜	这	最高额	的	这	更近	森林	和	金子	和	赤红	.

夕阳将近处森林的树梢染成了金色和深红色。

[hɪr] ['dʒuːli] [pɔːzd] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['bjuːti] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [aɪz]

Here	Julie	paused	,	overcome	with	the	grandeur	and	beauty	her	young	eyes
这里	朱莉	暂停	,	克服	和	这	宏伟	和	美丽	她	年轻的	眼睛

[bɪ'held] .

beheld	.
观看	.

朱莉停下脚步，被眼前壮丽的景色深深震撼。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [bɪ'niːθ] ,

She	sat	down	and	listened	to	the	noise	of	the	stream	beneath	,
她	卫星	向下	和	听着	到	这	噪音	的	这	溪流	下面	,

她坐了下来，聆听着身下溪流的潺潺水声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɜːrdz] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rə'viːn] .

and	she	watched	the	birds	skimming	over	the	ravine	.
和	她	观看	这	鸟类	撇脂	超过	这	峡谷	.

她看着鸟儿掠过峡谷。

[ðen] [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] [keɪk] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['nɪbəld]

Then	remembering	her	cake	,	she	took	it	from	her	pocket	and	nibbled
然后	记住	她	蛋糕	,	她	采取	它	从	她	口袋	和	轻咬

[ˌaɪ 'tiː] ['deɪntɪli] ,

it	daintily	,
它	轻柔地	,

然后她想起了蛋糕，便从口袋里掏出来，轻轻地咬了一口。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

for	it	was	all	the	food	she	had	,
为了	它	曾是	全部	这	食物	她	有	,

因为那是她全部的食物了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][læst] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - [wɪg] - [wɑːm] ,

and	she	must	make	it	last	until	she	came	to	the	old	squaw's	wig	-	wam	,
和	她	必须	制作	它	最后的	直到	她	来了	到	这	老的	-	假发	-	瓦姆	,

她必须坚持到抵达老妇人的印第安帐篷为止。

[wer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [rɪ'geɪl] .

where	,	of	course	,	she	would	be	hospitably	regaled	.
在哪里	,	的	课程	,	她	会	是	热情好客	盛宴	.

当然，她会受到热情款待。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['deɪzi] - [riːðd] [hæt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst]

She	pushed	her	daisy	-	wreathed	hat	from	her	head	,	and	leaned	against
她	推动	她	雏菊	-	花环	帽子	从	她	头	,	和	倾斜	反对

[ə; eɪ][paɪn] - [triː] ;

a	pine	-	tree	;
一个	松树	-	树	;

她把头上戴着雏菊花环的帽子摘下来，靠在一棵松树上；

[ðə; ði][sɔːft] [briːz] [fænd] [hɜːr; hər][hɑːt]['lɪt(ə)l] [hed] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braʊn]

the	soft	breeze	fanned	her	hot	little	head	,	and	played	with	her	brown
这	柔软的	微风	扇形	她	热的	小的	头	,	和	玩	和	她	棕色的

[kəːlz] ;

curls	;
卷发	;

微风轻拂着她滚烫的小脑袋，吹动着她棕色的卷发；

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [niːz] [ʌp][ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

she	drew	her	knees	up	and	clasped	her	hands	about	them	,
她	画	她	膝盖	向上	和	紧握	她	双手	关于	他们	,

她蜷起双膝，双手抱膝。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][wʌn] [braɪt] [hjuː][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

watching	the	sky	change	from	one	bright	hue	to	another	.
观看	这	天空	改变	从	一	明亮的	色调	到	其他	.

看着天空从一种明亮的色调变成另一种明亮的色调。

[ðə; ði] [striːmz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lʌləbaɪ] , [ænd; ənd] ['sloʊli] , ['sɔːftli] [fel] [ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv]

The	stream's	voice	was	a	lullaby	,	and	slowly	,	softly	fell	the	fringes	of
这	流的	嗓音	曾是	一个	催眠曲	,	和	缓慢地	,	轻轻	跌倒	这	边缘	的

[hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ;

her	eyelids	;
她	眼睑	;

溪水的声音像摇篮曲一样，缓缓地、轻轻地拂过她的眼睑边缘；

[tɪl] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd]['dʒuːli][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

till	the	bright	eyes	were	closed	,	and	Julie	was	asleep	.
直到	这	明亮的	眼睛	是	关闭	,	和	朱莉	曾是	睡着了	.

直到明亮的双眼闭上，朱莉睡着了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪrid] [ænd; ənd][ɪn][soʊ] [diːp] [ə; eɪ] ['slʌmbər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [steɪdʒ] -

She	was	so	wearied	and	in	so	deep	a	slumber	that	the	approaching	stage	-
她	曾是	所以	疲惫	和	在	所以	深的	一个	睡眠	那	这	接近	阶段	-

[koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [freɪt] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] ;

coach	with	its	freight	of	tourists	did	not	disturb	her	;
教练	和	它是	货运	的	游客	做过	不是	打扰	她	;

她非常疲惫，睡得很沉，以至于载着游客驶近的驿车并没有吵醒她；

[ænd; ənd][soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs] [vjuː] ,

and	so	eager	was	every	one	to	see	the	famous	view	,
和	所以	渴望的	曾是	每一个	一	到	看	这	著名的	看法	,

每个人都渴望一睹这著名的景色。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [ə'pærəntli] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] ['weɪferər] ,

that	no	one	apparently	noticed	the	little	sleeping	wayfarer	,
那	不	一	显然	注意到	这	小的	睡眠	旅行者	,

似乎没有人注意到那个睡着的小旅人。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðə; ði][steɪdʒ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['liːʒərli] ['mænər] [ə; eɪ]['praɪvət] [kən'veɪəns]

but	behind	the	stage	came	in	a	more	leisurely	manner	a	private	conveyance
但	在后面	这	阶段	来了	在	一个	更多的	悠闲	方式	一个	私人的	输送

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [fɔːr] [ˈɔkjuːpənts] — [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

with	only	four	occupants	—	a	lady	and	gentleman	and	two	children	,
和	仅有的	四	居住者	—	一个	女士	和	绅士	和	二	孩子们	,

但舞台后面却悠闲地驶来一辆私人交通工具，车上只有四人——一位女士、一位男士和两个孩子。

[ɔːl] ['evɪdəntli] ['fɔːrənərz] .

all	evidently	foreigners	.
全部	显然	外国人	.

显然都是外国人。

[ðə; ði]['eldəz][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['pɪktʃər] ['neɪtʃər] [hɪr]

The	elders	were	indeed	occupied	in	gazing	at	the	glorious	picture	Nature	here
这	长者	是	的确	占领	在	凝视	在	这	辉煌	图片	自然	这里

[dɪ'spleɪd] ,

displayed	,
显示	,

老人们确实沉浸在欣赏大自然在此展现的壮丽景色之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['sensətɪv] [tuː; tə]['smɔːlər]['ɑːbdʒekts] ,

but	the	eyes	of	the	children	were	equally	sensitive	to	smaller	objects	,
但	这	眼睛	的	这	孩子们	是	同样地	敏感的	到	较小的	对象	,

但孩子们的眼睛对较小的物体同样敏感。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] ,

and	when	they	beheld	a	sleeping	child	,
和	什么时候	他们	观看	一个	睡眠	孩子	,

当他们看到一个熟睡的孩子时，

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .

they	at	once	drew	the	attention	of	their	parents	to	this	interesting	incident	.
他们	在	一次	画	这	注意力	的	他们的	父母	到	这	有趣的	事件	.

他们立即将这件有趣的事情告诉了父母。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [beɪd] [ðə; ði]['draɪvər][hɔːlt] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][waɪf][frʌm; frəm]

The	gentleman	bade	the	driver	halt	,	and	assisted	his	pretty	little	wife	from
这	绅士	巴德	这	司机	停止	,	和	协助	他的	漂亮的	小的	妻子	从

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the	carriage	.
这	运输	.

这位先生示意车夫停车，然后扶着他漂亮的小妻子下了马车。

[ʃiː; ʃi] [went] ['heɪstɪli]['fɔːrwərd] [tɔːrd] ['dʒuːli] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,

She	went	hastily	forward	toward	Julie	,	but	as	she	neared	her	she	stopped	,
她	去	草草	向前	朝向	朱莉	,	但	作为	她	接近	她	她	停止	,

她急忙朝朱莉走去，但走到她跟前时却停了下来。

[klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

clasped	her	hands	,	and	turned	toward	her	husband	.
紧握	她	双手	,	和	转向	朝向	她	丈夫	.

她双手紧握，转向丈夫。

[hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [soʊ] [waɪt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] [æskt] ,

Her	face	grew	so	white	that	he	became	alarmed	,	and	asked	,
她	脸	生长	所以	白色的	那	他	成为	惊慌	,	和	问	,

她的脸色变得惨白，他惊慌失措地问道：

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mɑː] [ʃɛr] ?

"	What	is	it	,	ma	chère	?
"	什么	是	它	,	玛	亲爱的	?

“怎么了，亲爱的？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? "

Are	you	ill	?	"
是	你	患病的	?	"

你生病了吗?

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪl] ; [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [tʃaɪld] — [kwɪk] !

"	No	,	I	am	not	ill	;	but	look	at	this	child	—	quick	!
"	不	,	我	是	不是	患病的	;	但	看	在	这	孩子	—	快的	!

“不，我没病；但是看看这个孩子——快！”

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi][laɪk] ?

Who	is	she	like	?
WHO	是	她	喜欢	?

她像谁?

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [glɑːnst] [æt; ət]['dʒuːli] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [pʊld] [hɪz; ɪz]

"	The	gentleman	glanced	at	Julie	,	nodded	his	head	,	pulled	his
"	这	绅士	瞥了一眼	在	朱莉	,	点头	他的	头	,	拉	他的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] [sed] ,

mustache	,	and	said	,
胡子	,	和	说	,

“那位先生瞥了朱莉一眼，点了点头，拽了拽胡子，说道：

['briːfli] , " [jes] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] . "

briefly	,	"	Yes	,	I	see	a	resemblance	.	"
简要地	,	"	是的	,	我	看	一个	相似	.	"

简而言之，“是的，我看出相似之处。”

" [tuː; tə] [huːm] , [mæks] ? — [seɪ] , [tuː; tə] [huːm] ? "
" To whom , Max ? — say , to whom ? "
" 到 谁 , 最大限度 ? — 说 , 到 谁 ? "

"对谁，马克斯？——说，对谁？"

" [tuː; tə][jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [mə'riː] . "
" To your poor little sister , Marie . "
" 到 你的 贫穷的 小的 姐姐 , 玛丽 . "

"致你可怜的小妹妹玛丽。"

" [jes] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][streɪndʒ] ?
" Yes ; is it not strange ?
" 是的 ; 是 它 不是 奇怪的 ?

"是啊，这不是很奇怪吗？"

[oʊ] , [haʊ] ['mɑːrvələsli] [laɪk]['dʒuːli] !
Oh , how marvellously like Julie !
哦 , 如何 奇妙地 喜欢 朱莉 !

哦，真是太像朱莉了！

[aɪ][mʌst; məst]['weɪkən][hɜːr; hər] .
I must waken her .
我 必须 唤醒 她 .

我必须叫醒她。

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['lʌvli] , [ðə; ði] [dɪr]
Is she not lovely , the dear
是 她 不是 迷人的 , 这 亲爱的

她难道不可爱吗，亲爱的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 516]
[页 -]

[第516页]

['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , ['sliːpɪŋ] [soʊ] ['ɪnəsntli] ?
little creature , sleeping so innocently ?
小的 生物 , 睡眠 所以 天真地 ?

小家伙，睡得这么安详？

[oʊ] , [mæks] , [pər'hæps] — [pər'hæps] — "
Oh , Max , perhaps — perhaps — "
哦 , 最大限度 , 也许 — 也许 — "

哦，麦克斯，或许——或许——"

" ['weɪkən][hɜːr; hər] , [mə'riː] .
" Waken her , Marie .
" 唤醒 她 , 玛丽 .

"叫醒她，玛丽。"

[æsk][hɜːr; hər] [neɪm] .
Ask her name .
问 她 姓名 .

问她叫什么名字。

" [ðə; ði]['leɪdi] [tʌtʃt] ['dʒuːli]['dʒentli] ,
" The lady touched Julie gently ,
" 这 女士 感动 朱莉 轻轻地 ,

那位女士轻轻地碰了碰朱莉，

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪərd][tʃaɪld] [slept] [tuː] ['saʊndli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɜːr; hər] ,
but the tired child slept too soundly for the light touch to arouse her ,
但 这 疲劳的 孩子 睡着了 也 稳固地 为了 这 光 触碰 到 引起 她 ,

但是，疲惫的孩子睡得太沉了，轻轻的触碰也无法唤醒她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	it	was	not	until	she	had	kissed	her	on	the	cheek	—	the	little
和	它	曾是	不是	直到	她	有	亲吻	她	在	这	脸颊	—	这	小的

[red] [ænd; ənd] [braʊn] [tʃiːk] — [ðæt] ['dʒuːli]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .

red	and	brown	cheek	—	that	Julie	opened	her	eyes	.
红色的	和	棕色的	脸颊	—	那	朱莉	打开	她	眼睛	.

直到她亲吻了朱莉的脸颊——那红棕色的小脸颊——朱莉才睁开眼睛。

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [geɪv] [ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l] [skriːm] , [nɑːt] ['veri] [laʊd] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['dʒuːli] ,

Then	the	lady	gave	a	hysterical	scream	,	not	very	loud	,	but	enough	to	frighten	Julie	,
然后	这	女士	给予	一个	歇斯底里的	尖叫	,	不是	非常	大声	,	但	足够的	到	吓唬	朱莉	,

然后那位女士发出了一声歇斯底里的尖叫，声音不算很大，但足以吓到朱莉。

[huːz] [aɪz] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['braʊnɚ] ['evri] ['moʊmənt] .

whose	eyes	grew	bigger	and	browner	every	moment	.
谁	眼睛	生长	大	和	棕色	每一个	片刻	.

他的眼睛越来越大，颜色也越来越深。

" [oʊ] , [ðoʊz] [aɪz] [ɑːr; ər]['dʒuːliːz] ! " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Oh	,	those	eyes	are	Julie's	!	"	said	the	lady	.
"	哦	,	那些	眼睛	是	朱莉的	!	"	说	这	女士	.

"哦，这双眼睛是朱莉的！"那位女士说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːli] .

"	Of	course	they	are	,	madame	,	"	replied	Julie	.
"	的	课程	他们	是	,	夫人	,	"	回复	朱莉	.

"当然是了，夫人，"朱莉回答道。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [skwɔː] ? "

"	And	are	you	the	squaw	?	"
"	和	是	你	这	印第安女人	?	"

"你是那个印第安女人吗？"

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [wʌt] ?

"	Am	I	what	?
"	是	我	什么	?

我是什么?

[ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ['driːmiŋ] ?

Is	the	child	dreaming	?
是	这	孩子	做梦	?

孩子是在做梦吗?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [mɒn]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] ? "

What	is	your	name	,	mon	enfant	?	"
什么	是	你的	姓名	,	星期一	孩子	?	"

孩子，你叫什么名字?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] — [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] , ['mædəm] ?

"	My	name	is	—	But	why	do	you	ask	,	madame	?
"	我的	姓名	是	—	但	为什么	做	你	问	,	夫人	?

"我的名字是——""但是，夫人，您为什么这么问呢？"

[ænd; ənd] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

and	where	am	I	?
和	在哪里	是	我	?

我这是在哪儿?

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] :
Oh , I know :
哦 , 我 知道 :

哦，我知道了：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld]['ɪndiən] [skwɔː] [huː] [laɪvz; lɪvz][ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
I am on my way to see the old Indian squaw who lives up here in the
我 是 在 我的 方式 到 看 这 老的 印度 印第安女人 WHO 生活 向上 这里 在 这
['maʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

我正要去拜访住在山里的那位印第安老妇人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] .
and it is getting late .
和 它 是 获得 晚的 .

天色已晚。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə'sliːp] . "
I was very weary , and I fell asleep . "
我 曾是 非常 厌倦 , 和 我 跌倒 睡着了 . "

我当时非常疲惫，就睡着了。

" [jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ][tʃaɪld] — [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒuːli]
" Your name , my child — tell me your name , that I may know if you are Julie
" 你的 姓名 , 我的 孩子 — 告诉 我 你的 姓名 , 那 我 可能 知道 如果 你 是 朱莉
['gɑːrniərz] [tʃaɪld] . "
Garnier's child . "
卡尼尔的 孩子 . "

“孩子，你的名字——告诉我你的名字，这样我才能知道你是不是朱莉·加尼尔的孩子。”

" [jes] , ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒuːli]['gɑːrniːɜ] .
" Yes , madame , I am Julie Garnier .
" 是的 , 夫人 , 我 是 朱莉 卡尼尔 .

“是的，夫人，我是朱莉·加尼尔。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər][soʊ] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][soʊ]
" With that the little lady embraced her so warmly , and gave her so
" 和 那 这 小的 女士 拥抱 她 所以 热情地 , 和 给予 她 所以
['meni] ['kɪsɪz] ,
many kisses ,
许多 吻 ,

“说完，那位小女士热情地拥抱了她，并给了她好多吻。”

[ðæt] ['dʒuːli] [stroʊv] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
that Julie strove to get away from her .
那 朱莉 努力 到 得到 离开 从 她 .

朱莉努力想摆脱她。

" ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [kʌm] [hɪr] ; [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , ['lɪt(ə)l]['dʒuːli]['gɑːrniːɜ] ,
" Children , " said the lady , " come here ; this is your cousin , little Julie Garnier ,
" 孩子们 , " 说 这 女士 , " 来 这里 ; 这 是 你的 表哥 , 小的 朱莉 卡尼尔 ,

“孩子们，”那位女士说，“过来，这是你们的表妹，小朱莉·加尼尔。”

[huːz] ['mʌðər] [ɪz][maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] .
whose mother is my dear sister , from whom I have long been separated .
谁 母亲 是 我的 亲爱的 姐姐 , 从 谁 我 有 长的 到过 分开 .

她的母亲是我亲爱的姐姐，我们已经分离很久了。

[mæks] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][hoʊm] . "
Max , we must take the child home . "
最大限度 , 我们 必须 拿 这 孩子 家 . "

“麦克斯，我们必须把孩子带回家。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] ,
" **Where** **are** **you** **staying** **,** **little** **one** **?** **"** **asked** **the** **gentleman** **,** **in** **a** **heavy** **voice** **,**
" 在哪里 是 你 入住 , 小的 一 ? " 问 这 绅士 , 在 一个 重的 嗓音 ,

"小家伙，你住在哪里？"那位先生用低沉的声音问道。

[wɪtʃ] [meɪd] ['dʒuːli] [ʃrɪŋk] [tɔːrd] [ðə; ði]['leɪdi] .
which **made** **Julie** **shrink** **toward** **the** **lady** **.**
哪个 制成 朱莉 收缩 朝向 这 女士 .

这让朱莉不由自主地向那位女士缩了缩身子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [kɔit] [æt; ət]['mɪstər] . ['braʊnz] , " [wʌz; wəz]['dʒuːliːz] ['ænsər] ,
" **I** **am** **staying** **with** **Quillie** **Coit** **at** **Mr** **.** **Brown's** **,** **"** **was** **Julie's** **answer** **,**
" 我 是 入住 和 - 科伊特 在 先生 . 布朗的 , " 曾是 朱莉的 回答 ,

"我住在布朗先生家，和奎利·科伊特住在一起。"朱莉回答道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [naʊ] [ɜːrdʒ][hɜːr; hər] ['erənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pər'plekst] [baɪ][ɔːl]
for **she** **dared** **not** **now** **urge** **her** **errand** **,** **and** **was** **much** **perplexed** **by** **all**
为了 她 敢于 不是 现在 敦促 她 差事 , 和 曾是 很多 困惑 经过 全部
[ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
this **agitation** **.**
这 搅动 .

因为她现在不敢催促自己的差事，而且对这一切骚动感到非常困惑。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [geɪzɪŋ] ['kjʊriəsli] , [bʌt; bət][nɑːt][ˌʌn'kaɪndli] ;
The **children** **were** **standing** **beside** **her** **,** **gazing** **curiously** **,** **but** **not** **unkindly** **;**
这 孩子们 是 常设 旁 她 , 凝视 奇怪的是 , 但 不是 不友善的 ;

孩子们站在她旁边，好奇地看着她，但眼神并不刻薄；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][wʌz; wəz]['waɪpɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] ; [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]
the **little** **lady** **was** **wiping** **her** **eyes** **;** **the** **gentleman** **was** **holding** **a**
这 小的 女士 曾是 擦拭 她 眼睛 ; 这 绅士 曾是 保持 一个
[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] .
consultation **with** **the** **driver** **.**
咨询 和 这 司机 .

那位小姑娘正在擦眼泪；那位先生正在和司机商量。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [baɪ][ðer; ðər][ɔːl] ['getɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
It **ended** **by** **their** **all** **getting** **again** **into** **the** **vehicle** **,**
它 结束 经过 他们的 全部 获得 再次 进入 这 车辆 ,

最后，他们全部重新上了车。

['mædəm] [vɑːn]['boʊdən] ['teɪkɪŋ] ['dʒuːli][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
Madame **Von** **Boden** **taking** **Julie** **in** **her** **arms** **,** **and** **pouring** **into** **her**
夫人 冯 博登 采取 朱莉 在 她 武器 , 和 浇注 进入 她
[ə'stɑːnɪʃt] [ɪrz] [swiːt] [kə'resɪŋ] [wɜːrdz] ,
astonished **ears** **sweet** **caressing** **words** **,**
惊讶 耳朵 甜的 爱抚 字 ,

冯·博登夫人将朱莉抱在怀里，在她惊讶的耳朵里轻声细语，温柔地抚摸着她。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['læŋgwɪdʒ] , [ə'baʊt]['dʒuːliːz] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] ; [ðer; ðər][hoʊm][ɪn] [fræns] ;
in **her** **own** **beloved** **language** **,** **about** **Julie's** **own** **dear** **mother** **;** **their** **home** **in** **France** **;**
在 她 自己的 心爱 语言 , 关于 朱莉的 自己的 亲爱的 母亲 ; 他们的 家 在 法国 ;

用她自己深爱的语言，讲述朱莉亲爱的母亲；她们在法国的家；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 6,)
第3/4页

[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prʌʃən] ; [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒuːliːz] ['mʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ]
her **marriage** **to** **a** **Prussian** **;** **the** **marriage** **of** **Julie's** **mother** **to** **a**
她 婚姻 到 一个 普鲁士 ; 这 婚姻 的 朱莉的 母亲 到 一个
['frentʃmən] ;
Frenchman **;**
法国人 ;

她嫁给了一位普鲁士人；朱莉的母亲嫁给了一位法国人；

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɔːr] ; [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ; [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd]
the **dreadful** **war** **;** **a** **separation** **;** **a** **long** **silence** **,** **in** **which** **they** **had** **heard**
这 可怕 战争 ; 一个 分离 ; 一个 长的 沉默 , 在 哪个 他们 有 听到
['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mædəm] ['gɑːrniːɚ] ,
nothing **about** **Madame** **Garnier** **,**
没有什么 关于 夫人 卡尼尔 ,

可怕的战争；分离；漫长的沉默，在这期间，他们没有听到任何关于加尼埃夫人的消息。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːvərti] ; [fɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ;
who **was** **so** **proud** **in** **her** **poverty** **;** **fears** **that** **she** **was** **dead** **;**
WHO 曾是 所以 自豪的 在 她 贫困 ; 恐惧 那 她 曾是 死的 ;

她以贫穷为荣；担心自己已经死了；

[ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['dʒuːliːz]['fɑːðər] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [ded] ;
the **certain** **knowledge** **that** **her** **husband** **,** **Julie's** **father** **,** **was** **really** **dead** **;**
这 肯定 知识 那 她 丈夫 , 朱莉的 父亲 , 曾是 真的 死的 ;
[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['hæpi] [dɪ'skʌvəri] .
and **now** **this** **happy** **discovery** **.**
和 现在 这 快乐的 发现 .

她确信丈夫，也就是朱莉的父亲，已经去世了；而现在，她又有了这个令人欣喜的发现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['dʒuːli] ,
It **was** **almost** **too** **much** **for** **Julie** **,**
它 曾是 几乎 也 很多 为了 朱莉 ,

这几乎让朱莉难以承受。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] ,
coming **as** **it** **did** **in** **the** **midst** **of** **her** **own** **strange** **adventure** **,**
未来 作为 它 做过 在 这 中间 的 她 自己的 奇怪的 冒险 ,

正值她自己奇特冒险经历之中，这件事发生了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [truː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
and **she** **could** **hardly** **believe** **it** **to** **be** **all** **true** **;** **but** **she** **submitted** **with**
和 她 可以 几乎 相信 它 到 是 全部 真的 ; 但 她 提交 和
[ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ,
a **good** **grace** **,**
一个 好的 优雅 ,

她简直不敢相信这一切都是真的；但她还是欣然接受了。

['staɪflɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'gret] [æt; ət] [nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] ,
stifling **her** **regret** **at** **not** **accomplishing** **her** **purpose** **,**
令人窒息 她 后悔 在 不是 完成 她 目的 ,

她强忍着未能达成目标的遗憾，

[sɪns] [ðɪs] [kaɪnd]['lɪt(ə)l] [ænt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
since **this** **kind** **little** **aunt** **seemed** **to** **be** **so** **overjoyed** **.**
自从 这 种类 小的 阿姨 似乎 到 是 所以 欣喜若狂 .

因为这位善良的小姑子看起来非常高兴。

[ðə; ði]['draɪvər] [nuː] [wer] ['mɪstər] . [braʊn] [lɪvd] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['braʊnz] ['taɪərd]

The	driver	knew	where	Mr	.	Brown	lived	,	and	just	as	Mr	.	Brown's	tired
这	司机	知道	在哪里	先生	.	棕色的	居住地	,	和	只是	作为	先生	.	布朗的	疲劳的

['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['hɑːnist] ,

horses	were	being	harnessed	,
马匹	是	存在	已掌握	,

车夫知道布朗先生住在哪里，就在布朗先生疲惫的马匹被套上挽具的时候，

[ænd; ənd] [nɜːrs] [ɪn] ['wɪrɪfəl] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] -

and	nurse	in	weariful	anxiety	was	listening	to	the	comfort	which	Quillie
和	护士	在	疲惫的	焦虑	曾是	聆听	到	这	舒适	哪个	-

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

was	trying	to	whisper	to	her	,
曾是	尝试	到	耳语	到	她	,

护士疲惫而焦虑地听着奎利试图在她耳边轻声安慰她的话。

[ðɪs] [streɪndʒ]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

this	strange	vehicle	was	heard	coming	down	the	lane	.
这	奇怪的	车辆	曾是	听到	未来	向下	这	车道	.

听到有一辆奇怪的车辆沿着小路驶来。

['evri] [wʌn] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] — ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] , [ðə; ði][fɑːrm][hændz] ,

Every	one	rushed	to	the	gate	—	Mr	.	and	Mrs	.	Brown	,	the	farm	hands	,
每一个	一	匆忙	到	这	门	—	先生	.	和	太太	.	棕色的	,	这	农场	双手	,

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [foʊk] ,

the	kitchen	folk	,
这	厨房	民间	,

所有人都涌向大门口——布朗先生和太太、农场工人、厨房里的人，

[nɜːrs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [ɪn][hɜːr; hər] [naɪt] - [gaʊn] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒuːli][æt; ət]

nurse	,	and	even	Quillie	in	her	night	-	gown	;	for	there	was	Julie	at
护士	,	和	甚至	-	在	她	夜晚	-	袍	;	为了	那里	曾是	朱莉	在

[læst] — [pʊr] ['taɪərd]['lɪt(ə)l]['dʒuːli] — ['druːpɪŋ] ,

last	—	poor	tired	little	Julie	—	drooping	,
最后的	—	贫穷的	疲劳的	小的	朱莉	—	下垂	,

护士，甚至还有穿着睡衣的奎莉；因为最后还有朱莉——可怜的、疲惫的小朱莉——垂头丧气地站着，

[feɪnt] , [ænd; ənd] ['tɪrfl] .

faint	,	and	tearful	.
头晕的	,	和	内牛满面	.

虚弱，泪流满面。

[noʊ][wʌn][skəuldid] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [nɜːrs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['sɔːrli] [traɪd] ; [ænd; ənd]

No	one	scolded	,	not	even	nurse	,	who	had	been	most	sorely	tried	;	and
不	一	责骂	,	不是	甚至	护士	,	WHO	有	到过	最多	非常	尝试	;	和

['mædəm] [vɑːn]['boʊdən] ,

Madame	Von	Boden	,
夫人	冯	博登	,

没有人责备，就连饱受折磨的护士也没有；还有冯·博登夫人，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [mɪ'steɪks] [ɪn][hɜːr; hər][juːz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,

with	many	mistakes	in	her	use	of	English	,	and	with	much	excitement	,
和	许多	错误	在	她	使用	的	英语	,	和	和	很多	激动	,

[rɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər] [əd'ventʃər] .

related	her	adventure	.
有关的	她	冒险	.

她用英语表达时有很多错误，但又非常激动地讲述了她的冒险经历。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['wʌndərf(ə)l] ,

Of	course	it	was	considered	wonderful	,
的	课程	它	曾是	经过考虑的	精彩的	,

当然，这被认为是件很棒的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər] [pri'veild] [ə'pɑːn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət]['mɪstər] . ['braʊnz]
and **the** **travellers** **were** **prevailed** **upon** **to** **remain** **at** **Mr** **.** **Brown's**
和 这 旅行者 是 最终获胜 之上 到 保持 在 先生 . 布朗的
[ˌoʊvər'naɪt] .
overnight **.**
过夜 .

于是，旅客们被劝说在布朗先生家过夜。

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] .
A **GOOD** **TIME** **IN** **THE** **BARN** **.**
一个 好的 时间 在 这 谷仓 .

在谷仓里度过了美好时光。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
You **would** **not** **have** **supposed** **that** **following** **day** **,**
你 会 不是 有 据称 那 下列的 天 ,

你肯定想不到第二天，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] — ['swɪŋɪŋ] , ['fiːdɪŋ]
when **all** **the** **children** **were** **having** **a** **good** **time** **in** **the** **barn** **—** **swinging** **,** **feeding**
什么时候全部 这 孩子们 是 拥有 一个 好的 时间 在 这 谷仓 — 摇摆 , 喂养
[ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,
the **horses** **,**
这 马匹 ,

孩子们都在谷仓里玩得很开心——荡秋千、喂马，

['gæðərɪŋ] [egz] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][henz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][kɔːrn] ,
gathering **eggs** **,** **giving** **the** **hens** **a** **double** **supply** **of** **corn** **,**
采集 鸡蛋 , 给予 这 母鸡 一个 双倍的 供应 的 玉米 ,

收集鸡蛋，并给母鸡提供双份玉米。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [weɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑrnz] ['dʒenərəs] ['riːsɔːrsɪz] — [ðæt] [wʌn]
and **in** **every** **way** **making** **the** **most** **of** **a** **barn's** **generous** **resources** **—** **that** **one**
和 在 每一个 方式 制作 这 最多 的 一个 谷仓的 慷慨的 资源 — 那 一
['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['heroʊɪn][ʌv; əv]['roʊmæns] ,
little **maiden** **among** **them** **was** **a** **heroine** **of** **romance** **,**
小的 少女 之中 他们 曾是 一个 女英雄 的 浪漫 ,

他们充分利用了谷仓里的各种资源——其中一位小女孩简直就是浪漫故事里的女主角。

[ə; eɪ] ['veri] ['taɪərd]['lɪt(ə)l]['heroʊɪn] , [kwaɪt] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['swɔləuz] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] ,
a **very** **tired** **little** **heroine** **,** **quite** **contented** **to** **watch** **the** **swallows** **and** **pigeons** **,**
一个 非常 疲劳的 小的 女英雄 , 相当 满足 到 手表 这 燕子 和 鸽子 ,

一位非常疲惫的小女主人公，她很满足于观看燕子和鸽子。

[ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps] .
and **gaze** **at** **the** **far** **-** **away** **mountain** **-** **tops** **.**
和 目光 在 这 远的 - 离开 山 - 最高额 .

眺望远处的山峰。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][ɪz] ;
But **so** **it** **was** **,** **and** **so** **it** **often** **is** **;**
但 所以 它 曾是 , 和 所以 它 经常 是 ;

但事实的确如此，而且这种情况经常发生；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] , " - [tɪz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['hæpənz] ;
for **,** **as** **the** **French** **say** **,** **"** **'** **tis** **the** **unexpected** **that** **happens** **;**
为了 , 作为 这 法语 说 , " - 的 这 意外 那 发生 ;

正如法国人所说，“意想不到的事情总是会发生；

" [ænd; ənd] [wen] ['mædəm] ['gɑːrniːɝ] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['dʒuːli][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ænt]
" and when Madame Garnier heard that her little Julie had found her aunt
" 和 什么时候 夫人 卡尼尔 听到 那 她 小的 朱莉 有 成立 她 阿姨
[məˈriː] ,
Marie ,
玛丽 ,

“当加尼埃夫人听说她的小朱莉找到了她的姑妈玛丽时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [wɜːr; wər][ɔːl] [haust] ['ʌndər][wʌn] [ruːf] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mʌtʃ]
and that the little cousins were all housed under one roof , and having much
和 那 这 小的 表兄弟姐妹 是 全部 房屋 在下面 一 屋顶 , 和 拥有 很多
['hæpinəs] [təˈgeðər] ,
happiness together ,
幸福 一起 ,

小表兄弟姐妹们都住在同一屋檐下，在一起过着非常快乐的生活。

[hɜːr; hər] [oʊn] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [greɪt] .
her own joy was great .
她 自己的 喜悦 曾是 伟大的 .

她自己也感到无比喜悦。

['dʒuːli] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] ['nevər][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['eni] [mɔːr] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent]
Julie promised faithfully never to undertake any more expeditions without the consent
朱莉 承诺 忠实 绝不 到 承担 任何 更多的 探险 没有 这 同意
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːdɪənz] ,
of her guardians ,
的 她 守护者 ,

朱莉郑重承诺，未经监护人同意，绝不再进行任何探险活动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] - ['nevər][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [skwɔː] ; [bʌt; bət] [fred]
and she begged Quillie never to say anything more about the squaw ; but Fred
和 她 乞求 - 绝不 到 说 任何事物 更多的 关于 这 印第安女人 ; 但 弗雷德
[wʌz; wəz] [əˈlaʊd] ,
was allowed ,
曾是 允许 ,

她恳求奎利不要再提起那个印第安女人的事；但弗雷德却被允许这么做。

[baɪ]['speʃ(ə)l] [greɪs] , [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [mɪs] [væn]['wɪŋk(ə)l] ;
by special grace , to call her Miss Van Winkle ;
经过 特别的 优雅 , 到 称呼 她 错过 范 温克尔 ;

蒙特别恩典，可称她为范·温克尔小姐；

[fɔːr; fər] [fred] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm'self] [wɪtʃ] ['seldəm] [ɪk'saɪtɪd] [ræθ] .
for Fred had a funny way peculiar to himself which seldom excited wrath .
为了 弗雷德 有 一个 有趣的 方式 奇特 到 他自己 哪个 很少 兴奋的 愤怒 .

因为弗雷德有一种独特的古怪行事方式，很少引起别人的愤怒。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [wen] ['mædəm] ['gɑːrniːɝ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn]['dʒuːli] ,
Later in the season , when Madame Garnier was able to join Julie ,
之后 在 这 季节 , 什么时候 夫人 卡尼尔 曾是 有能力的 到 加入 朱莉 ,

后来，当加尼埃夫人能够和朱莉团聚时，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kɔit] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
and Mr . and Mrs . Coit came up from the city ,
和 先生 . 和 太太 . 科伊特 来了 向上 从 这 城市 ,

科伊特夫妇从城里过来，

[ðə; ði][vɑːn] - [geɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the Von Bodens gave a pretty fête to all the children ,
这 冯 - 给予 一个 漂亮的 宴请 到 全部 这 孩子们 ,

冯·博登一家为所有孩子举办了一场盛大的庆祝活动。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['dʒuːli]

and	at	the	conclusion	of	it	Quillie	was	invited	to	accompany	Julie
和	在	这	结论	的	它	-	曾是	受邀	到	陪伴	朱莉

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌznz] ,

and	her	cousins	,
和	她	表兄弟姐妹	,

最后，奎利受邀陪同朱莉和她的表兄弟姐妹们一起去。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn]['pærɪs] ,

and	spend	the	winter	in	Paris	,
和	花费	这	冬天	在	巴黎	,

在巴黎过冬，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][naɪs][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] - [tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [gʊd] [frentʃ]

which	was	so	nice	an	opportunity	for	Quillie	to	acquire	a	good	French
哪个	曾是	所以	好的	一个	机会	为了	-	到	获得	一个	好的	法语

['æksent] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [felt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ək'sept] .

accent	that	her	father	and	mother	felt	obliged	to	accept	.
口音	那	她	父亲	和	母亲	毛毡	有义务	到	接受	.

对于奎莉来说，这是一个学习地道法语口音的绝佳机会，她的父母觉得必须接受。

['ɑːti] [ænd; ənd] [wɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

Artie	and	Will	had	a	great	talk	about	this	,
阿蒂	和	将要	有	一个	伟大的	讲话	关于	这	,

Artie和Will就此事进行了一次很棒的谈话。

[ænd; ənd] [fred] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [mɪs] [væn]['wɪŋk(ə)l] [wʊd] [dʒʌst] [teɪk] [ə'nʌðər] [næp][ɪn][ðə; ði]

and	Fred	said	he	wished	Miss	Van	Winkle	would	just	take	another	nap	in	the
和	弗雷德	说	他	希望	错过	范	温克尔	会	只是	拿	其他	午睡	在	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

弗雷德说他希望范·温克尔小姐能在树林里再睡个午觉。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [els] [maɪt] ['hæpən] ;

to	see	what	else	might	happen	;
到	看	什么	别的	可能	发生	;

看看还会发生什么；

['pɑːsəbli] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [get][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [tuː; tə]

possibly	next	time	he	would	get	an	invitation	from	the	Prince	of	Wales	to
可能	下一个	时间	他	会	得到	一个	邀请	从	这	王子	的	威尔士	到

[goʊ] ['jɑːtɪŋ] .

go	yachting	.
去	游艇	.

或许下次他就能收到威尔士亲王的邀请去乘游艇了。

[bʌt; bət] [mɪs] [væn]['wɪŋk(ə)l] [tʊk] [hɜːr; hər][næps][æt; ət][hoʊm]['æftər] [ðæt] ,

But	Miss	Van	Winkle	took	her	naps	at	home	after	that	,
但	错过	范	温克尔	采取	她	午睡	在	家	后	那	,

但之后范·温克尔小姐就在家里睡午觉了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skwɔː] ['evri] [taɪm][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .

though	she	still	thinks	of	the	old	squaw	every	time	she	looks	at	the	moon	.
尽管	她	仍然	思考	的	这	老的	印第安女人	每一个	时间	她	看起来	在	这	月亮	.

不过，每次她望月亮时，仍然会想起那个老妇人。

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

结束了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 517]
[页 -]

[第517页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 518]
[页 -]

[第518页]

[ðə; ði]	['faːloʊɪŋ]	['grætɪfaɪɪŋ]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]	[kʌmz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[laɪ'breriən]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]
The	following	gratifying	communication	comes	from	the	librarian	of	a	large
这	下列的	可喜	沟通	来	从	这	图书管理员	的	一个	大的

['pʌblɪk]	['laɪbreri]	[ɪn]	[ˌɪlə'nɔɪ]	:
public	library	in	Illinois	:
民众	图书馆	在	伊利诺伊州	:

以下这封令人欣慰的来信来自伊利诺伊州一家大型公共图书馆的图书管理员：

[meɪ]	[prɑː'sperəti]	[ə'tend]	[jʊr; jər]	[moʊst]	['eksələnt]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	!
May	prosperity	attend	your	most	excellent	Young	People	!
可能	繁荣	出席	你的	最多	出色的	年轻的	人们	！

愿你们最优秀的年轻人繁荣昌盛！

[aɪ]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[faɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['riːdɪŋ]	-	[ruːm]	,
I	keep	it	on	file	in	the	reading	-	room	,
我	保持	它	在	文件	在	这	阅读	-	房间	,

我把它存档在阅览室里。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['plez(ə)nt]	[tuː; tə]	[noʊt]	[ðə; ði]	['iːgərnəs]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ɪts]	['peɪdʒɪz]	[ɑːr; ər]	[dɪ'vaʊəd]
and	it	is	pleasant	to	note	the	eagerness	with	which	its	pages	are	devoured
和	它	是	令人愉快的	到	笔记	这	渴望	和	哪个	它是	页面	是	吞噬

[baɪ]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	['gɜːlz]	[huː]	['deɪli]	[θrɔːŋ]	['aʊər; ɑːr]	[ruːmz; rʊmz]	.
by	the	boys	and	girls	who	daily	throng	our	rooms	.
经过	这	男孩们	和	女孩们	WHO	日常的	人群	我们的	房间	.

令人欣慰的是，每天涌入我们房间的男孩女孩们都如饥似渴地阅读着这本书。

[ðə; ði]	['peɪpər]	[ɪz]	['duːɪŋ]	[ə; eɪ]	['noʊb(ə)l]	[wɜːrk]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	,	[nɑːt]	['oʊnli]	[ɪn]	[ə'mjuːzɪŋ]	[ðem; ðəm]	,
The	paper	is	doing	a	noble	work	among	them	,	not	only	in	amusing	them	,
这	纸	是	正在做	一个	高贵	工作	之中	他们	,	不是	仅有的	在	有趣	他们	,

这份报纸在他们中间做了一件很有意义的事，它不仅娱乐了他们，而且

[bʌt; bət]	[baɪ]	['gɪvɪŋ]	[ðem; ðəm]	['sɑːlɪd]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[və'raɪəti]	[ʌv; əv]	['sʌbdʒekts]	[ɪn]	[ə; eɪ]
but	by	giving	them	solid	information	upon	a	great	variety	of	subjects	in	a
但	经过	给予	他们	坚硬的	信息	之上	一个	伟大的	种类	的	主题	在	一个

[moʊst]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[wei]	,
most	delightful	way	,
最多	愉快	方式	,

但是，通过以一种非常愉快的方式向他们提供关于各种主题的可靠信息，

[ðʌs]	['gɪvɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[teɪst]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[klæs]	[ʌv; əv]	['riːdɪŋ]	['ɔːlmoʊst]	['ɔːlweɪz]	[prə'naʊnst]	"
thus	giving	them	a	taste	for	a	class	of	reading	almost	always	pronounced	"
因此	给予	他们	一个	品尝	为了	一个	班级	的	阅读	几乎	总是	发音	"

[draɪ]	"	[baɪ]	[ðə; ði]	['jʌŋstəz]	.
dry	"	by	the	youngsters	.
干燥	"	经过	这	年轻人	.

因此，这让他们对阅读产生了兴趣，而这种阅读几乎总是被年轻人称为"枯燥乏味"的。

[ˌaɪ 'tiː]	[sə'plaɪz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	-	[felt]	[wɑːnt]	[ɪn]	['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	.
It	supplies	a	long	-	felt	want	in	juvenile	literature	.
它	补给品	一个	长的	-	毛毡	想	在	少年	文学	.

它满足了青少年文学领域长期以来的一个需求。

[ə'gen] [aɪ] [seɪ] , [sək'ses] [tuː; tə][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] ['entərpraɪz] !

Again	I	say	,	success	to	your	noble	enterprise	!
再次	我	说	,	成功	到	你的	高贵	企业	!

我再次祝愿你们的崇高事业取得成功!

['sʌndərlənd] , [vər'mɑːnt] .

Sunderland	,	Vermont	.
桑德兰	,	佛蒙特	.

佛蒙特州桑德兰。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

I	am	eleven	years	old	,	and	I	live	in	the	country	.
我	是	十一	年	老的	,	和	我	居住	在	这	国家	.

我今年十一岁，住在乡下。

['pɑːpə][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][fɑːrm] .

Papa	has	a	very	large	farm	.
爸爸	有	一个	非常	大的	农场	.

爸爸有一个非常大的农场。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['sɪstər] .

I	have	three	sisters	.
我	有	三	姐妹	.

我有三个姐妹。

[ðə; ðɪ]['oʊldɪst][ɪz][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [æt; ət] [skuːl] .

The	oldest	is	in	Philadelphia	at	school	.
这	最老	是	在	费城	在	学校	.

老大在费城上学。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ]['oʊldɪst] .

I	am	next	to	the	oldest	.
我	是	下一个	到	这	最老	.

我是年龄第二大的。

[maɪ]['sɪstər] ['æni] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] .

My	sister	Annie	and	I	have	the	care	of	the	chickens	and	turkeys	.
我的	姐姐	安妮	和	我	有	这	关心	的	这	鸡	和	火鸡	.

我和妹妹安妮负责照料鸡和火鸡。

[wiː; wi][hæv; həv][dʌvz; doʊvz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [teɪm] [ðeɪ] [wɪl] [flaɪ][ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

We	have	doves	which	are	so	tame	they	will	fly	and	alight	on	our
我们	有	鸽子	哪个	是	所以	驯服	他们	将要	飞	和	点燃	在	我们的

[hændz][tuː; tə][get][kɔːrn] .

hands	to	get	corn	.
双手	到	得到	玉米	.

我们养的鸽子非常温顺，它们会飞到我们手上落下吃玉米。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pet] [kroʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][daɪd][læst] [naɪt] .

We	had	a	little	pet	crow	,	but	it	died	last	night	.
我们	有	一个	小的	宠物	乌鸦	,	但	它	死亡	最后的	夜晚	.

我们之前养了一只小乌鸦当宠物，但它昨晚死了。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [wʌn] .

We	are	going	to	get	another	one	.
我们	是	去	到	得到	其他	一	.

我们还要再买一个。

[wiː; wi][hæv; həv][waɪld] ['strɔːberɪz] .

We	have	wild	strawberries	.
我们	有	荒野	草莓	.

我们这里有野生草莓。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['plenti] [ðɪs] [jɪr] .

They	are	very	plenty	this	year	.
他们	是	非常	很多	这	年	.

今年数量非常多。

['dʒini,'dʒeni][dʒiː] .

Jennie	G	.
珍妮	G	.

珍妮·G

['tɑːmpsənˌvɪl] , [kə'netɪkət] .

Thompsonville	,	Connecticut	.
汤普森维尔	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州汤普森维尔。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	take	Young	People	.
我	拿	年轻的	人们	.

我教的是青少年。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːr; ər][soʊ] ['prɪti] .

I	think	the	engravings	are	so	pretty	.
我	思考	这	雕刻	是	所以	漂亮的	.

我觉得这些雕刻真漂亮。

['æftər][aɪ] [went] [tuː; tə][bed] [læst] [naɪt] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [daʊn] [sterz] ['tɔːkɪŋ] .

After	I	went	to	bed	last	night	,	I	could	hear	the	people	down	stairs	talking	.
后	我	去	到	床	最后的	夜晚	,	我	可以	听到	这	人们	向下	楼梯	说	.

昨晚我上床睡觉后，还能听到楼下有人说话。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['pɑːpə][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] ['mæmə] .

After	a	while	papa	began	to	read	to	mamma	.
后	一个	尽管	爸爸	开始	到	读	到	妈妈	.

过了一会儿，爸爸开始给妈妈读书。

[aɪ] ['lisnd] ,

I	listened	,
我	听着	,

我听了，

[ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] " [ðə; ði]

and	soon	made	out	that	he	was	reading	from	Young	People	about	"	The
和	很快	制成	出去	那	他	曾是	阅读	从	年轻的	人们	关于	"	这

[bɔɪz] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ] .

Boys	and	Uncle	Josh	.
男孩们	和	叔叔	乔什	.

很快，他就发现他正在读《青少年》杂志上关于"男孩们和乔希叔叔"的故事。

" ['pɑːpə] [læft] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ['riːdɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] .

"	Papa	laughed	so	that	he	had	to	stop	reading	several	times	.
"	爸爸	笑了	所以	那	他	有	到	停止	阅读	一些	时代	.

"爸爸笑个不停，不得不停下来读了好几次书。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

['mɪni] [es] .

Minnie	S	.
米妮	S	.

米妮·S

['swiːtwɔtə] , [ˌtenə'siː] .
Sweetwater , Tennessee .
甜水 , 田纳西州 .

田纳西州斯威特沃特。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
I like Young People very much , and I read all the letters from the children .
我 喜欢 年轻的 人们 非常 很多 , 和 我 读 全部 这 信件 从 这 孩子们 .

我非常喜欢《青年人》杂志，我读了孩子们写的所有信件。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] .
I have been going to school , but we have a vacation now .
我 有 到过 去 到 学校 , 但 我们 有 一个 假期 现在 .

我一直在上学，但现在放假了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] [wel] [riːd] [æz; əz][es] . ['kæʃəs] [iː] — — , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] .
I am not as well read as S . Cassius E — — , but I am a year younger .
我 是 不是 作为 出色地 读 作为 S . 卡西乌斯 E — — , 但 我 是 一个 年 年轻 .

我虽然不如 S. Cassius E—— 博览群书，但我比他小一岁。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [sʌm; səm]['poʊəmz][ʌv; əv] ['tenisn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəts] ,
I have read some poems of Tennyson and other poets ,
我 有 读 一些 诗歌 的 丁尼生 和 其他 诗人 ,

我读过丁尼生和其他一些诗人的诗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['gʊˌdrɪtʃɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] [griːs] .
and the whole of Goodrich's History of Rome and Greece .
和 这 所有的 的 古德里奇 历史 的 罗马 和 希腊 .

以及古德里奇的《罗马和希腊史》全书。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪpld] ['sɪstər] [huː] [hæz; həz] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
I have a crippled sister who has read a great deal ,
我 有 一个 残疾的 姐姐 WHO 有 读 一个 伟大的 交易 ,

我有一个残疾的妹妹，她读了很多书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [riːd] [mɔːr] ,
and she tries to make me read more ,
和 她 尝试 到 制作 我 读 更多的 ,

她想方设法让我多读书。

[bʌt; bət][aɪ] [spend] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['liːʒər] [taɪm][ɪn] ['præktɪsɪŋ] ['mjuːzɪk] .
but I spend most of my leisure time in practicing music .
但 我 花费 最多 的 我的 闲暇 时间 在 练习 音乐 .

但我大部分空闲时间都用来练习音乐。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] ,
I am learning to cook ,
我 是 学习 到 厨师 ,

我正在学习烹饪。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['resəpɪz] [sent][tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [klʌb] .
and I am going to try some of the recipes sent to the cooking club .
和 我 是 去 到 尝试 一些 的 这 食谱 发送 到 这 烹饪 俱乐部 .

我打算尝试一下烹饪俱乐部收到的一些食谱。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ]['grændˌmɑːz] [suːn] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] .
I am going to my grandma's soon , and I expect to have a nice time .
我 是 去 到 我的 奶奶的 很快 , 和 我 预计 到 有 一个 好的 时间 .

我很快就要去奶奶家了，希望会过得很愉快。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [del] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " [del] [dɪ'laɪt] .
She lives in a shady dell , and we call it " Dell Delight .
她 生活 在 一个 阴凉 戴尔 , 和 我们 称呼 它 " 戴尔 喜 .

她住在阴凉的小山谷里，我们称之为“山谷乐园”。

" ['su:zn] [em] .
" **Susan** **M** **.**
" 苏珊 M .

苏珊·M.

['tʃæp(ə)l] [hɪl] , ['dʒɔ:rdʒə] .
Chapel **Hill** **,** **Georgia** **.**
教堂 爬坡道 , 乔治亚州 .

佐治亚州教堂山。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
I **am** **a** **little** **boy** **eleven** **years** **old** **.**
我 是 一个 小的 男生 十一 年 老的 .

我是一个十一岁的小男孩。

[maɪ] [ænt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [sendz] [ˌem 'i:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
My **aunt** **in** **New** **York** **sends** **me** **Young** **People** **.**
我的 阿姨 在 新的 约克 发送 我 年轻的 人们 .

我在纽约的姑姑给我寄《青年人》杂志。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] - [bɑ:ks] ['veri] [mʌtʃ] .
I **like** **the** **stories** **and** **the** **letter** **-** **box** **very** **much** **.**
我 喜欢 这 故事 和 这 信 - 盒子 非常 很多 .

我非常喜欢这些故事和信箱。

[aɪ][lɪv; laɪv] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][æt'læntə] .
I **live** **twenty** **-** **five** **miles** **from** **the** **city** **of** **Atlanta** **.**
我 居住 二十 - 五 英里 从 这 城市 的 亚特兰大 .

我住在距离亚特兰大市25英里的地方。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['wɜ:rtlberi] , [plʌmz] , [ænd; ənd] ['mʌlˌberi:z] [ðɪs] ['sʌmər] .
We **have** **had** **whortleberries** **,** **plums** **,** **and** **mulberries** **this** **summer** **.**
我们 有 有 越橘 , 李子 , 和 桑葚 这 夏天 .

今年夏天我们收获了越橘、李子和桑葚。

[aɪ][goʊ][tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:k] [ðer; ðər] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .
I **go** **to** **school** **,** **and** **I** **walk** **there** **every** **morning** **.**
我 去 到 学校 , 和 我 走 那里 每一个 早晨 .

我上学，我每天早上步行去学校。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'weɪ] .
It **is** **a** **mile** **and** **a** **half** **away** **.**
它 是 一个 英里 和 一个 一半 离开 .

距离这里一英里半。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][pet] , [ə; eɪ][dɔ:g] [neɪmd] ['roʊvər] .
I **have** **but** **one** **pet** **,** **a** **dog** **named** **Rover** **.**
我 有 但 一 宠物 , 一个 狗 命名 路虎 .

我只有一只宠物，是一只名叫罗孚的狗。

[maɪ]['sɪstər] ['ædi] [hæz; həz] [θri:] [kæts] .
My **sister** **Addie** **has** **three** **cats** **.**
我的 姐姐 艾迪 有 三 猫 .

我姐姐艾迪养了三只猫。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][maɪ][dɔ:g] [sʌks] [egz] .
One **of** **them** **catches** **chickens** **,** **and** **my** **dog** **sucks** **eggs** **.**
一 的 他们 捕获物 鸡 , 和 我的 狗 真糟糕 鸡蛋 .

其中一只负责抓鸡，我的狗负责吸鸡蛋。

[dʒi:] . [ef] . [ə; eɪ] . [vi:] .
G **.** **F** **.** **A** **.** **V** **.**
G . F . 一个 . V .

GFAV

[iːst] ['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

East	Cambridge	,	Massachusetts	.
东方	剑桥	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州东剑桥市。

[juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

You	can	hardly	imagine	how	much	I	like	Young	People	,
你	能	几乎	想象	如何	很多	我	喜欢	年轻的	人们	,

你很难想象我有多喜欢年轻人。

[ænd; ənd] [haʊ] ['æŋkʃəsli] [aɪ][weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

and	how	anxiously	I	wait	till	it	comes	.
和	如何	焦虑地	我	等待	直到	它	来	.

我多么焦急地等待着它的到来。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [kə'nɛəriz] .

I	have	two	canaries	.
我	有	二	金丝雀	.

我有两只金丝雀。

[dɪk] [ɪz] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [bɪl] [ɪz] ['lɪnɪt] [griːn] .

Dick	is	yellow	,	and	Bill	is	linnet	green	.
迪克	是	黄色的	,	和	账单	是	麻雀	绿色的	.

迪克是黄色的，比尔是麻雀绿的。

[dɪk] [ɪz]['teɪmər][ðæn; ðən] [bɪl] .

Dick	is	tamer	than	Bill	.
迪克	是	驯服者	比	账单	.

迪克比比尔温顺。

[fred] [el] . [ziː] .

Fred	L	.	Z	.
弗雷德	L	.	Z	.

弗雷德·LZ

['nuːpɔːrt] , [kən'tʌki] .

Newport	,	Kentucky	.
纽波特	,	肯塔基州	.

肯塔基州纽波特。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['riːdər] .

I	go	to	school	,	and	am	in	the	Second	Reader	.
我	去	到	学校	,	和	是	在	这	第二	读者	.

我在上学，目前读二年级。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

We	have	all	the	numbers	of	the	Young	People	,
我们	有	全部	这	数字	的	这	年轻的	人们	,

我们掌握了所有年轻人的数据，

[ænd; ənd]['pɑːpə][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] - [sɪks] [baʊnd] .

and	papa	is	going	to	have	the	first	twenty	-	six	bound	.
和	爸爸	是	去	到	有	这	第一的	二十	-	六	边界	.

爸爸要把前二十六个装订起来。

['mæmə] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [nuː] - ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌznz] .

Mamma	liked	it	so	much	that	New	-	Year's	she	took	it	for	my	cousins	.
妈妈	喜欢	它	所以	很多	那	新的	-	年	她	采取	它	为了	我的	表兄弟姐妹	.

妈妈非常喜欢它，所以新年的时候她把它带给了我的表兄弟姐妹们。

[wen] [wi:; wi] [lɪvd] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] ['pɑ:pə][wʌz; wəz]['ædəmz] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd]

When	we	lived	in	Illinois	papa	was	Adams	Express	agent	,	and	we	had
什么时候	我们	居住地	在	伊利诺伊州	爸爸	曾是	亚当斯	表达	代理人	,	和	我们	有

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [neɪmd] ['ædəm] .

a	horse	named	Adam	.
一个	马	命名	亚当	.

我们住在伊利诺伊州的时候，爸爸是亚当快递公司的代理人，我们有一匹名叫亚当的马。

[wen] [maɪ] ['brʌðər] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld][hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ,

When	my	brother	Charlie	was	four	years	old	he	went	to	Sunday	-	school	,
什么时候	我的	兄弟	查理	曾是	四	年	老的	他	去	到	星期日	-	学校	,

我弟弟查理四岁的时候去上主日学校，

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [æskt] [ðə; ði] [klæs] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] ,

and	once	when	the	teacher	asked	the	class	who	was	the	first	man	,
和	一次	什么时候	这	老师	问	这	班级	WHO	曾是	这	第一的	男人	,

有一次，老师问全班同学谁是第一个男人，

['tʃɑ:rli] [jeld] [aʊt] , " ['ædəmz] [ɪk'spres] [mæn] !

Charlie	yelled	out	,	"	Adams	Express	man	!
查理	大喊	出去	,	"	亚当斯	表达	男人	!

查理大喊道："亚当斯快车司机！"

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [ri:d] [wen] [maɪ]['peɪpər] [kʌmz] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] -

"	The	first	thing	I	read	when	my	paper	comes	,	are	the	little	letters	in	the	Post	-
"	这	第一的	事物	我	读	什么时候	我的	纸	来	,	是	这	小的	信件	在	这	邮政	-

['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .

office	Box	.
办公室	盒子	.

"我收到报纸后，第一件事就是阅读邮政信箱里的小信件。"

['wɪli] ['dʌblju:] .

Willie	W	.
威利	W	.

威利·W.

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][pet] ['tə:tlz] ,

If	any	of	the	readers	of	Young	People	have	pet	turtles	,
如果	任何	的	这	读者	的	年轻的	人们	有	宠物	海龟	,

如果《青少年》杂志的读者中有谁养了宠物龟，

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [fi:d] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] : [maɪn] [i:t] [flaɪz] , [bʌgz] , [wə:mz, vɔ:rms] ,

this	is	what	they	can	feed	them	with	:	Mine	eat	flies	,	bugs	,	worms	,
这	是	什么	他们	能	喂养	他们	和	:	矿	吃	苍蝇	,	漏洞	,	蠕虫	,

[ænd; ənd] [fɪʃ] .

and	fish	.
和	鱼	.

可以用这些东西喂养它们：我的鸡吃苍蝇、虫子、蚯蚓和鱼。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [θri:] - [sent] [pi:s] [wʊd] ['kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] .

One	of	mine	is	so	small	that	a	large	three	-	cent	piece	would	cover	it	.
一	的	矿	是	所以	小的	那	一个	大的	三	-	中心	片	会	覆盖	它	.

我有一个很小的，用一枚大的三分硬币就能盖住。

[bʊl] - ['frɑ:gz] [wɪl] [i:t] [ði:z] [seɪm] [θɪŋz] [tu:] .

Bull	-	frogs	will	eat	these	same	things	too	.
公牛	-	青蛙	将要	吃	这些	相同的	事物	也	.

牛蛙也会吃这些东西。

[aɪ] [θɪŋk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['splendɪd] .

I	think	Young	People	is	splendid	.
我	思考	年轻的	人们	是	灿烂	.

我觉得《年轻人》这部剧很棒。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['paiərits] " [ɪz] [ðə; ði] [best] [jet] .

The	story	of	"	The	Moral	Pirates	"	is	the	best	yet	.
这	故事	的	"	这	道德	海盗	"	是	这	最好的	然而	.

《道德海盗》的故事是目前为止最好的。

['laɪmən] [siː] .

Lyman	C	.
莱曼	C	.

莱曼 C.

- , [nuː] [jɔːk] .

Schuylersville	,	New	York	.
-	,	新的	约克	.

纽约州斯凯勒斯维尔。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['peɪpər] [aɪ] ['evər] [sɔː] .

Young	People	is	the	best	paper	I	ever	saw	.
年轻的	人们	是	这	最好的	纸	我	曾经	锯	.

《青年人》是我见过的最好的报纸。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['paiərits] " [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

I	like	the	story	of	"	The	Moral	Pirates	"	best	of	all	,
我	喜欢	这	故事	的	"	这	道德	海盗	"	最好的	的	全部	,

我最喜欢《道德海盗》这个故事。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

and	I	hope	it	will	be	a	long	one	.
和	我	希望	它	将要	是	一个	长的	一	.

我希望它能持续很久。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː] ['brʌðərz] , [bəuθ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I	have	two	brothers	,	both	younger	than	I	am	.
我	有	二	兄弟	,	两个都	年轻	比	我	是	.

我有两个弟弟，都比我小。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət] ['stʌdi] [æt; ət] [hoʊm] .

We	do	not	go	to	school	,	but	study	at	home	.
我们	做	不是	去	到	学校	,	但	学习	在	家	.

我们不去学校上学，而是在家学习。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['baɪndɪŋ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	would	like	to	know	whether	you	are	going	to	have	a	binding	for	Young	People	.
我	会	喜欢	到	知道	无论	你	是	去	到	有	一个	结合	为了	年轻的	人们	.

我想知道你们是否会出版青少年读物。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

I	read	the	letters	in	the	Post	-	office	Box	over	and	over	,	and	enjoy	them	very	much	.
我	读	这	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	超过	和	超过	,	和	享受	他们	非常	很多	.

我一遍又一遍地阅读邮筒里的信件，非常喜欢它们。

[wiː; wi] [reɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][pet][wʌnz] ,

We	raise	a	good	many	chickens	,	and	I	have	lots	of	pet	ones	,
我们	增加	一个	好的	许多	鸡	,	和	我	有	很多	的	宠物	一个	,

我们养了很多鸡，其中很多是我养的宠物鸡。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [neɪmz] .

all	of	which	have	names	.
全部	的	哪个	有	姓名	.

它们都有名字。

['kiːbəl][diː] .

Keble	D	.
基布尔	D	.

Keble D.

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ðæt][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['kʌvər] [wɪl]

We	have	already	stated	in	the	Post	-	office	Box	that	an	ornamental	cover	will
我们	有	已经	声明	在	这	邮政	-	办公室	盒子	那	一个	装饰	覆盖	将要

[biː; bi] ['redi] [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm][ɪz][kən'kluːdid] .

be	ready	when	the	first	volume	is	concluded	.
是	准备好	什么时候	这	第一的	体积	是	结束	.

我们已在邮政信箱中声明，第一卷完成后将制作精美的封面。

[naɪ'ægrə] [fɔːlz] , [nuː] [jɔːk] .

Niagara	Falls	,	New	York	.
尼亚加拉	瀑布	,	新的	约克	.

纽约州尼亚加拉瀑布城。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] .

I	like	Young	People	very	much	,	especially	the	story	of	"	The	Moral	Pirates	.
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	,	尤其	这	故事	的	"	这	道德	海盗	.

我非常喜欢《年轻人》，尤其是《道德海盗》的故事。

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

"	I	always	read	it	the	minute	it	comes	from	the	post	-	office	.
"	我	总是	读	它	这	分钟	它	来	从	这	邮政	-	办公室	.

“我总是会在邮件从邮局寄到的那一刻就阅读它。”

[dʒeɪ] . [em] . [piː] .

J	.	M	.	P	.
J	.	M	.	P	.

JMP

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['riːdər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	am	twelve	years	old	,	and	a	constant	reader	of	Young	People	.
我	是	十二	年	老的	,	和	一个	持续的	读者	的	年轻的	人们	.

我今年十二岁，经常阅读《青少年》杂志。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['berid] ['ʌndər][ðə; ði] [snoʊ] , [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [kɔːld] " ['nɛdz] [snoʊ]

I	am	the	boy	who	was	buried	under	the	snow	,	in	the	story	called	"	Ned's	Snow
我	是	这	男生	WHO	曾是	埋葬	在下面	这	雪	,	在	这	故事	称为	"	内德的	雪

- [haʊs] ,

-	House	,
-	房子	,

我就是故事《奈德的雪屋》中被埋在雪下的那个男孩。

" [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] . - .

"	in	Young	People	No	.	18	.
"	在	年轻的	人们	不	.	-	.

“在《青年》杂志第18期中。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	very	much	surprised	when	I	read	it	,
我	曾是	非常	很多	惊讶	什么时候	我	读	它	,

我读到这篇文章时非常惊讶。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['pɑːpə] [faʊnd] [aʊt] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	some	time	before	papa	found	out	who	wrote	it	.
和	它	曾是	一些	时间	前	爸爸	成立	出去	WHO	写道	它	.

过了好一阵子，爸爸才发现是谁写的。

[aɪ] [wʌz; wəz] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

I	was	nine	years	old	when	it	happened	.
我	曾是	九	年	老的	什么时候	它	发生	.

事发时我九岁。

['wɔrən] [es] . [biː] .

Warren	S	.	B	.
沃伦	S	.	B	.

沃伦 SB

[taɪoʊha] , , [mɑːr'keɪzəs] ['aɪləndz] .

Taiohae	,	Nukahiva	,	Marquesas	Islands	.
泰奥海	,	努卡希瓦	,	马尔凯萨斯群岛	岛屿	.

Taiohae，努卡希瓦，马克萨斯群岛。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['oʊnli] [waɪt] [gɜːrl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [kæn; kən] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] .

I	am	the	only	white	girl	in	this	place	that	can	talk	English	.
我	是	这	仅有的	白色的	女孩	在	这	地方	那	能	讲话	英语	.

我是这里唯一一个会说英语的白人女孩。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

I	have	two	brothers	and	one	little	sister	.
我	有	二	兄弟	和	一	小的	姐姐	.

我有两个哥哥和一个妹妹。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	the	eldest	,	and	am	nearly	twelve	years	old	.
我	是	这	长子	,	和	是	几乎	十二	年	老的	.

我是家中最大的孩子，快十二岁了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [waɪld] [aʊt] [hɪr] .

It	is	very	wild	out	here	.
它	是	非常	荒野	出去	这里	.

这里环境非常恶劣。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [iːt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

In	one	of	these	islands	the	people	eat	each	other	.
在	一	的	这些	岛屿	这	人们	吃	每个	其他	.

在其中一个岛上，人们互相吃掉。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [skuːl] [hɪr] , [ænd; ənd] ['mæmə] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] [maɪ] ['lesnz; 'lesənz] .

There	is	no	school	here	,	and	mamma	teaches	me	my	lessons	.
那里	是	不	学校	这里	,	和	妈妈	教导	我	我的	课程	.

这里没有学校，妈妈教我功课。

['pɑːpə] [gets] ['hɑːrpɚz] ['wiːkli] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Papa	gets	Harper's	Weekly	,	and	Young	People	came	with	it	.
爸爸	获得	哈珀斯	每周	,	和	年轻的	人们	来了	和	它	.

爸爸买了《哈珀周刊》，《青少年》杂志也是随之而来的。

[aɪ] [send] [naʊ] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	send	now	to	subscribe	for	it	.
我	发送	现在	到	订阅	为了	它	.

我现在就去订阅。

[ˌɪzə'belə] [ef] . [eɪtʃ] .

Isabella	F	.	H	.
伊莎贝拉	F	.	H	.

伊莎贝拉·FH

[nuː] [ɔː'liənz] , [luˌiːzi'ænə] .

New	Orleans	,	Louisiana	.
新的	奥尔良	,	路易斯安那州	.

路易斯安那州新奥尔良。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [soʊ] [mʌtʃ] !

I	am	seven	years	old	,	and	I	like	Young	People	so	much	!
我	是	七	年	老的	,	和	我	喜欢	年轻的	人们	所以	很多	!

我今年七岁，我非常喜欢年轻人!

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['spænɪʃ] [fɔːrt] , [ɑːn] [leɪk] ['pɑːntʃərˌtreɪn] .

I	often	go	out	to	Spanish	Fort	,	on	Lake	Pontchartrain	.
我	经常	去	出去	到	西班牙语	堡	,	在	湖	庞恰特雷恩	.

我经常去庞恰特雷恩湖畔的西班牙堡。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [goʊts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [ðer; ðər] [ðæt] ['tʃɪldrən] [kæn; kən]

They	have	a	pair	of	goats	and	a	little	carriage	there	that	children	can
他们	有	一个	一对	的	山羊	和	一个	小的	运输	那里	那	孩子们	能

[raɪd] [ɪn] [fɔːr; fər] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] .

ride	in	for	five	cents	a	round	trip	.
骑	在	为了	五	分	一个	圆形的	旅行	.

那里有两只山羊和一辆小马车，孩子们可以乘坐，往返五分钱。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pet] [dɔːg] [neɪmd] [dʒæk] , [ænd; ənd] [fɔːr] [pet] ['tʃɪkɪnz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ]

I	have	a	pet	dog	named	Jack	,	and	four	pet	chickens	;	and	I	had	a
我	有	一个	宠物	狗	命名	杰克	,	和	四	宠物	鸡	;	和	我	有	一个

['lɪt(ə)l] [kə'neri] ,

little	canary	,
小的	金丝雀	,

我有一只名叫杰克的宠物狗，四只宠物鸡；我以前还有一只小金丝雀。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [sɪk] [ænd; ənd] [daɪd] .

but	it	got	sick	and	died	.
但	它	得到	生病的	和	死亡	.

但它生病死了。

[maɪ] [dɔːg] ['tʃeɪsɪz] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm] .

My	dog	chases	my	chickens	all	day	long	,	so	that	I	have	to	whip	him	.
我的	狗	追逐	我的	鸡	全部	天	长的	,	所以	那	我	有	到	鞭	他	.

我的狗整天追着我的鸡跑，所以我不得不鞭打它。

['tʃɑːrli] [es] .

Charlie	S	.
查理	S	.

查理·S

- , ['ɔːrəgən] .

Butteville	,	Oregon	.
-	,	俄勒冈州	.

俄勒冈州巴特维尔。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [wi'læmit] ['rɪvər] .

I	live	on	the	banks	of	the	Willamette	River	.
我	居住	在	这	银行	的	这	威拉米特	河	.

我住在威拉米特河畔。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv][reɪn] [hɪr] [naʊ] .

We	are	having	lots	of	rain	here	now	.
我们	是	拥有	很多	的	雨	这里	现在	.

现在这里雨下得很大。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

I	thought	I	would	write	and	tell	you	how	much	I	liked	the	story	of	"	Across	the	Ocean	.
我	想法	我	会	写	和	告诉	你	如何	很多	我	喜欢	这	故事	的	"	穿过	这	海洋	.

我想写信告诉你我有多喜欢《跨越海洋》这个故事。

" [aɪ] [laɪkt] " [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] " [tuː] .

"	I	liked	"	The	Story	of	George	Washington	"	too	.
"	我	喜欢	"	这	故事	的	乔治	华盛顿	"	也	.

我也很喜欢《乔治·华盛顿的故事》。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'levə(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

['dʌbljuː] . [biː] .

W	.	B	.
W	.	B	.

西布朗

['mɛksiə] , ['teksəs] .

Mexia	,	Texas	.
梅克西亚	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州梅克西亚。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'neri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [sɪŋ] .

I	have	had	a	present	of	a	little	canary	,	but	it	does	not	sing	.
我	有	有	一个	展示	的	一个	小的	金丝雀	,	但	它	做	不是	唱歌	.

我收到了一份礼物——一只小金丝雀，但它不会唱歌。

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋər] ,

The	lady	who	gave	it	to	me	said	it	had	been	a	beautiful	singer	,
这	女士	WHO	给予	它	到	我	说	它	有	到过	一个	美丽的	歌手	,

把歌送给我的那位女士说，歌里唱的是一位很美的歌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [sɪk] .

but	it	became	sick	.
但	它	成为	生病的	.

但它生病了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['kæstər] - [ɔɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kʌvərd] , [bʌt; bət][hæz; həz]['nevər] [sʌŋ] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .

She	gave	it	castor	-	oil	,	and	it	recovered	,	but	has	never	sung	since	that	time	.
她	给予	它	蓖麻	-	油	,	和	它	恢复	,	但	有	绝不	唱	自从	那	时间	.

她给它喂了蓖麻油，它恢复了，但从那以后就再也没有唱过歌了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs][keɪdʒ] , ['ɔːlweɪz] [freʃ] ['wɔːtər][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ]

The	little	bird	has	a	nice	cage	,	always	fresh	water	for	drinking	and	bathing
这	小的	鸟	有	一个	好的	笼	,	总是	新鲜的	水	为了	喝	和	洗澡

,

,

,

这只小鸟有一个漂亮的鸟笼，随时都有新鲜的水供它饮用和洗澡。

[bɜːrd] [siːd] , [fɪʃ] - [boʊn] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] .

bird	seed	,	fish	-	bone	,	and	plenty	of	green	leaves	and	grass	.
鸟	种子	,	鱼	-	骨	,	和	很多	的	绿色的	树叶	和	草	.

鸟食、鱼骨，以及大量的绿叶和青草。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] [ə'gen] .

I	wish	some	one	could	tell	me	how	to	make	it	sing	again	.
我	希望	一些	一	可以	告诉	我	如何	到	制作	它	唱歌	再次	.

我希望有人能告诉我如何让它再次歌唱。

[ə'del] [em] .

Adele	M	.
阿黛尔	M	.

阿黛尔·M.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [sɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['saɪlənt] [kə'neri] ,

It	is	not	easy	to	restore	song	to	a	silent	canary	,
它	是	不是	简单的	到	恢复	歌曲	到	一个	沉默的	金丝雀	,

让一只沉默的金丝雀重新歌唱并非易事。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [ðɪs] " [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,

and	as	you	will	see	from	a	letter	in	this	"	Post	-	office	Box	,
和	作为	你	将要	看	从	一个	信	在	这	"	邮政	-	办公室	盒子	,

正如您将从这封"邮政信箱"中的信件中看到的那样，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

"	you	are	not	the	only	one	seeking	a	remedy	for	this	trouble	.
"	你	是	不是	这	仅有的	一	寻求	一个	补救	为了	这	麻烦	.

"你不是唯一一个寻求解决此问题的人。"

[ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrd] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ə'raʊz] [ə; eɪ] [kə'neri] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ]

The	companionship	of	a	singing	-	bird	will	sometimes	arouse	a	canary	to	display
这	友谊	的	一个	歌唱	-	鸟	将要	有时	引起	一个	金丝雀	到	展示

[ɪts] [oʊn] ['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt] .

its	own	musical	talent	.
它是	自己的	音乐	天赋	.

鸣禽的陪伴有时会激发金丝雀展现自己的音乐天赋。

[jʊr; jər][bɜːrd] [meɪ] [biː; bi]['saɪlənt][frʌm; frəm] [ˌoʊvər'fiːdɪŋ] , [æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] [griːn] [fuːd] , [laɪk]

Your	bird	may	be	silent	from	overfeeding	,	as	too	much	green	food	,	like
你的	鸟	可能	是	沉默的	从	过度喂养	,	作为	也	很多	绿色的	食物	,	喜欢

['letɪs] [liːvz] ,

lettuce	leaves	,
莴苣	树叶	,

你的鸟儿可能因为喂食过多而变得沉默寡言，例如喂食过多的绿色食物，如生菜叶。

[meɪks] [ə; eɪ][bɜːrd] [groʊ] [fæt][ænd; ənd]['stuːpɪd] , [ænd; ənd] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɪŋ] .

makes	a	bird	grow	fat	and	stupid	,	and	less	likely	to	sing	.
制作	一个	鸟	生长	胖的	和	愚蠢的	,	和	较少的	可能	到	唱歌	.

使鸟儿变得肥胖愚钝，而且不太可能鸣叫。

[traɪ][tuː; tə] [pleɪs] [jʊr; jər][bɜːrd] [nɪr] ['sɪŋɪŋ] [kə'nɛəriz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Try	to	place	your	bird	near	singing	canaries	for	a	few	weeks	,	if	you	can	,
尝试	到	地方	你的	鸟	靠近	歌唱	金丝雀	为了	一个	很少	周	,	如果	你	能	,

如果可以的话，尽量把你的鸟放在会唱歌的金丝雀附近几周。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [əˈfekt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈfeivərəbli] , [wiː; wi] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] .

and	if	that	does	not	affect	it	favorably	,	we	fear	nothing	will	.
和	如果	那	做	不是	影响	它	有利	,	我们	害怕	没有什么	将要	.

如果这都不能对它产生有利影响，我们恐怕就没有什么能对它产生有利影响了。

[ˈkɔːrə][ɑːr] . [praɪs][ænd; ənd] [ˈmeimi] [iː] . [ˈevənz][bəuθ][send][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði][fərˈget]

Cora	R	.	Price	and	Mamie	E	.	Evans	both	send	the	following	legend	of	the	forget
科拉	拉	.	价格	和	玛米	E	.	埃文斯	两个都	发送	这	下列的	传奇	的	这	忘记

- [ˌem ˈiː] - [nɑːt] ,

-	me	-	not	,
-	我	-	不是	,

科拉·R·普莱斯和玛米·E·埃文斯都发来了以下关于勿忘我的传说：

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ʌv; əv] " [ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈriːdər] " :

in	answer	to	the	inquiry	of	"	A	Constant	Reader	"	:
在	回答	到	这	询问	的	"	一个	持续的	读者	"	:

针对"一位忠实读者"的询问：

[sʌm; səm] [ˈflaʊər] [siːdz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kæst] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtrævələr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntri]

Some	flower	seeds	having	been	cast	away	by	a	traveller	from	a	distant	country
一些	花	种子	拥有	到过	投掷	离开	经过	一个	游客	从	一个	遥远	国家

,

,

,

一些花籽是远方旅行者丢弃的。

[ðeɪ] [fel] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .

they	fell	by	the	edge	of	a	lake	.
他们	跌倒	经过	这	边缘	的	一个	湖	.

他们摔倒在湖边。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftərwərd] [tuː] [ˈlʌvəz][wɜːr; wər] [ˈwɑːndərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪks] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Some	time	afterward	two	lovers	were	wandering	by	the	lake's	side	,	and	the
一些	时间	之后	二	恋人	是	漫游	经过	这	湖的	边	,	和	这

[ˈleɪdi] ,

lady	,
女士	,

过了一段时间，一对恋人在湖边漫步，那位女士.....

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] [ˈflaʊərz] , [enˈtriːtid] [hɜːr; hər][kəmˈpænjən][tuː; tə][ˈgæðər][sʌm; səm] .

seeing	the	strange	flowers	,	entreated	her	companion	to	gather	some	.
看到	这	奇怪的	花朵	,	恳求	她	伴侣	到	收集	一些	.

看到这些奇特的花朵，她恳求同伴去采摘一些。

[æz; əz][ðə; ði][ˈgælənt] [naɪt] [riːtʃt] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [ˈblɔsəmz] , [hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɪksænd] ,

As	the	gallant	knight	reached	to	pluck	the	blossoms	,	he	fell	in	a	quicksand	,
作为	这	英勇	骑士	达到	到	采摘	这	花朵	,	他	跌倒	在	一个	流沙	,

英勇的骑士伸手去摘花时，不慎陷入了流沙中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [puːl] , [fliŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [æt; ət][ðə; ði]

and	was	drawn	into	the	treacherous	pool	,	flinging	the	flowers	at	the
和	曾是	绘制	进入	这	奸诈	水池	,	投掷	这	花朵	在	这

[ˈmeɪdnz] [fiːt] ,

maiden's	feet	,
少女的	脚	,

于是他被拉入了危险的水潭，将鲜花扔到了少女的脚边。

[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] , " [fərˈget] [ˌem ˈiː][nɑːt] , " [æz; əz][hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [fərˈevər] .

and	crying	,	"	Forget	me	not	,	"	as	he	disappeared	forever	.
和	哭泣	,	"	忘记	我	不是	,	"	作为	他	消失	永远	.

他哭着说："不要忘记我"，然后永远地消失了。

[hɪr] [ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['fænsɪf(ə)l]['ledʒənd] , [sent] [baɪ] ['eθəl] [sə'faiə] ['meɪs(ə)n] :

Here	**is**	**still**	**another**	**fanciful**	**legend**	**,**	**sent**	**by**	**Ethel**	**Sophia**	**Mason**	**:**
这里	是	仍然	其他	奇幻的	传奇	,	发送	经过	埃塞尔	索菲亚	石匠	:

以下是埃塞尔·索菲亚·梅森寄来的另一个奇幻传说：

[wen] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm] ['iːdn] ,

When	**Adam**	**and**	**Eve**	**were**	**driven**	**from**	**Eden**	**,**
什么时候	亚当	和	前夕	是	驱动	从	伊甸园	,

当亚当和夏娃被逐出伊甸园时，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɔːl] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː]

the	**flowers**	**all**	**shrank**	**away**	**from**	**Eve**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**a**	**little**	**blue**
这	花朵	全部	缩小	离开	从	前夕	和	这	例外	的	一个	小的	蓝色的

['blɑːsəm] ,

blossom	**,**
开花	,

除了那朵小小的蓝色花朵之外，所有的花都躲开了夏娃。

[wɪtʃ] [iːv] [hæd; həd] [neɪmd] " ['hɛvənz] ['flaʊər] , " [æz; əz][ɪts]['kʌlər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]

which	**Eve**	**had**	**named**	**"**	**heaven's**	**flower**	**,**	**"**	**as**	**its**	**color**	**was**	**so**	**much**	**like**	**the**
哪个	前夕	有	命名	"	天	花	,	"	作为	它是	颜色	曾是	所以	很多	喜欢	这

[bluː] [skaɪ] .

blue	**sky**	**.**
蓝色的	天空	.

夏娃称它为"天堂之花"，因为它的颜色与蓝天非常相似。

[æz; əz] [iːv] [pæst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɜːrmər] , " [fər'get] [ˌem 'iː][nɑːt] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

As	**Eve**	**passed**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**murmur**	**,**	**"**	**Forget**	**me**	**not**	**,**	**"**	**and**	**she**
作为	前夕	通过了	,	它	似乎	到	低语	,	"	忘记	我	不是	,	"	和	她

['greɪtfəli] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

gratefully	**gathered**	**it**	**,**
感激不尽	聚集	它	,

当夏娃走过时，它似乎低语道："不要忘记我"，她感激地将它捡了起来。

['seɪɪŋ] , " [ˌhens'fɔːrθ] , [dɪr] ['flaʊər] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] [neɪm] .

saying	**,**	**"**	**Henceforth**	**,**	**dear**	**flower**	**,**	**that**	**shall**	**be**	**thy**	**name**	**.**
说	,	"	今后	,	亲爱的	花	,	那	将	是	你的	姓名	.

说："从今以后，亲爱的花儿，这就是你的名字。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][plænt] [træn'splæntɪd] [frʌm; frəm]['pærədaɪs] , [ɔːr] [ðæt] [sə'vaivd] [ðə; ði]

"	**It**	**was**	**the**	**only**	**plant**	**transplanted**	**from**	**Paradise**	**,**	**or**	**that**	**survived**	**the**
"	它	曾是	这	仅有的	植物	移植	从	天堂	,	或者	那	幸存下来	这

[flʌd] .

flood	**.**
洪水	.

"它是唯一一株从天堂岛移植过来，或者说在洪水中幸存下来的植物。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

It	**is**	**said**	**to**	**have**	**the**	**power**	**of**	**speaking**	**at**	**midnight**	**,**
它	是	说	到	有	这	力量	的	请讲	在	午夜	,

据说它拥有在午夜说话的能力。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ɪts] [swiːt] [neɪm] .

and	**telling**	**the**	**legend**	**of**	**its**	**sweet**	**name**	**.**
和	讲述	这	传奇	的	它是	甜的	姓名	.

并讲述它甜美名字的传说。

[trɔɪ] , [nuː] [jɔːk] .

Troy	**,**	**New**	**York**	**.**
特洛伊	,	新的	约克	.

纽约州特洛伊市。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['bɑːtəni] .

I	am	very	fond	of	natural	history	and	botany	.
我	是	非常	喜爱	的	自然的	历史	和	植物学	.

我非常喜欢自然历史和植物学。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər]

The	other	day	I	was	out	walking	with	my	teacher	,	and	I	saw	a	caterpillar
这	其他	天	我	曾是	出去	步行	和	我的	老师	,	和	我	锯	一个	毛虫

,

,

,

前几天我和老师一起散步，我看到了一只毛毛虫。

[ɔːr] , [æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ['eɪdə; 'edə] [sez] , [ə; eɪ] - !

or	,	as	my	little	friend	Ada	says	,	a	pillarcat	!
或者	,	作为	我的	小的	朋友	艾达	说道	,	一个	-	!

或者，正如我的小朋友艾达所说，一只柱猫！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] ['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [straɪp] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [bæk] .

It	had	a	black	body	,	with	a	red	stripe	running	along	its	back	.
它	有	一个	黑色的	身体	,	和	一个	红色的	条纹	跑步	沿着	它是	后退	.

它通体黑色，背部有一条红色条纹。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

I	wish	some	one	would	tell	me	what	kind	it	was	.
我	希望	一些	一	会	告诉	我	什么	种类	它	曾是	.

我希望有人能告诉我这是什么品种。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] " [wiː] [tɒts] " [ə'dres] .

I	would	like	"	Wee	Tot's	"	address	.
我	会	喜欢	"	威	幼儿	"	地址	.

我想要"小宝贝"的地址。

['liːnə; 'leɪnə] .

Lena	.
莉娜	.

莉娜。

[ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] " [wiː] [tɑːt] " [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['letər] [ɪn][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks]

The	address	of	"	Wee	Tot	"	was	given	with	her	letter	in	Post	-	office	Box
这	地址	的	"	威	总计	"	曾是	给定	和	她	信	在	邮政	-	办公室	盒子

[noʊ] . - .

No	.	26	.
不	.	-	.

"小宝贝"的地址附在她的信中，邮政信箱编号为 26。

['wɔːltər][eɪtʃ] . [piː] . , [huː] [roʊt] [ə'baʊt] [kætə'pɪləz] [ɪn][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][noʊ] . - ,

Walter	H	.	P	.	,	who	wrote	about	caterpillars	in	Post	-	office	Box	No	.	31	,
沃尔特	H	.	P	.	,	WHO	写道	关于	毛毛虫	在	邮政	-	办公室	盒子	不	.	-	,

沃尔特·HP，他在邮政信箱31号写了关于毛毛虫的文章，

[kæn; kən][pər'hæps] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætərpɪlər] ,

can	perhaps	tell	you	the	name	of	the	caterpillar	,
能	也许	告诉	你	这	姓名	的	这	毛虫	,

或许能告诉你这种毛毛虫的名字，

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪ] [ɔːr] [mɔːθ] [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb]

and	what	kind	of	butterfly	or	moth	it	produces	,	although	you	describe
和	什么	种类	的	蝴蝶	或者	蛾	它	产	,	虽然	你	描述

['oʊnli][ɪts]['kʌlər] .

only	its	color	.
仅有的	它是	颜色	.

你只描述了它的颜色，却没描述它产下的是什么蝴蝶或飞蛾。

[hæd; həd][juː; jʊ]['steɪtɪd][ɪts][saɪz] , [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

Had	you	stated	its	size	,	length	,	and	other	peculiarities	,
有	你	声明	它是	尺寸	,	长度	,	和	其他	特殊性	,

如果你能说明它的大小、长度和其他特征，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɪts] [neɪm] .

it	would	be	easier	to	give	you	its	name	.
它	会	是	更轻松	到	给	你	它是	姓名	.

告诉你它的名字会更容易些。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Chicago	,	Illinois	.
芝加哥	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州芝加哥市。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [best][ʌv; əv][ɔːl] .

I	like	to	read	Young	People	very	much	,	but	I	like	the	pictures	best	of	all	.
我	喜欢	到	读	年轻的	人们	非常	很多	,	但	我	喜欢	这	图片	最好的	的	全部	.

我很喜欢读《青少年》杂志，但我最喜欢的还是里面的插图。

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] ,

I	have	shown	the	paper	to	the	boys	in	our	neighborhood	,
我	有	所示	这	纸	到	这	男孩们	在	我们的	邻里	,

我把这篇论文给邻居的男孩们看过。

[ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	have	got	a	good	many	of	them	to	take	it	.
和	有	得到	一个	好的	许多	的	他们	到	拿	它	.

而且已经有不少人接受了。

[aɪ]['nevər] [druː] ['eni] ['wɪgəlz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ðem; ðəm] .

I	never	drew	any	Wiggles	before	,	but	I	like	them	.
我	绝不	画	任何	扭动	前	,	但	我	喜欢	他们	.

我以前从来没画过Wiggles乐队，但我很喜欢他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dentɪst] .

I	am	twelve	years	old	,	and	I	work	for	a	dentist	.
我	是	十二	年	老的	,	和	我	工作	为了	一个	牙医	.

我今年十二岁，在一家牙医诊所工作。

['henri] [biː] . [ə; eɪ] .

Henry	B	.	A	.
亨利	B	.	一个	.

亨利·B·A

[sæn][æn'toʊnioʊ] , ['teksəs] .

San	Antonio	,	Texas	.
圣	安东尼奥	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州圣安东尼奥。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪgəlz] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ɔːl][ðə; ði]['poʊətri][ɪn] [jʌŋ]

I	am	very	much	interested	in	the	Wiggles	,	and	I	read	all	the	poetry	in	Young
我	是	非常	很多	感兴趣的	在	这	扭动	,	和	我	读	全部	这	诗	在	年轻的

['piːp(ə)l] .

People	.
人们	.

我对Wiggles乐队非常感兴趣，我读过他们为《Young People》杂志创作的所有诗歌。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] ['letər] - [bɑːks] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

I	like	the	Letter	-	box	better	than	anything	.
我	喜欢	这	信	-	盒子	更好的	比	任何事物	.

我最喜欢信箱。

[aɪ][get][maɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊkstɔːr] [hɪr] .

I	get	my	paper	from	the	bookstore	here	.
我	得到	我的	纸	从	这	书店	这里	.

我的论文是从本地书店买的。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] ['kænən] , [ə; eɪ]['riːəl] ['kænən] ,

I	wish	you	would	tell	me	where	I	can	buy	a	cannon	,	a	real	cannon	,
我	希望	你	会	告诉	我	在哪里	我	能	买	一个	大炮	,	一个	真实的	大炮	,

我希望你能告诉我哪里可以买到一门大炮，一门真正的大炮。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

so	I	can	shoot	on	the	Fourth	of	July	.
所以	我	能	射击	在	这	第四	的	七月	.

这样我就可以在7月4日拍摄了。

[em] . [el] . [dʒeɪ] .

M	.	L	.	J	.
M	.	L	.	J	.

MLJ

[sæn][bɜ֊nə'diːnoʊ, ˌbɜ֊ːnɑːr'diːnoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

San	Bernardino	,	California	.
圣	贝尔纳迪诺	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州圣贝纳迪诺。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][kæt] .

I	have	a	little	dog	and	a	big	cat	.
我	有	一个	小的	狗	和	一个	大的	猫	.

我养了一条小狗和一只大猫。

[ðeɪ] [pleɪ] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

They	play	together	all	the	time	.
他们	玩	一起	全部	这	时间	.

他们总是一起玩。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ðeɪ] [get][soʊ]['taɪərd][ðæt] [ðeɪ] [laɪ] [daʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd]

Sometimes	when	they	are	playing	they	get	so	tired	that	they	lie	down	together	and
有时	什么时候	他们	是	玩耍	他们	得到	所以	疲劳的	那	他们	说谎	向下	一起	和

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

go	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

有时他们玩耍时会非常累，然后一起躺下睡觉。

[maɪ]['sɪstər][hæd; həd][ə; eɪ][wæks] [dɑːl] .

My	sister	had	a	wax	doll	.
我的	姐姐	有	一个	蜡	玩具娃娃	.

我姐姐有一个蜡像娃娃。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][maɪ][dɔːg][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

One	day	she	left	it	on	the	table	,	and	my	dog	got	it	,
一	天	她	左边	它	在	这	桌子	,	和	我的	狗	得到	它	,

有一天她把它放在桌子上，被我的狗叼走了。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf] [ɔːl][ɪts] [her] .

and	tore	off	all	its	hair	.
和	撕裂	离开	全部	它是	头发	.

并把它的毛全部扯掉了。

['wiləd] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
Willard **H** **.** **H** **.**
威拉德 H . H .

威拉德 HH

['pɪtsbɜ:rg] , [ˌpensl'veɪniə] .
Pittsburgh **,** **Pennsylvania** **.**
匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州匹兹堡。

[wi:; wi][hæv; həv] [θri:] [kæts] .
We **have** **three** **cats** **.**
我们 有 三 猫 .

我们家养了三只猫。

[wʌn] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
One **is** **black** **and** **white** **,**
一 是 黑色的 和 白色的 ,

一个是黑白的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dʒʌmps]['ɪntu:] ['mɑ:məz] [læp] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
and **it** **jumps** **into** **mamma's** **lap** **every** **time** **it** **comes** **into** **the** **room** **.**
和 它 跳跃 进入 妈妈的 膝 每一个 时间 它 来 进入 这 房间 .

每次进屋，它都会跳到妈妈的腿上。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][koʊlt][wʌn] [mʌnθ] [oʊld] .
And **we** **have** **a** **dear** **little** **colt** **one** **month** **old** **.**
和 我们 有 一个 亲爱的 小的 小马 一 月 老的 .

我们还有一匹可爱的小马驹，它一个月大了。

[wen] [ðə; ði][mæn] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ˌaɪ 'ti:]['reɪsɪz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
When **the** **man** **puts** **it** **in** **the** **field** **it** **races** **all** **around** **,**
什么时候 这 男人 放置 它 在 这 场地 它 种族 全部 大约 ,

当那人把它放在田里时，它就到处乱跑。

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪt'self][soʊ] [mʌtʃ] .
and **seems** **to** **enjoy** **itself** **so** **much** **.**
和 似乎 到 享受 本身 所以 很多 .

而且看起来非常享受这个过程。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .
I **am** **nearly** **ten** **years** **old** **.**
我 是 几乎 十 年 老的 .

我快十岁了。

['bɜ:rθə] [i:] .
Bertha **E** **.**
伯莎 E .

伯莎·E.

['ʃɝ:bɝn] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Sherburne **Four** **Corners** **,** **New** **York** **.**
舍伯恩 四 角落 , 新的 约克 .

纽约州舍伯恩四角。

[ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][æsks][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['resəpi][fɔ:r; fər] [bred] .
In **Young** **People** **No** **.** **32** **-** **a** **little** **girl** **asks** **for** **a** **recipe** **for** **bread** **.**
在 年轻的 人们 不 . - 一个 小的 女孩 问 为了 一个 食谱 为了 面包 .

在《青少年》第32期中，一个小女孩询问面包的食谱。

[hɪr] [ɪz][wʌn] : [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['beɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bred] [teɪk] [wʌn] ['mi:diəm] - [saɪzd][pə'teɪtoʊ] ,
Here **is** **one** **:** **For** **a** **small** **baking** **of** **bread** **take** **one** **medium** **-** **sized** **potato** **,**
这里 是 一 : 为了 一个 小的 烘烤 的 面包 拿 一 中等的 - 尺寸 土豆 ,

举个例子：烤一小块面包，取一个中等大小的土豆。

[bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ; [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['hiːpɪŋ] ['teɪbl] - ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['flaʊər] ,

boil	**it**	**,**	**and**	**mash**	**it**	**fine**	**;**	**add**	**a**	**heaping**	**table**	**-**	**spoonful**	**of**	**flour**	**,**
熬	它	,	和	捣碎	它	美好的	;	添加	一个	堆积	桌子	-	一勺	的	面粉	,

煮熟后捣成泥；加入一大勺面粉，

[ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [tiː] - ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ; [let] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌluːk'wɔːrm] ,

and	**pour**	**over**	**it**	**a**	**tea**	**-**	**cupful**	**of**	**boiling**	**water**	**;**	**let**	**it**	**stand**	**until**	**it**	**is**	**lukewarm**	**,**
和	倒	超过	它	一个	茶	-	一杯	的	沸腾	水	;	让	它	站立	直到	它	是	温	,

然后倒入一杯沸水；静置至温热。

[ðen] [stɜːr] [ɪn] [tuː] ['teɪbl] - ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [jiːst] — [maɪ] ['mæmə] ['juːzɪz] [hoʊm] - [meɪd] — [ænd; ənd]

then	**stir**	**in**	**two**	**table**	**-**	**spoonfuls**	**of**	**yeast**	**—**	**my**	**mamma**	**uses**	**home**	**-**	**made**	**—**	**and**
然后	搅拌	在	二	桌子	-	一勺	的	酵母	—	我的	妈妈	用途	家	-	制成	—	和

[set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [pleɪs] ([nɑːt] [tuː] [wɔːrm]) [tuː; tə] [raɪz] .

set	**it**	**in**	**a**	**warm**	**place**	**(**	**not**	**too**	**warm**	**)**	**to**	**rise**	**.**
放	它	在	一个	温暖的	地方	(	不是	也	温暖的	)	到	上升	.

然后加入两汤匙酵母——我妈妈用的是自制酵母——放在温暖的地方（不要太热）发酵。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌp] [laɪt] , [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˌluːk'wɔːrm] ['wɔːtər] , [ə; eɪ] [tiː] - ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] ,

When	**it**	**comes**	**up**	**light**	**,**	**add**	**a**	**cup**	**of**	**lukewarm**	**water**	**,**	**a**	**tea**	**-**	**spoonful**	**of**	**salt**	**,**
什么时候	它	来	向上	光	,	添加	一个	杯子	的	温	水	,	一个	茶	-	一勺	的	盐	,

水变浅后，加入一杯温水和一茶匙盐。

[ænd; ənd] ['flaʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bætər] .

and	**flour**	**enough**	**to**	**make**	**a**	**batter**	**.**
和	面粉	足够的	到	制作	一个	连击	.

以及足够的面粉来制作面糊。

[let] [ðɪs] [raɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪks] [ɪn] ['flaʊər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪf] :

Let	**this**	**rise**	**,**	**and**	**then**	**mix**	**in**	**flour**	**until**	**it**	**is**	**stiff**	**:**
让	这	上升	,	和	然后	混合	在	面粉	直到	它	是	僵硬的	:

让它发酵，然后拌入面粉，直到面团变得硬挺：

[jʊr; jər] ['mæmə] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] .

your	**mamma**	**will**	**tell**	**you**	**when**	**it**	**is**	**right**	**.**
你的	妈妈	将要	告诉	你	什么时候	它	是	正确的	.

你妈妈会告诉你什么时候合适。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ðɪs] [raɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [loʊvz] ,

You	**must**	**let**	**this**	**rise**	**again**	**,**	**and**	**then**	**make**	**it**	**into**	**loaves**	**,**
你	必须	让	这	上升	再次	,	和	然后	制作	它	进入	面包	,

你必须让它再次发酵，然后把它做成面包。

['juːzɪŋ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [draɪ] ['flaʊər] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [læst] ['prɑːses] .

using	**as**	**little**	**dry**	**flour**	**as**	**possible**	**in**	**this**	**last**	**process**	**.**
使用	作为	小的	干燥	面粉	作为	可能的	在	这	最后的	过程	.

最后一道工序要尽可能少用干面粉。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['bɪskɪt] ,

If	**you**	**wish**	**to**	**make**	**biscuit**	**,**
如果	你	希望	到	制作	饼干	,

如果你想做饼干，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌtər] [ɔːr] [lɑːrd] [im'pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] ,

a	**little**	**butter**	**or**	**lard**	**improves**	**it**	**After**	**the**	**mixture**	**is**	**in**	**the**	**pan**	**,**
一个	小的	黄油	或者	猪油	改善	它	后	这	混合物	是	在	这	平底锅	,

混合物倒入锅中后，加入少许黄油或猪油会更好。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌaɪ 'tiː][raɪz] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

you	must	let	it	rise	again	before	putting	it	into	the	oven	.
你	必须	让	它	上升	再次	前	推杆	它	进入	这	烤箱	.

放入烤箱前，必须让它再次发酵。

[aɪ][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld][læst] [ˌdekə'reɪʃn] - [deɪ] .

I	was	ten	years	old	last	Decoration	-	day	.
我	曾是	十	年	老的	最后的	装饰	-	天	.

我上个阵亡将士纪念日的时候十岁。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [meɪd] ['eni] [bred] [jet] , [bʌt; bət] ['mæmə] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][traɪ] [suːn] .

I	have	never	made	any	bread	yet	,	but	mamma	is	going	to	let	me	try	soon	.
我	有	绝不	制成	任何	面包	然而	,	但	妈妈	是	去	到	让	我	尝试	很快	.

我以前从来没做过面包，不过妈妈很快就要让我试试了。

['fæni] [eɪtʃ] .

Fannie	H	.
房利美	H	.

范妮·H.

[aɪ] [traɪd] ['neli] [eɪtʃ] . - [es]['resəpi][fɔːr; fər]['kændi] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl][naɪs] .

I	tried	Nellie	H	.	'	s	recipe	for	candy	,	and	I	think	it	is	real	nice	.
我	尝试	内莉	H	.	-	s	食谱	为了	糖果	,	和	我	思考	它	是	真实的	好的	.

我试做了Nellie H.的糖果配方，我觉得味道真不错。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] .

We	have	a	large	Newfoundland	dog	.
我们	有	一个	大的	纽芬兰	狗	.

我们养了一只体型较大的纽芬兰犬。

[hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ]['bæskɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [kætʃ] [ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [pɔː] .

He	will	carry	a	basket	,	and	will	catch	a	ball	,	and	he	will	give	you	his	paw	.
他	将要	携带	一个	篮子	,	和	将要	抓住	一个	球	,	和	他	将要	给	你	他的	爪子	.

他会提着篮子，接住球，还会把爪子伸给你。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][spɑːt] .

His	name	is	Spot	.
他的	姓名	是	点	.

他的名字叫斯波特。

[aɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prest] ['fɝːnz] [wɪð; wɪθ] ['emə] ['foʊlts][ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

I	will	exchange	pressed	ferns	with	Emma	Foltz	in	the	fall	.
我	将要	交换	按下	蕨类植物	和	艾玛	福尔茨	在	这	落下	.

今年秋天我会和艾玛·福尔茨交换压制蕨类植物。

['mɪntə]['həulmən] ,

Minta	Holman	,
明塔	霍尔曼	,

明塔·霍尔曼

['levnwəːθ] , ['kænzəs] .

Leavenworth	,	Kansas	.
利文沃思	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州莱文沃思。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʌgz] ,

I	am	making	a	collection	of	bugs	,
我	是	制作	一个	收藏	的	漏洞	,

我正在收集各种漏洞信息。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɝːlz] [ɪn] [ðə; ði] [west] [huː] [teɪk]

and	would	like	to	exchange	with	little	boys	and	girls	in	the	West	who	take
和	会	喜欢	到	交换	和	小的	男孩们	和	女孩们	在	这	西方	WHO	拿

[jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

Young	People	.
年轻的	人们	.

并希望与西方的青少年进行交流。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [bʌgz] [jet] .

I	have	only	collected	a	few	bugs	yet	.
我	有	仅有的	集	一个	很少	漏洞	然而	.

我目前只收集到几种昆虫。

[dʒiː] . [fred] [ˈkɪmbɝːli] ,

G	.	Fred	Kimberly	,
G	.	弗雷德	金伯利	,

G·弗雷德·金伯利

[ˈɔːbərn] , [nuː] [jɔːk] .

Auburn	,	New	York	.
奥本	,	新的	约克	.

纽约州奥本市。

[ˈkɑːnkɔːrd] , [nuː] [ˈhæmpʃə] .

Concord	,	New	Hampshire	.
和睦	,	新的	汉普郡	.

新罕布什尔州康科德。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈresəpi] [fɔːr; fər] [ˈveri] [naɪs] [ˈgreɪəm] [bred] [fɔːr; fər] [pʊs] [ˈhʌntər] .

Here	is	a	recipe	for	very	nice	Graham	bread	for	Puss	Hunter	.
这里	是	一个	食谱	为了	非常	好的	格雷厄姆	面包	为了	猫	猎人	.

以下是为猫猎人准备的美味全麦面包的配方。

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈpɑːpə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni]

I	make	it	very	often	for	my	papa	,	and	he	likes	it	better	than	any
我	制作	它	非常	经常	为了	我的	爸爸	,	和	他	点赞	它	更好的	比	任何

[ˈʌðər] [bred] .

other	bread	.
其他	面包	.

我经常做给我爸爸吃，他最喜欢这种面包。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] .

I	am	fourteen	years	old	.
我	是	十四	年	老的	.

我今年十四岁。

[teɪk] [wʌn] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [ˌluːkˈwɔːrm] [ˈwɔːtər] , [hæf] [ə; eɪ] [ˈkɔːfi] - [kʌp] [ʌv; əv] [jiːst] , [tuː] [ˈteɪbl] -

Take	one	quart	of	lukewarm	water	,	half	a	coffee	-	cup	of	yeast	,	two	table	-
拿	一	夸脱	的	温	水	,	一半	一个	咖啡	-	杯子	的	酵母	,	二	桌子	-

[ˈspuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [lɑːrd] ,

spoonfuls	of	lard	,
一勺	的	猪油	,

取一夸脱温水，半杯酵母，两汤匙猪油，

[tuː] [ˈteɪbl] - [ˈspuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈʃʊgər] , [wʌn] [tiː] - [ˈspuːnfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] , [wʌn] [tiː] - [ˈspuːnfʊl]

two	table	-	spoonfuls	of	white	sugar	,	one	tea	-	spoonful	of	salt	,	one	tea	-	spoonful
二	桌子	-	一勺	的	白色的	糖	,	一	茶	-	一勺	的	盐	,	一	茶	-	一勺

[ʌv; əv] [ˈsoʊdə] ;

of	soda	;
的	苏打	;

两汤匙白砂糖，一茶匙盐，一茶匙小苏打；

[melt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [lɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] ['wɔːtər] ; [stɜːr] [ɪn] ['veri] ['smuːðli] [θriː] [paɪnts] [ʌv; əv]

melt	the	sugar	and	lard	in	the	warm	water	;	stir	in	very	smoothly	three	pints	of
熔化	这	糖	和	猪油	在	这	温暖的	水	;	搅拌	在	非常	顺利	三	品脱	的

['flaʊər] ;

flour	;
面粉	;

将糖和猪油在温水中融化；非常均匀地拌入三品脱面粉；

[ðen] [pɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [jiːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊdə] .

then	pour	in	the	yeast	and	the	soda	.
然后	倒	在	这	酵母	和	这	苏打	.

然后倒入酵母和小苏打。

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [pleɪs] [tuː; tə]

Beat	it	hard	for	a	few	minutes	,	and	then	put	it	in	a	warm	place	to
打	它	难的	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后	放	它	在	一个	温暖的	地方	到

[raɪz] .

rise	.
上升	.

用力捶打几分钟，然后放在温暖的地方发酵。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [spʌndʒ] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt] [eɪt] ['aʊərz] , [ɔːr] [ɔːl] [deɪ] , [tuː; tə] [raɪz] .

This	is	the	sponge	,	and	will	take	about	eight	hours	,	or	all	day	,	to	rise	.
这	是	这	海绵	,	和	将要	拿	关于	八	小时	,	或者	全部	天	,	到	上升	.

这是海绵，大约需要八个小时，或者一整天才能浮起来。

[ðen] [æt; ət] [naɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['greɪəm] [miːl] [ænd; ənd] [wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

Then	at	night	add	two	quarts	of	Graham	meal	and	one	cup	of	sugar	,
然后	在	夜晚	添加	二	夸脱	的	格雷厄姆	一顿饭	和	一	杯子	的	糖	,

然后晚上加入两夸脱格雷厄姆面粉和一杯糖，

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [stɪf] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wɔːrm] ['wɔːtər] .

and	,	if	it	is	too	stiff	,	a	little	more	warm	water	.
和	,	如果	它	是	也	僵硬的	,	一个	小的	更多的	温暖的	水	.

如果太硬，可以再加一点温水。

[let] [ðɪs] ['mɪkstʃər] [raɪz] [ˌoʊvər'naɪt] .

Let	this	mixture	rise	overnight	.
让	这	混合物	上升	过夜	.

让混合物发酵过夜。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spuːn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [er] [aʊt] ,

In	the	morning	stir	it	down	with	a	spoon	to	get	the	air	out	,
在	这	早晨	搅拌	它	向下	和	一个	勺子	到	得到	这	空气	出去	,

早上用勺子搅拌一下，排出空气。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [pænz] .

and	put	it	in	the	pans	.
和	放	它	在	这	平底锅	.

然后把它放进平底锅里。

[aɪ]

I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	519	]
[	页	-	]

[let][ˌaɪ 'tiː][raɪz][ɪn][ðə; ði][pænz][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

let	it	rise	in	the	pans	about	two	hours	before	I	put	it	in	the	oven	.
让	它	上升	在	这	平底锅	关于	二	小时	前	我	放	它	在	这	烤箱	.

先让面团在烤盘里发酵大约两个小时，然后再放入烤箱。

[ðɪs] ['resəpi] [wɪl] [meɪk] [tuː] [gʊd] - [saɪzd] [loʊvz] .

This	recipe	will	make	two	good	-	sized	loaves	.
这	食谱	将要	制作	二	好的	-	尺寸	面包	.

这个配方可以做出两个大小合适的面包。

[duː][ɔːl][ðə; ði]['mɪksɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] ,

Do	all	the	mixing	with	a	spoon	,
做	全部	这	混合	和	一个	勺子	,

用勺子完成所有搅拌工作。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪki] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [jʊr; jər][hændz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

as	it	makes	it	sticky	if	you	touch	your	hands	to	it	.
作为	它	制作	它	黏	如果	你	触碰	你的	双手	到	它	.

因为用手触摸后会感觉黏糊糊的。

[aɪ] [wɪʃ] [pʊs] ['hʌntər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][traɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sək'ses] .

I	wish	Puss	Hunter	,	if	she	tries	it	,	would	tell	me	if	she	has	success	.
我	希望	猫	猎人	,	如果	她	尝试	它	,	会	告诉	我	如果	她	有	成功	.

我希望如果普斯·亨特尝试了，她能告诉我她是否成功。

['rəuziː]['dʌbljuː] . [ɑːr] .

Rosie	W	.	R	.
罗西	W	.	拉	.

罗西·WR

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Young	People	very	much	.
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢年轻人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [tuː] [pets] — [ə; eɪ] [kə'neri] [neɪmd] [fɪl] ,

I	have	a	flower	garden	of	my	own	,	and	two	pets	—	a	canary	named	Phil	,
我	有	一个	花	花园	的	我的	自己的	,	和	二	宠物	—	一个	金丝雀	命名	菲尔	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] .

and	a	cat	.
和	一个	猫	.

我有一个自己的花园，还有两只宠物——一只名叫菲尔的金丝雀和一只猫。

[maɪ][bɜːrd] [wɪl] [nɑːt] [sɪŋ] .

My	bird	will	not	sing	.
我的	鸟	将要	不是	唱歌	.

我的鸟儿不会唱歌了。

[kæn; kən] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	any	correspondent	tell	me	what	to	do	for	it	?
能	任何	通讯员	告诉	我	什么	到	做	为了	它	?

请问哪位朋友能告诉我该怎么做?

[maɪ]['pɑːpə][hæz; həz][ə; eɪ][pet] [kroʊ] .

My	papa	has	a	pet	crow	.
我的	爸爸	有	一个	宠物	乌鸦	.

我爸爸养了一只宠物乌鸦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['fʌni] .

It	is	very	funny	.
它	是	非常	有趣的	.

太搞笑了。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [prest] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ]['eni]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [west] .

I	would	like	to	exchange	pressed	flowers	with	any	little	girl	in	the	West	.
我	会	喜欢	到	交换	按下	花朵	和	任何	小的	女孩	在	这	西方	.

我想和西方任何一位小女孩交换压花。

['dɑːti] ['siːmən] ,

Dotty	Seaman	,
多蒂	水手	,

多蒂·西曼

['rɪtʃmənd] , ['stætən]['aɪlənd] , [nuː] [jɔːk] .

Richmond	,	Staten	Island	,	New	York	.
里士满	,	斯塔滕岛	岛	,	新的	约克	.

纽约州斯塔滕岛里士满。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['nʌmbər] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː]

I	have	been	taking	Young	People	from	the	first	number	,	and	I	like	it
我	有	到过	采取	年轻的	人们	从	这	第一的	数字	,	和	我	喜欢	它

['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

ever	so	much	.
曾经	所以	很多	.

我从第一期就开始追《Young People》这套书，我非常喜欢它。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [neɪmd] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]

I	have	a	little	brother	named	Charlie	,	and	he	is	a	great	favorite	with
我	有	一个	小的	兄弟	命名	查理	,	和	他	是	一个	伟大的	最喜欢的	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

我有个弟弟叫查理，他深受大家喜爱。

[hiː; hi][ɪz]['veri] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

He	is	very	sharp	for	a	little	boy	three	years	old	.
他	是	非常	锋利的	为了	一个	小的	男生	三	年	老的	.

他才三岁，却非常聪明。

[læst] [jɪr] [wiː; wi] [spent] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] , [ænd; ənd] ['mæmə] [tʊk] ['tʃɑːrli] [tuː; tə][ðə; ði]

Last	year	we	spent	the	summer	in	Cincinnati	,	and	mamma	took	Charlie	to	the
最后的	年	我们	花费	这	夏天	在	辛辛那提	,	和	妈妈	采取	查理	到	这

['sɜːrkəs] .

circus	.
马戏团	.

去年夏天我们在辛辛那提度过，妈妈带查理去看马戏团了。

[wen] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt][hiː; hi] [sed] , " [oʊ] , ['mæmə] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪfənt] ,

When	the	procession	came	out	he	said	,	"	Oh	,	mamma	,	look	at	the	elephant	,
什么时候	这	游行	来了	出去	他	说	,	"	哦	,	妈妈	,	看	在	这	大象	,

当队伍出来的时候，他说："哦，妈妈，快看，大象！"

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] !

and	the	camel	behind	him	!
和	这	骆驼	在后面	他	!

还有他身后的骆驼!

" ['mæmə] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][wʌz; wəz] ,

"	Mamma	thought	he	did	not	know	what	a	camel	was	,
"	妈妈	想法	他	做过	不是	知道	什么	一个	骆驼	曾是	,

妈妈以为他不知道骆驼是什么，

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə'gen] ['mæmə] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['elɪfənt] , ['tʃɑ:rli] ;

so	when	they	came	around	again	mamma	said	,	"	There	is	the	elephant	,	Charlie	;
所以	什么时候	他们	来了	大约	再次	妈妈	说	,	"	那里	是	这	大象	,	查理	;

所以当他们再次过来时，妈妈说："查理，大象在那里；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] ?

and	what	is	behind	him	now	?
和	什么	是	在后面	他	现在	?

他身后现在又是什么呢?

" ['tʃɑ:rli] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [soʊ] ['mæmə] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	Charlie	did	not	answer	,	so	mamma	asked	him	again	.
"	查理	做过	不是	回答	,	所以	妈妈	问	他	再次	.

"查理没有回答，所以妈妈又问了他一遍。"

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [droʊl][toʊn] , " [hɪz; ɪz][teɪl] .

Then	he	looked	up	at	her	,	and	said	,	in	a	very	droll	tone	,	"	His	tail	.
然后	他	看起来	向上	在	她	,	和	说	,	在	一个	非常	滑稽	语气	,	"	他的	尾巴	.

然后他抬头看着她，用一种非常滑稽的语气说："他的尾巴。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] [stæmps] , [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ri:dɚz] [ʌv; əv]

"	I	am	collecting	stamps	,	and	would	gladly	exchange	with	any	readers	of
"	我	是	收集	邮票	,	和	会	乐意	交换	和	任何	读者	的

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

Young	People	.
年轻的	人们	.

"我正在收集邮票，很乐意与《青少年》杂志的读者交换。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

['hæri] [stɑ:] - ,

Harry	Starr	Kealhofer	,
哈里	斯塔尔	-	,

哈里·斯塔尔·基尔霍弗

['memfɪs] , [ˌtenə'si:] .

Memphis	,	Tennessee	.
孟菲斯	,	田纳西州	.

田纳西州孟菲斯。

[ɪf] ['eni] [bɜ:rdz] - [eg] [kə'lektər] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə][ɔ:r][ðə; ði] ['westərn] [steɪts] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [egz]

If	any	birds	'	egg	collector	of	California	or	the	Western	States	will	exchange	eggs
如果	任何	鸟类	-	蛋	集电极	的	加利福尼亚州	或者	这	西	各州	将要	交换	鸡蛋

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

with	me	,
和	我	,

如果加利福尼亚州或西部各州的任何鸟蛋收藏家愿意与我交换鸟蛋，

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [pli:zd] .

I	will	be	much	pleased	.
我	将要	是	很多	高兴	.

我会非常高兴。

[aɪ] [wɪl] [send] [wʌn]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [kaɪndz][fɔ:r; fər][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

I	will	send	one	dozen	different	kinds	for	as	many	of	his	.
我	将要	发送	一	打	不同的	种类	为了	作为	许多	的	他的	.

我会寄十二种不同的品种，和他寄的品种一样多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : ['tʃæfɪntʃ] , [kweɪl] , ['kɪŋˌbɜːrd] , ['krestɪd] [dʒeɪ] , [braʊn] [θrʌʃ] ,

They	are	as	follows	:	Chaffinch	,	quail	,	kingbird	,	crested	jay	,	brown	thrush	,
他们	是	作为	跟随	:	金翅雀	,	鹌鹑	,	王鸟	,	冠状	杰伊	,	棕色的	画眉	,

['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] , ['spæroʊ] ,

mocking	-	bird	,	sparrow	,
嘲讽	-	鸟	,	麻雀	,

它们分别是：苍头燕雀、鹌鹑、王霸鹟、凤头松鸦、褐鸹、嘲鸹、麻雀。

[kæt] - [bɜːrd] , ['bluːbɜːrd] , ['piːwiː] , [swɑːmp]['blækbɜːrd] , [ren] .

cat	-	bird	,	bluebird	,	peewee	,	swamp	blackbird	,	wren	.
猫	-	鸟	,	蓝鸟	,	小矮人	,	沼泽	黑鸟	,	鹪	.

灰猫鸟、蓝知更鸟、小灰猫鸟、沼泽黑鹂、鹪鹩。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['eni] [bɔɪ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'dres] ,

I	will	be	obliged	if	any	boy	will	send	me	his	address	,
我	将要	是	有义务	如果	任何	男生	将要	发送	我	他的	地址	,

如果哪个男孩愿意把他的地址发给我，我将不胜感激。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [və'raɪətiz] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][maɪn] .

and	a	list	of	the	varieties	he	is	willing	to	exchange	for	mine	.
和	一个	列表	的	这	品种	他	是	愿意的	到	交换	为了	矿	.

以及他愿意与我交换的品种清单。

['hæri] ['rɔbətsn] ,

Harry	Robertson	,
哈里	罗伯逊	,

哈里·罗伯逊

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['dænvil] , [vər'dʒɪniə] .

P	.	O	.	Box	89	,	Danville	,	Virginia	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	丹维尔	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州丹维尔市邮政信箱 89 号。

['wɪli] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] - ['aɪləndz][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːdʒi] [gruːp] , [ʌv; əv]

Willie	Atkinson	.	—	There	are	about	225	islands	in	the	Feejee	group	,	of
威利	阿特金森	.	—	那里	是	关于	-	岛屿	在	这	费吉	团体	,	的

[wɪtʃ] - [ɑːr; ər][ɪn'hæbɪtɪd] .

which	140	are	inhabited	.
哪个	-	是	有人居住的	.

威利·阿特金森——斐济群岛约有 225 个岛屿，其中 140 个有人居住。

['viːti]['liːvuː][ɪz][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['pɑːpjələs] , ['biːɪŋ] - [maɪlz][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə][west]

Viti	Levu	is	the	largest	and	most	populous	,	being	97	miles	from	east	to	west
维蒂	levu	是	这	最大	和	最多	人口众多	,	存在	-	英里	从	东方	到	西方

,

,

,

维提岛是面积最大、人口最多的岛屿，东西长97英里。

[ænd; ənd] - [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] .

and	64	from	north	to	south	.
和	-	从	北	到	南	.

从北到南有 64 条线。

[nekst][tuː; tə] [ðɪs] [ɪz]['vɑːnuːə]['liːvuː] , [wɪtʃ] [ɪz] - [maɪlz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ə'baʊt] - [maɪlz] [waɪd] .

Next	to	this	is	Vanua	Levu	,	which	is	115	miles	long	,	and	about	25	miles	wide	.
下一个	到	这	是	瓦努阿	levu	,	哪个	是	-	英里	长的	,	和	关于	-	英里	宽的	.

旁边是瓦努阿莱武岛，长 115 英里，宽约 25 英里。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [gruːp] [kən'teɪnz] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv]['kɔːrəl] ['ailits] ,

The	whole	group	contains	,	exclusive	of	coral	islets	,
这	所有的	团体	包含	,	独家的	的	珊瑚	岛屿	,

整个群岛（不包括珊瑚岛）包含：

[æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [draɪ] [lænd] .

an	area	of	about	5500	square	miles	of	dry	land	.
一个	区域	的	关于	-	正方形	英里	的	干燥	土地	.

面积约 5500 平方英里的旱地。

[dʒɔ:rdʒ] [bi:] . — [ðə; ði] [stæmps] [ju:; jʊ] [rɪ'kwaɪər] [ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [rer] ,

George	B	.	—	The	stamps	you	require	are	somewhat	rare	,
乔治	B	.	—	这	邮票	你	要求	是	有些	稀有的	,

乔治·B——您需要的邮票比较少见。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iks'tʃeindʒs] ['ɔ:fərd]

but	you	may	be	able	to	obtain	them	by	means	of	the	exchanges	offered
但	你	可能	是	有能力的	到	获得	他们	经过	方法	的	这	交易所	提供

[baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] .

by	our	young	correspondents	.
经过	我们的	年轻的	通讯员	.

但您或许可以通过我们年轻通讯员提供的交换方式获得它们。

['lɪli] [bi:] . , ['meɪbəl] [si:] . [el] . , [ænd; ənd] ['ʌðər] . — [jʊr; jər] ['pʌzlz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['skɪlfəlɪ] [meɪd] ,

Lily	B	.	,	Mabel	C	.	L	.	,	and	others	.	—	Your	puzzles	are	very	skillfully	made	,
百合	B	.	,	梅布尔	C	.	L	.	,	和	其他的	.	—	你的	谜题	是	非常	巧妙地	制成	,

Lily B.、Mabel CL 及其他朋友——你们的谜题制作得非常精巧。

[bʌt; bət] [ɑ:r; ər] ['rendərd] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] [baɪ] [ðer; ðər] [sə'lu:ʃənz] ,

but	are	rendered	unavailable	by	their	solutions	,
但	是	渲染	不可用	经过	他们的	解决方案	,

但他们的解决方案却使这些功能无法使用。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['pʌzlz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['fɔ:rmər] ['nʌmbərz]

which	are	precisely	the	same	as	those	of	puzzles	published	in	former	numbers
哪个	是	恰恰	这	相同的	作为	那些	的	谜题	已发布	在	以前的	数字

[ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

of	the	Young	People	.
的	这	年轻的	人们	.

这些谜题与以前《青少年》杂志上刊登的谜题完全相同。

[ˌkɔris'pɔndənts] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redi]

Correspondents	by	taking	special	notice	of	the	fact	,	which	we	have	already
通讯员	经过	采取	特别的	注意	的	这	事实	,	哪个	我们	有	已经

['steɪtɪd] ,

stated	,
声明	,

各位通讯员特别注意到我们已经陈述过的事实，

[ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [nɑ:t] [rɪ'pi:t] [sə'lu:ʃənz] , [wɪl] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['meni]

that	we	can	not	repeat	solutions	,	will	save	themselves	from	many
那	我们	能	不是	重复	解决方案	,	将要	节省	他们自己	从	许多

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

disappointments	.
失望	.

我们不能重复使用相同的解决方案，这样可以避免很多失望。

['feɪvərz] [ɑ:r; ər] [ək'nɑ:lɪdʒd] [frʌm; frəm] [pen] ['dʌblju:] . , [di:] . ['kɑ:p] , ['tʃɑ:rli] ['heɪl] , ['lɔ:rə]

Favors	are	acknowledged	from	Penn	W	.	,	D	.	Kopp	,	Charlie	Heyl	,	Laura
恩惠	是	已确认	从	宾夕法尼亚	W	.	,	D	.	科普	,	查理	海尔	,	劳拉

['bɪŋgəm] , ['wɔ:ltər] ['wiləd] ,

Bingham	,	Walter	Willard	,
宾厄姆	,	沃尔特	威拉德	,

感谢 Penn W.、D. Kopp、Charlie Heyl、Laura Bingham、Walter Willard 的帮助。

['lɪzi] ['bruːstər] , [dʒɔːrdʒ] [biː] . [mə'glɑːklən] , ['luːɪs] [diː] . ['siːmən] .

Lizzie	Brewster	,	George	B	.	McLaughlin	,	Louis	D	.	Seaman	.
莉齐	布鲁斯特	,	乔治	B	.	麦克劳克林	,	路易斯	D	.	水手	.

莉齐·布鲁斯特、乔治·B·麦克劳克林、路易斯·D·西曼。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['mɪni] ['helən] ['ɪŋəm] , " [nɔːrθ] [stɑːr] ,

Correct	answers	to	puzzles	are	received	from	Minnie	Helen	Ingham	,	"	North	Star	,
正确的	答案	到	谜题	是	已收到	从	米妮	海伦	英厄姆	,	"	北	星星	,

" ['kærəlɪn] [ænd; ənd] [kɔːr'niːljə] [frɔːst] ,

"	Caroline	and	Cornelia	Frost	,
"	卡罗琳	和	科妮莉亚	霜	,

谜题的正确答案来自 Minnie Helen Ingham、“北极星”、Caroline 和 Cornelia Frost，

[en] . [en] . , ['liːɔn][siː] . ['boʊgɑːrt] , [dʒɑːn][biː] . ['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] , " ['dɔminəs] , " [dʒɔːrdʒ] -

N	.	N	.	,	Leon	C	.	Bogart	,	John	B	.	Whitlock	,	"	Dominus	,	"	George	Volckhausen
N	.	N	.	,	莱昂	C	.	博加特	,	约翰	B	.	惠特洛克	,	"	多米努斯	,	"	乔治	-

, [en] . [el] . ['ʌpəm] ,

,	N	.	L	.	Upham	,
,	N	.	L	.	厄普汉姆	,

NN、Leon C. Bogart、John B. Whitlock、“Dominus”、“George Volckhausen、NL Upham、

[dʒeɪmz][siː] . [smɪθ] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['luːɪs] , " ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪzi] , " ['meri] [siː] . ['spɔldɪŋ] ,

James	C	.	Smith	,	William	A	.	Lewis	,	"	Buttercup	and	Daisy	,	"	Mary	C	.	Spaulding	,
詹姆斯	C	.	史密斯	,	威廉	一个	.	刘易斯	,	"	毛茛	和	雏菊	,	"	玛丽	C	.	斯伯丁	,

James C. Smith, William A. Lewis, "Buttercup and Daisy", Mary C. Spaulding,

['edwərd][el] . [hʌnt] , ['dɔrsi] ['koʊ'eɪt] , ['hɝːtə][ænd; ənd]['ɑːrθər] [pɔːl] , [dʒɔːrdʒ]['dʌbljuː] . ['roʊð] , ['liːɔn]

Edward	L	.	Hunt	,	Dorsey	Coate	,	Herta	and	Arthur	Paul	,	George	W	.	Rothe	,	Leon
爱德华	L	.	打猎	,	多尔西	涂层	,	赫塔	和	亚瑟	保罗	,	乔治	W	.	罗特	,	莱昂

[em] . ['foʊbz] ,

M	.	Fobes	,
M	.	福布斯	,

Edward L. Hunt、Dorsey Coate、Herta 和 Arthur Paul、George W. Rothe、Leon M. Fobes、

['ælfred] [em] . [kʊk] , ['wɪli] [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒi] ['frænsɪs] , [dʒeɪ] . ['bauə] .

Alfred	M	.	Cook	,	Willie	and	Georgie	Francis	,	J	.	Bauer	.
阿尔弗雷德	M	.	厨师	,	威利	和	乔治	弗朗西斯	,	J	.	鲍尔	.

Alfred M. Cook、Willie 和 Georgie Francis、J. Bauer。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[wɜːrd] ['tʃeɪndʒɪz] . [wʌn] .

WORD	CHANGES	.	1	.
单词	变化	.	1	.

词语变化。1.

[blæk] [tuː; tə] [waɪt] . [ˌtuː'tuː] .

Black	to	white	.	2	.
黑色的	到	白色的	.	2	.

由黑变白。2.

[roʊz] [tuː; tə] ['lɪli] . [θriː] .

Rose	to	lily	.	3	.
玫瑰	到	百合	.	3	.

玫瑰变百合。3.

[biːf] [tuː; tə] [viːl] . [fɔːr] .

Beef	**to**	**veal**	**.**	**4**	**.**
牛肉	到	小牛肉	.	4	.

牛肉变小牛肉。4.

[læm] [tuː; tə] [wʊlf] . [faɪv] .

Lamb	**to**	**wolf**	**.**	**5**	**.**
羊肉	到	狼	.	5	.

羔羊变狼。5.

[sɪk] [tuː; tə] [wel] . [sɪks] .

Sick	**to**	**well**	**.**	**6**	**.**
生病的	到	出色地	.	6	.

病愈。6.

[muːn] [tuː; tə] [stɑːr] . ['sɛvən] .

Moon	**to**	**star**	**.**	**7**	**.**
月亮	到	星星	.	7	.

月亮到星星。7.

[taʊn] [tuː; tə] ['sɪti] . [eɪt] .

Town	**to**	**city**	**.**	**8**	**.**
镇	到	城市	.	8	.

从城镇到城市。8.

[hɔːk] [tuː; tə] [bɜːrd] . [naɪn] .

Hawk	**to**	**bird**	**.**	**9**	**.**
鹰	到	鸟	.	9	.

鹰对鸟。9.

[soʊ] [tuː; tə] [ˌɑːr aɪ 'piː] . - .

Sew	**to**	**rip**	**.**	**10**	**.**
缝	到	撕裂	.	-	.

缝到撕。10.

[peɪdʒ] [tuː; tə] [bʊk] .

Page	**to**	**book**	**.**
页	到	书	.

页面待预订。

['ælən] .

Allen	**.**
艾伦	.

艾伦。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	**.**
谜	.

谜。

[maɪ] [fɜːrst] [ɪz] [ɪn] [ʃeɪk] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] ['ʃɪvər] .

My	**first**	**is**	**in**	**shake**	**,**	**but**	**not**	**in**	**shiver**	**.**
我的	第一的	是	在	摇	,	但	不是	在	颤抖	.

我的第一个症状是颤抖，但不是发抖。

[maɪ] ['sekənd] [ɪz] [ɪn] [leɪk] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] ['rɪvər] .

My	**second**	**is**	**in**	**lake**	**,**	**but**	**not**	**in**	**river**	**.**
我的	第二	是	在	湖	,	但	不是	在	河	.

我的第二个房子在湖里，但不在河里。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn][sænd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][dɜːrt] .

My	third	is	in	sand	,	but	not	in	dirt	.
我的	第三	是	在	沙	,	但	不是	在	污垢	.

我的第三个是在沙子里，但不是在泥土里。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn][bænd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][gɜːrt] .

My	fourth	is	in	band	,	but	not	in	girt	.
我的	第四	是	在	乐队	,	但	不是	在	束	.

我的第四个孩子在乐队里，但不在合唱团。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn][ɑːrk] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ʃɪp] .

My	fifth	is	in	ark	,	but	not	in	ship	.
我的	第五	是	在	方舟	,	但	不是	在	船	.

我的第五个在方舟里，但不在船上。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [mʌd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][drɪp] .

My	sixth	is	in	mud	,	but	not	in	drip	.
我的	第六	是	在	泥	,	但	不是	在	滴	.

我的第六个在泥里，但不在水里。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] ['æroʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['kwɪvər] .

My	seventh	is	in	arrow	,	but	not	in	quiver	.
我的	第七	是	在	箭	,	但	不是	在	颤动	.

我的第七支箭在箭上，但不在箭筒里。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvər] .

My	whole	is	the	name	of	a	State	and	a	river	.
我的	所有的	是	这	姓名	的	一个	状态	和	一个	河	.

我的名字既是一个州的名字，也是一条河的名字。

[el] . [biː] . [diː] .

L	.	B	.	D	.
L	.	B	.	D	.

小黑裙

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['daɪmənd] .

DIAMOND	.
钻石	.

钻石。

[ɪn] ['fɑːrmɪŋ] .

In	farming	.
在	农业	.

在农业领域。

[tuː; tə] [pleɪs] .

To	place	.
到	地方	.

放置。

[ə; eɪ] [fruːt] .

A	fruit	.
一个	水果	.

一种水果。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [tɔɪ] .

A	boy's	toy	.
一个	男孩们	玩具	.

男孩的玩具。

[ɪn] ['fɑːrmɪŋ] .
In **farming** .
在 农业 .

在农业领域。

['ɪdɪθ] .
Edith .
伊迪丝 .

伊迪丝。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[nuː'merɪk(ə)l] [ʃə'reɪd] .
NUMERICAL **CHARADE** .
数值 猜谜游戏 .

数字猜谜游戏。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['prɑːvɜːrb] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] .
I **am** **a** **familiar** **proverb** **composed** **of** **26** **letters** .
我 是 一个 熟悉的 谚语 由 的 - 信件 .

我是一句由26个字母组成的耳熟能详的谚语。

[maɪ][naɪn] , - , - , [ˌtuː'tuː] , [sɪks] , - , - [ɪz] [wʌt] [moʊst] ['tʃɪldrən] [laɪk] .
My **9** , **16** , **22** , **2** , **6** , **18** , **20** **is** **what** **most** **children** **like** .
我的 9 , - , - , 2 , 6 , - , - 是 什么 最多 孩子们 喜欢 .

我选的9、16、22、2、6、18、20是大多数孩子喜欢的数字。

[maɪ] - , [fɔːr] , [faɪv][ɪz][ə; eɪ] ['meʒər] .
My **13** , **4** , **5** **is** **a** **measure** .
我的 - , 4 , 5 是 一个 措施 .

我的 13、4、5 是一个衡量标准。

[maɪ] - , - , - , - [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .
My **12** , **24** , **11** , **21** **is** **a** **certain** **time** **of** **day** .
我的 - , - , - , - 是 一个 肯定 时间 的 天 .

我的 12、24、11、21 指的是一天中的某个特定时间。

[maɪ] - , - , [wʌn] , [eɪt][laɪvz; lɪvz][ɪn][waɪld] ['fɔrists] .
My **26** , **10** , **1** , **8** **lives** **in** **wild** **forests** .
我的 - , - , 1 , 8 生活 在 荒野 森林 .

我的 26、10、1、8 生活在原始森林中。

[maɪ] - , [θriː] , - , - , - [ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['ænɪm(ə)l] .
My **17** , **3** , **19** , **25** , **13** **is** **a** **useful** **animal** .
我的 - , 3 , - , - , - 是 一个 有用 动物 .

我的 17、3、19、25、13 是一只很有用的动物。

[maɪ] - , - , ['sɛvən] , - , - [ɪz][ə; eɪ] ['sʌðərn] [fruːt] .
My **23** , **15** , **7** , **14** , **22** **is** **a** **Southern** **fruit** .
我的 - , - , 7 , - , - 是 一个 南方 水果 .

我的 23、15、7、14、22 是南方水果。

['dʒoʊzi][ænd; ənd] ['ɔːstən] .
Josie **and** **Austin** .
乔西 和 奥斯汀 .

乔西和奥斯汀。

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

[wɜːrd] [skwer] .
WORD **SQUARE** **.**
单词 正方形 .

单词方块。

[maɪ][fɜːrst][ɑːn] [deɪz] [ʌv; əv]['festɪvl; 'festəvəl]
My **first** **on** **days** **of** **festival**
我的 第一的 在 天 的 节日

我第一次参加节日庆典

[klɪr] , [geɪ] , [ænd; ənd] [laʊd] [ɪz] [hɜːrd] ;
Clear **,** **gay** **,** **and** **loud** **is** **heard** **;**
清除 , 同性恋 , 和 大声 是 听到 ;

声音清晰、欢快、响亮;

[maɪ]['sekənd] ['grʌdʒɪz] ['ʌðər] - [gʊd] ;
My **second** **grudges** **others** **'** **good** **;**
我的 第二 怨恨 其他的 - 好的 ;

我的第二点是嫉妒别人的好。

[tuː; tə] [steɪt] [ə; eɪ] [truːθ] [maɪ] [θɜːrd] ;
To **state** **a** **truth** **my** **third** **;**
到 状态 一个 真相 我的 第三 ;

陈述事实，这是我的第三个;

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [maɪ] ['tuːnfl] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [oʊld]
And **of** **my** **tuneful** **fourth** **of** **old**
和 的 我的 悦耳动听 第四 的 老的

还有我那古老的悦耳四度音程

[ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [teɪl] [wʌz; wəz] [toʊld] .
A **wild** **and** **wondrous** **tale** **was** **told** **.**
一个 荒野 和 奇妙的 故事 曾是 讲述 .

这是一个离奇古怪的故事。

['aɪnez] .
Inez **.**
伊内兹 .

伊内兹。

[noʊ] . [sɪks] .
No **.** **6** **.**
不 . 6 .

6号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA **.**
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn]['spaɪdər] , [nɑːt][ɪn][flaɪ] .
My **first** **is** **in** **spider** **,** **not** **in** **fly** **.**
我的 第一的 是 在 蜘蛛 , 不是 在 飞 .

我的第一个研究对象是蜘蛛，而不是苍蝇。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn][klaʊd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][skaɪ] .
My **second** **is** **in** **cloud** **,** **but** **not** **in** **sky** **.**
我的 第二 是 在 云 , 但 不是 在 天空 .

我的第二个球在云里，但不在天空里。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn] ['dɑːŋki] , [nɑːt][ɪn][mjuːl] .
My **third** **is** **in** **donkey** **,** **not** **in** **mule** **.**
我的 第三 是 在 驴 , 不是 在 骡子 .

我的第三个名字是驴，不是骡。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] [gaɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ruːl] .

My	fourth	is	in	guide	,	but	not	in	rule	.
我的	第四	是	在	指导	,	但	不是	在	规则	.

我的第四点在指南中，但不在规则中。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn]['aɪd(ə)l] , [nɑːt][ɪn] ['bɪzi] .

My	fifth	is	in	idle	,	not	in	busy	.
我的	第五	是	在	闲置的	,	不是	在	忙碌的	.

我的第五个状态是空闲，不是繁忙。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] ['feɪntɪŋ] , [nɑːt][ɪn] ['dɪzi] .

My	sixth	is	in	fainting	,	not	in	dizzy	.
我的	第六	是	在	昏厥	,	不是	在	晕眩的	.

我的第六点是晕厥，不是头晕。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] ['ʌgli] , [nɑːt][ɪn] ['sɪnər] .

My	seventh	is	in	ugly	,	not	in	sinner	.
我的	第七	是	在	丑陋的	,	不是	在	罪人	.

我的第七个名字在"丑陋"里，而不是在"罪人"里。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .

My	whole	is	part	of	a	good	dinner	.
我的	所有的	是	部分	的	一个	好的	晚餐	.

我的全部都是一顿美味晚餐的一部分。

['ægnəs] .

Agnes	.
艾格尼丝	.

艾格尼丝。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	NO	.	33	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第33期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[el]

L
L

L

[biː][iː][tiː]

B	E	T
B	E	T

赌注

[biː][el][oʊ][oʊ][em]

B	L	O	O	M
B	L	哦	哦	M

盛开

[el][iː][oʊ][piː][ə; eɪ][ɑːr][diː]

L	E	O	P	A	R	D
L	E	哦	P	一个	拉	D

豹

[tiː][oʊ][ə; eɪ][diː][es]

T	O	A	D	S
T	哦	一个	D	S

蟾蜍

[em][ɑːr][es]
M **R** **S**
M 拉 S

太太

[diː]
D
D

D

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[siː][ɑːr][ə; eɪ][em]
C **R** **A** **M**
C 拉 一个 M

刻录机

[ɑːr][oʊ][em][iː]
R **O** **M** **E**
拉 哦 M E

罗马

[ə; eɪ][em][oʊ][es]
A **M** **O** **S**
一个 M 哦 S

阿莫斯

[em][iː][es][eɪtʃ]
M **E** **S** **H**
M E S H

网

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] .
A **watch** **.**
一个 手表 .

一块手表。

[noʊ] . [fɔːr] . [wʌn] .
No **.** **4** **.** **1** **.**
不 . 4 . 1 .

第 4.1 号

[ˈhænəbəl] . [ˌtuːˈtuː] .
Hannibal **.** **2** **.**
汉尼拔 . 2 .

汉尼拔.2.

[ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [seɪvz] [naɪn] . [θriː] .
A **stitch** **in** **time** **saves** **nine** **.** **3** **.**
一个 缝 在 时间 保存 九 . 3 .

防患于未然，一针及时，省九针。3.

[faɪn] [ˈfɛðɚz] [duː] [nɑːt] [meɪk] [faɪn] [bɜːrdz] .
Fine **feathers** **do** **not** **make** **fine** **birds** **.**
美好的 羽毛 做 不是 制作 美好的 鸟类 .

漂亮的羽毛并不一定造就漂亮的鸟。

[noʊ] . [faɪv] .

No	**.**	**5**	**.**
不	.	5	.

5号。

['æθənz] , [griːs] .

Athens	**,**	**Greece**	**.**
雅典	,	希腊	.

希腊雅典。

[noʊ] . [sɪks] .

No	**.**	**6**	**.**
不	.	6	.

6号。

['dʌbljuː][ˌeɪ ɑːr 'ɛs ˌeɪ]['dʌbljuː]

W	**arsa**	**W**
W	阿尔萨	W

华沙 W

[aɪ][diː][ə; eɪ]

I	**de**	**A**
我	德	一个

主意

[el][oʊl][el]

L	**ol**	**L**
L	ol	L

哈哈

[el] [iːv] [el]

L	**eve**	**L**
L	前夕	L

等级

[aɪ][ˌɛnˌdiː'aɪ][ə; eɪ]

I	**ndi**	**A**
我	ndi	一个

印度

[ə; eɪ][ˌɑːr 'siː 'tiː 'aɪ][siː]

A	**rcti**	**C**
一个	rcti	C

rcti C

[em][æn; ən][iː]

M	**an**	**E**
M	一个	E

男人

['wɪljəm] ['wɔlis] .

William	**Wallace**	**.**
威廉	华莱士	.

威廉·华莱士。

['dʌb(ə)l] [ə'krɔːstɪk] [ʃə'reɪd] [ɑːn][peɪdʒ] - :

Double	**Acrostic**	**Charade**	**on**	**page**	**472**	**:**
双倍的	藏头诗	猜谜游戏	在	页	-	:

第 472 页的双重藏头诗谜语：

[piː] - [siː]

P	**ontia**	**C**
P	-	C

庞蒂亚C

[oʊ] - [ə; eɪ]
O **sceol** **A**
哦 - 一个

O sceol A

[em][eɪn][iː]
M **ain** **E**
M 艾因 E

主要 E

[piː] [ɛrɪkəl] [es]
P **ericle** **S**
P 埃里克尔 S

伯里克利

[iː] - [ə; eɪ]
E **velin** **A**
E - 一个

velin A

[waɪ][ˌi 'e][ɑːr]
Y **ea** **R**
是 ea 拉

年

['pɔmpi] , ['sizər] .
Pompey **,** **Cæsar** **.**
庞贝 , 凯撒 .

庞贝，凯撒。

['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] .
ADVERTISEMENTS **.**
广告 .

广告。

['hɑːrpɜ˞z] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S **YOUNG** **PEOPLE** **.**
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpɜ˞z] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] ,
Harper's **Young** **People** **will** **be** **issued** **every** **Tuesday** **,**
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː]
and **may** **be** **had** **at** **the** **following** **rates** **—** **payable** **in** **advance** **,** **postage** **free**
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的
:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] $0 . -
Single **Copies** **$0** **.** **04**
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] [wʌn] . -
One **Subscription** **,** **one** **year** **1** **.** **50**
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ['sɛvən] . -

Five	Subscriptions	,	one	year	7	.	00
五	订阅	,	一	年	7	.	-

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .

Subscriptions	may	begin	with	any	Number	.
订阅	可能	开始	和	任何	数字	.

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,

When	no	time	is	specified	,
什么时候	不	时间	是	指定的	,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

it	will	be	understood	that	the	subscriber	desires	to	commence	with	the
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这

['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] .

Number	issued	after	the	receipt	of	order	.
数字	发布	后	这	收据	的	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]

Remittances	should	be	made	by	POST	-	OFFICE	MONEY	ORDER	or	DRAFT	,	to	avoid	risk
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	命令	或者	草稿	,	到	避免	风险

[ʌv; əv] [lɔːs] .

of	loss	.
的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ] .

ADVERTISING	.
广告	.

广告。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]

The	extent	and	character	of	the	circulation	of	Harper's	Young	People	will
这	程度	和	特点	的	这	循环	的	哈珀斯	年轻的	人们	将要

['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

render	it	a	first	-	class	medium	for	advertising	.
使成为	它	一个	第一的	-	班级	中等的	为了	广告	.

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɑːn] [tuː] [ˌɪn'saɪd] ['peɪdʒɪz]

A	limited	number	of	approved	advertisements	will	be	inserted	on	two	inside	pages
一个	有限的	数字	的	得到正式认可的	广告	将要	是	插入	在	二	里面	页面

[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .

at	75	cents	per	line	.
在	-	分	每	线	.

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]

Address
地址

地址

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,

HARPER	&	BROTHERS	,
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

['fɪʃɪŋ] ['aʊtˌfɪts] .
FISHING OUTFITS .
钓鱼 服装 .

钓鱼装备。

['kætəlɔ:g] [fri:] .
CATALOGUE FREE .
目录 自由的 .

免费提供产品目录。

[ɑ:r] . ['simpsn] , - ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] , [en] . [waɪ] .
R . SIMPSON , 132 Nassau Street , N . Y .
拉 . 辛普森 , - 拿骚 街道 , N . 是 .

R.辛普森，132 拿骚街，纽约

[ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
ELEMENTARY EDUCATION .
初级 教育 .

基础教育。

[bʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd]['fæməli] .
Books for the School and Family .
图书 为了 这 学校 和 家庭 .

学校和家庭用书。

[ə'rɪθmətɪk] .
ARITHMETIC .
算术 .

算术。

['frɛntʃɪz] [fɜ:rst] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['nʌmbərz] .
FRENCH'S FIRST LESSONS IN NUMBERS .
法国的 第一的 课程 在 数字 .

法国人的数字启蒙课。

[fɜ:rst]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['nʌmbərz] , [ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['ɔ:rdər] : [fɜ:rst] , ['vɪzəb(ə)l]['ɑ:bdʒekts] ; ['sekənd] ,
First Lessons in Numbers , in their Natural Order : First , Visible Objects ; Second ,
第一的 课程 在 数字 , 在 他们的 自然的 命令 : 第一的 , 可见的 对象 ; 第二 ,
['kɑ:nkri:t] ['nʌmbərz] ; [θɜ:rd] , ['æbstrækt] ['nʌmbərz] .
Concrete Numbers ; Third , Abstract Numbers .
具体的 数字 ; 第三 , 抽象的 数字 .

数字入门课程，按自然顺序：第一课，可见物体；第二课，具体数字；第三课，抽象数字。

[baɪ][dʒɑ:n][eɪtʃ] . [frentʃ] , [əl] . [di:] . ['ɪləstreɪtɪd] .
By John H . French , LL . D . Illustrated .
经过 约翰 H . 法语 , 二 . D . 插图 .

约翰·H·弗伦奇，法学博士著，附图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 6,)
第4/4页

l6mo , [hæf] ['leðər] , - [sents] .
l6mo , Half Leather , 25 cents .
l6mo , 一半 皮革 , - 分 .

l6mo，半皮，25美分。

['frɛntʃɪz] [ˌelɪ'mentri] [ə'rɪθmətɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪt] .
FRENCH'S ELEMENTARY ARITHMETIC FOR THE SLATE .
法国的 初级 算术 为了 这 石板 .

弗伦奇的石板基础算术。

[ˌelɪ'mentri] [ə'rɪθmətɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meθədz] [ænd; ənd] [ruːlz] [ɑːr; ər] [beɪst]
Elementary Arithmetic for the Slate , in which Methods and Rules are based
初级 算术 为了 这 石板 , 在 哪个 方法 和 规则 是 基于
[ə'pɑːn]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .
upon Principles established by Induction .
之上 原则 已确立的 经过 就职 .

《石板算术基础》，其中方法和规则基于归纳法建立的原理。

[baɪ][dʒɑːn][eɪtʃ] . [frentʃ] , [əl] . [diː] . - .
By John H . French , LL . D . Ill'd .
经过 约翰 H . 法语 , 二 . D . - .

作者：John H. French，法学博士。

l6mo , [hæf] ['leðər] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
l6mo , Half Leather , 37 cts .
l6mo , 一半 皮革 , - cts .

l6mo，半皮，37 cts。

['frɛntʃɪz] ['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] .
FRENCH'S MENTAL ARITHMETIC .
法国的 精神的 算术 .

法国心算。

['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [sə'luːʃənz] [ʌv; əv]['prɔːbləms] ,
Mental Arithmetic , in which Combinations of Numbers , Solutions of Problems ,
精神的 算术 , 在 哪个 组合 的 数字 , 解决方案 的 问题 ,

心算，包括数字组合、问题求解等。

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌærɪθ'metɪkl] [ə'næləsɪs][ɑːr; ər] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['ment(ə)l]
and Principles of Arithmetical Analysis are based upon the Laws of Mental
和 原则 的 算术 分析 是 基于 之上 这 法律 的 精神的
[dɪ'veləpmənt] .
Development .
发展 .

算术分析原理是基于心理发展规律的。

[baɪ][dʒɑːn][eɪtʃ] . [frentʃ] , [əl] . [diː] . ['ɪləstreɪtɪd] .
By John H . French , LL . D . Illustrated .
经过 约翰 H . 法语 , 二 . D . 插图 .

约翰·H·弗伦奇，法学博士著，附图。

l6mo , [hæf] ['leðər] , - [sents] .
l6mo , Half Leather , 36 cents .
l6mo , 一半 皮革 , - 分 .

l6mo，半皮，36美分。

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .
NATURAL SCIENCE .
自然的 科学 .

自然科学。

[fɜ:rst] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .
FIRST LESSONS IN NATURAL HISTORY AND LANGUAGE .
第一的 课程 在 自然的 历史 和 语言 .

自然历史与语言入门课。

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ]
Entertaining and Instructive Lessons in Natural History and Language
娱乐 和 有指导意义的 课程 在 自然的 历史 和 语言
[fɔ:r; fər]['praɪmeri][ænd; ənd] ['græmər] [sku:lz] .
for Primary and Grammar Schools .
为了 基本的 和 语法 学校 .

为小学和文法学校提供的寓教于乐的自然历史和语言课程。

12mo , [klɔ:θ] , - [sents] .
12mo , Cloth , 35 cents .
12mo , 布 , - 分 .

12个月，布面精装，35美分。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
THE CHILD'S BOOK OF NATURE .
这 孩子的 书 的 自然 .

儿童自然之书。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['fæməliz] [ænd; ənd] [sku:lz] :
The Child's Book of Nature , for the Use of Families and Schools :
这 孩子的 书 的 自然 , 为了 这 使用 的 家庭 和 学校 :

儿童自然手册，供家庭和学校使用：

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][eɪd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
intended to aid Mothers and Teachers in Training Children in the Observation of
故意的 到 援助 母亲们 和 教师 在 训练 孩子们 在 这 观察 的
['neɪtʃər] .
Nature .
自然 .

旨在帮助母亲和教师训练儿童观察自然。

[ɪn] [θri:] [pɑ:rts] .
In Three Parts .
在 三 部分 .

分为三部分。

[pɑ:rt][aɪ] . [plænts] .
Part I . Plants .
部分 我 . 植物 .

第一部分：植物。

[pɑ:rt][i:] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

['ænɪmlz] .
Animals .
动物 .

动物。

[pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

Part	**III**	**.**
部分	三、	.

第三部分。

[er] , ['wɔːtər] , [hiːt] , [laɪt] , & [siː] . [baɪ] ['wɝːðɪŋtən] ['hʊkər] , [em] . [diː] . ['ɪləstreɪtɪd] .

Air	**,**	**Water**	**,**	**Heat**	**,**	**Light**	**,**	**&**	**c**	**.**	**By**	**Worthington**	**Hooker**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**	**Illustrated**	**.**
空气	,	水	,	热	,	光	,	&	c	.	经过	沃辛顿	妓女	,	M	.	D	.	插图	.

空气、水、热、光等等。沃辛顿·胡克医学博士著，图解。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːrts] [kəmˈpliːt] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] , [smɔːl] 4to , [hæf] ['leðər] , $1 . - ; [ɔːr] ,

The	**Three**	**Parts**	**complete**	**in**	**One**	**Volume**	**,**	**Small**	**4to**	**,**	**Half**	**Leather**	**,**	**$1**	**.**	**12**	**;**	**or**	**,**
这	三	部分	完全的	在	一	体积	,	小的	4to	,	一半	皮革	,	$1	.	-	;	或者	,

三部曲合订本，小四开本，半皮装帧，售价 1.12 美元；或者，

['seprətli] , [ɪn] [klɔːθ] , [pɑːrt][aɪ] . , - [sents] ; [pɑːrt][iː] . , - [sents] ; [pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - [sents] .

separately	**,**	**in**	**Cloth**	**,**	**Part**	**I**	**.**	**,**	**45**	**cents**	**;**	**Part**	**II**	**.**	**,**	**48**	**cents**	**;**	**Part**	**III**	**.**	**,**	**48**	**cents**	**.**
分别地	,	在	布	,	部分	我	.	,	-	分	;	部分	二	.	,	-	分	;	部分	三、	.	,	-	分	.

单独出售，布面精装，第一部分 45 美分；第二部分 48 美分；第三部分 48 美分。

['hʊkɝz] [fɜːrst] [bʊk] [ɪn] ['kemɪstri] .

HOOKER'S	**FIRST**	**BOOK**	**IN**	**CHEMISTRY**	**.**
妓女的	第一的	书	在	化学	.

胡克的第一本化学著作。

[ə; eɪ][fɜːrst] [bʊk] [ɪn] ['kemɪstri] .

A	**First**	**Book**	**in**	**Chemistry**	**.**
一个	第一的	书	在	化学	.

化学入门教材。

[baɪ] ['wɝːðɪŋtən] ['hʊkər] , [em] . [diː] . - .

By	**Worthington**	**Hooker**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**	**Ill'd**	**.**
经过	沃辛顿	妓女	,	M	.	D	.	-	.

作者：沃辛顿·胡克，医学博士

[rɪˈvaɪzd] .

Revised	**.**
修改	.

修改。

[skwer] 4to , [klɔːθ] , - ['siːˌtiːˈɛs] .

Square	**4to**	**,**	**Cloth**	**,**	**48**	**cts**	**.**
正方形	4to	,	布	,	-	cts	.

方格 4 开本，布面，48 支。

['færəˌdeɪz] ['kemɪstri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

FARADAY'S	**CHEMISTRY**	**OF**	**A**	**CANDLE**	**.**
法拉第	化学	的	一个	蜡烛	.

法拉第蜡烛化学原理。

['kemɪstri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

Chemistry	**of**	**a**	**Candle**	**.**
化学	的	一个	蜡烛	.

蜡烛的化学成分。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][sɪks] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

A	**Course**	**of**	**Six**	**Lectures**	**on**	**the**	**Chemical**	**History**	**of**	**a**	**Candle**	**,**
一个	课程	的	六	讲座	在	这	化学	历史	的	一个	蜡烛	,

蜡烛化学史六讲课程

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn]['plætɪnəm] .

to	**which**	**is**	**added**	**a**	**Lecture**	**on**	**Platinum**	**.**
到	哪个	是	额外	一个	演讲	在	铂	.

此外，还增加了一篇关于铂金的讲座。

[baɪ][em] . ['færədeɪ] .
By **M** . **Faraday** .
经过 M . 法拉第 .

作者：M·法拉第。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [krʊks] .
Edited **by** **W** . **Crookes** .
编辑 经过 W . 克鲁克斯 .

由 W. Crookes 编辑。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

l6mo , [klɔːθ] , $1 . - .
l6mo , **Cloth** , **$1** . **00** .
l6mo , 布 , $1 . - .

l6个月，布面，1.00美元。

['færəˌdeɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɔːrsɪz] .
FARADAY'S **PHYSICAL** **FORCES** .
法拉第 身体的 力量 .

法拉第的物理力。

['fɪzɪk(ə)l] ['fɔːrsɪz] .
Physical **Forces** .
身体的 部队 .

物理力。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][sɪks] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['mætər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
A **Course** **of** **Six** **Lectures** **on** **the** **Various** **Forces** **of** **Matter** , **and** **their**
一个 课程 的 六 讲座 在 这 各种各样的 部队 的 事情 , 和 他们的
[rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Relations **to** **Each** **Other** .
关系 到 每个 其他 .

一套关于物质的各种力及其相互关系的六讲课程。

[baɪ][em] . ['færədeɪ] .
By **M** . **Faraday** .
经过 M . 法拉第 .

作者：M·法拉第。

['edɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [krʊks] .
Edited **by** **W** . **Crookes** .
编辑 经过 W . 克鲁克斯 .

由 W. Crookes 编辑。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

l6mo , [klɔːθ] , $1 . - .
l6mo , **Cloth** , **$1** . **00** .
l6mo , 布 , $1 . - .

l6个月，布面，1.00美元。

[frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] .
FRENCH **AND** **GERMAN** .
法语 和 德语 .

法语和德语。

[frentʃ] [prɪn'sɪpɪəm] , [pɑːrt] [aɪ] . [ə; eɪ] [fɜːrst] [frentʃ] [kɔːrs] : [kən'teɪnɪŋ] ['græmər] , [di'lektəs] ,
FRENCH **PRINCIPIA** **,** **PART** **I** **.** **A** **First** **French** **Course** **:** **containing** **Grammar** **,** **Delectus** **,**
法语 原理 , 部分 我 . 一个 第一的 法语 课程 : 包含 语法 , 德莱克图斯 ,
[ænd; ənd] ['eksərsaɪz] - [bʊk] , [wɪð; wɪθ] [və'kæbjuləriz] .
and **Exercise** **-** **Book** **,** **with** **Vocabularies** **.**
和 锻炼 - 书 , 和 词汇 .

法语原理，第一部分。法语入门课程：包含语法、选读和练习册，以及词汇表。

[ɑːn] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smɪθs] [prɪn'sɪpɪəm] [læ'tiːnə] .
On **the** **Plan** **of** **Dr** **.** **Smith's** **Principia** **Latina** **.**
在 这 计划 的 博士 . 史密斯 原理 拉丁裔 .

根据史密斯博士的《拉丁语原理》的计划。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] .
12mo **,** **Cloth** **,** **50** **cents** **.**
12mo , 布 , - 分 .

12个月，布面精装，50美分。

[frentʃ] [prɪn'sɪpɪəm] , [pɑːrt] [iː] .
FRENCH **PRINCIPIA** **,** **PART** **II** **.**
法语 原理 , 部分 二 .

法国原则，第二部分。

[ə; eɪ] [fɜːrst] [frentʃ] ['riːdɪŋ] - [bʊk] .
A **First** **French** **Reading** **-** **Book** **.**
一个 第一的 法语 阅读 - 书 .

一本入门级法语阅读书。

[kən'teɪnɪŋ] ['feiblz] , ['ænɪkˌdoʊts] , [in'venʃənz] , [dis'kʌvəriz] , ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]
Containing **Fables** **,** **Anecdotes** **,** **Inventions** **,** **Discoveries** **,** **Natural** **History** **,** **and**
包含 寓言 , 轶事 , 发明 , 发现 , 自然的 历史 , 和
[frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
French **History** **.**
法语 历史 .

内容包括寓言、轶事、发明、发现、自然史和法国历史。

[wɪð; wɪθ] [grə'mætɪkl] ['kwestʃənz] , [noʊts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['koʊpiəs] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] ['dɪkʃəneri] .
With **Grammatical** **Questions** **,** **Notes** **,** **and** **a** **Copious** **Etymological** **Dictionary** **.**
和 语法 问题 , 笔记 , 和 一个 丰富 词源学 字典 .

附语法问题、注释和丰富的词源词典。

[ɑːn] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['smɪθs] [prɪn'sɪpɪəm] [læ'tiːnə] .
On **the** **Plan** **of** **Dr** **.** **Smith's** **Principia** **Latina** **.**
在 这 计划 的 博士 . 史密斯 原理 拉丁裔 .

根据史密斯博士的《拉丁语原理》的计划。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] .
12mo **,** **Cloth** **,** **80** **cents** **.**
12mo , 布 , - 分 .

12个月，布面精装，80美分。

['dʒɜːrmən] [prɪn'sɪpɪəm] , [pɑːrt] [aɪ] . [ə; eɪ] [fɜːrst] ['dʒɜːrmən] [kɔːrs] .
GERMAN **PRINCIPIA** **,** **PART** **I** **.** **A** **First** **German** **Course** **.**
德语 原理 , 部分 我 . 一个 第一的 德语 课程 .

德语原理，第一部分。德语入门教程。

[kən'teɪnɪŋ] ['græmər] , [di'lektəs] , ['eksərsaɪz] - [bʊk] , [ænd; ənd] [və'kæbjuləriz] .
Containing **Grammar** **,** **Delectus** **,** **Exercise** **-** **Book** **,** **and** **Vocabularies** **.**
包含 语法 , 德莱克图斯 , 锻炼 - 书 , 和 词汇 .

包含语法、选修课、练习册和词汇表。

[ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['smɪθs] [prɪn'sɪpɪəm][læ'tiːnə] .

On	the	Plan	of	Dr	.	Smith's	Principia	Latina	.
在	这	计划	的	博士	.	史密斯	原理	拉丁裔	.

根据史密斯博士的《拉丁语原理》的计划。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] .

12mo	,	Cloth	,	50	cents	.
12mo	,	布	,	-	分	.

12个月，布面精装，50美分。

['dʒɜːrmən][prɪn'sɪpɪəm] , [pɑːrt] [iː] .

GERMAN	PRINCIPIA	,	PART	II	.
德语	原理	,	部分	二	.

德国原则，第二部分。

[ə; eɪ][fɜːrst]['dʒɜːrmən] ['riːdɪŋ] - [bʊk] .

A	First	German	Reading	-	Book	.
一个	第一的	德语	阅读	-	书	.

第一本德语阅读书。

[kən'teɪnɪŋ] ['feiblz] , ['ænɪkˌdoʊts] , ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['dʒɜːrmən]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Containing	Fables	,	Anecdotes	,	Natural	History	,	German	History	,	and	a
包含	寓言	,	轶事	,	自然的	历史	,	德语	历史	,	和	一个

['kɑːmədi] .

Comedy	.
喜剧	.

内容包括寓言、轶事、自然史、德国历史和喜剧。

[wɪð; wɪθ] [grə'mætɪkl] ['kwestʃənz] , [noʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] .

With	Grammatical	Questions	,	Notes	,	and	a	Dictionary	.
和	语法	问题	,	笔记	,	和	一个	字典	.

包含语法问题、注释和词典。

[ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['smɪθs] [prɪn'sɪpɪəm][læ'tiːnə] .

On	the	Plan	of	Dr	.	Smith's	Principia	Latina	.
在	这	计划	的	博士	.	史密斯	原理	拉丁裔	.

根据史密斯博士的《拉丁语原理》的计划。

12mo , [klɔːθ] , - [sents] .

12mo	,	Cloth	,	80	cents	.
12mo	,	布	,	-	分	.

12个月，布面精装，80美分。

['kʌmfərts] ['dʒɜːrmən]['praɪmər] .

COMFORT'S	GERMAN	PRIMER	.
舒适	德语	底漆	.

舒适牌德国底漆。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['praɪmər] .

A	German	Primer	.
一个	德语	底漆	.

德语入门读物。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['kʌmfərt] , [ə; eɪ] . [em] . 12mo , [hæf] ['leðər] , - [sents] .

By	George	F	.	Comfort	,	A	.	M	.	12mo	,	Half	Leather	,	50	cents	.
经过	乔治	F	.	舒适	,	一个	.	M	.	12mo	,	一半	皮革	,	-	分	.

乔治·F·康福特著，AM 12mo，半皮装订，50美分。

['kʌmfərts] [fɜːrst] [bʊk] [ɪn]['dʒɜːrmən] .

COMFORT'S	FIRST	BOOK	IN	GERMAN	.
舒适	第一的	书	在	德语	.

康福尔特的第一本德语书。

[ə; eɪ][fɜːrst] [bʊk] [ɪn]['dʒɜːrmən] .
A **First** **Book** **in** **German** **.**
一个 第一的 书 在 德语 .

德语入门读物。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['kʌmfərt] , [ə; eɪ] . [em] . 12mo , [hæf] ['leðər] , - [sents] .
By **George** **F** **.** **Comfort** **,** **A** **.** **M** **.** **12mo** **,** **Half** **Leather** **,** **60** **cents** **.**
经过 乔治 F . 舒适 , 一个 . M . 12mo , 一半 皮革 , - 分 .

乔治·F·康福特著，AM 12mo，半皮，60美分。

['kʌmfərts] [fɜːrst] ['dʒɜːrmən] ['riːdər] .
COMFORT'S **FIRST** **GERMAN** **READER** **.**
舒适 第一的 德语 读者 .

康福尔特的第一本德语读本。

[ðə; ði][fɜːrst]['dʒɜːrmən] ['riːdər] : [tuː; tə] [sək'siːd] [ðə; ði] " [fɜːrst] [bʊk] [ɪn]['dʒɜːrmən] .
The **First** **German** **Reader** **:** **to** **succeed** **the** **"** **First** **Book** **in** **German** **.**
这 第一的 德语 读者 : 到 成功 这 " 第一的 书 在 德语 .

第一本德语读本：接替"第一本德语书"。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ef] . ['kʌmfərt] , [ə; eɪ] . [em] . 12mo , [klɔːθ] , - [sents] .
" **By** **George** **F** **.** **Comfort** **,** **A** **.** **M** **.** **12mo** **,** **Cloth** **,** **50** **cents** **.**
" 经过 乔治 F . 舒适 , 一个 . M . 12mo , 布 , - 分 .

"乔治·F·康福特著，AM 12mo，布面精装，50美分。

['ɑːbdʒekt]['lesnz; 'lesənz] .
OBJECT **LESSONS** **.**
目的 课程 .

实物教训。

[wɪlsənz] ['mænjuəl] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekt]['lesnz; 'lesənz] .
WILLSON'S **MANUAL** **OF** **OBJECT** **LESSONS** **.**
威尔逊的 手动的 的 目的 课程 .

威尔逊的实物教学手册。

[ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər]['ɑːbdʒekt]['lesnz; 'lesənz] , [ɪn][ə; eɪ]
A **Manual** **of** **Information** **and** **Suggestions** **for** **Object** **Lessons** **,** **in** **a**
一个 手动的 的 信息 和 建议 为了 目的 课程 , 在 一个
[kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
Course **of** **Elementary** **Instruction** **.**
课程 的 初级 操作说明 .

小学教学课程中实物教学信息和建议手册。

[baɪ] ['mɑːrʃəs] ['wɪlsən] . 12mo , [klɔːθ] , $1 . - .
By **Marcius** **Willson** **.** **12mo** **,** **Cloth** **,** **$1** **.** **00** **.**
经过 马尔基乌斯 威尔逊 . 12mo , 布 , $1 . - .

作者：马修斯·威尔逊。12开本，精装，1美元。

[kælkɪns] ['praɪmeri] ['ɑːbdʒekt]['lesnz; 'lesənz] .
CALKINS'S **PRIMARY** **OBJECT** **LESSONS** **.**
卡尔金斯 基本的 目的 课程 .

卡尔金斯的小学实物课。

['praɪmeri]['ɑːbdʒekt]['lesnz; 'lesənz] , [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['fækltiz]
Primary **Object** **Lessons** **,** **for** **Training** **the** **Senses** **and** **Developing** **the** **Faculties**
基本的 目的 课程 , 为了 训练 这 感官 和 发展 这 学院
[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
of **Children** **.**
的 孩子们 .

基础实物教学，用于训练儿童的感官和发展他们的能力。

[ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['perənts][ænd; ənd] ['tiːtʃərz] .

A	Manual	of	Elementary	Instruction	for	Parents	and	Teachers	.
一个	手动的	的	初级	操作说明	为了	父母	和	教师	.

面向家长和教师的小学教学手册。

[baɪ][en] . [ə; eɪ] . ['kælkɪnz] .

By	N	.	A	.	Calkins	.
经过	N	.	一个	.	卡尔金斯	.

作者：NA Calkins。

[ˌfɪf'tiːnθ] [ɪ'dɪʃn] .

Fifteenth	Edition	.
第十五	版	.

第十五版。

[ˌriː'rɪtn] [ænd; ənd][ɪn'lɑːrdʒd] .

Rewritten	and	Enlarged	.
重写	和	放大	.

重写并扩充。

12mo , [klɔːθ] , $1 . - .

12mo	,	Cloth	,	$1	.	00	.
12mo	,	布	,	$1	.	-	.

12个月，布面精装，1.00美元。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent][baɪ][meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

☞	Sent	by	mail	,	postage	prepaid	,	to	any	part	of	the	United	States	,
☞	发送	经过	邮件	,	邮资	预付	,	到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .

on	receipt	of	the	price	.
在	收据	的	这	价格	.

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	520	]
[	页	-	]

[第520页]

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] ['pʌz(ə)l] .

ANSWER	TO	THE	STUMP	PUZZLE	.
回答	到	这	树桩	谜	.

树桩谜题的答案。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] ['pʌz(ə)l] ['ɔːfərd] [ɪn][noʊ] . - .

Here	is	the	answer	to	the	Stump	Puzzle	offered	in	No	.	33	.
这里	是	这	回答	到	这	树桩	谜	提供	在	不	.	-	.

以下是第 33 题谜题的答案。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [streɪt] [kʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪzərz] [ðə; ði][oʊld] [ded] [stʌmp] [ɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

With	two	straight	cuts	of	the	scissors	the	old	dead	stump	is	transformed	into	a
和	二	直的	削减	的	这	剪刀	这	老的	死的	树桩	是	转变	进入	一个

[maʊs] ,

mouse	,
老鼠	,

剪刀两刀直线剪下，枯死的树桩就变成了一只老鼠。

[ə'laɪv][ænd; ənd][waɪd] - [ə'weɪk] .
alive and wide - awake .
活 和 宽的 - 醒 .

精神抖擞，神采奕奕。

['mə:θful] ['mædʒɪk] , [ɔ:r] [haʊ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə; eɪ] [dʌl] ['pɑ:rti] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] .
MIRTHFUL MAGIC , OR HOW TO TURN A DULL PARTY INTO A MERRY ONE .
欢乐的 魔法 , 或者 如何 到 转动 一个 乏味的 派对 进入 一个 欢乐 一 .

欢乐魔法，或者说如何把一场沉闷的派对变成一场欢乐的派对。

[baɪ][dʒi:] . [bi:] . ['bɑ:rtlət] .
BY G . B . BARTLETT .
经过 G . B . 巴特利特 .

作者：GB·巴特利特。

[wen] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][oʊld][wʌnz]['ɔ:lsoʊ] , [fɜ:rst] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑ:rti] ,
When young people , and often old ones also , first arrive at a party ,
什么时候 年轻的 人们 , 和 经常 老的 一个 还 , 第一的 到达 在 一个 派对 ,

当年轻人，以及通常还有一些老年人，第一次到达聚会现场时，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] , [ænd; ənd][tu:; tə][stænd][ə'baʊt][ɪn]
they are apt to feel a little stiff and awkward , and to stand about in
他们 是 易于 到 感觉 一个 小的 僵硬的 和 尴尬的 , 和 到 站立 关于 在
['kɔ:rnərz] ,
corners ,
角落 ,

他们可能会感到有些僵硬和尴尬，并且会站在角落里。

[æz; əz] [ɪf] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər][best] [glʌvz] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,
as if oppressed with the responsibility of their best gloves and clothes ,
作为 如果 受压迫者 和 这 责任 的 他们的 最好的 手套 和 衣服 ,

仿佛被自己最好的手套和衣服的重担压得喘不过气来似的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [si:ks] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [ɪn'laɪvn] [ænd; ənd][stɜ:r]
and the giver of the entertainment seeks in vain to enliven and stir
和 这 赠予者 的 这 娱乐 寻找 在 徒劳 到 活跃 和 搅拌
[ðem; ðəm][ʌp] .
them up .
他们 向上 .

而娱乐的提供者却徒劳地试图让他们兴奋起来，激动起来。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][eɪd][wi:; wi][prə'poʊz][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:]['sɪmp(ə)l]['resəpɪz] [wɪtʃ] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði]
For her aid we propose to give a few simple recipes which will answer the
为了 她 援助 我们 提出 到 给 一个 很少 简单的 食谱 哪个 将要 回答 这
['pɜ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,

为了帮助她，我们建议提供一些简单的食谱，这些食谱就能达到目的。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [læf] ,
and give them a good laugh ,
和 给 他们 一个 好的 笑 ,

让他们开怀大笑，

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:rdər] [geɪmz] [wɪtʃ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] .
after which they will be ready for the harder games which will follow .
后 哪个 他们 将要 是 准备好 为了 这 更难 游戏 哪个 将要 跟随 .

之后，他们就为接下来更艰难的比赛做好准备了。

[fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [meɪ] [æsk][ðem; ðəm][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] " [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
First she may ask them to join in the game of " Satisfaction .
第一的 她 可能 问 他们 到 加入 在 这 游戏 的 " 满意 .

首先她可能会邀请他们一起玩"满足"游戏。

" ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][stænd][ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][dʒɔɪn][hændz][ɪn][ə; eɪ]
" **Every** **person** **in** **the** **room** **is** **invited** **to** **stand** **up** **,** **and** **all** **join** **hands** **in** **a**
" 每一个 人 在 这 房间 是 受邀 到 站立 向上 , 和 全部 加入 双手 在 一个
[rɪŋ] ,
ring **,**
戒指 ,

"请房间里的每个人都站起来，大家手拉手围成一个圈，

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['liːdər] [stændz] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [keɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
in **the** **centre** **of** **which** **the** **leader** **stands** **,** **holding** **a** **cane** **in** **her** **hand** **,**
在 这 中心 的 哪个 这 领导者 站立 , 保持 一个 甘蔗 在 她 手 ,

领队站在队伍中央，手里拿着一根拐杖。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd][æsks] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
with **which** **she** **points** **to** **each** **one** **in** **turn** **,** **and** **asks** **this** **question** **,**
和 哪个 她 积分 到 每个 一 在 转动 , 和 问 这 问题 ,

她依次指着每个人，问道：

['æftər][rɪ'kwestɪŋ, riː'kwestɪŋ]['saɪləns][ænd; ənd]['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?
after **requesting** **silence** **and** **careful** **attention** **,** **"** **Are** **you** **satisfied** **?**
后 请求 沉默 和 小心 注意力 , " 是 你 使满意 ?

在要求保持安静并认真听讲后，"你们满意了吗？"

" [iːtʃ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ɪn][tɜːrn][æz; əz][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [pliːziz] , ['meni] ['prɑːbəbli] ['seɪɪŋ] " [noʊ] , "
" **Each** **replies** **in** **turn** **as** **he** **or** **she** **pleases** **,** **many** **probably** **saying** **"** **No** **,** **"**
" 每个 回复 在 转动 作为 他 或者 她 请 , 许多 大概 说 " 不 , "
[ænd; ənd] ['ʌðər] " [jes] .
and **others** **"** **Yes** **.**
和 其他的 " 是的 .

"每个人都按自己的意愿依次回答，许多人可能会说'不'，而其他人可能会说'是'。

" [ðə; ði] ['liːdər] [ðen] [sez] , " [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] [meɪ] [sɪt] [daʊn] ,
" **The** **leader** **then** **says** **,** **"** **All** **who** **are** **satisfied** **may** **sit** **down** **,**
" 这 领导者 然后 说道 , " 全部 WHO 是 使满意 可能 坐 向下 ,

领头人接着说："凡感到满意的，都可以坐下。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [stænd][ʌp][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] .
the **others** **may** **stand** **up** **until** **they** **are** **satisfied** **.**
这 其他的 可能 站立 向上 直到 他们 是 使满意 .

其他人可能会一直站起来，直到他们满意为止。

" [mez'merɪk] [trɪk] .
" **MESMERIC** **TRICK** **.**
" 催眠 诡计 .

"催眠术。"

['ɔːfər] [tuː; tə] ['mezməraɪz] ['eni] ['leɪdi][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑːt][get] [ʌp] [ə'loʊn] ;
Offer **to** **mesmerize** **any** **lady** **so** **that** **she** **can** **not** **get** **up** **alone** **;**
提供 到 催眠 任何 女士 所以 那 她 能 不是 得到 向上 独自的 ;

主动提出用催眠术迷惑任何一位女士，让她无法独自起床；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ˌvɔlən'tiəz] , [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
and **when** **one** **volunteers** **,** **place** **her** **in** **a** **chair** **in** **the** **centre** **of** **the** **room** **,**
和 什么时候 一 志愿者 , 地方 她 在 一个 椅子 在 这 中心 的 这 房间 ,

如果有人自愿报名，就让她坐在房间中央的椅子上。

[ænd; ənd][sɪt] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [rɪ'kwestɪŋ, riː'kwestɪŋ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] , [ænd; ənd]
and **sit** **facing** **her** **,** **requesting** **all** **the** **company** **to** **keep** **quiet** **,** **and**
和 坐 面向 她 , 请求 全部 这 公司 到 保持 安静的 , 和
[juː'naɪt][ðer; ðər] [wɪlz] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] .
unite **their** **wills** **with** **yours** **.**
团结 他们的 遗嘱 和 你的 .

然后对着她坐下，要求所有在场的人保持安静，并与你保持一致。

[æsk][ðə; ði]['leɪdi][tu:; tə][foʊld][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [li:n] [bæk] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

Ask	the	lady	to	fold	her	arms	and	lean	back	comfortably	,
问	这	女士	到	折叠	她	武器	和	倾斜	后退	舒适地	,

请这位女士双臂交叉抱在胸前，舒适地向后靠去。

[ænd; ənd] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['pa:siz][ænd; ənd]['məuʃənz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz]

and	proceed	to	make	a	variety	of	passes	and	motions	with	your	hands
和	继续	到	制作	一个	种类	的	通过	和	运动	和	你的	双手

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] .

with	great	solemnity	.
和	伟大的	严肃	.

然后庄严地用手做出各种手势和动作。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [seɪ] , " [get] [ʌp] , " [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi]['raɪzɪz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] ,

After	a	few	moments	say	,	"	Get	up	,	"	and	as	she	rises	from	her	chair	,
后	一个	很少	时刻	说	,	"	得到	向上	,	"	和	作为	她	上升	从	她	椅子	,

过了一会儿，我说："起来。"她从椅子上站了起来。

[ju:; jʊ][raɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ʌp]

you	rise	at	the	same	moment	,	and	say	,	"	I	told	you	you	could	not	get	up
你	上升	在	这	相同的	片刻	,	和	说	,	"	我	讲述	你	你	可以	不是	得到	向上

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

你同时起身，说道："我告诉过你，你不能独自起床。"

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][sə'spekts; 'sʌspekts][ə; eɪ] [trɪk] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][raɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊr; jər][rɪ'plaɪ][ɪz]

"	If	she	suspects	a	trick	,	and	does	not	rise	,	of	course	your	reply	is
"	如果	她	嫌疑人	一个	诡计	,	和	做	不是	上升	,	的	课程	你的	回复	是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

"如果她怀疑你耍花招，没有起身，你的回答当然也是一样的。"

[ðə; ði] [nu:] [ˌfɪf'ti:n] ['pʌz(ə)l] .

THE	NEW	FIFTEEN	PUZZLE	.
这	新的	十五	谜	.

全新十五拼图。

[drɔ:] [ðə; ði] [skwer] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] [seɪ] :

Draw	the	squares	on	a	sheet	of	paper	,	and	say	:
画	这	正方形	在	一个	床单	的	纸	,	和	说	:

在一张纸上画出这些正方形，然后说：

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [fɪl] [ði:z] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [skwer] , [ɔ:r] [stɔ:lz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

"	I	wish	to	fill	these	rows	of	squares	,	or	stalls	,	full	of	animals	,
"	我	希望	到	充满	这些	行	的	正方形	,	或者	摊位	,	满的	的	动物	,

"我希望把这些一排排的方格或摊位都填满动物，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [wɑ:tʃ] ['kerfəli] ,

which	you	must	watch	carefully	,
哪个	你	必须	手表	小心	,

你必须仔细观察。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['fɔ:rmjələ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ] .

in	order	to	arrange	them	according	to	a	formula	which	I	shall	give	you	.
在	命令	到	安排	他们	根据	到	一个	公式	哪个	我	将	给	你	.

为了按照我将要给你的公式对它们进行排列。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [daʊn] [eɪtʃ][fɔ:r; fər]['hɔ:rsɪz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [roʊ] , [si:][fɔ:r; fər] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,

I	will	put	down	H	for	horses	in	the	first	row	,	C	for	cows	in	the	second	,
我	将要	放	向下	H	为了	马匹	在	这	第一的	排	,	C	为了	牛	在	这	第二	,

第一行我写H代表马，第二行写C代表牛。

[ænd; ənd][diː][fɔːr; fər] ['dɔŋkiz] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] .
and D for donkeys in the third .
和 D 为了 驴 在 这 第三 .

第三部分是 D 代表驴。

" [pʊt][ðə; ði] ['letərz] [daʊn] ['ræpɪdli][æz; əz][juː; jʊ][tɔːk] , ['liːvɪŋ] [wʌn] [skwer] ['veɪkənt][ɪn][ðə; ði][θɜːrd]
" Put the letters down rapidly as you talk , leaving one square vacant in the third
" 放 这 信件 向下 快速 作为 你 讲话 , 离开 一 正方形 空缺 在 这 第三
[roʊ] ,
row ,
排 ,

"说话时快速写下字母，第三行留一个空位。"

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lʊkər] - [ɑːn] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] [wɜːrdz][tuː; tə]
as if by accident , and some looker - on will be sure to say words to
作为 如果 经过 事故 , 和 一些 观察者 - 在 将要 是 当然 到 说 字 到
[ðɪs] [ɪ'fekt] ,
this effect ,
这 影响 ,

仿佛是偶然发生的，而且肯定会有旁观者说这样的话。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['dɑːŋki] ['mɪsɪŋ] , " [wen] [juː; jʊ][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] , " [ðen] [dʒʌmp][ɪn] [jɔːr'self] .
" There is one donkey missing , " when you reply at once , " Then jump in yourself .
" 那里 是 一 驴 丢失的 , " 什么时候 你 回复 在 一次 , " 然后 跳 在 你自己 .

当你立刻回答"还差一头驴"时，你会说："那就自己跳进去吧。"

" [ðə; ði] - ['pʌz(ə)l] .
" THE MONDDIA PUZZLE .
" 这 - 谜 .

"蒙迪亚之谜。"

[wɪð; wɪθ][wʌn] [streɪt] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪzərz] [trænsˈfɔːrm] [ðɪs] - ['ɪntuː][ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn]
With one straight cut of the scissors transform this Monddia into a precious stone
和 一 直的 切 的 这 剪刀 转换 这 - 进入 一个 宝贵的 石头
.
:
.

用剪刀一刀剪断，就能将这颗蒙迪亚变成一颗珍贵的宝石。

[məˈskiːtoʊz] [ɪn]['tʃaɪnə] . — [hoʊ'tel]['tʃɑːrdʒɪz][ɪn]['tʃaɪnə][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ;
Mosquitoes in China . — Hotel charges in China are not too economical ;
蚊子 在 中国 . — 酒店 收费 在 中国 是 不是 也 经济 ;

中国的蚊子——中国的酒店收费并不便宜；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trævələr] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [wen] [hiː; hi] [liːvz] ['eni] [pleɪs]
but the traveller must remember to pay his bill when he leaves any place
但 这 游客 必须 记住 到 支付 他的 账单 什么时候 他 树叶 任何 地方
[fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [meɪ] [biː; bi] [ʃɔːrt] ,
for a trip that he thinks may be short ,
为了 一个 旅行 那 他 思考 可能 是 短的 ,

但是，旅行者在离开任何地方进行他认为可能短暂的旅行时，必须记住支付账单。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪk'siːd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][rɪ'kwaɪərd] .
but which may exceed his idea of the time required .
但 哪个 可能 超过 他的 主意 的 这 时间 必需的 .

但这可能超出他预想所需的时间。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'weɪ][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] ,
Happening to be away for four days ,
发生 到 是 离开 为了 四 天 ,

碰巧要出差四天，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [bed] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leðər] [bæg] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

I	found	that	the	charges	for	food	and	bed	to	a	leather	bag	and	a
我	成立	那	这	收费	为了	食物	和	床	到	一个	皮革	包	和	一个

['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə]

walking	-	stick	which	I	had	left	behind	were	the	same	as	those	charged	to
步行	-	戳	哪个	我	有	左边	在后面	是	这	相同的	作为	那些	带电	到

[maɪ'self] [wen] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

myself	when	present	in	the	house	.
我	什么时候	展示	在	这	房子	.

我发现，我留在屋里的皮包和拐杖的伙食费和住宿费，与我在屋里时所支付的费用相同。

[ˌhens'fɔːrθ] , [wen] [aɪ] [went] [ə'brɔːd] , [aɪ] [tʊk] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

Henceforth	,	when	I	went	abroad	,	I	took	those	little	things	with	me	,
今后	,	什么时候	我	去	国外	,	我	采取	那些	小的	事物	和	我	,

从此以后，我出国的时候，都会带上这些小东西。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'kaʊnt] [ɑːn] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

and	opened	a	fresh	account	on	my	return	.
和	打开	一个	新鲜的	帐户	在	我的	返回	.

回来后我开了个新账户。

[wʌn] [faindz] [soʊp] [ænd; ənd] [læmp] ['duːli] [tʃɑːrdʒd] [æz; əz] ['ekstrəz] [ɪn] [ɔːl] ['iːstərn] [hoʊ'tel] [ə'kaʊnts] .

One	finds	soap	and	lamp	duly	charged	as	extras	in	all	Eastern	hotel	accounts	.
一	发现	肥皂	和	灯	正式地	带电	作为	额外	在	全部	东	酒店	账户	.

在所有东方酒店的账单中，肥皂和灯都会作为额外费用列出。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [meɪd] [ɪz] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] .

The	only	thing	for	which	no	charge	is	made	is	the	mosquito	.
这	仅有的	事物	为了	哪个	不	收费	是	制成	是	这	蚊子	.

唯一不收费的就是蚊子。

[ðɪs] [blʌd] - ['θɜːrsti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn] ['tʃaɪnə] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [dɪ'naɪəl] .

This	blood	-	thirsty	little	creature	in	China	will	take	no	denial	.
这	血	-	渴	小的	生物	在	中国	将要	拿	不	拒绝	.

中国这个嗜血的小家伙绝不会接受任何否认。

['wɜːrid] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] — [ðə; ði] [mɔɪst] [hiːt] [ðæt] [soʊ] ['enəˌveɪts] [wʌn] — [ə; eɪ]

Worried	by	the	heat	of	the	day	—	the	moist	heat	that	so	enervates	one	—	a
担心	经过	这	热	的	这	天	—	这	潮湿	热	那	所以	使人衰弱	一	—	一个

['taɪərd] ['trævələr] [wɪl] [siːk] [mɪd] - [deɪ] [rest] ,

tired	traveller	will	seek	mid	-	day	rest	,
疲劳的	游客	将要	寻找	中	-	天	休息	,

疲惫的旅人会因白天的酷热——那种令人精疲力竭的湿热——而寻求午间休息。

[bʌt; bət] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] .

but	find	it	not	.
但	寻找	它	不是	.

但并没有找到。

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ɑːr; ər] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [deɪ] [æz; əz] [baɪ] [naɪt] .

The	mosquitoes	are	upon	him	by	day	as	by	night	.
这	蚊子	是	之上	他	经过	天	作为	经过	夜晚	.

蚊子白天黑夜都缠着他。

[ðeɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['netɪŋ] ,

They	care	nothing	for	nettings	,
他们	关心	没有什么	为了	网	,

他们根本不在乎渔网。

[ænd; ənd] ['ferli] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪktɪm][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

and	**fairly**	**laugh**	**at**	**the**	**efforts**	**of**	**their**	**victim**	**to**	**dislodge**	**them**	**with**
和	相当	笑	在	这	努力	的	他们的	受害者	到	松动	他们	和

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['feðər] [wɪsk] .

a	**long**	**feather**	**whisk**	**.**
一个	长的	羽毛	拂	.

并会嘲笑受害者用长长的羽毛拂子试图将它们拂去的努力。

[ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['træv(ə)l] .

They	**form**	**a**	**very**	**serious**	**drawback**	**to**	**the**	**pleasures**	**of**	**Eastern**	**travel**	**.**
他们	形式	一个	非常	严肃的	退税	到	这	快乐	的	东	旅行	.

它们严重影响了东方旅行的乐趣。

['lɪt(ə)l] ['tɑːmiːz] [fɔːrθ] - [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ] ['naɪtmer] .

LITTLE	**TOMMY'S**	**FOURTH**	**-**	**OF**	**-**	**JULY**	**NIGHTMARE**	**.**
小的	汤米的	第四	-	的	-	七月	恶梦	.

小汤米的七月四日噩梦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神